叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000001

2. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000002

3. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000003

4. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .
LORD **ORMONT** **AND** **HIS** **AMINTA** **.**
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 .

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By **George** **Meredith**
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['læŋgər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
IN **A** **MOOD** **OF** **LANGUOR** **VII** **.**
在 一个 情绪 的 倦怠 七 .

慵懒的情绪 VII.

[ɪg'zɪbɪts] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['doʊsɪz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
EXHIBITS **EFFECTS** **OF** **A** **PRATTLER'S** **DOSES** **VIII** **.**
展品 效果 的 一个 - 剂量 八 .

展示闲聊者剂量的影响 VIII。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [ˌaɪ'ɛks] .
LAWRENCE **FINCHLEY** **IX** **.**
劳伦斯 芬奇利 第九章 .

劳伦斯·芬奇利九世

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] ['wɔːriər] [eks] . [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [baɪ]
A **FLASH** **OF** **THE** **BRUISED** **WARRIOR** **X** **.** **A** **SHORT** **PASSAGE** **IN** **THE** **GAME** **PLAYED** **BY**
一个 闪光 的 这 瘀伤 战士 X . 一个 短的 通道 在 这 游戏 玩 经过
[tuː] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
TWO **XI** **.**
二 十一 .

伤痕累累的战士 X 的闪回。由两名 XI 进行的游戏中的一小段。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['teɪkən] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt]
THE **SECRETARY** **TAKEN** **AS** **AN** **ANTIDOTE**
这 秘书 已采取 作为 一个 解毒剂

秘书被视为解药

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] ['læŋgə]
IN A MOOD OF LANGUOR
在 一个 情绪 的 倦怠

慵懒的心情

[ʌp] [ɪn] - ['æmbə] ['dresɪŋ] - [ru:m] ; ['mɪsɪz] . - ['pægnəl] [ə'l(j)u:d] ['sædli] [tu:; tə][ðə; ði]
Up in Aminta's amber dressing - room ; Mrs . Nargett Pagnell alluded sadly to the
向上 在 - 琥珀色 敷料 - 房间 ; 太太 . - 帕格内尔 暗示 令人遗憾的是 到 这
[lɔ:ŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
long month of separation ,
长的 月 的 分离 ,

在阿明塔琥珀色的更衣室里，纳吉特·帕格内尔夫人悲伤地提到了长达一个月的分离。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ɪn][pleɪn][wɜ:rdz][æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt]
and begged her niece to let her have in plain words an exact statement
和 乞求 她 侄女 到 让 她 有 在 清楚的 字 一个 精确的 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
of the present situation ;
的 这 展示 情况 ;

她恳求侄女用直白的语言向她如实说明当前的情况；

['ædɪŋ] , " ['aɪtəmz] [wɪl] [du:] .
adding , " Items will do .
添加 , " 项目 将要 做 .

补充道："物品即可。"

" [ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:]['præt(ə)l][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fi:ld] .
" Thereupon she slipped into prattle and held the field .
" 于是 她 滑倒了 进入 喋喋不休 和 握住 这 场地 .

于是她开始滔滔不绝地讲起话来，牢牢掌控了局面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊn] , ['wɜ:rði] , [gʊd] ,
She was the known , worthy , good ,
她 曾是 这 已知 , 值得 , 好的 ,

她是众所周知的、值得尊敬的、善良的，

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['wʊmən] [hu:m] [ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [tɜ:rnz] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rld][ɪn]['redʒimənts] ,
intolerable woman whom the burgess turns out for his world in regiments ,
无法容忍 女士 谁 这 伯吉斯 转弯 出去 为了 他的 世界 在 军团 ,

这位令人难以忍受的女人被市民以军队的形式训练出来，为他的世界服务。

[ðæt] [du:][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][step] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [wel] ,
that do and look and all but step alike ; and they mean well ,
那 做 和 看 和 全部 但 步 同样 ; 和 他们 意思是 出色地 ,

他们的行为举止、外貌和步调都一样；而且他们的出发点是好的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'venʃən(ə)l] ['wə:ʃips] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kju:liər]
and have conventional worships and material aspirations , and very peculiar
和 有 传统的 崇拜 和 材料 抱负 , 和 非常 奇特
[ə'kʌlt] [rɪ'faɪnmənts] ,
occult refinements ,
神秘学 改进 ,

他们有传统的崇拜方式和物质追求，以及非常独特的神秘学精髓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'kjuːtnəs] , [ɪm'presɪv] [tuː; tə]

with	a	blind	head	and	a	haphazard	gleam	of	acuteness	,	impressive	to
和	一个	瞎的	头	和	一个	偶然	闪耀	的	急性	,	感人的	到

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

他双目失明，眼神中却闪烁着一丝锐利的光芒，给熟人留下了深刻的印象。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [sə'gæsəti] .

convincing	themselves	that	they	impersonate	sagacity	.
令人信服的	他们自己	那	他们	模仿	睿智	.

他们自以为很睿智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [dʌn] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ] [pruːf] , ['prɑːvɪdəns] [kən'sentɪŋ] ,

She	had	said	this	,	done	that	;	and	it	was	,	by	proof	,	Providence	consenting	,
她	有	说	这	,	完毕	那	;	和	它	曾是	,	经过	证明	,	普罗维登斯	同意	,

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

the	right	thing	.
这	正确的	事物	.

她说过这话，做过那事；事实证明，在上帝的安排下，这一切都是正确的。

[ə; eɪ] [niːs] , ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,

A	niece	,	written	down	in	her	girlhood	,
一个	侄女	,	书面	向下	在	她	少女时代	,

一位侄女，在她少女时代写下的文字

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['straɪkɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['eksələnt] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

because	of	her	eyes	and	her	striking	air	and	excellent	deportment	,
因为	的	她	眼睛	和	她	引人注目	空气	和	出色的	仪态	,

[æz; əz] [meit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

as	mate	for	a	nobleman	,
作为	伴侣	为了	一个	贵族	,

因为她拥有一双迷人的眼睛、出众的气质和优雅的举止，作为一位贵族的伴侣，

['mæriz] , [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] .

marries	,	him	before	she	is	out	of	her	teens	.
结婚	,	他	前	她	是	出去	的	她	青少年	.

在她十几岁之前就嫁给了他。

" [aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	I	said	,	She	shall	be	a	countess	.
"	我	说	,	她	将	是	一个	伯爵夫人	.

我说，她将成为伯爵夫人。

" [ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	A	countess	she	is	.
"	一个	伯爵夫人	她	是	.

她是一位伯爵夫人。

['prɑːvɪdəns] [dʌz] [nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['stʌltɪfaɪ] [juː 'es] .

Providence	does	not	comply	with	our	predictions	in	order	to	stultify	us	.
普罗维登斯	做	不是	遵守	和	我们的	预测	在	命令	到	使愚钝	我们	.

天意并非为了愚弄我们而让我们屈服于我们的预言。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

Admitting	the	position	of	affairs	for	the	moment	as	extraordinary	,
承认	这	位置	的	事务	为了	这	片刻	作为	非凡的	,

承认目前的情况非同寻常，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɔːrməbl] [ɪn]

we	are	bound	by	what	has	happened	to	expect	they	will	be	conformable	in
我们	是	边界	经过	什么	有	发生	到	预计	他们	将要	是	符合	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

我们受制于已经发生的事情，期望他们最终会顺从。

[ˌtempə'rerəli] [wɔːrpt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Temporarily	warped	,	we	should	say	of	them	.
暂时地	扭曲的	,	我们	应该	说	的	他们	.

我们应该说，它们暂时变形了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] - [blʌnt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

She	could	point	to	the	reason	:	it	was	Lord	Ormont's	blunt	misunderstanding
她	可以	观点	到	这	原因	:	它	曾是	主	-	钝	误解

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

of	her	character	.
的	她	特点	.

她可以指出原因：这是奥蒙特勋爵对她性格的粗暴误解。

[ðə; ði] ['bɜːrdʒɪsɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ri'fainiŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [soʊ]

The	burgess's	daughter	was	refining	to	an	appreciation	of	the	exquisite	so
这	伯吉斯	女儿	曾是	精制	到	一个	欣赏	的	这	精美的	所以

['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] [pət'rɪʃnz] .

rapidly	that	she	could	criticize	patricians	.
快速	那	她	可以	批评	贵族	.

市民的女儿对精美事物的鉴赏能力突飞猛进，甚至能够批评贵族。

[maɪ][lɔːrd][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

My	lord	had	never	forgiven	her	for	correcting	him	in	his	pronunciation	of
我的	主	有	绝不	已原谅	她	为了	纠正	他	在	他的	发音	的

[hɜːr; hər] [neɪm] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

her	name	by	marriage	.
她	姓名	经过	婚姻	.

我的主人一直没有原谅她纠正他念她婚后名字的错误发音。

['sɪŋgjələr] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][men] , ['iːv(ə)n] [greɪt] [men] , [men][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [ɑːr; ər][soʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Singular	indeed	;	but	men	,	even	great	men	,	men	of	title	,	are	so	,	some	of
单数	的确	;	但	男人	,	甚至	伟大的	男人	,	男人	的	标题	,	是	所以	,	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

确实很奇特；但人，即使是伟人，有头衔的人，也都有这样的一面。

[huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːst] [sə'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] .

whom	you	could	least	suspect	of	their	being	so	.
谁	你	可以	至少	怀疑	的	他们的	存在	所以	.

你最不可能怀疑他们会是这样的人。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] " [dʒiː] " [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	would	speak	the	"	g	"	in	Nargett	,	and	he	,
他	会	说话	这	"	克	"	在	-	,	和	他	,

他会发纳吉特（Nargett）这个名字里的“g”音，而且他，

[dɪ'klaɪnd] — ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] — [tuː; tə] [pæs] ['pægnəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'dɪlə] .

declined	—	after	a	remonstrance	he	declined	—	to	pass	Pagnell	under	the	cedilla	.
拒绝	—	后	一个	抗议	他	拒绝	—	到	经过	帕格内尔	在下面	这	软木塞	.

在遭到抗议后，他拒绝了——他拒绝了——将帕格内尔放在塞迪利亚符下。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rʌstɪk] :

Lord	Ormont	spoke	the	name	like	a	man	hating	it	,	or	an	English	rustic	:
主	奥蒙特	辐	这	姓名	喜欢	一个	男人	憎恨	它	,	或者	一个	英语	乡村	:

奥蒙特勋爵念这个名字时，语气就像一个憎恨它的人，或者一个英国乡巴佬：

" - ['pægnəl] , " [ɪn'sted] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['elɪgənt] " - ['pægnəl] ,

"	Nargett	Pagnell	,	"	instead	,	of	the	soft	and	elegant	"	Naryett	Pagnell	,
"	-	帕格内尔	,	"	反而	,	的	这	柔软的	和	优雅的	"	-	帕格内尔	,

“Nargett Pagnell”，而不是柔和优雅的“Naryett Pagnell”。

" [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	the	only	true	way	of	speaking	it	;
"	这	仅有的	真的	方式	的	请讲	它	;

“这是唯一真正的说法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ðæt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test]

and	she	had	always	taken	that	pronunciation	of	her	name	for	a	test
和	她	有	总是	已采取	那	发音	的	她	姓名	为了	一个	测试

[ʌv; əv] ['piːpəlz] ['briːdɪŋ] .

of	people's	breeding	.
的	人们的	选育	.

她一直把别人对她名字的读音当作检验别人教养的一种方式。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['kaʊntənəns] ['ʌndər] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz]['memərəb(ə)l] .

The	expression	of	his	lordship's	countenance	under	correction	was	memorable	.
这	表达	的	他的	领主的	面容	在下面	更正	曾是	难忘	.

大人受训时的表情令人难忘。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðoʊz] ['hʌniˌmuːni] [deɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]

Naturally	,	in	those	honeymoony	days	,	the	young	Countess	of	Ormont	sided	with
自然	,	在	那些	蜜月	天	,	这	年轻的	伯爵夫人	的	奥蒙特	侧面	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ɜːrl] ;

her	husband	the	earl	;
她	丈夫	这	伯爵	;

当然，在蜜月期间，年轻的奥蒙特伯爵夫人站在了丈夫伯爵一边；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪlə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

she	declared	that	her	aunt	had	never	dreamed	of	the	cedilla	before	the
她	声明	那	她	阿姨	有	绝不	梦见	的	这	软木塞	前	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪn] .

expedition	to	Spain	.
远征	到	西班牙	.

她宣称，她的姑姑在去西班牙探险之前从未想过塞迪利亚琴的存在。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ælfred] - ['pægnəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

When	,	for	example	,	Alfred	Nargett	Pagnell	had	a	laughing	remark	,
什么时候	,	为了	例子	,	阿尔弗雷德	-	帕格内尔	有	一个	笑	评论	,

例如，当阿尔弗雷德·纳吉特·帕格内尔说了一句好笑的话时，

[wɪtʃ] [ə'mɪntə] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] : " [wiː; wi] [raɪm] [wɪð; wɪθ]['spænjəl] !

which	Aminta	in	her	childhood	must	have	heard	:	"	We	rhyme	with	spaniel	!
哪个	阿明塔	在	她	童年	必须	有	听到	:	"	我们	韵	和	西班牙猎犬	!

阿明塔小时候肯定听过这句话：“我们和西班牙猎犬押韵！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˌpripə'seʃən] [ə'genst] - [ænt] ; [ænd; ənd]

"	That	was	the	secret	of	Lord	Ormont's	prepossession	against	Aminta's	aunt	;	and
"	那	曾是	这	秘密	的	主	-	预感	反对	-	阿姨	;	和

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

“这就是奥蒙特勋爵对阿明塔的姑妈心生爱慕的秘密；谁又能说得清呢？”

[pər'hæps][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf][hi:; hi][æt; ət] [li:st]

perhaps	of	much	of	his	behaviour	to	the	beautiful	young	wife	he	at	least
也许	的	很多	的	他的	行为	到	这	美丽的	年轻的	妻子	他	在	至少

[əd'maɪəd] , [sɪn'sɪrli] [əd'maɪəd] ,

admired	,	sincerely	admired	,
钦佩	,	真挚地	钦佩	,

或许他对待那位他至少真心欣赏的美丽年轻妻子的许多行为，

[ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:r; hər] [hed] — [kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [soʊ]

though	he	caused	her	to	hang	her	head	—	cast	a	cloud	on	the	head	so
尽管	他	导致	她	到	悬挂	她	头	—	投掷	一个	云	在	这	头	所以

[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

dear	to	him	!
亲爱的	到	他	!

尽管他让她垂头丧气——给他心爱的人蒙上了一层阴影!

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tɜ:rprɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .

Otherwise	there	was	no	interpreting	his	lordship	.
否则	那里	曾是	不	翻译	他的	领主	.

否则就无法解释他的大人旨意。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz] ['pɜ:rsənəli] [dis'laikt] [baɪ][ə; eɪ] ['noʊblmən] ['stju:pifaid]['mɪsɪz] . ['pægnəl]

To	think	of	herself	as	personally	disliked	by	a	nobleman	stupefied	Mrs	.	Pagnell
到	思考	的	她自己	作为	亲自	不喜欢	经过	一个	贵族	目瞪口呆	太太	.	帕格内尔

,

,

,

帕格内尔夫人一想到自己竟然被一位贵族厌恶，就感到震惊不已。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['di:lɪŋz] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] ;

from	her	just	expectation	of	reciprocal	dealings	in	high	society	;
从	她	只是	期待	的	互惠的	交易	在	高的	社会	;

源于她对上流社会互惠互利的合理期望;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r'self][ə; eɪ][flai][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

for	she	confessed	herself	a	fly	to	a	title	.
为了	她	坦白	她自己	一个	飞	到	一个	标题	.

因为她承认自己对头衔趋之若鹜。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] , [ɪf] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] ?

Where	is	the	shame	,	if	titles	are	created	to	attract	?
在哪里	是	这	耻辱	,	如果	标题	是	创建	到	吸引	?

如果头衔是为了吸引眼球而设立的，那羞耻感又在哪里呢?

['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['ʌpər] ['sɜ:rk(ə)l] , [wi:; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɑ:rd] ['ba:ginz] ;

Elsewhere	than	in	that	upper	circle	,	we	may	anticipate	hard	bargains	;
别处	比	在	那	上	圆圈	,	我们	可能	预料	难的	特价商品	;

除了上层社会之外，其他地方我们可能会遇到艰难的交易;

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

the	widow	of	a	solicitor	had	not	to	learn	it	.
这	寡妇	的	一个	律师	有	不是	到	学习	它	.

一位律师的遗孀不必学习它。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [si:ts] [ə'bʌv]

But	when	a	distinguished	member	and	ornament	of	the	chosen	seats	above
但	什么时候	一个	杰出的	成员	和	装饰品	的	这	选定	座位	多于

[blu:] [koʊld][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [dʒe'stikjjlətəri] [ˌdevə'ti:] ,

blew	cold	upon	their	gesticulatory	devotee	,
吹	寒冷的	之上	他们的	手势	信徒	,

但是，当一位德高望重的成员，一位坐在上层宝座上的贵宾，对着他那位手势夸张的信徒冷笑时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ʌn'greɪtfl] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mənli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	besides	ungrateful	;	she	was	more	than	commonly	assured	of	his
和	曾是	除了	忘恩负义	;	她	曾是	更多的	比	通常	保证	的	他的

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

而且她还忘恩负义；她比任何人都更确信他会.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ] [sfɪŋks] .

as	she	called	him	,	"	a	sphinx	.
作为	她	称为	他	,	"	一个	狮身人面像	.

正如她所称呼他的那样，“一个斯芬克斯”。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['li:gəli] ['wedɪd] [waɪf] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

"	His	behaviour	to	his	legally	wedded	wife	confirmed	the	charge	.
"	他的	行为	到	他的	合法地	已婚	妻子	确认的	这	收费	.

“他对合法结婚的妻子的行为证实了这一指控。”

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [floʊ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	checked	her	flow	to	resume	the	question	.
她	已检查	她	流动	到	恢复	这	问题	.

她检查了一下思路，准备继续提问。

" [soʊ] , [ðen] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] ?

"	So	,	then	,	where	are	we	now	?
"	所以	,	然后	,	在哪里	是	我们	现在	?

那么，我们现在的情况如何呢?

[hi:; hi] [ə'laʊz] [ju:; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔ:r; fər][pɪn] - ['mʌni] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt]

He	allows	you	liberally	for	pin	-	money	in	addition	to	your	own	small	independent
他	允许	你	慷慨地	为了	别针	-	钱	在	添加	到	你的	自己的	小的	独立的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

除了你自己的少量独立收入外，他还慷慨地允许你领取零花钱。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʊd] ['wɔ:rənt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['du:ti] [dʌn] [baɪ][ju:; jʊ]

Satisfaction	with	that	would	warrant	him	to	suppose	his	whole	duty	done	by	you
满意	和	那	会	保证	他	到	认为	他的	所有的	责任	完毕	经过	你

. "

:	"
.	"

如果他对此感到满意，就会认为你已经尽到了他的全部职责。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['ænti] ; [ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed]

"	We	are	where	we	were	,	aunty	;	the	month	has	made	no	change	,	"	said
"	我们	是	在哪里	我们	是	,	阿姨	;	这	月	有	制成	不	改变	,	"	说

[ə'mɪntə] [ɪn] ['læŋgər] .

Aminta	in	languor	.
阿明塔	在	倦怠	.

“我们还是老样子，阿姨；这个月没有任何改变，”阿明塔无精打采地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['evər] ? "

"	And	you	as	patient	as	ever	?	"
"	和	你	作为	病人	作为	曾经	?	"

你还是像以前一样耐心吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][rɪ'kwaɪər] . "

"	I	am	supposed	to	have	everything	a	woman	can	require	.	"
"	我	是	据称	到	有	一切	一个	女士	能	要求	.	"

“我应该拥有一个女人所需要的一切。”

" [kæn; kən][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	he	possibly	think	it	?
"	能	他	可能	思考	它	?

他怎么可能这么想?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

And	I	have	to	warn	you	,	child	,
和	我	有	到	警告	你	,	孩子	,

孩子，我必须警告你，

[ðæt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [əb'zɒlv] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

that	lawyers	are	not	so	absolving	as	the	world	is	with	some	of	the	ladies
那	律师	是	不是	所以	赦免	作为	这	世界	是	和	一些	的	这	女士们

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [frendz] .

Lord	Ormont	allows	you	to	call	your	friends	.
主	奥蒙特	允许	你	到	称呼	你的	朋友们	.

律师不像世人那样宽容，奥蒙特勋爵允许你把某些女士称为朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪr] ['eri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌn] ['hiːrz] [frʌm; frəm]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

I	have	been	hearing	—	it	is	not	mere	airy	tales	one	hears	from	lawyers
我	有	到过	听力	—	它	是	不是	仅仅	轻盈的	故事	一	听到	从	律师

[ə'baʊt] ['keɪsɪz][ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .

about	cases	in	Courts	of	Law	.
关于	案例	在	法院	的	法律	.

我听到的——这可不是律师在法庭上讲述的那些空洞的故事。

['taɪt(ə)n] [jʊr; jər][lɪps][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːr] [rɪ'flekt] [ɑːn]['mɪsɪz] .

Tighten	your	lips	as	you	like	;	I	say	nothing	to	condemn	or	reflect	on	Mrs	.
拧紧	你的	嘴唇	作为	你	喜欢	;	我	说	没有什么	到	谴责	或者	反映	在	太太	.

['lɔːrəns] ['fintʃli] .

Lawrence	Finchley	.
劳伦斯	芬奇利	.

你想闭嘴就闭嘴吧；我不会谴责或评价劳伦斯·芬奇利夫人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	have	had	my	eyes	a	little	opened	,	that	is	all	.
我	有	有	我的	眼睛	一个	小的	打开	,	那	是	全部	.

我只是稍微开阔了眼界，仅此而已。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [niːs] [ə'mɪntə] , [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][stænd][baɪ] ;

Oh	,	I	know	my	niece	Aminta	,	when	it's	a	friend	to	stand	by	;
哦	,	我	知道	我的	侄女	阿明塔	,	什么时候	它是	一个	朋友	到	站立	经过	;

哦，我知道我的侄女阿明塔，她知道什么时候该在朋友身边支持她；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] — [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'skruːtəb(ə)l][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] — [dɪ'mændz]

but	our	position	—	thanks	to	your	inscrutable	lord	and	master	—	demands
但	我们的	位置	—	谢谢	到	你的	难以捉摸	主	和	掌握	—	需求

[ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['skruːpjələsnəs] ,

of	us	the	utmost	scrupulousness	,
的	我们	这	极致	一丝不苟	,

但是，由于你们那位神秘莫测的主人，我们身居要职，这就要求我们必须极其谨慎。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

or	it	soon	becomes	a	whirl	and	scandal	flying	about	,
或者	它	很快	变成	一个	旋转	和	丑闻	飞行	关于	,

否则很快就会演变成一场丑闻和混乱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] .

and	those	lawyers	picking	up	and	putting	together	.
和	那些	律师	挑选	向上	和	推杆	一起	.

而那些律师们则负责收集和整理这些信息。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] ! ...

I	have	had	a	difficulty	to	persuade	them	!	...
我	有	有	一个	困难	到	说服	他们	!	...

我费了好大劲才说服他们!

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [niːs] !

and	my	own	niece	!
和	我的	自己的	侄女	!

还有我的侄女!

[huːm] [aɪ] [sɔː] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [ɪn][mə'drɪd] ,

whom	I	saw	married	at	the	British	Embassy	in	Madrid	,
谁	我	锯	已婚	在	这	英国	大使馆	在	马德里	,

我在马德里英国大使馆看到了他们的婚礼，

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] ;

as	I	take	good	care	to	tell	everybody	;	for	it	was	my	doing	;
作为	我	拿	好的	关心	到	告诉	大家	;	为了	它	曾是	我的	正在做	;

我已经尽力告诉了所有人；因为这是我做的；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] !

I	am	the	responsible	person	!
我	是	这	负责任的	人	!

我是负责人!

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒimən] ,

and	by	an	English	Protestant	clergyman	,
和	经过	一个	英语	新教	牧师	,

由一位英国新教牧师撰写

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnt]

to	all	appearance	able	to	walk	erect	in	and	out	of	any	of	these	excellent
到	全部	外貌	有能力的	到	走	直立	在	和	出去	的	任何	的	这些	出色的

[nuː] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd]

new	Life	Assurance	offices	they	are	starting	for	the	benefit	of	widows	and
新的	生活	保证	办公室	他们	是	开始	为了	这	益处	的	寡妇	和

['ɔrfən] ,

orphans	,
孤儿	,

从外表上看，他们完全能够笔直地进出这些为寡妇和孤儿设立的全新人寿保险公司办事处。

[ænd; ənd] [dɪ'siːst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] — [ɪf] ['serəmoʊni] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði]

and	deceased	within	six	days	of	the	ceremony	—	if	ceremony	one	may	call	the
和	死者	之内	六	天	的	这	仪式	—	如果	仪式	一	可能	称呼	这

['heɪsti] [ə'fer] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] .

hasty	affair	in	those	foreign	places	.
仓促	事务	在	那些	外国的	地方	.

并在仪式后六天内去世——在那些外国地方，人们可能会把这种仪式称为仓促之事。

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ,

My	dear	,	the	instant	I	heard	it	I	had	a	presentiment	,
我的	亲爱的	,	这	立即的	我	听到	它	我	有	一个	预感	,

亲爱的，我一听到这话就有了不祥的预感。

- [ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [wel] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] . -

'	All	has	gone	well	up	to	now	.	'
-	全部	有	已消失	出色地	向上	到	现在	.	-

“到目前为止一切都很顺利。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

I	remember	murmuring	the	words	.
我	记住	淙淙	这	字	.

我记得我喃喃自语道。

[ðen] [jʊr; jər] ['letər] , [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt] ['smeli] [ˌba:si'ləunə] :
Then your letter , received in that smelly Barcelona :
然后 你的 信 , 已收到 在 那 臭 巴塞罗那 :

然后，你从臭气熏天的巴塞罗那寄来的那封信：

[lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [grə'nɑ:də] — [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnfənsi] !
Lord Ormont was carrying you off to Granada — a dream of my infancy !
主 奥蒙特 曾是 携带 你 离开 到 格拉纳达 — 一个 梦 的 我的 婴儿期 !

奥蒙特勋爵要带你去格拉纳达——这是我儿时的梦想！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [mə'nu:vər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It may not have been his manoeuvre , but it was the beginning of his
它 可能 不是 有 到过 他的 演习 , 但 它 曾是 这 开始 的 他的
[mə'nu:vər] .
manoeuvres .
机动 .

这或许不是他精心策划的行动，但却是他一系列行动的开端。

" [ə'mɪntə] ['ʃʌdəd] .
" Aminta shuddered .
" 阿明塔 颤抖 .

阿明塔打了个寒颤。

" [ænd; ənd][trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ænd; ənd][ˌkæstə'nets] , [ænd; ənd][maɪ][ˌsi: aɪ 'di:] !
" And tra - la - la , and castanets , and my Cid !
" 和 tra - 拉 - 拉 , 和 响板 , 和 我的 cid !

“还有啦啦啦，还有响板，还有我的西德！”

[maɪ][ˌsi: aɪ 'di:] ! [ænd; ənd][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] , [ænd; ənd] [eɪ]
my Cid ! and the Alhambra , the Sierra Nevada , and ay
我的 cid ! 和 这 阿尔罕布拉宫 , 这 塞拉 内华达州 , 和 哎
[ˌdi: 'aɪ][ˌem 'i:] , [ɑ:l'hɑ:mə] ;
di me , Alhama ;
迪 我 , 阿尔哈马 ;

我的 Cid！还有阿尔罕布拉宫、内华达山脉，还有 ay di me，Alhama；

[ænd; ənd]['bəuɑ:bdi][el]['tʃi:koʊ][ænd; ənd][el][zeɪgəl][ænd; ənd] [freɪ] [æn'toʊnioʊ] - !
and Boabdil el Chico and el Zagal and Fray Antonio Agapida !
和 博阿布迪尔 el 奇科 和 el 扎加尔 和 磨损 安东尼奥 - !

还有 Boabdil el Chico、el Zagal 和 Fray Antonio Agapida！

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ræt(ə)l] , [jɔ:nɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [bæk] ,
" She flung out the rattle , yawning , with her arms up and her head back ,
" 她 扔 出去 这 嘎嘎作响 , 打哈欠 , 和 她 武器 向上 和 她 头 后退 ,

她打着哈欠，举起双臂，仰着头，扔出了拨浪鼓。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wu:ndɪd] .
in the posture of a woman wounded .
在 这 姿势 的 一个 女士 受伤 .

摆出受伤女子的姿势。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [tʃæns] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] ['trævəst] [hɜ:r; hər] [brest] , ['flæʃɪŋ] [æt; ət]
One of her aunt's chance shots had traversed her breast , flashing at
一 的 她 姑姑的 机会 镜头 有 穿越 她 胸部 , 闪烁 在
[hɜ:r; hər][ðə; ði] [taɪm] ,
her the time ,
她 这 时间 ,

她姑姑的一次意外射击擦过她的胸部，当时闪了一下。

[ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['ɪntɛnsɪst] ['sʌnɪnɪs] [ɑːn] [sɔːrd] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ʃeɪd] , —

the	scene	,	the	husband	,	intensest	sunniness	on	sword	-	edges	of	shade	,	—
这	场景	,	这	丈夫	,	最激烈	阳光明媚	在	剑	-	边缘	的	阴影	,	—

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wedɪd] ['rɪd(ə)l] ;

and	now	the	wedded	riddle	;
和	现在	这	已婚	谜语	;

场景，丈夫，阳光最强烈的阴影边缘，——现在，婚姻之谜；

[ɪ'luːʒ(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [mæsk] , ['roʊmæns] [ɪn] [ɪts] [ə'nætəmi] , [koʊld] ['ɪŋglɪʃ] [mɪst] .

illusion	dropping	mask	,	romance	in	its	anatomy	,	cold	English	mist	.
错觉	下降	面具	,	浪漫	在	它是	解剖学	,	寒冷的	英语	薄雾	.

幻象褪去，浪漫在其解剖结构中显露，寒冷的英式薄雾。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] !

Ah	,	what	a	background	is	the	present	when	we	have	the	past	to	the	fore	!
啊	,	什么	一个	背景	是	这	展示	什么时候	我们	有	这	过去的	到	这	前	!

啊，当过去成为我们关注的焦点时，现在又会呈现出怎样的背景呢！

[ðæt] ['fɪlmi] [pæst] [ɪz] [daɪ'æfənəs] [ɑːn] ['hiːvɪŋ] [rɪbz] .

That	filmy	past	is	diaphanous	on	heaving	ribs	.
那	电影	过去的	是	透明的	在	起伏	肋骨	.

那层薄薄的过去，如同透明的薄纱般贴在起伏的肋骨上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] .

She	smiled	at	the	wide	-	eyed	little	gossip	.
她	微笑	在	这	宽的	-	眼睛	小的	闲话	.

她对着那个睁大眼睛、爱嚼舌根的小家伙笑了笑。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] - , [dɪr] [ænt] .

"	Don't	speak	of	manaoeuvres	,	dear	aunt	.
"	不	说话	的	-	,	亲爱的	阿姨	.

“亲爱的姑妈，别提那些小玩意儿了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [grə'nɑːdə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəts] .

And	we'll	leave	Granada	to	the	poets	.
和	出色地	离开	格拉纳达	到	这	诗人	.

我们将把格拉纳达留给诗人吧。

[aɪm] ['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,

Talk	of	our	own	people	,	on	your	side	and	my	father's	,
讲话	的	我们的	自己的	人们	,	在	你的	边	和	我的	父亲的	,

谈谈我们自己的人民，你这边的和我父亲那边的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pægnəl] - - , [ðeɪ] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] .

and	as	much	as	you	please	of	the	Pagnell	-	Pagnells	,	they	refresh	me	.
和	作为	很多	作为	你	请	的	这	帕格内尔	-	-	,	他们	刷新	我	.

帕格内尔-帕格内尔家族的歌曲，无论你多么喜欢，都能让我精神焕发。

[duː] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] ['mæriŋ] ? "

Do	they	go	on	marrying	?	"
做	他们	去	在	结婚	?	"

他们还会继续结婚吗?

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	my	child	,	how	could	they	go	on	without	it	?
"	为什么	,	我的	孩子	,	如何	可以	他们	去	在	没有	它	?

“孩子，为什么他们没有它就活不下去了呢？”

" [əˈmɪntə] [prest] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] .
" Aminta pressed her hands at her eyelids .
" 阿明塔 按下 她 双手 在 她 眼睑 .

阿明塔用手按住眼皮。

" [oʊ] , [ˌem ˈiː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃekt] [ˈlæftər] .
" she sighed , feeling the tear come with a sting from checked laughter .
" 她 叹了口气 , 感觉 这 撕 来 和 一个 蜇 从 已检查 笑声 .

她叹了口气，强忍着笑意，感到眼泪涌上眼眶，一阵刺痛袭来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmærɪdʒz] , [ˈænti] , [ðæt] [dəunt][goʊ][ɑːn] , [ðoʊ] [ˈprɑːtɪstənt]
" But there are marriages , aunty , that don't go on , though Protestant
" 但 那里 是 婚姻 , 阿姨 , 那 不 去 在 , 尽管 新教
['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [əˈfɪʃieɪt] .
clergymen officiated .
神职人员 裁判 .

“但是，姑姑，有些婚姻虽然有新教牧师主持，却最终没有举行。”

[liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
Leave them unnoticed , I have really nothing to tell . "
离开 他们 未被察觉 , 我 有 真的 没有什么 到 告诉 . "

别理会他们，我真的没什么好说的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - ? "
" You have not heard anything of Lady Eglett ? "
" 你 有 不是 听到 任何事物 的 女士 - ? "

你一点关于艾格莱特夫人的消息都没有吗?

" [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] - ?
" Lady Charlotte Eglett ?
" 女士 夏洛特 - ?

“夏洛特·埃格莱特夫人？”

[noʊ] [ˈsɪləb(ə)l] .
No syllable .
不 音节 .

没有音节。

[ɔːr] [weɪt] — [maɪ][lɔː(r)dz] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [oʊlmɝ] ; [əˈpruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Or wait — my lord's secretary was with her at Olmer ; approved by her ,
或者 等待 — 我的 领主的 秘书 曾是 和 她 在 奥尔默 ; 得到正式认可的 经过 她 ,
[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpoʊz] . "
I have to suppose . "
我 有 到 认为 . "

或者等等——我主人的秘书当时和她一起在奥尔默；我想，这应该是得到了她的同意吧。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [seɪ] [əˈgen] [aɪ][duː] [dred] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
" There , my dear , I say again I do dread that woman ,
" 那里 , 我的 亲爱的 , 我 说 再次 我 做 恐惧 那 女士 ,

“亲爱的，我再说一遍，我确实很害怕那个女人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
if she can make a man like Lord Ormont afraid of her .
如果 她 能 制作 一个 男人 喜欢 主 奥蒙特 害怕的 的 她 .

如果她能让像奥蒙特勋爵这样的人都对她感到害怕。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

And	no	doubt	she	is	of	our	old	aristocracy	.
和	不	怀疑	她	是	的	我们的	老的	贵族	.

毫无疑问，她出身于我们古老的贵族阶层。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

And	they	tell	me	she	is	coarse	in	her	conversation	—	like	a	man	.
和	他们	告诉	我	她	是	粗	在	她	对话	—	喜欢	一个	男人	.

他们告诉我，她说话粗俗，像个男人。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz] ['nevər] ['hæpi] [bʌt; bət][ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

Lawyers	tell	me	she	is	never	happy	but	in	litigation	.
律师	告诉	我	她	是	绝不	快乐的	但	在	诉讼	.

律师告诉我，她只有在诉讼中才会感到快乐。

['jɪrz] [bæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][set][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Years	back	,	I	am	given	to	understand	,	she	did	not	set	so	particularly	good	an	example	.
年	后退	,	我	是	给定	到	理解	,	她	做过	不是	放	所以	特别	好的	一个	例子	.

据我所知，多年前，她并没有树立一个特别好的榜样。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [hɪr] [nekst][tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

Lawyers	hear	next	to	everything	.
律师	听到	下一个	到	一切	.

律师几乎什么都听得到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rswɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌns] ,

I	am	told	she	lifted	her	horsewhip	on	a	gentleman	once	,
我	是	讲述	她	抬起	她	马鞭	在	一个	绅士	一次	,

据说她曾用马鞭抽打过一位男士。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	then	put	her	horse	at	him	and	rode	him	down	.
和	然后	放	她	马	在	他	和	骑	他	向下	.

然后她策马向他冲去，骑马把他冲了下去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

You	will	say	,	the	sister	of	your	husband	.
你	将要	说	,	这	姐姐	的	你的	丈夫	.

你会说，是你丈夫的妹妹。

[noʊ] ; [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ni:s] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wʊd] [aɪ] ,

No	;	not	to	make	my	niece	a	countess	,	would	I	,
不	;	不是	到	制作	我的	侄女	一个	伯爵夫人	,	会	我	,

不，我才不会让我的侄女成为伯爵夫人呢。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli] !

if	I	had	known	the	kind	of	family	!
如果	我	有	已知	这	种类	的	家庭	!

如果我早知道他们家是这样的家庭就好了！

[ðen] [wʌn][æsks] , [ɪz][ʃi:; ʃi][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Then	one	asks	,	Is	she	half	as	much	afraid	of	him	?
然后	一	问	,	是	她	一半	作为	很多	害怕的	的	他	?

那么人们就会问，她对他的恐惧程度是不是只有他的一半?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['mi:tɪŋ] .

In	that	case	,	no	wonder	they	have	given	up	meeting	.
在	那	案件	,	不	想知道	他们	有	给定	向上	会议	.

既然如此，难怪他们放弃了会面。

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['kiːpseɪk] ['bjuːtiːz] .

Was	formerly	one	of	the	Keepsake	Beauties	.
曾是	以前	一	的	这	纪念品	美女	.

曾是“珍藏佳丽”之一。

[wel] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [ə'mɪntə] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['pɪrɪdʒ]

Well	,	Lady	Eglett	,	and	Aminta	,	Countess	of	Ormont	,	will	be	in	that	Peerage
出色地	,	女士	-	,	和	阿明塔	,	伯爵夫人	的	奥蒙特	,	将要	是	在	那	贵族

,

,

,

嗯，埃格莱特夫人和奥蒙特伯爵夫人阿明塔都将位列贵族爵位。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [djuːz] .

as	they	call	it	,	let	her	only	have	her	dues	.
作为	他们	称呼	它	,	让	她	仅有的	有	她	会费	.

正如他们所说，就让她得到她应得的吧。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] — [ɪf] [aɪ] ['evər] [dɪd] — [swer] [ðə; ðiˌ] ['wʊmən] [ɪz] ['dʒeləs] . "

My	dear	,	I	would	—	if	I	ever	did	—	swear	the	woman	is	jealous	.	"
我的	亲爱的	,	我	会	—	如果	我	曾经	做过	—	发誓	这	女士	是	嫉妒的	.	"

亲爱的，如果真有那么一天，我会发誓那女人是出于嫉妒。

" [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['ænti] ! "

"	Of	me	,	aunty	!	"
"	的	我	,	阿姨	!	"

“阿姨，说的就是我！”

" [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ; [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,

"	I	say	more	;	I	say	again	,
"	我	说	更多的	;	我	说	再次	,

我还要再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [twɪtʃ] [ʌv; əv]

it	would	be	a	good	thing	for	somebody	if	somebody	had	his	twitch	of
它	会	是	一个	好的	事物	为了	某人	如果	某人	有	他的	抽搐	的

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

如果有人能体会到他那点嫉妒之情，对某些人来说或许是件好事。

[waɪvz] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [miːk] .

Wives	may	be	too	meek	.
妻子们	可能	是	也	温顺	.

妻子可能过于温顺。

['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] [maɪ] [pʊr] ['ælfred] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Cases	and	cases	my	poor	Alfred	read	to	me	,
案例	和	案例	我的	贫穷的	阿尔弗雷德	读	到	我	,

可怜的阿尔弗雷德给我读了一大堆案例，

[wer] [æn; ən] [ɪl] - [bɪ'heɪvɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [kɑːrdz] ,

where	an	ill	-	behaving	man	was	brought	to	his	senses	by	a	clever	little	shuffle	of	the	cards	,
在哪里	一个	患病的	-	行为	男人	曾是	带来	到	他的	感官	经过	一个	聪明的	小的	洗牌	的	这	牌	,

一个行为不端的男人被巧妙的洗牌游戏唤醒了良知。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðiˌ] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [waɪvz] .

and	by	the	most	innocent	of	wives	.
和	经过	这	最多	清白的	的	妻子们	.

甚至出自最纯洁的妻子之手。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔizənz] [ðæt] [kjʊr] .

A	kind	of	poison	to	him	,	of	course	;	but	there	are	poisons	that	cure	.
一个	种类	的	毒	到	他	,	的	课程	;	但	那里	是	毒药	那	治愈	.

对他来说，这当然是一种毒药；但也有能治病的毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] ;

It	might	come	into	the	courts	;
它	可能	来	进入	这	法院	;

这件事可能会闹上法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [pruːfs] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [hiː; hi][ɪn] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

and	the	nearer	the	proofs	the	happier	he	in	withdrawing	from	his	charge
和	这	更近	这	证明	这	更快乐	他	在	撤退	从	他的	收费

[ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	effecting	a	reconciliation	.
和	产生影响	一个	和解	.

证据越接近真相，他就越乐意撤销指控并达成和解。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Short	of	guilt	,	of	course	.
短的	的	有罪	,	的	课程	.

当然，除了愧疚之外。

[men] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] .

Men	are	so	strange	.
男人	是	所以	奇怪的	.

男人真奇怪。

[ɪ'mædʒɪn] [naʊ] ,

Imagine	now	,
想象	现在	,

现在想象一下，

[ɪf] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

if	a	handsome	young	woman	were	known	to	be	admired	rather	more	than
如果	一个	英俊的	年轻的	女士	是	已知	到	是	钦佩	相当	更多的	比

[ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [nɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

enough	by	a	good	-	looking	gentleman	near	about	her	own	age	.
足够的	经过	一个	好的	-	寻找	绅士	靠近	关于	她	自己的	年龄	.

如果一位容貌姣好的年轻女子受到一位与她年龄相仿的英俊男士的倾慕，那会怎样呢?

[oʊ] , [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [skiːm] !

Oh	,	I've	no	patience	with	,	the	man	for	causing	us	to	think	and	scheme	!
哦	,	我已经	不	耐心	和	,	这	男人	为了	导致	我们	到	思考	和	方案	!

哦，我真没耐心，这个人害得我们胡思乱想、耍阴谋诡计!

['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [wəʊnt][biː; bi][set] [raɪt] [ən'les] [wiː; wi][duː] .

Only	there	are	men	who	won't	be	set	right	unless	we	do	.
仅有的	那里	是	男人	WHO	惯于	是	放	正确的	除非	我们	做	.

只有有些人，如果我们不这样做，他们就不会得到公正的对待。

[maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['laɪfs] ['dʒɑːgtrɑːt] ;

My	husband	used	to	say	,	change	is	such	a	capital	thing	in	life's	jogtrot	;
我的	丈夫	用过的	到	说	,	改变	是	这样的	一个	首都	事物	在	生活的	慢跑	;

我丈夫过去常说，改变是人生旅途中最重要的事情之一；

[ðæt] [men] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

that	men	find	it	refreshing	if	we	now	and	then	,
那	男人	寻找	它	令人耳目一新	如果	我们	现在	和	然后	,

男人们觉得我们偶尔这样做会让他们感到耳目一新。

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪliən] - ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

reverse	the	order	of	our	pillion	-	riding	for	them	.
撤销	这	命令	的	我们的	后座	-	骑术	为了	他们	.

反过来，让他们体验我们乘坐摩托车后座的感受。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ber] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

A	spiritless	woman	in	a	wife	is	what	they	bear	least	of	all	.
一个	死气沉沉	女士	在	一个	妻子	是	什么	他们	熊	至少	的	全部	.

他们最不愿看到的就是妻子没有精神。

['eniθɪŋ] ['ræðər] .

Anything	rather	.
任何事物	相当	.

随便什么都行。

[ɪz]['mɪstər] . - ['hɔːntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] - [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] ?

Is	Mr	.	Morsfield	haunting	Mrs	.	Lawrence	Finchley's	house	as	usual	?
是	先生	.	-	令人难忘	太太	.	劳伦斯	-	房子	作为	通常	?

莫斯菲尔德先生是否像往常一样在劳伦斯·芬奇利太太家出没?

" - [tʃiːks] [ʌn'rəʊld] [ðer; ðər] [diːp] ['dæməsk] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Aminta's	cheeks	unrolled	their	deep	damask	rose	at	the	abrupt	intrusion	of	the
"	-	脸颊	展开	他们的	深的	绫	玫瑰	在	这	突然	入侵	的	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“听到这个名字的突然出现，阿明塔的脸颊泛起了深红的锦缎般的红晕。

" [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

"	I	meet	him	there	.	"
"	我	见面	他	那里	.	"

“我在那里遇见了他。”

" [lɔːrd] - , [sɜːr][dʒɑːn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ? "

"	Lord	Adderwood	,	Sir	John	Randeller	;	and	the	rest	?	"
"	主	-	,	先生	约翰	-	;	和	这	休息	?	"

“艾德伍德勋爵、约翰·兰德勒爵士；还有其他人？”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	or	three	times	a	week	.	"
"	二	或者	三	时代	一个	星期	.	"

“每周两到三次。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['riːəli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fer] — ['mɪsɪz] ... .

"	And	the	lady	,	wife	of	the	captain	,	really	a	Lady	Fair	—	Mrs	...	.
"	和	这	女士	,	妻子	的	这	队长	,	真的	一个	女士	公平的	—	太太	...	.

“还有那位女士，船长的妻子，真是一位美丽的女士——夫人……”

[mʌnθ] [ʌv; əv]

month	of
月	的

月份

[meɪ] : [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

May	:	so	I	have	to	get	at	it	.	"
可能	:	所以	我	有	到	得到	在	它	.	"

梅：所以我得赶紧着手做了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] . "

"	She	may	be	seen	there	.	"
"	她	可能	是	已见	那里	.	"

“她可能会在那里出现。”

" ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːntræst] , [wen] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] !

"	Really	a	contrast	,	when	you	two	are	together	!
"	真的	一个	对比	,	什么时候	你	二	是	一起	!

“你们两个在一起的时候，真是形成了鲜明的对比！”

[æz; əz][tuː; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

As	to	reputation	,	there	is	an	exchange	of	colours	.
作为	到	名声	,	那里	是	一个	交换	的	颜色	.

至于声誉方面，双方可谓是意见相左。

[ðoʊz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Those	lawyers	hold	the	keys	of	the	great	world	,	and	a	naughty	world	it	is	,
那些	律师	抓住	这	钥匙	的	这	伟大的	世界	,	和	一个	淘气	世界	它	是	,

这些律师掌握着世界的钥匙，而这个世界却充满罪恶。

[aɪ] [fɪr] — [wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪst] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	fear	—	with	exceptions	,	who	are	the	salt	,	but	don't	taste	so	much	.
我	害怕	—	和	例外情况	,	WHO	是	这	盐	,	但	不	品尝	所以	很多	.

我担心——当然也有例外——他们就像盐一样，但却尝不出什么味道。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] - .

I	can't	help	enjoying	the	people	at	Mrs	.	Lawrence	Finchley's	.
我	不能	帮助	享受	这	人们	在	太太	.	劳伦斯	-	.

我情不自禁地喜欢上了劳伦斯·芬奇利太太家的人们。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː] .

I	like	to	feel	I	can	amuse	them	,	as	they	do	me	.
我	喜欢	到	感觉	我	能	娱乐	他们	,	作为	他们	做	我	.

我喜欢那种能逗他们开心的感觉，就像他们逗我开心一样。

[wʌn] ['pʌzlz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] — [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['æbsəns] , [aɪ] [miːn] .

One	puzzles	for	what	they	say	—	in	somebody's	absence	,	I	mean	.
一	谜题	为了	什么	他们	说	—	在	某人的	缺席	,	我	意思是	.

人们不理解他们在说什么——我是说，在有人不在场的情况下。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sfɪŋks] ;

They	must	take	Lord	Ormont	for	a	perfect	sphinx	;
他们	必须	拿	主	奥蒙特	为了	一个	完美的	狮身人面像	;

他们一定把奥蒙特勋爵当作完美的斯芬克斯；

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm]

unless	they	are	so	silly	as	to	think	they	may	despise	him	,	or	suppose	him
除非	他们	是	所以	愚蠢的	作为	到	思考	他们	可能	鄙视	他	,	或者	认为	他

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

除非他们愚蠢到认为他们会鄙视他，或者认为他漠不关心。

[oʊ] , [ðæt] ['ʌpər] [klæs] !

Oh	,	that	upper	class	!
哦	,	那	上	班级	!

哦，那些上流社会！

[its] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [fer] ['flaʊərz] ,

It's	a	garden	,	and	we	can't	help	pushing	to	enter	it	;	and	fair	flowers	,
它是	一个	花园	,	和	我们	不能	帮助	推动	到	进入	它	;	和	公平的	花朵	,

这是一个花园，我们忍不住想要进去；还有美丽的花朵，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['sɜːpənts] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði]['trɑːpɪks] .

indeed	,	but	serpents	too	,	like	the	tropics	.
的确	,	但	蛇	也	,	喜欢	这	热带	.

确实如此，但就像热带地区一样，也有蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [wel] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['iːtɪŋ]

It	tries	us	more	than	anything	else	in	the	world	—	well	,	just	as	good	eating
它	尝试	我们	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	—	出色地	,	只是	作为	好的	吃

[traɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

tries	the	constitution	.
尝试	这	宪法	.

它对我们的考验比世界上任何其他事物都大——就像美食对人体的考验一样。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	ought	to	know	it	and	feel	it	,
他	应该	到	知道	它	和	感觉	它	,

他应该知道这一点，也应该感受到这一点。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	give	his	wife	all	the	protection	of	his	name	,	instead	of	—	not	that	he
和	给	他的	妻子	全部	这	保护	的	他的	姓名	,	反而	的	—	不是	那	他

[dɪ'naɪz] :

denies	:
否认	:

并让他的妻子得到他名誉上的所有保护，而不是——他并没有否认这一点：

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	brought	him	to	that	point	;	he	cannot	deny	it	with	me	.
我	有	带来	他	到	那	观点	;	他	不能	否定	它	和	我	.

我已经把他逼到这个地步了；他无法在我面前否认。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

But	not	to	present	her	—	to	shun	the	Court	;	not	to	introduce	her	to
但	不是	到	展示	她	—	到	回避	这	法庭	;	不是	到	介绍	她	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

但不能将她呈献给宫廷——要避开宫廷；不能将她介绍给家人。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

to	appear	ashamed	of	her	!
到	出现	羞愧	的	她	!

表现得好像为她感到羞耻！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ə'mɪntə] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] ['liːgəli] - ['wedɪd]

My	darling	Aminta	,	a	month	of	absence	for	reflection	on	your	legally	-	wedded
我的	亲爱的	阿明塔	,	一个	月	的	缺席	为了	反射	在	你的	合法地	-	已婚

['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

husband's	conduct	increases	my	astonishment	.
丈夫的	执行	增加	我的	惊讶	.

我亲爱的阿明塔，你离开一个月来反思你合法结婚的丈夫的行为，这让我更加惊讶。

[fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [men] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænd,fɑːðəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] — "

For	usually	men	old	enough	to	be	the	grandfathers	of	their	wives	—	"
为了	通常	男人	老的	足够的	到	是	这	祖父们	的	他们的	妻子们	—	"

通常情况下，这些男人年纪大到足以当他们妻子的祖父——

" [oʊ] , [preɪ] , ['ænti] , [preɪ] , [preɪ] !

"	Oh	,	pray	,	aunty	,	pray	,	pray	!
"	哦	,	祈祷	,	阿姨	,	祈祷	,	祈祷	!

“哦，阿姨，祈祷吧，祈祷吧，祈祷吧！”

" [ə'mɪntə] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [raɪðd] .

"	Aminta	cried	,	and	her	body	writhed	.
"	阿明塔	哭	,	和	她	身体	扭动	.

阿明塔哭了起来，她的身体扭动着。

" [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	more	to	-	night	.
"	不	更多的	到	-	夜晚	.

“今晚到此为止。”

[juː; jʊ] [miːn] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	mean	well	,	I	am	sure	.
你	意思是	出色地	,	我	是	当然	.

我相信你的出发点是好的。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .

Let	us	wait	.
让	我们	等待	.

我们稍等一下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

I	shall	sleep	,	perhaps	,	if	I	go	to	bed	early	.
我	将	睡觉	,	也许	,	如果	我	去	到	床	早期的	.

如果我早点睡觉，或许就能睡着了。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪrɪtləs] — [nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][get] .

I	dare	say	I	am	spiritless	—	not	worth	more	than	I	get	.
我	敢	说	我	是	死气沉沉	—	不是	值得	更多的	比	我	得到	.

我敢说我毫无生气——我得到的比我应得的还要少。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːd] [ˌɔːltə'geðər] ; [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	him	the	lead	altogether	;	he	keeps	it	.
我	给予	他	这	带领	共	;	他	保持	它	.

我把主导权完全交给了他；他一直保持着。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [loʊð] [ðem; ðəm] .

In	everything	else	he	is	kind	;	I	have	all	the	luxuries	—	enough	to	loathe	them
在	一切	别的	他	是	种类	;	我	有	全部	这	奢侈品	—	足够的	到	厌恶	他们

.

:
.

在其他方面他都很和善；我拥有所有奢侈品——多到让我厌恶它们。

[kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

Kiss	me	and	say	good	night	.
吻	我	和	说	好的	夜晚	.

吻我，跟我说晚安。

" [ə'mɪntə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [baɪ] ['raɪzɪŋ] .

"	Aminta	made	it	imperative	by	rising	.
"	阿明塔	制成	它	至关重要的	经过	上升	.

“阿明塔挺身而出，使之成为必然之举。”

[hɜːr; hər] [ænt] [stʊd] [ʌp] , [kɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['kriːtʃər] ,

Her	aunt	stood	up	,	kissed	,	and	exclaimed	,	"	I	tell	you	you	are	a	queenly	creature	,
她	阿姨	站立	向上	,	亲吻	,	和	惊呼	,	"	我	告诉	你	你	是	一个	女王般的	生物	,

她的姑妈站起来，亲吻了她，然后惊呼道：“我告诉你，你真是个女王般的人物！”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['eni] ['pjuːni] ['trɑːləp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hændmeɪd] .

not	to	be	treated	as	any	puny	trollop	of	a	handmaid	.
不是	到	是	治疗	作为	任何	弱小	荡妇	的	一个	使女	.

绝不应被当作卑微的婢女使女对待。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['eni]
And **although** **he** **is** **a** **great** **nobleman** **,** **he** **is** **not** **to** **presume** **to** **behave** **any**
和 虽然 他 是 一个 伟大的 贵族 , 他 是 不是 到 怙 到 表现 任何
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

虽然他是一位伟大的贵族，但他也不该再妄自尊大了。

[maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər]['fæməli][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
my **dear** **,** **as** **if** **your** **family** **had** **no** **claim** **on** **his** **consideration** **.**
我的 亲爱的 , 作为 如果 你的 家庭 有 不 宣称 在 他的 考虑 .

亲爱的，好像你的家人就不配得到他的关心似的。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['ælfred] ['pægnəl] , [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [kwɪk] .
My **husband** **,** **Alfred** **Pagnell** **,** **would** **have** **laid** **that** **before** **him** **pretty** **quick** **.**
我的 丈夫 , 阿尔弗雷德 帕格内尔 , 会 有 铺设 那 前 他 漂亮的 快的 .

我丈夫阿尔弗雷德·帕格内尔会很快把那件事摆在他面前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['færəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [bəuθ][oʊld] ['fæməliz] ;
You **are** **the** **child** **of** **the** **Farrells** **and** **the** **Solers** **,** **both** **old** **families** **;**
你 是 这 孩子 的 这 法雷尔斯 和 这 索勒斯 , 两个都 老的 家庭 ;

你是法雷尔家族和索勒尔家族的后代，这两个家族都是古老的家族；

[ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [saɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst][noʊ'bɪlətɪ][ɪn] ['jʊrəp] .
on **your** **father's** **side** **you** **are** **linked** **with** **the** **oldest** **nobility** **in** **Europe** **.**
在 你的 父亲的 边 你 是 链接 和 这 最老 贵族 在 欧洲 .

你父亲那边是欧洲最古老的贵族家族。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌʃɪz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
It **flushes** **one** **to** **think** **of** **it** **!**
它 冲洗 一 到 思考 的 它 !

想到这真让人恼火!

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['mæriŋ] ['kæptɪn] ['ældʒənən] ['færəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər]
Your **grandmother** **,** **marrying** **Captain** **Algernon** **Farrell** **,** **was** **the** **legitimate** **daughter**
你的 祖母 , 结婚 队长 阿尔杰农 法雷尔 , 曾是 这 合法的 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [speɪn] ;
of **a** **Grandee** **of** **Spain** **;**
的 一个 贵族 的 西班牙 ;

你的祖母嫁给了阿尔杰农·法雷尔上尉，她是西班牙一位贵族的合法女儿；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt]['ɔːf(ə)n] ,
as **I** **have** **told** **Lord** **Ormont** **often** **,**
作为 我 有 讲述 主 奥蒙特 经常 ,

正如我多次告诉奥蒙特勋爵的那样，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]
and **I** **defy** **him** **to** **equal** **that** **for** **a** **romantic** **marriage** **in** **the** **annals** **of**
和 我 违抗 他 到 平等的 那 为了 一个 浪漫的 婚姻 在 这 志 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his **house** **,**
他的 房子 ,

我倒要看看他家历史上哪一段浪漫婚姻能与之媲美。

[ɔːr] [boʊst] [ʌv; əv]['bluːɚ] [blʌd] .
or **boast** **of** **bluer** **blood** **.**
或者 夸 的 更蓝 血 .

或者吹嘘自己血统更显高贵。

[ə'gen] , [ðə; ði] — "
Again **,** **the** **Solers** **—** **"**
再次 , 这 索勒斯 — "

索莱尔一家再次——

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ['ænti] , [gʊd] [naɪt] . "

"	We	take	the	Solers	for	granted	,	aunty	,	good	night	.	"
"	我们	拿	这	索勒斯	为了	的确	,	阿姨	,	好的	夜晚	.	"

“我们把索莱尔一家当成理所当然的事，阿姨，晚安。”

" ['kɑːmənər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .

"	Commoners	,	if	you	like	;	but	established	since	the	Conquest	.
"	平民	,	如果	你	喜欢	;	但	已确立的	自从	这	征服	.

“平民，如果你愿意这么称呼他们；但他们自征服以来就已存在。”

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['pedɪgriː] .

That	is	,	we	trace	the	pedigree	.
那	是	,	我们	痕迹	这	谱系	.

也就是说，我们要追溯血统。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] ,

And	to	be	treated	,	even	by	a	great	nobleman	,
和	到	是	治疗	,	甚至	经过	一个	伟大的	贵族	,

即使是受到一位伟大贵族的对待，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌf] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] !

as	if	we	were	stuff	picked	up	out	of	the	ditch	!
作为	如果	我们	是	东西	挑选	向上	出去	的	这	沟	!

就好像我们是被从沟里捡出来的垃圾一样！

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɔɪl] .

I	declare	,	there	are	times	when	I	sit	and	think	and	boil	.
我	宣布	,	那里	是	时代	什么时候	我	坐	和	思考	和	熬	.

我坦白说，有时候我会坐下来思考，然后怒火中烧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəlrəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ,

Is	it	chivalrous	,	is	it	generous	—	is	it	,	I	say	,
是	它	骑士精神	,	是	它	慷慨的	—	是	它	,	我	说	,

这算骑士风度吗？这算慷慨吗？——我说，这算吗？

['diːsnt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['ælfred] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [fer] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pækt] ,

decent	—	is	it	what	Alfred	would	have	called	a	fair	fulfilment	of	a	pact	,
体面的	—	是	它	什么	阿尔弗雷德	会	有	称为	一个	公平的	履行	的	一个	协议	,

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪd] ['hʌzbənd] — ?

for	your	wedded	husband	—	?
为了	你的	已婚	丈夫	—	?

体面——这是否符合阿尔弗雷德对已婚丈夫履行契约的公平要求?

[juː; jʊ] [meɪ] [kloʊz] [maɪ] [maʊθ] !

You	may	close	my	mouth	!
你	可能	关闭	我的	嘴	!

你可以帮我闭嘴了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

But	he	pretends	to	be	chivalrous	and	generous	,
但	他	假装	到	是	骑士精神	和	慷慨的	,

但他假装彬彬有礼、慷慨大方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [kwiːn] ['eni] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

and	he	has	won	a	queen	any	wealthy	gentleman	in	England	—	I	know	of
和	他	有	韩元	一个	女王	任何	富裕	绅士	在	英格兰	—	我	知道	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他为英国任何一位富有的绅士都赢得了一位女王的芳心——我认识一位。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] — [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['iːkwəl] [steɪt] ;

if	not	two	—	would	be	proud	to	have	beside	him	in	equal	state	;
如果	不是	二	一	会	是	自豪的	到	有	旁	他	在	平等的	状态	;

如果不是两个——我会很自豪能和他并肩作战，地位平等；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

and	what	is	he	to	her	?
和	什么	是	他	到	她	?

他与她之间又是什么关系?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

He	is	an	extinguisher	.
他	是	一个	灭火器	.

他就像一台灭火器。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [miːn] ['maɪzərlɪnɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ?

Or	is	it	the	very	meanest	miserliness	,	that	he	may	keep	you	all	to	himself	?
或者	是	它	这	非常	最卑鄙的	吝啬	,	那	他	可能	保持	你	全部	到	他自己	?

还是说，这是他最卑鄙的吝啬，想把你完全占为己有?

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !

There	we	are	again	!
那里	我们	是	再次	!

我们又见面了!

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'riːdəbl] [sfɪŋks] .

I	say	he	is	an	unreadable	sphinx	.
我	说	他	是	一个	无法阅读	狮身人面像	.

我说他就像一个难以捉摸的斯芬克斯。

" [ə'mɪntə] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] .

"	Aminta	had	rung	the	bell	for	her	maid	.
"	阿明塔	有	梯子	这	钟	为了	她	女佣	.

阿明塔按响了女佣的门铃。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði]

Mrs	.	Pagnell	could	be	counted	on	for	drawing	in	her	tongue	when	the
太太	.	帕格内尔	可以	是	计数	在	为了	绘画	在	她	舌头	什么时候	这

[də'mestiks][wɜːr; wər] [nɪr] .

domestics	were	near	.
家政	是	靠近	.

每当家仆在附近时，帕格内尔太太总会不自觉地把舌头缩进去。

[ə; eɪ] ['læŋgər] [pæst] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [saɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [brest] .

A	languor	past	delivery	in	sighs	was	on	the	young	woman's	breast	.
一个	倦怠	过去的	送货	在	叹息	曾是	在	这	年轻的	女性的	胸部	.

年轻女子胸前流露出一种超越分娩时的倦怠感，伴随着阵阵叹息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːs] ['biːtɪŋ] .

She	could	have	heard	without	a	regret	that	the	heart	was	to	cease	beating	.
她	可以	有	听到	没有	一个	后悔	那	这	心	曾是	到	停止	殴打	.

她本可以毫无遗憾地听到心脏即将停止跳动的消息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['daʊnraɪt] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [les]

Had	it	been	downright	misery	she	would	have	looked	about	her	with	less
有	它	到过	彻头彻尾	苦难	她	会	有	看起来	关于	她	和	较少的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zænəmɪt] ['glɑːsinis] .

of	her	exanimate	glassiness	.
的	她	死者	玻璃状	.

如果真是悲惨至极，她环顾四周时就不会那么冷漠麻木了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] : [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn][aʊt] , [ðeɪ] [fiːl] ['kiːnli] .

The	unhappy	have	a	form	of	life	:	until	they	are	worn	out	,	they	feel	keenly	.
这	不开心	有	一个	形式	的	生活	:	直到	他们	是	磨损	出去	,	他们	感觉	敏锐地	.

不快乐的人有一种生活方式：直到精疲力竭，他们才会停止感受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] .

She	felt	nothing	.
她	毛毡	没有什么	.

她毫无感觉。

[ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [strʌk] [ɑːn] [nʌmd]

The	blow	to	her	pride	of	station	and	womanhood	struck	on	numbed
这	吹	到	她	自豪	的	车站	和	女性	击	在	麻木

[sen'seiʃənz] .

sensations	.
感觉	.

对她身份和女性尊严的打击，如同晴天霹雳般击中了她麻木的神经。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['hevɪərðən'er] .

She	could	complain	that	the	blow	was	not	heavier	.
她	可以	抱怨	那	这	吹	曾是	不是	较重	.

她可以抱怨说这一击不够重。

[ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [bɑːks] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	letter	lying	in	her	jewel	-	box	called	her	to	read	it	,
一个	信	说谎	在	她	宝石	-	盒子	称为	她	到	读	它	,

她珠宝盒里的一封信召唤着她去阅读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [stɜːr] .

for	the	chance	of	some	slight	stir	.
为了	这	机会	的	一些	轻微	搅拌	.

或许会引起一些轻微的骚动。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [noʊn] .

The	contents	were	known	.
这	内容	是	已知	.

内容是已知的。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ə'dɔːlfəs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	signature	of	Adolphus	Morsfield	had	a	new	meaning	for	her	eyes	,
这	签名	的	阿道弗斯	-	有	一个	新的	意义	为了	她	眼睛	,

阿道弗斯·莫斯菲尔德的签名对她来说有了新的意义。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [ræθ]

and	dashed	her	at	her	husband	in	a	spasm	of	revolt	and	wrath
和	虚线	她	在	她	丈夫	在	一个	痉挛	的	反叛	和	愤怒

[ə'genst] [ðə; ði][mæn][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] ,

against	the	man	exposing	her	to	these	letters	,
反对	这	男人	暴露	她	到	这些	信件	,

她怒不可遏，将信扔向丈夫，痛斥这个让她接触到这些信件的男人。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [blʌd] ,

which	a	motion	of	her	hand	could	turn	to	blood	,
哪个	一个	运动	的	她	手	可以	转动	到	血	,

她手的一个小动作就能让她流血。

[ænd; ənd] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['eni] [saɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sə'tænɪk] ['wɪspər] , ['seɪɪŋ] ,

and	abstention	from	any	sign	maintained	in	a	Satanic	whisper	,	saying	,
和	弃权	从	任何	符号	维持	在	一个	撒旦教	耳语	,	说	,

并避免任何以撒旦低语的方式表达的迹象，说道：

" [hɪr] [laɪz] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

"	Here	lies	one	way	of	solving	the	riddle	.
"	这里	谎言	一	方式	的	解决	这	谜语	.

“这里蕴藏着解开这个谜题的方法之一。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .

"	It	was	her	husband	who	drove	her	to	look	that	way	.
"	它	曾是	她	丈夫	WHO	驾驶	她	到	看	那	方式	.

“是她丈夫让她变成那样的。”

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɜːrn] .

The	look	was	transient	,	and	the	wrath	:	she	could	not	burn	.
这	看	曾是	瞬态	,	和	这	愤怒	:	她	可以	不是	烧伤	.

那眼神转瞬即逝，而那份愤怒：她无法燃烧。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] [lɑːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['hʌzbəndz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːrməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

A	small	portion	of	contempt	lodged	in	her	mind	to	shadow	husbands	precipitating	women	on	their	armoury	for	a	taste	of	vengeance	.
一个	小的	部分	的	鄙视	已提交	在	她	头脑	到	阴影	丈夫们	沉淀	女性	在	他们的	军械库	为了	一个	品尝	的	复仇	.

她心中怀着一丝鄙夷，鄙视那些为了报复而让妻子们暴露在自己武器库中的丈夫们。

['wɪmɪn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ri'vendʒd] — [soʊ] ['spiːdəli] , [soʊ] [kəm'pliːtli] : [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː; tə][dɪp] .

Women	can	always	be	revenged	—	so	speedily	,	so	completely	:	they	have	but	to	dip	.
女性	能	总是	是	复仇	—	所以	迅速地	,	所以	完全地	:	他们	有	但	到	蘸	.

女人总能得到报复——如此迅速，如此彻底：她们只需轻轻一挥。

['hʌzbəndz] ['draɪvɪŋ] [waɪvz] [tuː; tə] [teɪst] [ðer; ðər] ['paʊər] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːl] [diːp] ['daʊnwərd] .

Husbands	driving	wives	to	taste	their	power	execrate	the	creature	for	her	fall	deep	downward	.
丈夫们	驾驶	妻子们	到	品尝	他们的	力量	诅咒	这	生物	为了	她	落下	深的	向下	.

丈夫驱使妻子去体验他们的权力，却又谴责妻子堕落到如此深渊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] .

They	are	forgetful	of	causes	.
他们	是	健忘	的	原因	.

他们忘记了起因。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Does	it	matter	?
做	它	事情	?

这重要吗?

- ['læŋgər] [æskt] .

Aminta's	languor	asked	.
-	倦怠	问	.

阿明塔的倦怠问道。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	letter	had	not	won	a	reply	.
这	信	有	不是	韩元	一个	回复	.

这封信没有收到回复。

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['efərt] ,

Thought	of	the	briefest	of	replies	was	a	mountain	of	effort	,
想法	的	这	最简短	的	回复	曾是	一个	山	的	努力	,

想出一个最简短的回复，都耗费了我大量的精力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [moʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvləsnəs] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .

and	she	moaned	at	her	nervelessness	in	body	and	mind	.
和	她	呻吟	在	她	神经质	在	身体	和	头脑	.

她呻吟着，抱怨自己身心都麻木不仁。

[tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][mæn] ,

To	reply	,	to	reproach	the	man	,
到	回复	,	到	责备	这	男人	,

回应，斥责那个人，

[tu:; tə][bi:; bi] [fleɪm] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] — [geɪv] [hɜ:r; hər]

to	be	flame	—	an	image	of	herself	under	the	form	she	desired	—	gave	her
到	是	火焰	—	一个	图像	的	她自己	在下面	这	形式	她	想要的	—	给予	她

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fɔ:ls] ['enərdʒi] ,

a	momentary	false	energy	,
一个	瞬间	错误的	活力	,

化身为火焰——她渴望的形态下自己的一种形象——给了她短暂的虚假能量。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

wherein	the	daring	of	the	man	,
其中	这	大胆	的	这	男人	,

其中，这个人的胆识，

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [hʌŋ] ['laɪtɪd] .

whose	life	was	at	a	loss	for	the	writing	of	this	letter	,	hung	lighted	.
谁	生活	曾是	在	一个	损失	为了	这	写作	的	这	信	,	悬挂	照明	.

写这封信的人，生活陷入困境，被灯光照亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [rɪ'pelənt] [ɪn] [kə'rektnəs] ,

She	had	therewith	a	sharp	vision	of	his	features	,	repellent	in	correctness	,
她	有	由此	一个	锋利的	想象	的	他的	特征	,	驱虫剂	在	正确性	,

[gri:k] [ɪn] [laɪnz] ,

Greek	in	lines	,
希腊语	在	线条	,

她由此清晰地看到了他的容貌，俊美得令人厌恶，线条却又像希腊人。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] [aɪz] , ['hɑ:loʊ] ['tɛmpəlz] ,

with	close	eyes	,	hollow	temples	,
和	关闭	眼睛	,	空洞的	寺庙	,

紧闭双眼，太阳穴凹陷

[prest] [lɪps] — [ə; eɪ] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][daɪ] .

pressed	lips	—	a	face	indicating	the	man	who	can	fling	himself	on	a	die	.
按下	嘴唇	—	一个	脸	表明	这	男人	WHO	能	一扔	他自己	在	一个	死	.

紧抿的嘴唇——这是一张敢于冒险、勇往直前的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

She	had	heard	tales	of	women	and	the	man	.
她	有	听到	故事	的	女性	和	这	男人	.

她听说过关于女人和男人的故事。

[sʌm; səm][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'pɔ:rt] [sed] .

Some	had	loved	him	,	report	said	.
一些	有	喜爱	他	,	报告	说	.

报道称，有些人很喜欢他。

[hɪr] [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Here	were	words	to	say	that	he	loved	her	.
这里	是	字	到	说	那	他	喜爱	她	.

以下是他表达爱意的话语。

[ðeɪ] [maɪt] , [pʊr] [mæn] , [biː; bi] [truː] .

They	might	,	poor	man	,	be	true	.
他们	可能	,	贫穷的	男人	,	是	真的	.

可怜的人啊，它们或许是真的。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lʌvd] .

Otherwise	she	had	never	been	loved	.
否则	她	有	绝不	到过	喜爱	.

否则她就从未被爱过。

['meməri] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['druːpi] [plænt] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən]

Memory	had	of	late	been	paying	visits	to	a	droopy	plant	in	the	golden
记忆	有	的	晚的	到过	付费	访问	到	一个	下垂的	植物	在	这	金的

['sʌmər] [draʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [mɪd] - [siː] ['aɪlənd] ,

summer	drought	on	a	gorgeous	mid	-	sea	island	,
夏天	干旱	在	一个	华丽的	中	-	海	岛	,

最近，记忆总是会想起一座美丽海岛上，在盛夏干旱中一株蔫蔫的植物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['vɔiidʒz] ,

and	had	taken	her	on	board	to	refresh	her	with	voyages	,
和	有	已采取	她	在	木板	到	刷新	她	和	航程	,

于是带她上船，让她通过航行来恢复精力。

['ɔːlweɪz] ['berɪŋ] [daʊn] [fʊl] [seɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [skuːlz] , [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [bluːm]

always	bearing	down	full	sail	on	a	couple	of	blissful	schools	,	abodes	of	bloom
总是	轴承	向下	满的	帆	在	一个	夫妻	的	幸福的	学校	,	住所	的	盛开

[ænd; ənd] ['braɪni] ['vɪgər] ,

and	briny	vigour	,
和	咸的	活力	,

始终全速驶向几所令人向往的学校，那是鲜花盛开、充满活力的家园。

[swiːt] ['merimənt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] , [driːmz] [ðə; ði] ['ʃaɪst] , [driːmz] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] .

sweet	merriment	,	innocent	longings	,	dreams	the	shyest	,	dreams	the	mightiest	.
甜的	欢乐	,	清白的	渴望	,	梦境	这	最害羞的	,	梦境	这	最强大的	.

甜蜜的欢乐，纯真的渴望，最羞涩的梦想，最强大的梦想。

[æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [sliːp] , [æt; ət] [mɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [vekst]

At	night	before	sleep	,	at	morn	before	rising	,	often	during	day	,	and	when	vexed
在	夜晚	前	睡觉	,	在	早晨	前	上升	,	经常	期间	天	,	和	什么时候	烦恼

[ɔːr] [wen] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

or	when	dispirited	,
或者	什么时候	颓废	,

晚上睡觉前，早上起床前，白天也经常会这样做，以及在烦躁或沮丧的时候。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

she	had	issued	her	command	for	the	voyage	.
她	有	发布	她	命令	为了	这	航程	.

她已下达了航行命令。

[ʃɪr] [rɪ'freʃmənt] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] ['kæriz] [noʊ] [freɪt]

Sheer	refreshment	followed	,	as	is	ever	the	case	if	our	vessel	carries	no	freight
透明	清爽	随后	,	作为	是	曾经	这	案件	如果	我们的	血管	携带	不	货运

[ʌv; əv] [hoʊps] .

of	hopes	.
的	希望	.

随之而来的是彻底的放松，正如我们这艘船上没有载着希望的船总是如此。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [hoʊps] .

There	could	be	no	hopes	.
那里	可以	是	不	希望	.

可能没有任何希望了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['sɪriəsli] [əˈlaɪv] .

It	was	forgotten	that	they	had	ever	been	seriously	alive	.
它	曾是	被遗忘的	那	他们	有	曾经	到过	严重地	活	.

人们忘记了他们曾经真正活过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

But	it	carried	an	admiration	.
但	它	携带	一个	钦佩	.

但这其中也包含着钦佩之情。

[naʊ] , [æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪnˈdʊr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [raʊnd] .

Now	,	an	admiration	may	endure	,	and	this	one	had	been	justified	all	round	.
现在	,	一个	钦佩	可能	忍受	,	和	这	一	有	到过	合理的	全部	圆形的	.

如今，这份钦佩之情或许能够长久，而这份钦佩之情也的确名副其实。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hɪˈroʊɪkəl] , [ðə; ði] ['splendɪd] , ['æktɪv] [juːθ] , ['hæloʊd] - [pæst] .

The	figure	heroical	,	the	splendid	,	active	youth	,	hallowed	Aminta's	past	.
这	数字	英勇的	,	这	灿烂	,	积极的	青年	,	神圣的	-	过去的	.

这位英勇的人物，这位光彩夺目、活力四射的青年，为阿明塔的过去增添了神圣的光辉。

[ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtərli] [hjuˈmilieitid] [əˈmɪntə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɪs] [ʌv; əv]

The	past	of	a	bitterly	humiliated	Aminta	was	a	garden	in	the	coming	kiss	of
这	过去的	的	一个	苦涩地	受辱	阿明塔	曾是	一个	花园	在	这	未来	吻	的

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

阿明塔饱受屈辱的过去，就像夕阳西下时花园里的一抹淡淡的微笑。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɑːdlaɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	that	godlike	figure	of	young	manhood	to	hallow	it	.
和	那	神一般的	数字	的	年轻的	男子气概	到	神圣的	它	.

以那神一般的年轻男子形象来赋予它神圣感。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] , [pərˈpetʃuəli] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [tuː; tə] [kʌm] .

There	he	stayed	,	perpetually	assuring	her	of	his	triumphs	to	come	.
那里	他	入住	,	永恒地	保证	她	的	他的	胜利	到	来	.

他一直待在那里，不断地向她保证他未来一定会取得胜利。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['vɔiidʒz] .

She	could	have	no	further	voyages	.
她	可以	有	不	更远	航程	.

她再也无法出海了。

['rɪdɪkjuːl] [kənˈvʌlst] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

Ridicule	convulsed	her	home	of	refuge	.
嘲笑	抽搐	她	家	的	避难所	.

嘲笑声席卷了她曾经的避难所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] - ['hɪroʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʌnˈhɔːst] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

For	the	young	soldier	-	hero	,	to	be	unhorsed	by	misfortune	,	was	one	thing	;
为了	这	年轻的	士兵	-	英雄	,	到	是	落马	经过	不幸	,	曾是	一	事物	;

对于这位年轻的士兵英雄来说，因不幸而落马是一回事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	meanness	of	the	ambition	he	had	taken	in	exchange	for	the
但	这	卑鄙	的	这	志向	他	有	已采取	在	交换	为了	这

[θɜːrst] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

thirst	of	glory	,
口渴	的	荣耀	,

但他为了追求荣耀而抱负的野心却十分卑劣。

[ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

accused	his	nature	.
被告	他的	自然	.

指责他的本性。

[hiː; hi][soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	so	certainly	involved	her	in	the	burlesque	of	the	transformation	that	she
他	所以	当然	涉及	她	在	这	滑稽剧	的	这	转型	那	她

[hæd; həd][tuː; tə] [kwentʃ] ['meməri] .

had	to	quench	memory	.
有	到	淬火	记忆	.

他如此彻底地让她参与到这场滑稽的变身之中，以至于她不得不努力遗忘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

She	was	,	therefore	,	having	smothered	a	good	part	of	herself	,
她	曾是	,	所以	,	拥有	窒息	一个	好的	部分	的	她自己	,

因此，她压抑了自己很大一部分的情感。

[ə'kaʊntəbli] ['læŋgwɪd] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn] [ə'mɪntə] ; [ænd; ənd][æz; əz]

accountably	languid	—	a	condition	alternating	with	fire	in	Aminta	;	and	as
负责任地	慵懒的	—	一个	状况	交替	和	火	在	阿明塔	;	和	作为

['mɪstər] . - ['letər] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['æbsənt] ['elɪmənt] ,

Mr	.	Morsfield's	letter	supplied	the	absent	element	,
先生	.	-	信	供应	这	缺席的	元素	,

理所当然的慵懒——这种状态在阿明塔与热情交替出现；而莫斯菲尔德先生的信则弥补了缺失的要素，

[hɜːr; hər] ['niːdi] ['ɪnstɪŋkt] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [θruː] .

her	needy	instinct	pushed	her	to	read	his	letter	through	.
她	贫困	本能	推动	她	到	读	他的	信	通过	.

她强烈的求知欲驱使她读完了他的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	had	not	yet	done	that	with	attention	.
她	有	不是	然而	完毕	那	和	注意力	.

她还没有认真地这样做过。

['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	a	woman	loves	a	man	or	not	,
无论	一个	女士	爱	一个	男人	或者	不是	,

无论一个女人是否爱一个男人，

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪf] [hiː; hi] [der] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ]

he	is	her	lover	if	he	dare	tell	her	he	loves	her	,	and	is	heard	with
他	是	她	情人	如果	他	敢	告诉	她	他	爱	她	,	和	是	听到	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果他敢于告诉她他爱她，并且她认真倾听，那么他就是她的情人。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪzn] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

Aware	that	the	sentences	were	poison	,	she	summoned	her	constitutional
意识到的	那	这	句子	是	毒	,	她	被召唤	她	宪法

[æn'tægənɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæd] [step] [prə'poʊzd] ,

antagonism	to	the	mad	step	proposed	,
对抗	到	这	疯狂的	步	建议的	,

她意识到这些判决如同毒药，于是出于本能地反对这种疯狂的举动。

[soʊ] [fɑ:r] ['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædnəs] .

so	far	nullifying	the	virus	as	to	make	her	shrink	from	the	madness	.
所以	远的	无效	这	病毒	作为	到	制作	她	收缩	从	这	疯狂	.

病毒已被彻底消除，以至于她都因这种疯狂而感到恐惧。

['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; hər] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] ['draɪvz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:d] ?

Even	then	her	soul	cried	out	to	her	husband	,	Who	drives	me	to	read	?
甚至	然后	她	灵魂	哭	出去	到	她	丈夫	,	WHO	驱动	我	到	读	?

即使在那时，她的灵魂也在向丈夫呐喊：“是谁驱使我读书？”

[ɔ:r] ['ræðər] , [tu:; tə] [bru:d] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] .

or	rather	,	to	brood	upon	what	she	read	.
或者	相当	,	到	幼虫	之上	什么	她	读	.

或者更确切地说，是反复思考她读到的内容。

[ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [in'sju:d] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mælədi] .

The	brooding	ensued	,	was	the	thirst	of	her	malady	.
这	沉思	随后	,	曾是	这	口渴	的	她	弊病	.

随之而来的沉思，是她疾病带来的渴望。

[ðə; ði] [best] ['æntidoʊt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪt] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [feɪs] .

The	best	antidote	she	could	hit	on	was	the	writer's	face	.
这	最好的	解毒剂	她	可以	打	在	曾是	这	作家的	脸	.

她能找到的最好的解药就是作家的脸。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] — [gɪfts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm]

Yet	it	expressed	him	,	his	fire	and	his	courage	—	gifts	she	respected	in	him
然而	它	表达	他	,	他的	火	和	他的	勇气	—	礼物	她	受人尊敬	在	他

, [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [hɜ:r'self] .

,	found	wanting	in	herself	.
,	成立	想要	在	她自己	.

然而，它展现了他，他的热情和勇气——这些都是她敬佩他，却觉得自己所缺乏的天赋。

[ri:d] [baɪ] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] , [ðɪs] ['letər] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] .

Read	by	Lord	Ormont	,	this	letter	would	mean	a	deadly	thing	.
读	经过	主	奥蒙特	,	这	信	会	意思是	一个	致命	事物	.

如果奥蒙特勋爵读到这封信，后果将不堪设想。

[ə'mɪntə] [dɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Aminta	did	her	lord	the	justice	to	feel	sure	of	him	,
阿明塔	做过	她	主	这	正义	到	感觉	当然	的	他	,

阿明塔尽心尽力为她的主人伸张正义，让她对他充满信心。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

that	with	her	name	bearing	the	superscription	,	it	might	be	left	on	her
那	和	她	姓名	轴承	这	上标	,	它	可能	是	左边	在	她

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

上面刻着她的名字，可以把书放在她的桌子上。

[ænd; ənd] [wɜ:rld] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:] .

and	world	not	have	him	to	peruse	it	.
和	世界	不是	有	他	到	仔细阅读	它	.

世界没有他来细读这本书。

[ɪf] [hiː; hi] [məˈnuːvə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbeɪsli] .

If	he	manoeuvred	,	it	was	never	basely	.
如果	他	操纵	,	它	曾是	绝不	卑鄙地	.

如果他采取了某种手段，那也绝非卑鄙无耻。

[dɪˈspaɪt] [rɪˈzentmənt] ,

Despite	resentment	,
尽管	怨恨	,

尽管心怀怨恨，

[hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [hɑːrt] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈiːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

her	deepest	heart	denied	his	being	indifferent	either	to	her	honour	or	his	own	in	relation	to	it	.
她	最深处	心	否认	他的	存在	冷漠	任何一个	到	她	荣誉	或者	他的	自己的	在	关系	到	它	.

她内心深处否认他会对她的荣誉或他自己的荣誉漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪndɪkeɪt] [bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] .

He	would	vindicate	both	at	a	stroke	,	for	a	sign	.
他	会	表白	两个都	在	一个	中风	,	为了	一个	符号	.

他只需一个信号，就能立刻证明两人的清白。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈkruːəli] .

Nevertheless	,	he	had	been	behaving	cruelly	.
尽管如此	,	他	有	到过	行为	残酷地	.

然而，他的行为却十分残忍。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈprelˌjuːdz] , [ˈɑːrtʃəri] , [ˈæŋglɪŋ] , [ˈveɪlɪŋ] ,

She	charged	on	him	the	guilt	of	the	small	preludes	,	archeries	,	anglings	,	veilings	,
她	带电	在	他	这	有罪	的	这	小的	前奏	,	射箭	,	垂钓	,	面纱	,

她指责他犯下了那些小的序曲、射箭、垂钓、遮蔽等罪行。

[ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] ,

evasions	,	all	done	with	the	eyelids	and	the	mute	of	the	lips	,
逃避	,	全部	完毕	和	这	眼睑	和	这	沉默的	的	这	嘴唇	,

所有的回避，都只靠眼睑和嘴唇的紧闭来完成。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃər] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][ˈfænz] [ˈflɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

or	a	skirmisher	word	or	a	fan's	flourish	,	and	which	,
或者	一个	前卫	单词	或者	一个	粉丝们	繁荣	,	和	哪个	,

或者一个游击队员的言语，或者一个扇子的华丽动作，以及，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] ,

intended	to	pique	the	husband	rather	than	incite	the	lover	,
故意的	到	激起	这	丈夫	相当	比	煽动	这	情人	,

意在激怒丈夫而不是挑逗情人。

[hæd; həd] [led] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ˈfɪntʃli] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] , [ɪn] [kloʊz] [əˈsembli] ,

had	led	Mrs	.	Lawrence	Finchley	to	murmur	at	her	ear	,	in	close	assembly	,
有	引领	太太	.	劳伦斯	芬奇利	到	低语	在	她	耳朵	,	在	关闭	集会	,

劳伦斯·芬奇利夫人因此在密会上对着她的耳朵低语。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , " [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] !

without	a	distinct	designation	of	Mr	.	Morsfield	,	"	Dangerous	man	to	play	little	games	with	!
没有	一个	清楚的	指定	的	先生	.	-	,	"	危险的	男人	到	玩	小的	游戏	和	!

如果没有明确指出是莫斯菲尔德先生，“跟他玩小游戏可是很危险的！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [ˌdeklə'reɪʃn] , [prə'poʊz(ə)l] , [ɪn'triːti] .

"	It	had	brought	upon	her	this	letter	of	declaration	,	proposal	,	entreaty	.
"	它	有	带来	之上	她	这	信	的	宣言	,	提议	,	恳求	.

“这封信既是宣言，又是提议，又是恳求。”

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	letter	was	the	man's	life	in	her	hands	,	and	safe	,	of	course	.
这	信	曾是	这	男人的	生活	在	她	双手	,	和	安全的	,	的	课程	.

这封信关乎男人的性命，当然，它很安全。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

But	surely	it	was	a	proof	that	the	man	loved	her	?
但	一定	它	曾是	一个	证明	那	这	男人	喜爱	她	?

但这难道不是证明这个男人爱她的证据吗?

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪr] ; [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz]

Aminta	was	in	her	five	-	and	-	twentieth	year	;	when	the	woman	who	is
阿明塔	曾是	在	她	五	-	和	-	第二十	年	;	什么时候	这	女士	WHO	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn] [lʌvd] ,

uncertain	of	the	having	been	loved	,
不确定	的	这	拥有	到过	喜爱	,

阿明塔二十五岁那年；当一个不确定自己是否被爱过的女人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pjuːtɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːmbər] [nə'sesəti] [tuː; tə] [mjuːz]

and	she	reputed	beautiful	,	desirable	,	is	impelled	by	a	sombre	necessity	to	muse
和	她	知名	美丽的	,	理想	,	是	被迫	经过	一个	阴沉	必要性	到	沉思

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

on	a	declaration	,
在	一个	宣言	,

她美丽动人，令人向往，却又被一种沉重的需要驱使着去思考一个宣言。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [test] .

and	nibble	at	an	idea	of	a	test	.
和	蚕食	在	一个	主意	的	一个	测试	.

并初步构思了一个测试方案。

[ɪf] " [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ,

If	"	a	dangerous	man	to	play	little	games	with	,
如果	"	一个	危险的	男人	到	玩	小的	游戏	和	,

如果"跟一个危险人物玩小游戏，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

"	he	could	scarcely	be	dangerous	to	a	woman	having	no	love	for	him	at
"	他	可以	几乎	是	危险的	到	一个	女士	拥有	不	爱	为了	他	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“他怎么可能对一个根本不爱他的女人构成危险呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fɔːl] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [laɪk] [ðɪs] ,

It	meant	merely	that	he	would	soon	fall	to	writing	letters	like	this	,
它	意思是	仅仅	那	他	会	很快	落下	到	写作	信件	喜欢	这	,

这仅仅意味着他很快就会开始写这样的信了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	expect	an	answer	to	it	.
和	他	可以	不是	预计	一个	回答	到	它	.

他无法期待得到答案。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['riːəli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

But	her	heart	really	thanked	him	,
但	她	心	真的	谢谢	他	,

但她内心深处真的感谢他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [dʌm] [rɪ'spɑːns] [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ,

and	wished	the	poor	gentleman	to	take	its	dumb	response	as	his	reward	,
和	希望	这	贫穷的	绅士	到	拿	它是	哑的	回复	作为	他的	报酬	,

并希望这位可怜的先生能把它愚蠢的回应当作自己的报应。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][soʊl][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

for	being	the	one	sole	one	who	had	loved	her	.
为了	存在	这	一	唯一	一	WHO	有	喜爱	她	.

因为他是唯一一个爱她的人。

[ə'mɪntə] [dwelt] [ɑːn] " [ðə; ði][wʌn][soʊl][wʌn] .

Aminta	dwelt	on	"	the	one	sole	one	.
阿明塔	居住	在	"	这	一	唯一	一	.

阿明塔沉思着“唯一的那个”。

" [lɔːrd] - ['triːtmənt] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['eni] [bɪ'liːf] [ɪn] [lʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Lord	Ormont's	treatment	had	detached	her	from	any	belief	in	love	on	his
"	主	-	治疗	有	分离的	她	从	任何	信仰	在	爱	在	他的

[pɑːrt] ;

part	;
部分	;

“奥蒙特勋爵的所作所为让她彻底不再相信他会爱她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] , [naʊ] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,

and	the	schoolboy	,	now	ambitions	to	become	a	schoolmaster	,
和	这	男生	,	现在	抱负	到	变得	一个	校长	,

而这位学生，如今却立志成为一名教师。

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['væljuɪŋ] [hɜːr; hər]

was	behind	the	screen	unlikely	to	be	lifted	again	by	a	woman	valuing	her
曾是	在后面	这	屏幕	不太可能	到	是	抬起	再次	经过	一个	女士	估值	她

[praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] ,

pride	of	youth	,
自豪	的	青年	,

屏幕后面的人不太可能再次掀开它，因为一个女人珍视自己的青春尊严。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] — [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] ! — [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt]

though	he	had	—	behold	our	deceptions	!	—	the	sympathetic	face	entirely	absent
尽管	他	有	—	看哪	我们的	欺骗	!	—	这	交感神经	脸	完全	缺席的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] - ,

from	that	of	Mr	.	Adolphus	Morsfield	,
从	那	的	先生	.	阿道弗斯	-	,

虽然他——瞧瞧我们的骗局！——拥有一张阿道弗斯·莫斯菲尔德先生完全没有的、充满同情心的脸，

[huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kaʊnt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [hɪm; ɪm] .

whom	the	world	would	count	quite	as	handsome	—	nay	,	it	boasted	him	.
谁	这	世界	会	数数	相当	作为	英俊的	—	不	,	它	吹嘘	他	.

世人会认为他英俊潇洒——不，世人都称赞他。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

He	enjoyed	the	reputation	of	a	killer	of	ladies	.
他	享受	这	名声	的	一个	杀手	的	女士们	.

他享有“情场杀手”的恶名。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɑːd] [teɪsts] , [ə'mɪntə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

Women	have	odd	tastes	,	Aminta	thought	,	and	examined	the	gentleman's
女性	有	奇怪的	口味	,	阿明塔	想法	,	和	检查	这	绅士的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

阿明塔心想，女人的品味真奇怪，于是仔细端详起这位先生的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] .

It	pleased	her	better	.
它	高兴	她	更好的	.

她更喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪəri][hjuː] ,

She	studied	it	till	the	conventional	phrases	took	a	fiery	hue	,
她	研究	它	直到	这	传统的	短语	采取	一个	火热	色调	,

她反复研读，直到那些陈词滥调都焕发出炽热的色彩。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'veɪsɪv] [rʌʃ] .

and	came	at	her	with	an	invasive	rush	.
和	来了	在	她	和	一个	侵入性	匆忙	.

然后带着侵略性的冲锋扑向她。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][kæst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [lɔkt] [ʌp] ; [ðer; ðər][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	letter	was	cast	back	into	the	box	,	locked	up	;	there	an	end	to	it	,
这	信	曾是	投掷	后退	进入	这	盒子	,	已锁定	向上	;	那里	一个	结尾	到	它	,

信被扔回盒子里，锁了起来；故事到此结束。

[ɔːr][noʊ] [ˌɪntər'dɪkʃn] [ʌv; əv] [sliːp] .

or	no	interdiction	of	sleep	.
或者	不	禁运	的	睡觉	.

或者不限制睡眠。

[sliːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

Sleep	was	a	triumph	.
睡觉	曾是	一个	胜利	.

睡眠是一大胜利。

- ['helθi] [freɪm] [roʊd][hɜːr; hər]['oʊvər] ['peti] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [ˌʌnɪn'fleɪmd] ,

Aminta's	healthy	frame	rode	her	over	petty	agitations	of	a	blood	uninflamed	,
-	健康	框架	骑	她	超过	小气	骚动	的	一个	血	未发炎的	,

阿明塔健康的体魄使她能够抵御血液未发炎带来的琐碎烦躁，

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] - ['wɔːtərz][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['glɔːrid] [tuː; tə] [kliːv] .

as	lightly	as	she	swam	the	troubled	sea	-	waters	her	body	gloried	to	cleave	.
作为	轻轻	作为	她	游泳	这	麻烦	海	-	水	她	身体	光荣的	到	劈开	.

她轻盈地游过波涛汹涌的海水，她的身体欢快地劈开海水。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['maɪldli] [rɪ'flektɪv] , [laɪk] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ə'krɔːs]

She	woke	in	the	morning	peaceful	and	mildly	reflective	,	like	one	who	walks	across
她	觉醒	在	这	早晨	和平	和	轻微地	反光的	,	喜欢	一	WHO	散步	穿过

[griːn] [medəuz] .

green	meadows	.
绿色的	草地	.

她清晨醒来，心情平静而略带沉思，就像漫步在绿色草地上的人一样。

['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] , [baɪ] [glimpsiz] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] , ['kæntərɪŋ]

Only	by	degrees	,	by	glimpses	,	was	she	drawn	to	remember	the	trotting	,	cantering
仅有的	经过	学位	,	经过	惊鸿一瞥	,	曾是	她	绘制	到	记住	这	小跑	,	慢跑

,

,

,

她只是逐渐地、通过一些零星的片段，才开始回忆起小跑、慢跑的情景。

['gæləpɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [naɪt] .

galloping	,	leaping	of	an	active	heart	during	night	.
疾驰	,	跳跃	的	一个	积极的	心	期间	夜晚	.

夜里，心脏剧烈跳动，奔腾不息。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] , [men] [ɔ:r] ['wʊmən] , [kən'troʊl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

We	cannot	,	men	or	woman	,	control	the	heart	in	sleep	at	night	.
我们	不能	,	男人	或者	女士	,	控制	这	心	在	睡觉	在	夜晚	.

无论男女，都无法在夜间睡眠时控制心脏跳动。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] ['lipɪŋ] .

There	had	been	wild	leapings	.
那里	有	到过	荒野	跳跃	.

曾发生过剧烈的跳跃。

[naɪt] [wɪl] [li:d] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sli:p] ,

Night	will	lead	an	unsatisfied	heart	of	a	woman	,	by	way	of	sleep	,
夜晚	将要	带领	一个	不满意	心	的	一个	女士	,	经过	方式	的	睡觉	,

夜晚将引领一位女子那颗未得到满足的心，通过睡眠得到慰藉。

[tu:; tə] [skeɪl] [blæk] ['maʊntnz] , [dʒʌmp] ['dʒægɪd] ['kæzəmz] .

to	scale	black	mountains	,	jump	jagged	chasms	.
到	规模	黑色的	山脉	,	跳	锯齿状	深渊	.

攀登黑色高山，跃过锯齿状深渊。

[sli:p] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [lɑ:fs] [æt; ət] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [ə'bɪsiz] .

Sleep	is	a	horse	that	laughs	at	precipices	and	abysses	.
睡觉	是	一个	马	那	笑声	在	悬崖	和	深渊	.

睡眠就像一匹嘲笑悬崖峭壁和深渊的马。

[wi:; wi] [bɪd] ['wɪmɪn] , [mɔ:r'oʊvər] , [bi:; bi] [ɔ:l] [hɑ:rt] .

We	bid	women	,	moreover	,	be	all	heart	.
我们	出价	女性	,	而且	,	是	全部	心	.

此外，我们还要求女性要充满爱心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [peɪ] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

They	are	to	cultivate	their	hearts	,	pay	much	heed	to	their	hearts	.
他们	是	到	培育	他们的	心	,	支付	很多	注意	到	他们的	心	.

他们需要修身养性，多加关注自己的内心。

[ðə; ði] [væst] [relm] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ði:z] [ə'pɔɪntɪd] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ['haʊshoʊld] ,

The	vast	realm	of	feeling	is	open	to	these	appointed	keepers	of	the	sanctuary	household	,
这	广阔的	领域	的	感觉	是	打开	到	这些	任命	守门员	的	这	避难所	家庭	,

广阔的情感世界向这些被任命的圣所守护者敞开。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪðərɪŋ] ['və:dʒinz] , [meɪ] [bi:; bi] ['tʃaɪldləs] ['meɪtrənz] , [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'hʌzbəndid] [waɪvz] .

who	may	be	withering	virgins	,	may	be	childless	matrons	,	may	be	unhusbanded	wives	.
WHO	可能	是	枯萎	处女	,	可能	是	无子女	女舍监	,	可能	是	未婚	妻子们	.

她们可能是即将离世的处女，可能是没有孩子的太太，可能是未婚的妻子。

['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [relm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Wandering	in	the	vast	realm	which	they	are	exhorted	to	call	their	own	,
漫游	在	这	广阔的	领域	哪个	他们	是	劝勉	到	称呼	他们的	自己的	,

他们漫游在广袤的国度里，而他们却被劝诫要称之为自己的家园。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ,

for	the	additional	attractiveness	it	gives	them	,
为了	这	额外的	吸引力	它	给予	他们	,

因为它能给她们带来额外的吸引力，

[æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɪl] ['sʌmwʌt] [ɔː'deɪʃəsli] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdərlænd] [ə; eɪ]

an	unsatisfied	heart	of	woman	will	somewhat	audaciously	cross	the	borderland	a
一个	不满意	心	的	女士	将要	有些	大胆地	叉	这	边疆	一个

['sɪŋg(ə)l] [step] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [væst] [relm] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

single	step	into	the	public	road	of	the	vast	realm	of	thinking	.
单身的	步	进入	这	民众	路	的	这	广阔的	领域	的	思维	.

女人的一颗不满足的心，会有些大胆地跨越边界，迈入广阔思想领域的公共道路。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Once	there	,	and	but	a	single	step	on	the	road	,
一次	那里	,	和	但	一个	单身的	步	在	这	路	,

一旦到达那里，只需迈出第一步，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['mænz] [lɔː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seks] .

she	is	a	rebel	against	man's	law	for	her	sex	.
她	是	一个	反叛	反对	男人的	法律	为了	她	性别	.

她反抗男性为女性制定的法律。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrdʒənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self]

Nor	is	it	urgent	on	her	that	she	should	think	defiantly	in	order	to	feel	herself
也不	是	它	紧迫的	在	她	那	她	应该	思考	公然挑衅	在	命令	到	感觉	她自己

[ðə; ðɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

the	rebel	.
这	反叛	.

她也不迫切需要通过反叛的思维来感受自己是叛逆者。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [θɪŋk] [səb'mɪsɪvli] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ([ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [plʌmpt]

She	may	think	submissively	;	with	a	heart	(	the	enlarged	,	the	scientifically	plumped
她	可能	思考	拱手	;	和	一个	心	(	这	放大	,	这	科学地	丰满的

, [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ʌv; əv] [ˌepɪkjʊ'riːən] [mæn]) ,

,	the	pasture	of	epicurean	man	)	,
,	这	牧场	的	美食家	男人	)	,

她或许会顺从地思考；带着一颗（扩大的、科学地丰满的、享乐主义者的牧场）的心，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌvətɪd] [hɑːrt] [ɪn] [rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ækt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət]

with	her	coveted	heart	in	revolt	,	and	from	the	mere	act	of	thinking	at
和	她	令人垂涎的	心	在	反叛	,	和	从	这	仅仅	行为	的	思维	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她那颗珍贵的心在反抗，甚至连思考本身都让她感到反抗。

[ə'mɪntə] [riːv'juːd] [pər'fɔːrs] , [ded] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɪr] - [tuː; tə] -

Aminta	reviewed	perforce	,	dead	against	her	will	,	certain	of	the	near	-	to	-
阿明塔	已审核	强制	,	死的	反对	她	将要	,	肯定	的	这	靠近	-	到	-

['hæpinəs] ['reɪtɪŋz] ['oʊvər] - [naɪt] .

happiness	ratings	over	-	night	.
幸福	评分	超过	-	夜晚	.

阿明塔被迫违背自己的意愿，一夜之间确信幸福指数接近完美。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪnd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] .

She	thinned	her	lips	,	and	her	cheeks	glowed	.
她	变薄	她	嘴唇	,	和	她	脸颊	发光	.

她抿了抿嘴唇，双颊泛起红晕。

[æn; ən] [ɑːrm] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pliː] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

An	arm	,	on	the	plea	of	rescuing	,	had	been	round	her	.
一个	手臂	,	在	这	恳求	的	救援	,	有	到过	圆形的	她	.

一只手臂，以营救的名义，环住了她。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['sɔːftnəs] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] .

The	choice	now	offered	her	was	,	to	yield	to	softness	or	to	think	.
这	选择	现在	提供	她	曾是	,	到	屈服	到	柔软	或者	到	思考	.

她现在面临的选择是：要么屈服于软弱，要么进行思考。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lætər] [step] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [step] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fʊt] ,

She	took	the	latter	step	,	the	single	step	of	an	unaccustomed	foot	,
她	采取	这	后者	步	,	这	单身的	步	的	一个	不习惯	脚	,

她迈出了后一步，迈出了那只不习惯迈出的一步。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['edʒukeɪtɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fiːt] , [wɪl] , [ə'pɑːn] [ɪk'striːm] [ɪm'pʌlʃn] , [teɪk] ;

which	women	educated	simply	to	feet	,	will	,	upon	extreme	impulsion	,	take	;
哪个	女性	受过教育	简单地	到	脚	,	将要	,	之上	极端	冲动	,	拿	;

那些只受过基本教育的女性，在极度冲动之下，会采取；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] ['dɑːrknəs] .

and	it	held	a	candle	in	a	windy	darkness	.
和	它	握住	一个	蜡烛	在	一个	刮风	黑暗	.

它在狂风呼啸的黑暗中举起一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]['dʒʌstɪs][ðer; ðər] .

She	saw	no	Justice	there	.
她	锯	不	正义	那里	.

她在那里看不到正义。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'mensəti] [tʌtʃt] [sə'blaɪm] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪərd]

The	sensational	immensity	touched	sublime	,	short	of	that	spirit	of	Justice	required
这	轰动一时	浩瀚无垠	感动	升华	,	短的	的	那	精神	的	正义	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [sə'blaɪm] .

for	the	true	sublime	.
为了	这	真的	升华	.

这种惊人的巨大景象达到了崇高的境界，但还缺少真正崇高所必需的正义精神。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [pleɪs] [ɪz]['eni] [relm] !

And	void	of	Justice	;	what	a	sunless	place	is	any	realm	!
和	空白	的	正义	;	什么	一个	无日光	地方	是	任何	领域	!

缺乏正义，任何国度都将是多么不见天日的地方啊！

['ɪnfənts] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'laɪk] ,

Infants	,	the	male	and	the	female	alike	,
婴儿	,	这	男性	和	这	女性	同样	,

婴儿，无论男婴还是女婴，

[fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [fiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .

first	begin	to	know	they	feel	when	it	is	refused	them	.
第一的	开始	到	知道	他们	感觉	什么时候	它	是	拒绝	他们	.

首先要了解当他们的要求被拒绝时的感受。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

When	they	know	they	feel	,	they	have	begun	to	reflect	.
什么时候	他们	知道	他们	感觉	,	他们	有	开始	到	反映	.

当他们意识到自己的感受时，他们就开始反思了。

[ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['riːdʒən] .

The	void	of	Justice	is	a	godless	region	.
这	空白	的	正义	是	一个	无神论者	地区	.

正义的虚空是一片无神之地。

['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɑːləteri] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊn] ['kænd(ə)l] ,

Women	,	to	whom	the	solitary	thought	has	come	as	a	blown	candle	,
女性	,	到	谁	这	孤	想法	有	来	作为	一个	吹	蜡烛	,

那些孤独的思绪如同吹灭的蜡烛般消逝的女性

[i'ljuːminɪŋ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][stɔːrm] , [æsk] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdz]

illumining	the	fringes	of	their	storm	,	ask	themselves	whether	they	are	God's
启发性的	这	边缘	的	他们的	风暴	,	问	他们自己	无论	他们	是	神的

['kriːtʃərz] [ɔːr]['mænz] .

creatures	or	man's	.
生物	或者	男人的	.

照亮风暴边缘，扪心自问：他们是上帝的造物还是人类的造物?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [diːlz] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [stroʊk] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	question	deals	a	sword	-	stroke	of	division	between	them	and	their
这	问题	交易	一个	剑	-	中风	的	分配	之间	他们	和	他们的

['hjuːmən]['mæstərz] .

human	masters	.
人类	大师	.

这个问题犹如利剑般刺破了他们与人类主人之间的裂痕。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ['buzəmz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [briːd] ,

Young	women	,	animated	by	the	passions	their	feeling	bosoms	of	necessity	breed	,
年轻的	女性	,	动画	经过	这	激情	他们的	感觉	胸部	的	必要性	品种	,

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['terər] [dɪ'skʌvər] ,

and	under	terror	discover	,
和	在下面	恐怖	发现	,

年轻女子，被她们内心深处涌动的激情所驱使，在恐惧中发现，

[duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['æbstrækt]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] .

do	not	distinguish	an	abstract	justice	from	a	concrete	.
做	不是	区分	一个	抽象的	正义	从	一个	具体的	.

不要区分抽象的正义和具体的正义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [tuː] [lɔːŋ] [hi'reditərili] [en'sleɪvd] [tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən]['æbstrækt] .

They	are	of	the	tribe	too	long	hereditarily	enslaved	to	conceive	an	abstract	.
他们	是	的	这	部落	也	长的	遗传	奴隶	到	构想	一个	抽象的	.

他们属于一个世袭奴役时间过长的部落，无法理解抽象概念。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər][gɑːd][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

So	it	is	with	them	,	that	their	God	is	the	God	of	the	slave	,
所以	它	是	和	他们	,	那	他们的	上帝	是	这	上帝	的	这	奴隶	,

所以，在他们看来，他们的神就是奴隶的神。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [bɔɪz] .

as	it	is	with	all	but	the	bravest	of	boys	.
作为	它	是	和	全部	但	这	最勇敢的	的	男孩们	.

除了最勇敢的男孩之外，其他男孩都是如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] , [ə; eɪ] ['pʌnɪʃər] ,

He	is	a	Thing	to	cry	to	,	a	Punisher	,
他	是	一个	事物	到	哭	到	,	一个	惩罚者	,

他既是可以倾诉的对象，也是惩罚者。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] — [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [-] [raɪt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

not	much	of	a	Supporter	—	the	Biblical	Hebrew's	right	reading	of	Nature	,
不是	很多	的	一个	支持者	—	这	圣经	希伯来语的	正确的	阅读	的	自然	,

['feivəriŋ] [mæn] ,

favouring	man	,
偏爱	男人	,

不太支持——圣经希伯来人对自然的正确解读，即偏袒人类的解读。

[jet] [prɑ:mpt][tu:; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

yet	prompt	to	confound	him	,	and	with	woman	for	the	instrument	of
然而	迅速的	到	混杂	他	,	和	和	女士	为了	这	乐器	的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

然而，她却急于让他出丑，并以女人作为复仇的工具。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

By	such	a	maze	the	blindfolded	,	are	brought	round	to	see	Justice	on	earth	.
经过	这样的	一个	迷宫	这	蒙眼	,	是	带来	圆形的	到	看	正义	在	地球	.

蒙着双眼的人们，穿过这样的迷宫，最终得以看到人间的正义。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'li:v] [ɪn][sʌm; səm] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

If	women	can	only	believe	in	some	soul	of	justice	,
如果	女性	能	仅有的	相信	在	一些	灵魂	的	正义	,

如果女性只能相信某种正义的灵魂，

[ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][gɑ:d] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

they	will	feel	they	belong	to	God	—	of	the	two	;	and	the	peril	for	them
他们	将要	感觉	他们	属于	到	上帝	—	的	这	二	;	和	这	危险	为了	他们

[ðen] [ɪz] ,

then	is	,
然后	是	,

他们会觉得自己属于上帝——二者之一；而他们面临的危险在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] [wʌn] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	they	will	set	the	one	incomprehensible	Power	in	opposition	to	the	other	,
那	他们	将要	放	这	一	难以理解	力量	在	反对	到	这	其他	,

他们会将其中一个难以理解的力量与另一个难以理解的力量对立起来。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['neɪtʃɚz] [tu:; tə] [meɪk] ['si:krət] [ə'pi:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd]

urging	them	unsatisfied	natures	to	make	secret	appeal	away	from	man	and
敦促	他们	不满意	自然	到	制作	秘密	上诉	离开	从	男人	和

[hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

his	laws	altogether	,
他的	法律	共	,

敦促他们那些心怀不满的人们，彻底背离人类及其法律，秘密地向上帝申诉。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [ʃaɪnz] [ɪn] [θɔ:t] .

at	the	cost	of	losing	clear	sight	of	the	God	who	shines	in	thought	.
在	这	成本	的	输	清除	视线	的	这	上帝	WHO	闪耀	在	想法	.

但代价是失去了对思想中闪耀的上帝的清晰认识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mænər] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['despərətli] ['hærid] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	manner	whereby	the	desperately	harried	among	these	creatures	of	the
它	是	一个	方式	由此	这	绝望地	疲惫不堪	之中	这些	生物	的	这

['petɪd] [hɑ:rt] [ə'raɪv] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [æt; ət][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ,

petted	heart	arrive	upon	occasion	at	an	agreeable	,
被宠爱	心	到达	之上	场合	在	一个	同意	,

这是一种让这些备受宠爱的生物中那些饱受折磨的人们偶尔能够达成令人满意的结果的方式。

['ɔ:lmoʊst] [rɪ'poʊzfəl] , [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

almost	reposeful	,	contemplation	of	the	reverse	of	God	.
几乎	宁静的	,	沉思	的	这	撤销	的	上帝	.

近乎平静，沉思着上帝的反面。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lektʃər] - ['rɑːstrəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	is	little	pleasure	to	be	on	the	lecture	-	rostrum	for	a
那里	是	小的	乐趣	到	是	在	这	演讲	-	主席台	为了	一个

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

narrator	sensible	to	the	pulses	of	his	audience	.
旁白	明智的	到	这	脉冲	的	他的	观众	.

对于一位能够敏锐感知听众情绪的演讲者来说，站在讲台上演讲几乎没有什么乐趣可言。

['dʒʌstɪs] [kəm'pelz] [æt; ət] [taɪmz] .

Justice	compels	at	times	.
正义	强制	在	时代	.

正义有时需要强制执行。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fɑːgi] [əb'skjʊrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɑːr; ər][baɪ] [kəm'pærɪsn]

there	are	times	when	the	foggy	obscurities	of	the	preacher	are	by	comparison
那里	是	时代	什么时候	这	雾蒙蒙的	晦涩之处	的	这	牧师	是	经过	比较

[brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [luːs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

broad	daylight	beside	the	whirling	loose	tissues	of	a	woman	unexplained	.
广阔	日光	旁	这	旋转	松动的	组织	的	一个	女士	无法解释	.

有时候，与无法解释的女人身上飘动的松弛组织相比，传教士的晦涩难懂就像是白昼的阳光。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][wʌn][bɔːrn][tuː; tə][praɪz] ['rektɪtuːd] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪst] [laɪn] ['ʌp,raitli] ;

Aminta	was	one	born	to	prize	rectitude	,	to	walk	on	the	traced	line	uprightly	;
阿明塔	曾是	一	出生	到	奖	正直	,	到	走	在	这	追踪	线	直立地	;

阿明塔天生珍视正直，走在正道上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk][roʊz] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	while	the	dark	rose	overflowed	the	soft	brown	of	her	cheeks	,
和	尽管	这	黑暗的	玫瑰	溢出	这	柔软的	棕色的	的	她	脸颊	,

当深玫瑰色的红晕染开来，映衬着她柔和的棕色脸颊时，

['ʌndər] ['mjuːzɪŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌn'laɪsənst] ['hɑːrts] ['duːɪŋz] [ˌoʊvər'naɪt] ,

under	musings	upon	her	unlicenced	heart's	doings	overnight	,
在下面	沉思	之上	她	无证	心脏的	行为	过夜	,

在对她那颗不受约束的心一夜之间所作所为的沉思中，

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ['woʊfl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ['bəːdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	not	only	pleaded	for	woeful	creatures	of	her	sex	burdened	as	she
她	不是	仅有的	恳求	为了	悲惨的	生物	的	她	性别	负担	作为	她

[ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ,

and	erring	,
和	犯错	,

她不仅为那些和她一样身负重担、犯错的可怜的同性生物求情，

[ʃiː; ʃi] [weid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wer] ['dʒʌstɪs]

she	weighed	them	in	the	scales	with	men	,	and	put	her	heart	where	Justice
她	称重	他们	在	这	秤	和	男人	,	和	放	她	心	在哪里	正义

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

她将她们与男人放在一起称量，并将自己的心放在正义所指的地方。

['sendɪŋ] [men][tuː; tə] [kɪk] [ə'lɔːft] .

sending	men	to	kick	aloft	.
发送	男人	到	踢	高空	.

派人去踢高处。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][mæn] - ['rɪd(ə)l] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [riːd] [hɪm; ɪm] .

Her	**husband**	**,**	**the**	**man**	**-**	**riddle**	**:**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**rede**	**or**	**read**	**him**	**.**
她	丈夫	,	这	男人	-	谜语	:	她	曾是	无法	到	雷德	或者	读	他	.

她的丈夫，一个谜一样的男人：她无法读懂他。

[hɜːr; hər] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] ; [nɔːr][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['kɑːmbæt] ;

Her	**will**	**could**	**not**	**turn**	**him**	**;**	**nor**	**her**	**tongue**	**combat**	**;**
她	将要	可以	不是	转动	他	;	也不	她	舌头	战斗	;

她的意志无法改变他；她的言语也无法与之抗衡；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['græntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] [meɪld] ['vetərən] .

nor	**was**	**it**	**granted**	**her**	**to**	**pique**	**the**	**mailed**	**veteran**	**.**
也不	曾是	它	的确	她	到	激起	这	邮寄	老将	.

她也没有被允许去激怒那位收到邮件的老兵。

['evri] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

Every	**poor**	**innocent**	**little**	**bit**	**of**	**an**	**art**	**had**	**been**	**exhausted**	**.**
每一个	贫穷的	清白的	小的	少量	的	一个	艺术	有	到过	筋疲力尽的	.

每一丝可怜的、天真的艺术灵感都已耗尽。

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [sleɪv] .

Her	**title**	**was**	**Lady**	**Ormont**	**her**	**condition**	**actually**	**slave**	**.**
她	标题	曾是	女士	奥蒙特	她	状况	实际上	奴隶	.

她的头衔是奥蒙特夫人，但她的真实身份却是奴隶。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [sleɪv] , ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [en'frænˌtʃaɪzd] [set] , —

A	**luxuriously**	**established**	**slave**	**,**	**consorting**	**with**	**a**	**singularly**	**enfranchised**	**set**	**,**	**—**
一个	奢华地	已确立的	奴隶	,	结社	和	一个	单独地	获得选举权	放	,	—

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	**,**	**for**	**instance**	**,**
作为	,	为了	实例	,

一个生活优渥的奴隶，与一群享有特权的精英人士交往——例如，

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [ænd; ənd] [lɔːrd] - ; [sɜːr][dʒɑːn] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['steɪnz]

Mrs	**.**	**Lawrence**	**Finchley**	**and**	**Lord**	**Adderwood**	**;**	**Sir**	**John**	**Randeller**	**and**	**Lady**	**Staines**
太太	.	劳伦斯	芬奇利	和	主	-	;	先生	约翰	-	和	女士	污渍

; ['mɪsɪz] . [meɪ] ,

;	**Mrs**	**.**	**May**	**,**
;	太太	.	可能	,

劳伦斯·芬奇利夫人和艾德伍德勋爵；约翰·兰德勒爵士和斯坦斯夫人；梅夫人，

['eɪmi] [meɪ] , [noʊ'tɔːriəs] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ʌv; əv] [blɑːnd] ; [ænd; ənd]

Amy	**May**	**,**	**notorious**	**wife**	**of**	**a**	**fighting**	**captain**	**,**	**the**	**loneliest**	**of**	**blondes**	**;**	**and**
艾米	可能	,	臭名昭著	妻子	的	一个	斗争	队长	,	这	最孤独的	的	金发女郎	;	和

['ʌðər] ['leɪdiz] ,

other	**ladies**	**,**
其他	女士们	,

艾米·梅，一位好战上尉的臭名昭著的妻子，一位最孤独的金发女郎；以及其他女士，

['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [perd] [ɔːr][nɑːt] [jet] [perd] : ['gɑːsɪp] [reɪdʒd] .

other	**gentlemen**	**,**	**Mr**	**.**	**Morsfield**	**in**	**the**	**list**	**,**	**paired**	**or**	**not**	**yet**	**paired**	**:**	**gossip**	**raged**	**.**
其他	先生们	,	先生	.	-	在	这	列表	,	成对的	或者	不是	然而	成对的	:	闲话	愤怒	.

名单上的其他男士，如莫斯菲尔德先生，无论是否已经成双成对：流言蜚语甚嚣尘上。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['dʒenərəsli] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][let][hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ði]

Aminta	**was**	**of**	**a**	**disposition**	**too**	**generously**	**cordial**	**to**	**let**	**her**	**be**	**the**
阿明塔	曾是	的	一个	处置	也	慷慨地	亲切	到	让	她	是	这

['rɪgərəs] ['krɪtɪk][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] .

rigorous	**critic**	**of**	**people**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**in**	**touch**	**.**
严格的	评论家	的	人们	和	谁	她	曾是	在	触碰	.

阿明塔性情过于宽容热情，不忍心对与她接触的人进行严厉的批评。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [nuː] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [skuːl] -

But	her	mind	knew	relief	when	she	recollected	that	her	humble	little	school	-
但	她	头脑	知道	宽慰	什么时候	她	回忆	那	她	谦逊的	小的	学校	-

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

但当她想起她那位谦逊的小同学时，心中顿时感到一丝宽慰。

[sə'liːnə] [kə'lekt] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,

Selina	Collect	,	who	had	suffered	on	her	behalf	in	old	days	,
塞琳娜	收集	,	WHO	有	遭受	在	她	代表	在	老的	天	,

塞琳娜·科莱克特，这位昔日曾为她受苦的人，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfɔk] [koʊst] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

was	coming	up	to	her	from	the	Suffolk	coast	on	a	visit	for	a	week	.
曾是	未来	向上	到	她	从	这	萨福克	海岸	在	一个	访问	为了	一个	星期	.

他从萨福克海岸来这里探望她，将在那里待一周。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

However	much	a	slave	and	an	unloved	woman	,	she	could	be	a	constant
然而	很多	一个	奴隶	和	一个	不被爱的	女士	,	她	可以	是	一个	持续的

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [frend] .

and	protecting	friend	.
和	保护	朋友	.

尽管她身为奴隶，不受人喜爱，但她可以成为一位忠诚可靠的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][sə'liːnə] .

Besides	,	Lord	Ormont	was	gracious	to	little	Selina	.
除了	,	主	奥蒙特	曾是	亲切	到	小的	塞琳娜	.

此外，奥蒙特勋爵对小塞琳娜也很仁慈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] - ['maɪndɪd][gɜːrl]['æftər][fɜːrst] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	thought	of	his	remarks	about	the	modest	-	minded	girl	after	first	seeing	her	.
她	想法	的	他的	评论	关于	这	谦虚的	-	有思想	女孩	后	第一的	看到	她	.

她想起了他第一次见到这位谦逊女孩时的评价。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [hjuː'meinis] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

From	that	she	struck	upon	a	notion	of	reserves	of	humaneness	being	in	him	,
从	那	她	击	之上	一个	概念	的	储备	的	人道	存在	在	他	,

由此，她意识到他身上还保留着人性的光辉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðens] ,

if	she	might	find	the	path	to	them	:	and	thence	,
如果	她	可能	寻找	这	小路	到	他们	:	和	因此	,

如果她能找到通往他们的路：然后，

['fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɛˌliːnəz] ['merɪt] [hæd; həd] [bi'stəu] ,

fortified	by	the	repose	her	picture	of	little	Selina's	merit	had	bestowed	,
强化	经过	这	休息	她	图片	的	小的	塞琳娜的	优点	有	授予	,

她因小塞琳娜的美德照片而感到平静，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['væljənsi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

she	sprang	to	the	idea	of	valiancy	,	that	she	would	woo	him	to	listen	to
她	弹簧	到	这	主意	的	勇气	,	那	她	会	哇	他	到	听	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她灵机一动，决定展现勇气，争取让他听她说话。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .

without	inflicting	a	scene	.
没有	造成	一个	场景	.

不引起骚动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['lʌvər] , ['siːmɪŋ] ['lʌvər] , [wʌns] , ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][grə'nɑːdə]

He	had	been	a	listening	lover	,	seeming	lover	,	once	,	later	than	the	Granada
他	有	到过	一个	聆听	情人	,	似乎	情人	,	一次	,	之后	比	这	格拉纳达

['sʌnsets] .

sunsets	.
日落	.

他曾是一个倾听的情人，一个看似情人的情人，比格拉纳达的日落还要晚。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [bɑːks] ['ɜ˞ːdʒd] [ə'mɪntə] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ][sʌm; səm]

The	letter	in	her	jewel	-	box	urged	Aminta	to	clear	her	conscience	by	some
这	信	在	她	宝石	-	盒子	敦促	阿明塔	到	清除	她	良心	经过	一些

[miːnz] ,

means	,
方法	,

她珠宝盒里的那封信敦促阿明塔想办法消除自己的良心不安。

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'b\\:nt] .

for	leaving	it	unburnt	.
为了	离开	它	未燃烧的	.

因为没有烧焦。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪg'zɪbɪts] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['doʊsɪz]

EXHIBITS	EFFECTS	OF	A	PRATTLER'S	DOSES
展品	效果	的	一个	-	剂量

表现出喋喋不休者剂量的影响

[ðə; ði] [ruːlz] [ɪn] [lɔːrd] - ['haʊshoʊld] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]

The	rules	in	Lord	Ormont's	household	assisted	to	shelter	him	for	some	hours
这	规则	在	主	-	家庭	协助	到	庇护所	他	为了	一些	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][sɪ'rɑːkoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

of	the	day	from	the	lady	who	was	like	a	blast	of	sirocco	under	his	roof	.
的	这	天	从	这	女士	WHO	曾是	喜欢	一个	爆炸	的	西洛克风	在下面	他的	屋顶	.

奥蒙特勋爵家中的规矩让他每天有几个小时免受那位像西洛可风一样在他屋檐下的女士的侵扰。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [oʊlmɜ˞] ;

He	had	his	breakfast	alone	,	as	Lady	Charlotte	had	it	at	Olmer	;
他	有	他的	早餐	独自的	,	作为	女士	夏洛特	有	它	在	奥尔默	;

他独自一人吃了早餐，就像夏洛特夫人在奥尔默家吃早餐一样；

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [treɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

a	dislike	of	a	common	table	in	the	morning	was	a	family	trait	with	both	.
一个	不喜欢	的	一个	常见的	桌子	在	这	早晨	曾是	一个	家庭	特征	和	两个都	.

不喜欢早上共用一张桌子是他们两家的共同特点。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['sekrəteri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] .

At	ten	o'clock	the	secretary	arrived	,	and	they	were	shut	up	together	.
在	十	点钟	这	秘书	到达的	,	和	他们	是	关闭	向上	一起	.

十点钟的时候，秘书来了，他们就被关在了一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [ə'mɪntə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zaɪdɪd] .

At	the	luncheon	table	Aminta	usually	presided	.
在	这	午餐	桌子	阿明塔	通常	主持	.

午餐桌上通常由阿明塔主持。

[ɪf] [maɪ][lɔːrd] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌekwə'nɪmətɪ]

If	my	lord	dined	at	home	,	he	had	by	that	time	established	an	equanimity
如果	我的	主	用餐	在	家	,	他	有	经过	那	时间	已确立的	一个	平静

['rendərɪŋ] ,

rendering	,
渲染	,

如果老爷在家用餐，他那时已经能够保持镇定自若，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [sə'vɪlətɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pægnəl] [les] ['ɑːrdʒuəs] .

his	constant	civility	to	Mrs	.	Pagnell	less	arduous	.
他的	持续的	礼貌	到	太太	.	帕格内尔	较少的	艰巨	.

他对帕格内尔夫人始终保持礼貌，这并不令人感到费解。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [pər'petʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

The	presence	of	a	woman	of	tongue	,	perpetually	on	the	spring	to	gratify
这	在场	的	一个	女士	的	舌头	,	永恒地	在	这	春天	到	满足

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm] ,

him	and	win	him	,
他	和	赢	他	,

一个能言善辩的女人，总是伺候他，取悦他，赢得他的心。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .

was	among	the	burdens	he	bore	for	his	Aminta	.
曾是	之中	这	负担	他	钻孔	为了	他的	阿明塔	.

这是他为阿明塔所承担的重担之一。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] .

Mrs	.	Pagnell	soon	perceived	that	the	secretary	was	in	favour	.
太太	.	帕格内尔	很快	感知	那	这	秘书	曾是	在	偏爱	.

帕格内尔夫人很快意识到秘书对她很青睐。

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd][ðer; ðər][pet] [θiːmz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

My	lord	and	this	Mr	.	Weyburn	had	their	pet	themes	of	conversation	,
我的	主	和	这	先生	.	韦伯恩	有	他们的	宠物	主题	的	对话	,

阁下和这位韦伯恩先生有他们特别喜欢谈论的话题，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weri] [ænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [dɪd][nɑːt] [geɪz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

upon	which	the	wary	aunt	of	her	niece	did	not	gaze	like	the	wintry	sun	with
之上	哪个	这	警惕	阿姨	的	她	侄女	做过	不是	目光	喜欢	这	冬季	太阳	和

[ðə; ði] ['dɪstənt] [smaɪl] [hɜːr; hər] [niːs] [dɪ'spleɪd] ['oʊvər] [dɪs'kʌʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪlətəri] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,

the	distant	smile	her	niece	displayed	over	discussions	concerning	military	biographies	,
这	遥远	微笑	她	侄女	显示	超过	讨论	有关	军队	传记	,

她侄女那谨慎的姑妈并没有像她侄女在讨论军事传记时那样，带着疏离的微笑，像冬日的太阳那样凝视着她。

['hænɪbəlz] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elifənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nju:'midiən] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] .

Hannibal's	use	of	his	elephants	and	his	Numidian	horse	,	the	Little	St	.
汉尼拔的	使用	的	他的	大象	和	他的	努米底亚人	马	,	这	小的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Bernard	,
伯纳德	,

汉尼拔利用他的大象和他的努米底亚马——小圣伯纳犬——

['mɑːdərn] [ɑːr'tɪləri] , ['eɪnʃənt] ['slɪŋərz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌdʒenəu'iːz] ['baʊmən] , [nə'poʊliːənz] ['tæktɪks] ,

modern	artillery	,	ancient	slingers	,	English	and	Genoese	bowmen	,	Napoleon's	tactics	,
现代的	炮兵	,	古老的	投石器	,	英语	和	热那亚	弓箭手	,	拿破仑的	策略	,

现代火炮、古代投石兵、英国和热那亚弓箭手、拿破仑的战术

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tru:pəz] [tu:; tə] " [gɪv] [pɔɪnt] , " [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fəsərz] - [nɪ'glekt]

his	command	to	the	troopers	to	"	give	point	,	"	and	English	officers	'	neglect
他的	命令	到	这	骑警	到	"	给	观点	,	"	和	英语	警官	-	忽视

[ʌv; əv] [sɔ:rd] ['eksərsaɪz] ,

of	sword	exercise	,
的	剑	锻炼	,

他命令骑兵“摆开阵势”，以及英国军官忽视剑术训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] " [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] .

and	the	"	devil	of	a	day	"	Old	England	is	to	have	on	a	day	to	come	.
和	这	"	魔鬼	的	一个	天	"	老的	英格兰	是	到	有	在	一个	天	到	来	.

而对于古老的英格兰来说，未来某一天将会是“魔鬼般的一天”。

[maɪ][lɔ:rd] [kə'nektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl][wɪð; wɪθ]['ɪndiə] .

My	lord	connected	our	day	of	trial	with	India	.
我的	主	连接	我们的	天	的	审判	和	印度	.

大人将我们的审判日与印度联系起来。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stu:diəs] ['ɪntrəst] ; [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Pagnell	assumed	an	air	of	studious	interest	;	she	struck	in	to	give	her
太太	.	帕格内尔	假定	一个	空气	的	好学的	兴趣	;	她	击	在	到	给	她

[ni:s] [ə; eɪ] [li:d] ,

niece	a	lead	,
侄女	一个	带领	,

帕格内尔太太装出一副认真学习的样子；她插话，为她的侄女提供线索。

[ðæt] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] [maɪt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['draɪɪst][ʌv; əv]

that	Lord	Ormont	might	know	his	countess	capable	of	joining	the	driest	of
那	主	奥蒙特	可能	知道	他的	伯爵夫人	有能力的	的	加入	这	最干燥	的

['sʌbdʒekts] ['ɔkjupaɪŋ] [ɪg'zɔ:ltɪd][maɪndz] .

subjects	occupying	exalted	minds	.
主题	占领	崇高	思想	.

奥蒙特勋爵或许知道，他的伯爵夫人有能力与最枯燥乏味的臣民一起，进入崇高的思想世界。

[ə'mɪntə] [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ekstrɪ,keɪtid] ['gæləntli] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Aminta	did	not	follow	her	;	and	she	was	extricated	gallantly	by	the	gentlemen
阿明塔	做过	不是	跟随	她	;	和	她	曾是	脱困	英勇地	经过	这	先生们

[ɪn][tɜ:rn] .

in	turn	.
在	转动	.

阿明塔没有跟着她；随后，几位绅士英勇地将她解救了出来。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [sə'vɪləti] .

The	secretary	behaved	with	a	pretty	civility	.
这	秘书	表现	和	一个	漂亮的	礼貌	.

秘书举止相当有礼貌。

[ə'mɪntə] [ʃʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] ['tɑ:lərəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

Aminta	shook	herself	to	think	tolerantly	of	him	when	he	,	after	listening	to
阿明塔	摇晃	她自己	到	思考	宽容地	的	他	什么时候	他	,	后	聆听	到

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [pʊt] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] ,

the	suggestion	,	put	interrogatively	,
这	建议	,	放	疑问句	,

阿明塔努力让自己宽容地看待他，因为他听完她的建议后，用疑问的口吻问道：

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:fɪt][baɪ] ['hænɪbəlz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [treɪn] ['elifənts] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]

that	we	should	profit	by	Hannibal's	example	and	train	elephants	to	serve	as
那	我们	应该	利润	经过	汉尼拔的	例子	和	火车	大象	到	服务	作为

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['praɪsləs] ['ɪndiən] ['empaɪər] ,

a	special	army	corps	for	the	perfect	security	of	our	priceless	Indian	Empire	,
一个	特别的	军队	兵团	为了	这	完美的	安全	的	我们的	无价	印度	帝国	,

我们应该效仿汉尼拔的做法，训练大象作为一支特种部队，以完美地保卫我们无比珍贵的印度帝国。

['ɪnstənst] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pænɪk] [fɪr] [ʌv; əv] ['kænən] ,

instanced	the	danger	likely	to	result	from	their	panic	fear	of	cannon	,
实例	这	危险	可能	到	结果	从	他们的	恐慌	害怕	的	大炮	,

举例说明了他们对大炮的恐慌恐惧可能造成的危险，

[ænd; ənd] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [lɔ:rd] - [aɪ] .

and	forbore	to	consult	Lord	Ormont's	eye	.
和	前钻孔	到	咨询	主	-	眼睛	.

于是，他们放弃了咨询奥蒙特勋爵的意见。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

Mrs	.	Pagnell	knew	that	she	had	put	her	foot	into	it	;
太太	.	帕格内尔	知道	那	她	有	放	她	脚	进入	它	;

帕格内尔夫人知道自己说错话了；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fu:lz] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

but	women	advised	of	being	fools	in	what	they	say	,
但	女性	建议	的	存在	傻瓜	在	什么	他们	说	,

但妇女们劝告人们不要说蠢话。

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪm'peld]

are	generally	sustained	by	their	sense	of	the	excellent	motive	which	impelled
是	一般来说	持续	经过	他们的	感觉	的	这	出色的	动机	哪个	被迫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们通常受到驱使他们行动的崇高动机的鼓舞。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,

Even	to	the	Countess	of	Ormont	,	she	could	have	replied	,
甚至	到	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	,	她	可以	有	回复	,

即使是对奥蒙伯爵夫人，她也可以这样回答：

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ju: 'es] " — [ɪf] , [ðæt] [ment] ,

"	We	might	have	given	them	a	higher	idea	of	us	"	—	if	,	that	meant	,
"	我们	可能	有	给定	他们	一个	更高	主意	的	我们	"	—	如果	,	那	意思是	,

“我们或许能让他们对我们有更高的印象”——如果这意味着……

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔ:rmɑ:nt][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ðə; ði]

the	Countess	of	Ormont	had	entered	the	field	beside	her	,	to	the
这	伯爵夫人	的	奥蒙特	有	进入	这	场地	旁	她	,	到	这

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'mɪntə] .

exclusion	of	a	shrinking	Aminta	.
排除	的	一个	收缩	阿明塔	.

奥蒙伯爵夫人走进了她身旁的田野，把畏缩的阿明塔拒之门外。

[ʃi:; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] , [ænd; ənd] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	hinted	as	much	subsequently	,	and	Aminta's	consciousness	of	the
她	暗示	作为	很多	随后	,	和	-	意识	的	这

[trɑ:θ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

troth	was	touched	.
誓言	曾是	感动	.

她后来也暗示了这一点，这触动了阿明塔对誓言的意识。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sku:lˌmæstərz] ['kʌmpəni] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] , ['dedənd] [hɜ:r; hər]

The	young	schoolmaster's	company	sat	on	her	spirits	,	deadened	her
这	年轻的	教师的	公司	卫星	在	她	烈酒	,	麻木	她

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

年轻教师的陪伴令她心烦意乱，使她的词汇量变得匮乏。

[hɜːr; hər] [ænt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]

Her	aunt	spoke	of	passing	the	library	door	and	hearing	the	two	gentlemen
她	阿姨	辐	的	通过	这	图书馆	门	和	听力	这	二	先生们

['laʊdli] ['læfɪŋ] .

loudly	laughing	.
高声	笑	.

她姑妈说，她路过图书馆门口时，听到那两位先生大声笑着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌb'sɜːrviənsi] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt] .

It	seemed	subserviency	on	the	fallen	young	hero's	part	.
它	似乎	从属关系	在	这	倒下	年轻的	英雄们	部分	.

这似乎是这位陨落的年轻英雄的一种卑躬屈膝的表现。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [loʊ] .

His	tastes	were	low	.
他的	口味	是	低的	.

他品味很低下。

[hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] [men] ; [hɜːr; hər][lɔːrd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	frequented	the	haunts	of	boxing	men	;	her	lord	informed	her	of	his
他	经常光顾	这	闹鬼的地方	的	拳击	男人	;	她	主	知情的	她	的	他的

['hævɪŋ] [meɪd] ,

having	made	,
拥有	制成	,

他经常出入拳击手的聚集地；她的主人告诉她他已经……

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

or	of	his	making	,
或者	的	他的	制作	,

或者他所创造的，

[mætʃɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [swɪm] [ɔːr] [wɔːk] ['sɜːrt(ə)n] ['distənsiz] [ə'genst] [kəm'pɛtətərz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

matches	to	run	or	swim	or	walk	certain	distances	against	competitors	or	within	a
比赛	到	跑步	或者	游泳	或者	走	肯定	距离	反对	竞争对手	或者	之内	一个

['gɪv(ə)n] [taɪm] .

given	time	.
给定	时间	.

比赛内容包括跑步、游泳或步行特定距离，与对手在规定时间内进行对抗。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [toʊ] ,

He	had	also	half	a	dozen	boys	or	more	in	tow	,
他	有	还	一半	一个	打	男孩们	或者	更多的	在	拖	,

他身边还带着至少六个男孩。

[huːm] [hiː; hi] ['reɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ; [ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi]

whom	he	raced	out	of	town	on	Sundays	;	a	nucleus	of	the	school	he
谁	他	比赛	出去	的	镇	在	星期日	;	一个	核	的	这	学校	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm] .

intended	to	form	.
故意的	到	形式	.

他星期天带着他们飞奔出城；这是他打算组建的学校的核心成员。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɪliːz] [bɪ'kʌm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['rʌʃˌlaɪt] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	will	not	Achilles	become	by	comparison	a	common	rushlight	where	was	a
但	将要	不是	阿喀琉斯	变得	经过	比较	一个	常见的	拉什莱特	在哪里	曾是	一个

['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

blazing	torch	,
炽烈	火炬	,

但是，相比之下，阿喀琉斯岂不就成了一根普通的灯芯草灯，而曾经的火炬却熠熠生辉？

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [klæp] [ə; eɪ] [klaʊnz] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [huːz] ['goʊldən] [helm] [wʌz; wəz] ['faɪərd]

if	we	see	him	clap	a	clown's	cap	on	the	head	whose	golden	helm	was	fired
如果	我们	看	他	拍	一个	小丑的	帽	在	这	头	谁	金的	舵	曾是	被解雇

[baɪ] ['pæləs] ?

by	Pallas	?
经过	帕拉斯	?

如果我们看到他把一顶小丑帽扣在帕拉斯发射的金头盔的头上呢?

[neɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [stɪl] :

Nay	,	and	let	him	look	the	hero	still	:
不	,	和	让	他	看	这	英雄	仍然	:

不，就让他继续保持英雄形象吧:

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pɔɪnt] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

all	the	more	does	he	point	finger	on	his	meanness	of	nature	.
全部	这	更多的	做	他	观点	手指	在	他的	卑鄙	的	自然	.

他因此更加指责自己天性卑劣。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] ,

Turning	to	another	,	it	is	another	kind	of	shame	that	a	woman	feels	,
转弯	到	其他	,	它	是	其他	种类	的	耻辱	那	一个	女士	感觉	,

换个角度来看，这是女性感受到的另一种羞耻感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] — ['ʃeɪmfl] [ɪn'diːd] ,

if	she	consents	to	an	exchange	of	letters	—	shameful	indeed	,
如果	她	同意	到	一个	交换	的	信件	—	可耻	的确	,

如果她同意交换信件——这真是可耻!

[bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dedli] ['sɪknəs] [æz; əz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [vjuː]

but	not	such	a	feeling	of	deadly	sickness	as	comes	with	the	humiliating	view
但	不是	这样的	一个	感觉	的	致命	疾病	作为	来	和	这	羞辱	看法

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'greɪdɪd] .

of	an	object	of	admiration	degraded	.
的	一个	目的	的	钦佩	退化的	.

但不会像看到自己崇拜的对象被羞辱地贬低时那样感到生不如死。

[bæd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] , ['vaɪlli] ['triːtɪd] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

Bad	she	may	be	;	and	she	may	be	deceived	,	vilely	treated	,	in	either	case	.
坏的	她	可能	是	;	和	她	可能	是	受骗	,	卑鄙地	治疗	,	在	任何一个	案件	.

她或许很坏；无论如何，她都可能被欺骗、被卑鄙对待。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] ['bænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

And	what	is	a	woman's	pride	but	the	staff	and	banner	of	her	soul	,
和	什么	是	一个	女性的	自豪	但	这	职员	和	横幅	的	她	灵魂	,

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [gɪfts] ?

beyond	all	gifts	?
超过	全部	礼物	?

女人的骄傲不就是她灵魂的权杖和旗帜吗？它超越一切外在的馈赠。

[hiː; hi] [huː] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [fə'givn] — ['nevər] ! — [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [best]

He	who	wounds	it	cannot	be	forgiven	—	never	!	—	he	has	killed	the	best
他	WHO	伤口	它	不能	是	已原谅	—	绝不	!	—	他	有	被杀	这	最好的

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

伤害她的人不可饶恕——永远不可饶恕！——他杀死了她最美好的部分。

[ə'mɪntə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Aminta	**found**	**herself**	**sliding**	**along**	**into**	**the**	**sentiment**	**,**	**that**	**the**	**splendid**	**idol**	**of**	**a**
阿明塔	成立	她自己	滑动	沿着	进入	这	情绪	,	那	这	灿烂	偶像	的	一个

['gɜːlz] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] ,

girl's	**worship**	**is**	**,**
女孩们	崇拜	是	,

阿明塔发现自己不知不觉地陷入了这种情绪中，那就是女孩崇拜的那个光辉偶像就是.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [wʌn] ,

if	**she**	**discover**	**him**	**in**	**the**	**lapse**	**of**	**years**	**as**	**an**	**infinitesimally**	**small**	**one**	**,**
如果	她	发现	他	在	这	失效	的	年	作为	一个	无穷小地	小的	一	,

如果多年以后，她发现他已经变得极其渺小，

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɑːsəb(ə)l] ['rekləs] [fɪt][ʌv; əv] ['gɪdinəs] .

responsible	**for**	**the**	**woman's**	**possible**	**reckless**	**fit**	**of**	**giddiness**	**.**
负责任的	为了	这	女性的	可能的	鲁莽	合身	的	眩晕	.

可能导致该女子出现鲁莽轻浮行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['nɑːnsens] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**she**	**could**	**see**	**her**	**nonsense**	**;**	**she**	**could**	**not**	**correct**	**it**	**.**
和	她	可以	看	她	废话	;	她	可以	不是	正确的	它	.

她能看出自己的错误，但却无力纠正。

[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['ʌndər] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ə'dɔːlfəs] [wɜːr; wər] [ˌfɑːsfə'resnt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Lines	**of**	**the**	**letters**	**under**	**signature**	**of**	**Adolphus**	**were**	**phosphorescent**	**about**	**her**
线条	的	这	信件	在下面	签名	的	阿道弗斯	是	磷光	关于	她

: [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kɜːr] ;

:	**they**	**would**	**recur**	**;**
:	他们	会	复发	;

阿道夫斯签名的信件字迹在她周围闪闪发光：它们还会再次出现；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['aɪdl] .

and	**she**	**charged**	**their**	**doing**	**so**	**on**	**the**	**discovered**	**meanness**	**of**	**the**	**girl's**	**idol**	**.**
和	她	带电	他们的	正在做	所以	在	这	发现	卑鄙	的	这	女孩们	偶像	.

她指责他们这样做是因为发现了女孩偶像的卑鄙无耻。

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['meməri] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [loʊ] .

Her	**wicked**	**memory**	**was**	**caused**	**by**	**his**	**having**	**plunged**	**her**	**low**	**.**
她	邪恶	记忆	曾是	导致	经过	他的	拥有	暴跌	她	低的	.

她那段不堪回首的记忆，是因为他曾让她跌入谷底。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Pagnell**	**performed**	**the**	**offices**	**of**	**attention**	**to**	**Mr**	**.**	**Weyburn**	**in**	**lieu**	**of**
太太	.	帕格内尔	执行	这	办公室	的	注意力	到	先生	.	韦伯恩	在	代替	的

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

the	**countess**	**,**
这	伯爵夫人	,

帕格内尔夫人代替伯爵夫人履行了对韦伯恩先生的侍从职责。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	**seemed**	**to**	**find**	**it**	**a**	**task**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**luncheon**	**table**	**with**	**him**	**,**
WHO	似乎	到	寻找	它	一个	任务	到	坐	在	这	午餐	桌子	和	他	,

似乎和他一起坐在餐桌旁吃午饭对其他人来说都是一种负担。

[wen] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz]['æbsənt] .

when	**Lady**	**Ormont**	**was**	**absent**	**.**
什么时候	女士	奥蒙特	曾是	缺席的	.

奥蒙特夫人不在的时候。

" [dʒʌst] [pi:pt] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , " [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz]

" Just peeped in , " she said as she entered the library , " to see if all was

" 只是 偷窥 在 , " 她 说 作为 她 进入 这 图书馆 , " 到 看 如果全部 曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable ;

舒服的 ;

“我只是进去看了看，”她一边走进图书馆一边说，“看看一切是否安好；

" [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [in'sju:d] , [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt] .

" and gossip ensued , not devoid of object .

" 和 闲话 随后 , 不是 缺乏 的 目的 .

于是，流言蜚语四起，其中不乏一些无关紧要的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [smuːð] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] .

She	**extracted**	**an**	**astonishingly**	**smooth**	**description**	**of**	**Lady**	**Charlotte**	**.**
她	提取	一个	令人震惊地	光滑的	描述	的	女士	夏洛特	.

她对夏洛特夫人的描述出乎意料地流畅自然。

[ˈweɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈleɪdi] .

Weyburn	**was**	**brightness**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**much**	**-**	**misunderstood**	**lady**	**.**
韦伯恩	曾是	亮度	在	请讲	的	这	很多	-	被误解	女士	.

韦伯恩在谈到这位备受误解的女士时，语气明亮而富有感染力。

" [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	**She's**	**one**	**of**	**the**	**living**	**women**	**of**	**the**	**world**	**.**	**"**
"	她是	一	的	这	活的	女性	的	这	世界	.	"

“她是世界上为数不多的在世女性之一。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪmɪn] ?

"	**You**	**are**	**sure**	**you**	**don't**	**mean**	**one**	**of**	**the**	**worldly**	**women**	**?**
"	你	是	当然	你	不	意思是	一	的	这	世俗	女性	?

你确定你指的不是那些世俗的女人吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpægnəl] [riˈdʒɔist] .

"	**Mrs**	**.**	**Pagnell**	**rejoiced**	**.**
"	太太	.	帕格内尔	欣喜若狂	.

帕格内尔夫人欣喜若狂。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , " [hiː; hi] [oʊnd] .

"	**She**	**has**	**to**	**be**	**known**	**to**	**be**	**liked**	**,**	**"**	**he**	**owned**	**.**
"	她	有	到	是	已知	到	是	喜欢	,	"	他	拥有	.

“她必须让别人喜欢她，”他坦言道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wʌn] [ˈhiːrz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] ? "

"	**And**	**you**	**were**	**,**	**one**	**hears**	**,**	**among**	**the**	**favoured**	**?**	**"**
"	和	你	是	,	一	听到	,	之中	这	受青睐	?	"

“听说你也是受宠者之一？”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**I**	**can**	**scarcely**	**pretend**	**to**	**that**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	我	能	几乎	假装	到	那	,	女士	.	"

“我实在无法假装如此，女士。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌrekəˈmendɪd] . "

"	**You**	**were**	**recommended**	**.**	**"**
"	你	是	受到推崇的	.	"

“有人推荐你。”

" [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

"	**Lady**	**Charlotte**	**is**	**devoted**	**to**	**her**	**brother**	**.**
"	女士	夏洛特	是	奉献	到	她	兄弟	.

夏洛特夫人非常爱她的哥哥。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈbʊzəm] [hiːvd] .

"	**Mrs**	**.**	**Pagnell's**	**bosom**	**heaved**	**.**
"	太太	.	-	怀	喘息	.

帕格内尔太太的胸膛剧烈起伏。

" [haʊ] [streɪndʒ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][ɪz] !

"	How	strange	Lord	Ormont	is	!
"	如何	奇怪的	主	奥蒙特	是	！

“奥蒙特大人真是个怪人！”

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

One	would	suppose	,	with	his	indignation	at	the	country	for	its	treatment	of
一	会	认为	,	和	他的	愤慨	在	这	国家	为了	它是	治疗	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

人们或许会认为，鉴于他对国家对待他的方式感到愤慨，

[ədˈmaɪərəz] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

admirers	would	be	welcome	.
仰慕者	会	是	欢迎	.

欢迎仰慕者。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

Oh	dear	,	no	!
哦	亲爱的	,	不	！

哦，天哪，不!

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] .

that	is	not	the	way	.
那	是	不是	这	方式	.

这不是正确的方法。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [speɪn] , [maɪ] [niːs] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

On	board	the	packet	,	on	our	voyage	to	Spain	,	my	niece	in	her	cabin	,
在	木板	这	包	,	在	我们的	航程	到	西班牙	,	我的	侄女	在	她	舱	,

在前往西班牙的邮轮上，我的侄女在她的船舱里，

[ɪmˈplɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ə'mʌŋ]

imploring	mercy	of	Neptune	,	as	they	say	,	I	heard	of	Lord	Ormont	among
恳求	怜悯	的	海王星	,	作为	他们	说	,	我	听到	的	主	奥蒙特	之中

[ðə; ði] ['pæsndʒə] .

the	passengers	.
这	乘客	.

正如他们所说，向海神尼普顿祈求怜悯，我听说奥蒙特勋爵也在乘客之中。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kredɪt][maɪ] [ɪrz] .

I	could	hardly	credit	my	ears	.
我	可以	几乎	信用	我的	耳朵	.

我简直不敢相信自己的耳朵。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [niːs] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

For	I	had	been	hearing	of	him	from	my	niece	ever	since	her	return
为了	我	有	到过	听力	的	他	从	我的	侄女	曾经	自从	她	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

from	a	select	establishment	for	the	education	of	young	ladies	,
从	一个	选择	建立	为了	这	教育	的	年轻的	女士们	,

自从我侄女从一所女子精英学校回来后，我就一直从她那里听到他的消息。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðoʊ] ['doʊvər][wʌz; wəz][maɪ]

not	much	more	than	a	morning's	drive	out	of	London	,	though	Dover	was	my
不是	很多	更多的	比	一个	早晨	驾驶	出去	的	伦敦	,	尽管	多佛	曾是	我的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

虽然多佛是我的住所，但从伦敦开车过去只需要一个上午的时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] !
She had got a hero !
她 有 得到 一个 英雄 !

她找到了一位英雄!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] !
It was Lord Ormont !
它 曾是 主 奥蒙特 !

是奥蒙特勋爵!

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] !
Lord Ormont !
主 奥蒙特 !

奥蒙特勋爵!

[ɔːl] [deɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] ,
all day : and when the behaviour of the country to him became notorious ,
全部 天 : 和 什么时候 这 行为 的 这 国家 到 他 成为 臭名昭著 ,

整天都是如此；而当这个国家对待他的态度变得臭名昭著时，

[ə'mɪntə] — [maɪ] [niːs] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .
Aminta — my niece the countess — she could hardly contain herself .
阿明塔 — 我的 侄女 这 伯爵夫人 — 她 可以 几乎 包含 她自己 .

阿明塔——我的侄女，伯爵夫人——她几乎无法控制自己的情绪。

[ə; eɪ] ['siːkrət] : — [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] — [its] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [hɪm'self] :
A secret : — I promised her — it's not known to Lord Ormont himself :
一个 秘密 : — 我 承诺 她 — 它是 不是 已知 到 主 奥蒙特 他自己 :

一个秘密：——我向她保证过——就连奥蒙特勋爵本人也不知道：

— [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['peɪpər] , ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pepərz] ,
— a printed letter in a metropolitan paper , copied into the provincial papers ,
— 一个 打印 信 在 一个 大都会 纸 , 复制 进入 这 省级 文件 ,

—一封刊登在都市报纸上的信件，随后被抄送至地方报纸，

[ʌp'həʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtriət]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]
upholding him for one of the greatest of our patriot soldiers and the
维护 他 为了 一 的 这 最 的 我们的 爱国者 士兵 和 这
['seɪvjər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
saviour of India ,
救主 的 印度 ,

称赞他是我们最伟大的爱国战士之一，也是印度的救星。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
was the work of her hands .
曾是 这 工作 的 她 双手 .

是她亲手制作的。

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wel] ['rɪt(ə)n] .
You would , I am sure , think it really well written .
你 会 , 我 是 当然 , 思考 它 真的 出色地 书面 .

我相信你一定会觉得这篇文章写得非常好。

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] — [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [fɔːr; fər][æn; ən]
Meeting him on deck — the outline of the coast of Portugal for an
会议 他 在 甲板 — 这 大纲 的 这 海岸 的 葡萄牙 为了 一个
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sʌbdʒekt] ,
introductory subject ,
引言 主题 ,

在甲板上与他相遇——葡萄牙海岸线的轮廓作为引子，

['aʊər; ɑːr] [pə'nɪnsələr] ['bætlz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .

our	Peninsular	battles	and	so	forth	—	I	spoke	of	her	enthusiasm	.
我们的	半岛	战斗	和	所以	前进	—	我	辐	的	她	热情	.

我谈到了她在半岛战争中的热情等等。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

The	effect	was	,	to	cut	off	all	communication	between	us	.
这	影响	曾是	,	到	切	离开	全部	沟通	之间	我们	.

结果是，我们之间的所有沟通都断了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ə'pɪr] , [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] ['vænɪʃt] .

I	had	only	to	appear	,	Lord	Ormont	vanished	.
我	有	仅有的	到	出现	,	主	奥蒙特	消失了	.

我只需露面，奥蒙特勋爵就消失了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] .

I	said	to	myself	,	this	is	a	character	.
我	说	到	我	,	这	是	一个	特点	.

我心想，这真是一个角色。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [niːs] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə·]

However	,	the	very	mention	of	him	to	my	niece	,	as	one	of	the	passengers
然而	,	这	非常	提到	的	他	到	我的	侄女	,	作为	一	的	这	乘客

[ɑːn] [bɔːrd] — ['medɪs(ə)n] ,

on	board	—	medicine	,
在	木板	—	药品	,

然而，我一向侄女提起他，说他是飞机上的乘客之一——医药，

[mɪ'rækjələs] !

miraculous	!
神奇	!

神奇！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aʊt] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	up	in	half	an	hour	,	out	pacing	the	deck	before	evening	,
她	曾是	向上	在	一半	一个	小时	,	出去	踱步	这	甲板	前	晚上	,

半小时后她就起床了，在傍晚前到甲板上踱步。

['hɑːrdli] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər]

hardly	leaning	on	my	arm	,	and	the	colour	positively	beginning	to	show	on	her
几乎	倾斜	在	我的	手臂	,	和	这	颜色	积极地	开始	到	展示	在	她

[tʃiːks] [ə'gen] .

cheeks	again	.
脸颊	再次	.

她几乎没有靠在我的胳膊上，脸颊上也开始泛起红晕。

[hiː; hi] [fled] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	fled	,	of	coarse	.
他	逃亡	,	的	粗	.

他当然逃走了。

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

I	had	prepared	her	for	his	eccentricities	.
我	有	准备	她	为了	他的	怪癖	.

我事先已经让她做好应对他古怪行为的心理准备。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ] [hɜːr'self] .

Next	morning	she	was	out	by	herself	.
下一个	早晨	她	曾是	出去	经过	她自己	.

第二天早上她独自一人外出。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] — ['mɪlətəri] [step] — [ænd; ənd][moʊst]

In	the	afternoon	Lord	Ormont	strode	up	to	us	his	—	military	step	—	and	most
在	这	下午	主	奥蒙特	大步走	向上	到	我们	他的	—	军队	步	—	和	最多

['kɜːrtiəsli] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

courteously	requested	the	honour	of	an	introduction	.
礼貌地	请求	这	荣誉	的	一个	介绍	.

下午，奥蒙特勋爵迈着他那威严的军人步伐走到我们面前，非常有礼貌地请求我们引荐他。

[aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs][æt; ət][læst] ; [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪt'self]

I	had	broken	the	ice	at	last	;	from	that	moment	he	was	cordiality	itself
我	有	破碎的	这	冰	在	最后的	;	从	那	片刻	他	曾是	亲切	本身

,

;

,

我终于打破了僵局；从那一刻起，他热情友好得不得了。

[ʌn'tɪl] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]

until	—	I	will	not	say	,	until	he	had	called	her	his	own	—	a	few	little
直到	—	我	将要	不是	说	,	直到	他	有	称为	她	他的	自己的	—	一个	很少	小的

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] !

misunderstandings	!
误会	!

直到——我不会说，直到他把她称为自己的——发生了一些小误会！

— [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

—	not	with	his	countess	.
—	不是	和	他的	伯爵夫人	.

——不是和他的伯爵夫人。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ænt] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['hʌzbəndz] ; [ðoʊ]

You	see	,	a	resident	aunt	is	translated	mother	-	in	-	law	by	husbands	;	though
你	看	,	一个	居民	阿姨	是	翻译	母亲	-	在	-	法律	经过	丈夫们	;	尽管

[aɪ] [sper] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['friːkwəntli] ;

I	spare	them	pretty	frequently	;
我	空闲的	他们	漂亮的	频繁地	;

你看，丈夫们把住在附近的姑姑叫做婆婆；虽然我经常不这么称呼她们；

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [frendz] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

I	go	to	friends	,	they	travel	.
我	去	到	朋友们	,	他们	旅行	.

我去朋友家，他们去旅行。

[hɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][djuː'enə] .

Here	in	London	she	must	have	a	duenna	.
这里	在	伦敦	她	必须	有	一个	保姆	.

在伦敦，她必须得有个女管家。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æt; ət][mə'drɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] : — [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][step]

The	marriage	at	Madrid	,	at	the	Embassy	:	—	well	,	perhaps	it	was	a	step
这	婚姻	在	马德里	,	在	这	大使馆	:	—	出色地	,	也许	它	曾是	一个	步

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

在马德里大使馆举行的婚礼——或许这对我们来说是一个进步。

[fɔːr; fər] ['kɑːmənər] , [ðoʊ] [wiː; wi][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

for	commoners	,	though	we	rank	with	the	independent	.
为了	平民	,	尽管	我们	秩	和	这	独立的	.

对于普通民众而言，我们却与独立人士平起平坐。

[hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][pɪn] - ['mʌni] — [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

Has	her	own	little	pin	-	money	—	an	inheritance	.
有	她	自己的	小的	别针	-	钱	—	一个	遗产	.

她有一笔零花钱——是继承来的。

[pər'hæps] ['leɪdi] - ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n] .

Perhaps	Lady	Eglett	gives	the	world	her	version	.
也许	女士	-	给予	这	世界	她	版本	.

或许埃格莱特夫人会向世人讲述她的版本。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] .

She	may	say	,	there	was	aiming	at	station	.
她	可能	说	,	那里	曾是	瞄准	在	车站	.

她可能会说，目标是车站。

[aɪ][rɪ'plaɪ] , ['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [lʌv] - [mætʃ] !

I	reply	,	never	was	there	a	more	whole	-	hearted	love	-	match	!
我	回复	,	绝不	曾是	那里	一个	更多的	所有的	-	心地	爱	-	匹配	!

我回答说，世上再也没有比这更真挚的爱情了!

[ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] -

Absolutely	the	girl's	heart	has	been	his	from	the	period	of	her	school	-
绝对地	这	女孩们	心	有	到过	他的	从	这	时期	的	她	学校	-

[deɪz] .

days	.
天	.

从学生时代起，这个女孩的芳心就一直属于他。

[oʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [skuːl] .

Oh	!	a	little	affair	—	she	was	persecuted	by	a	boy	at	a	neighbouring	school	.
哦	!	一个	小的	事务	—	她	曾是	受迫害	经过	一个	男生	在	一个	邻接	学校	.

哦！一件小事——她被邻校的一个男孩骚扰了。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [roʊt] [ˌem 'iː][wɜːrd] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['roʊmioʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd]

Her	mistress	wrote	me	word	—	a	very	determined	Romeo	young	gentleman	indeed
她	情妇	写道	我	单词	—	一个	非常	决定	罗密欧	年轻的	绅士	的确

— [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

—	quite	alarmed	about	him	.
—	相当	惊慌	关于	他	.

她的女主人给我写信说——她真是个意志坚定的罗密欧式年轻绅士——对他感到非常担忧。

[ɪn][ðə; ði] [bʌd] !

In	the	bud	!
在	这	芽	!

防患于未然!

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .

I	carried	her	off	on	the	spot	,	and	snapped	it	effectually	.
我	携带	她	离开	在	这	点	,	和	啪啪	它	有效地	.

我当场把她抱走，并有效地拍下了照片。

[wɔːrnd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['despərət] , [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [æt; ət]

Warned	he	meant	to	be	desperate	,	I	kept	her	away	from	my	house	at
警告	他	意思是	到	是	绝望的	,	我	保留	她	离开	从	我的	房子	在

['doʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

Dover	four	months	,
多佛	四	几个月	,

我警告过他，他可能是走投无路了，所以我让她远离我在多佛的家四个月。

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wel] .

place	to	place	;	and	I	did	well	.
地方	到	地方	;	和	我	做过	出色地	.

从一个地方到另一个地方；我做得很好。

[aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'skrɪpʃn]

I	heard	on	my	return	,	that	a	youth	,	answering	to	the	schoolmistress's	description
我	听到	在	我的	返回	,	那	一个	青年	,	回答	到	这	-	描述

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

我回来后听说，有个年轻人，长相与女教师的描述相符，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] .

had	been	calling	several	times	,	the	first	two	months	and	longer	.
有	到过	呼叫	一些	时代	,	这	第一的	二	几个月	和	更长	.

前两个月甚至更长时间，我打过好几次电话。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['nʌθɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd]

You	have	me	alluding	to	these	little	nonsensical	nothings	,	because	she	seemed
你	有	我	暗示	到	这些	小的	荒谬的	什么也没有	,	因为	她	似乎

[bɔːrn][tuː; tə] [kri'eɪt] ['vaɪələnt] [ə'tætʃmənts] ,

born	to	create	violent	attachments	,
出生	到	创造	暴力	附件	,

你让我提及这些无关紧要的小事，是因为她似乎天生就容易产生强烈的依恋。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] - — ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - [meɪ] [hɪr] ;

even	at	that	early	day	;	and	Lady	Eglett	—	Lady	Charlotte	Eglett	may	hear	;
甚至	在	那	早期的	天	;	和	女士	-	—	女士	夏洛特	-	可能	听到	;

即使在那个早期；埃格莱特夫人——夏洛特·埃格莱特夫人可能会听到；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'pjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen]

for	there	is	no	end	to	them	,	and	impute	them	to	her	,	when
为了	那里	是	不	结尾	到	他们	,	和	归因	他们	到	她	,	什么时候

['riːəli] !

really	!
真的	!

因为这样的罪行无穷无尽，却要归咎于她，而实际上！

— [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [aɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr]

—	can	she	be	made	responsible	for	eyes	innocent	of	the	mischief	they	appear
—	能	她	是	制成	负责任的	为了	眼睛	清白的	的	这	恶作剧	他们	出现

['destɪnd] [tuː; tə][duː] ?

destined	to	do	?
注定	到	做	?

——她能为那双看似注定要作恶的、无辜的眼睛负责吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] . "

But	I	am	disturbing	you	in	your	work	.	"
但	我	是	令人不安	你	在	你的	工作	.	"

但我会打扰你工作。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ]

"	You	are	very	good	,	ma'am	,	"	said	the	ghost	of	the	determined	young
"	你	是	非常	好的	,	女士	,	"	说	这	鬼	的	这	决定	年轻的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“夫人，您做得很好，”那位意志坚定的年轻绅士的鬼魂说道。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	A	slight	cold	,	have	you	?
"	一个	轻微	寒冷的	,	有	你	?

你是不是有点感冒了?

" ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
" Mrs . Pagnell asked solicitously .
" 太太 . 帕格内尔 问 殷勤 .

“帕格内尔夫人殷切地问道。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [noʊ] !
" Dear me , no !
" 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！”

" [hi:; hi] [geɪv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪrd] [θroʊt] .
" he gave answer with a cleared throat .
" 他 给予 回答 和 一个 已清除 喉 .

他清了清嗓子回答道。

[ɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] ,
In charging him with more than he wanted to carry ,
在 收费 他 和 更多的 比 他 通缉 到 携带 ,

让他承担超出他意愿的职责，

[ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'tiku:ləz] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ;
she supplied him with particulars he had wanted to know ;
她 供应 他 和 细节 他 有 通缉 到 知道 ;

她向他提供了他想知道的详细信息；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and now he asked himself what could be the gain of any amount of
和 现在 他 问 他自己 什么 可以 是 这 获得 的 任何 数量 的
['sætɪsfaɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [ə'mɪntə] .
satisfied curiosity regarding a married Aminta .
使满意 好奇心 关于 一个 已婚 阿明塔 .

现在他问自己，对已婚的阿明塔产生哪怕是一点点的好奇心，又能得到什么好处呢?

[ʃi:; ʃi] [slu:] [maɪ][lɔ:rd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt] ; [ʃi:; ʃi] [berz] [ðə; ði]['ærəus] [ðæt] [sleɪ] .
She slew my lord on board a packet - boat ; she bears the arrows that slay .
她 一万 我的 主 在 木板 一个 包 - 船 ; 她 熊 这 箭头 那 杀戮 .

她在一艘客船上杀死了我的主人；她手持杀人之箭。

[maɪ][lɔ:rd] ['mærid] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
My lord married her where the first English chaplain was to be found ;
我的 主 已婚 她 在哪里 这 第一的 英语 牧师 曾是 到 是 成立 ;

我的主人在英国第一位随军牧师所在的地方迎娶了她；

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] ['i:ðər] .
that is not wonderful either .
那 是 不是 精彩的 任何一个 .

那也不是什么好事。

['brɪtɪʃ] ['embəsi] , [mə'drɪd] !
British Embassy , Madrid !
英国 大使馆 , 马德里 !

英国驻马德里大使馆!

['weɪˌbɜ:rn] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] : [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Weyburn believed the ceremony to have been performed there : at the same
韦伯恩 相信 这 仪式 到 有 到过 执行 那里 : 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

韦伯恩认为仪式是在那里举行的：与此同时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['leɪdi] ['ʃɑːrlətsˌ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['verɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] .

he	could	hear	Lady	Charlotte's	voice	repeating	with	her	varied	intonation	Mrs	.
他	可以	听到	女士	夏洛特的	嗓音	重复	和	她	多种多样	语调	太太	.

- [ɪm'presɪv] ['ʌtərənsɪz] ;

Pagnell's	impressive	utterances	;
-	感人的	话语	;

他能听到夏洛特夫人用她那变化多端的语调重复着帕格内尔夫人的精彩话语；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪli] [djuː'enə] [ænt] , [soʊ] ['penətrəbl] [ɪn]

and	he	could	imagine	how	the	somewhat	silly	duenna	aunt	,	so	penetrable	in
和	他	可以	想象	如何	这	有些	愚蠢的	保姆	阿姨	,	所以	可穿透的	在

[hɜːr; hər][træns'pærənt] ['ɑːtəfɪsɪz] ,

her	transparent	artifices	,
她	透明的	诡计	,

他可以想象，那位有点傻气的女管家姨妈，她那透明的伪装如此容易被看穿，

[strʌk] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd]

struck	emphasis	on	the	incredulity	of	people	inclined	to	judge	of	the	reported
击	强调	在	这	怀疑	的	人们	倾斜	到	法官	的	这	据报道

['serəmoʊnɪ] [baɪ] [lɔːrd] - [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

ceremony	by	Lord	Ormont's	behaviour	to	his	captive	.
仪式	经过	主	-	行为	到	他的	俘虏	.

强调了人们倾向于根据奥蒙特勋爵对待俘虏的行为来判断所报道的仪式的可信度。

[haʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mætər] ?

How	explain	that	strange	matter	?
如何	解释	那	奇怪的	事情	?

如何解释这件奇怪的事情?

[bʌt; bət][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][geɪn][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	can	there	be	a	gain	in	trying	to	sound	it	?
但	能	那里	是	一个	获得	在	尝试	到	声音	它	?

但尝试发出这种声音会有好处吗?

['weɪˌbɜːrn] ['ʃʌfəld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Weyburn	shuffled	it	away	.
韦伯恩	洗牌	它	离开	.

韦伯恩把它扫走了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Before	the	fit	of	passion	seized	him	,
前	这	合身	的	热情	查获	他	,

在情欲攫住他之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [maɪnd][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]

he	could	turn	his	eager	mind	from	anything	which	had	not	a	perceptible
他	可以	转动	他的	渴望的	头脑	从	任何事物	哪个	有	不是	一个	可感知的

[pɔɪnt] [ʌv; əv][geɪn] ,

point	of	gain	,
观点	的	获得	,

他可以把急切的心思从任何没有明显好处的事情上转移开来。

['iːðər] [fɔːr; fər]['bɑːdɪlɪ] [streŋθ] [ɔːr]['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['mʌnɪ] , [tuː] ,

either	for	bodily	strength	or	mental	acquisition	,	or	for	money	,	too	,
任何一个	为了	身体上的	力量	或者	精神的	获得	,	或者	为了	钱	,	也	,

无论是为了增强体魄、提升智力，还是为了赚钱，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pælpəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'geɪp]

now	that	the	school	was	growing	palpable	as	an	infant	in	arms	and	agape
现在	那	这	学校	曾是	生长	可感知的	作为	一个	婴儿	在	武器	和	博爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brest] .

for	the	breast	.
为了	这	胸部	.

现在，学校就像怀里的婴儿一样，越来越清晰可感，张大嘴巴渴望着母乳。

[θɔːt] [ʌv; əv] [geɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bent] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thought	of	gain	,	and	the	bent	to	pursue	it	,
想法	的	获得	,	和	这	弯曲	到	追求	它	,

对利益的渴望，以及追求利益的倾向，

[ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] ['oʊvər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] .

is	the	shield	of	Athene	over	young	men	in	the	press	of	the	seductions	.
是	这	盾	的	雅典娜	超过	年轻的	男人	在	这	按	的	这	诱惑	.

雅典娜的盾牌保护着年轻男子免受诱惑的侵扰。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɔːst] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	to	confess	his	having	lost	some	bits	of	himself	by	reason	of	his
他	有	到	承认	他的	拥有	丢失的	一些	比特	的	他自己	经过	原因	的	他的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ['lætərli] ;

meditations	latterly	;
冥想	后来	;

他不得不承认，由于近来沉浸于冥想，他已经失去了部分自我；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [speɪs] , [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn][kræmp][æt; ət][ðə; ði]

and	that	loss	,	if	we	let	it	continue	a	space	,	will	show	in	cramp	at	the
和	那	损失	,	如果	我们	让	它	继续	一个	空间	,	将要	展示	在	抽筋	在	这

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

如果任由这种损失持续下去，就会表现为手腕抽筋。

[lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [legz] , [ə; eɪ] ['wiːzi] [wɪnd] ,

logs	on	the	legs	,	a	wheezy	wind	,
日志	在	这	腿	,	一个	喘息	风	,

腿上压着木头，一阵喘息的风

[fɔːr; fər] ['eni] ['feloʊ] ['vaʊd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

for	any	fellow	vowed	to	physical	trials	of	strength	and	skill	.
为了	任何	同伴	发誓	到	身体的	试验	的	力量	和	技能	.

献给所有立志参加力量和技巧体能考验的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ['biːtɪŋ] ['broʊkən] [wɪŋz] — [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]

It	will	show	likewise	in	the	brain	beating	broken	wings	—	inability	to	shoot	a
它	将要	展示	同样地	在	这	脑	殴打	破碎的	翅膀	—	无力	到	射击	一个

[θɔːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

thought	up	out	of	the	body	for	half	a	minute	.
想法	向上	出去	的	这	身体	为了	一半	一个	分钟	.

同样，大脑也会像折断的翅膀一样扑腾——半分钟内无法将一个想法从身体中发出。

[ænd; ənd] , [gʊd] [lɔːrd] !

And	,	good	Lord	!
和	,	好的	主	!

我的天哪！

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪt] - [strɔːŋ] ['feloʊ] ['krʌmblz] , [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['frægməntəri] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]
how quickly the tight - strong fellow crumbles , when once the fragmentary disintegration
如何 迅速地 这 紧的 - 强的 同伴 碎屑 , 什么时候 一次 这 片段 解体
[hæz; həz] [bɪ'gʌn] !
has begun !
有 开始 !

一旦开始瓦解，原本坚强的人也会迅速崩溃！

['weɪˌbɜːrn] [kraɪd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [baʊndɪd] [ɔːf] [æt; ət] ['prɑːdɪg(ə)l] ['gæləps] ,
Weyburn cried out on a heart that bounded off at prodigal gallops ,
韦伯恩 哭 出去 在 一个 心 那 有界 离开 在 浪子 疾驰 ,

韦伯恩对着一颗像浪子一样飞奔而去的心大喊，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['liːdər] [hiː; hi]
and had to be nipped with reminders of the place of good leader he
和 有 到 是 轻咬 和 提醒 的 这 地方 的 好的 领导者 他
[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
was for taking among the young .
曾是 为了 采取 之中 这 年轻的 .

必须不断提醒他，他作为年轻人中的优秀领导者应该扮演怎样的角色。

[hæŋ] [.sjuːpər'eksələns] !
Hang superexcellence !
悬挂 卓越 !

挂上超级棒的帽子！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [moʊnɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] ; [wiː; wi]
but we know those moanings over the troubles of a married woman ; we
但 我们 知道 那些 呻吟 超过 这 麻烦 的 一个 已婚 女士 ; 我们
[noʊ] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] ,
know their sources ,
知道 他们的 来源 ,

但是我们都知道那些关于已婚妇女烦恼的抱怨；我们知道它们的来源，

[noʊ] [ðer; ðər] [goʊl] , [ɔːr] [els] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] - ['pʌpɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [bed'ləmaɪt] ;
know their goal , or else we are the fiction - puppet or the Bedlamite ;
知道 他们的 目标 , 或者 别的 我们 是 这 小说 - 木偶 或者 这 疯子 ;

要知道他们的目标，否则我们就是虚构的傀儡或疯人院里的病人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] , ['mærɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , [mə'drɪd] , [ɪf] [juː; jʊ]
and she is a married woman , married at the British Embassy , Madrid , if you
和 她 是 一个 已婚 女士 , 已婚 在 这 英国 大使馆 , 马德里 , 如果 你
[pliːz] !
please !
请 !

她是一位已婚妇女，请允许我介绍一下，她是在英国驻马德里大使馆结婚的！

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
after a few weeks ' acquaintance with her husband ,
后 一个 很少 周 - 熟人 和 她 丈夫 ,

与丈夫相识几周后，

[huː] ['daʊtləs] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [bʊk] ,
who doubtless wrote his name intelligibly in the registrar's book ,
WHO 毫无疑问 写道 他的 姓名 清晰地 在 这 注册官的 书 ,

他无疑在登记簿上清晰地写下了自己的名字。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] ['draɪvz] [ə; eɪ] [pen] ,
but does not prove himself much the hero when he drives a pen ,
但 做 不是 证明 他自己 很多 这 英雄 什么时候 他 驱动 一个 笔 ,

但他在指挥球队时并没有展现出多少英雄气概。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] !

even	for	so	little	as	the	signing	of	his	name	!
甚至	为了	所以	小的	作为	这	签名	的	他的	姓名	!

哪怕只是签个名!

[hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:rtli] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

He	signed	his	name	,	apparently	not	more	than	partly	pledging	himself	to	the
他	签名	他的	姓名	,	显然	不是	更多的	比	部分	认捐	他自己	到	这

[bɑ:nd] .

bond	.
纽带	.

他签了名，显然只是部分地承诺履行债券义务。

[lɔ:rd] - [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [skræps] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑ:rləts] [hɪnts] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

Lord	Ormont's	autobiographical	scraps	combined	with	Lady	Charlotte's	hints	and	Mrs
主	-	自传体	碎屑	合并	和	女士	夏洛特的	提示	和	太太

. - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

.	Pagnell's	communications	,
.	-	通讯	,

奥蒙特勋爵的自传片段，加上夏洛特夫人的暗示和帕格内尔夫人的来信，

[tu:; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['lɪtəreri] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	provoke	the	secretary's	literary	contempt	of	his	behaviour	to	his	wife	.
到	惹	这	秘书的	文学	鄙视	的	他的	行为	到	他的	妻子	.

激起秘书对他对待妻子的行为的文学上的蔑视。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [maɪt] [bi:; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði][tæsk] .

However	,	the	former	might	be	mended	,	and	he	resumed	the	task	.
然而	,	这	以前的	可能	是	已修复	,	和	他	恢复	这	任务	.

然而，前者或许可以修复，于是他重新投入到工作中。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rətɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]['hɪroʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n]

It	had	the	restorative	effect	of	touching	him	to	see	his	old	hero	in	action
它	有	这	修复	影响	的	接触	他	到	看	他的	老的	英雄	在	行动

;

;
;

看到自己昔日的英雄再次英勇作战，让他深受感动，仿佛得到了精神上的慰藉。

[wer'baɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər]['mɑ:dəsti] ,

whereby	he	was	brought	about	to	a	proper	modesty	,
由此	他	曾是	带来	关于	到	一个	恰当的	谦逊	,

由此，他变得谦逊有礼。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [kreivd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə]

so	that	he	really	craved	no	more	than	for	the	mistress	of	this	house	to
所以	那	他	真的	渴望	不	更多的	比	为了	这	情妇	的	这	房子	到

[bri:ð] [ðə; ði]['lɪbərəl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

breathe	the	liberal	air	of	a	public	acknowledgment	of	her	rightful	position	.
呼吸	这	自由主义	空气	的	一个	民众	致谢	的	她	正当的	位置	.

因此，他真正渴望的不过是让这家的女主人呼吸到自由的空气，让她的合法地位得到公开的认可。

[θɪŋz] ['kɔnstitju:tid] [baɪ][ðer; ðər] ['bɔɪənsi] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['laɪvli]

Things	constituted	by	their	buoyancy	to	float	are	remarkable	for	lively	bobbings
事物	构成	经过	他们的	浮力	到	漂浮	是	卓越	为了	热闹	浮标

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ;

when	they	are	cast	upon	the	waters	;
什么时候	他们	是	投掷	之上	这	水	;

那些因具有浮力而漂浮的物体，投入水面后会剧烈地上下摆动；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['weɪˌbɜːrn] ,

and	such	was	the	case	with	Weyburn	,
和	这样的	曾是	这	案件	和	韦伯恩	,

韦伯恩的情况也是如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pægnəl] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

until	the	agitation	produced	by	Mrs	.	Pagnell	left	him	free	to	sail	away	in	the
直到	这	搅动	生产	经过	太太	.	帕格内尔	左边	他	自由的	到	帆	离开	在	这

[sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] .

society	of	the	steadiest	.
社会	的	这	最稳定的	.

直到帕格内尔夫人引起的骚动让他得以自由地与最沉稳的人一起远航。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ][nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ,

He	decided	that	by	not	observing	,	not	thinking	,	not	feeling	,
他	决定	那	经过	不是	观察	,	不是	思维	,	不是	感觉	,

他决定不去观察、不去思考、不去感受，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

about	the	circumstances	of	the	household	into	which	Fate	had	thrown	him	,
关于	这	情况	的	这	家庭	进入	哪个	命运	有	抛掷	他	,

关于命运将他抛入的那个家庭的境况，

[hiː; hi] [wʊd] [best] [biː; bi]['eɪb(ə)l] — ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [weɪ] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [tə'geðər] ;

he	would	best	be	able	—	probably	it	was	the	one	way	—	to	keep	himself	together	;
他	会	最好的	是	有能力的	—	大概	它	曾是	这	一	方式	—	到	保持	他自己	一起	;

他最好——或许也是唯一办法——让自己保持冷静；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [ɔːl] [raʊnd] ,

and	his	resolution	being	honest	all	round	,
和	他的	解决	存在	诚实的	全部	圆形的	,

他的决议完全是诚实的，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['weɪkfl] ['vɪdʒɪləns] ['oʊvər]['sɪmp(ə)l] ['aɪsaɪt] .

he	succeeded	in	it	as	long	as	he	abstained	from	a	very	wakeful	vigilance	over	simple	eyesight	.
他	成功了	在	它	作为	长的	作为	他	弃权	从	一个	非常	清醒	警觉	超过	简单的	视力	.

只要他不时刻警惕视力问题，他就能成功。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['nɜːrvəsli] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə][nɑːt] - [siː] , [ðə; ði] ['mætər] ['stɑːrts][ʌp] [wɪŋd] ,

For	if	one	is	nervously	on	guard	to	not	-	see	,	the	matter	starts	up	winged	,
为了	如果	一	是	紧张地	在	警卫	到	不是	-	看	,	这	事情	开始	向上	有翅膀的	,

因为如果一个人紧张地警惕着不去注意，事情就会开始失控。

[ænd; ənd] ['entərz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kɪndlz] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['tiŋglz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] ;

and	enters	us	,	and	kindles	the	mind	,	and	tingles	through	the	blood	;
和	进入	我们	,	和	Kindle	这	头脑	,	和	刺痛感	通过	这	血	;

它进入我们体内，点燃我们的心灵，让我们热血沸腾；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] .

it	has	us	as	a	foe	.
它	有	我们	作为	一个	敌人	.

它视我们为敌人。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][blaɪnd]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt]['oʊnli] ['præktɪs] ,

The	art	of	blind	vision	requires	not	only	practice	,
这	艺术	的	瞎的	想象	需要	不是	仅有的	实践	,

盲人视觉的艺术不仅需要练习，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [wiː; wi] ['kæri] [wɪ'ðɪn] .

but	an	intimate	knowledge	of	the	arts	of	the	traitor	we	carry	within	.
但	一个	亲密的	知识	的	这	艺术	的	这	叛徒	我们	携带	之内	.

但我们内心深处却蕴藏着对叛徒技艺的深刻了解。

['seɪfɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələrli]

Safest	for	him	,	after	all	,	was	to	lay	fast	hold	of	the	particularly
最安全	为了	他	,	后	全部	,	曾是	到	躺	快速地	抓住	的	这	特别

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

unimportant	person	he	was	,
不重要	人	他	曾是	,

毕竟，对他来说最安全的做法，就是牢牢抓住自己这个极其微不足道的人的身份。

[bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['eniwer] [els] .

both	there	and	anywhere	else	.
两个都	那里	和	任何地方	别的	.

无论在那里还是其他任何地方。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Countess	of	Ormont's	manner	toward	him	was	to	be	read	as	a
这	伯爵夫人	的	-	方式	朝向	他	曾是	到	是	读	作为	一个

['stændɪŋ] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ;

standing	index	of	the	course	he	should	follow	;
常设	指数	的	这	课程	他	应该	跟随	;

奥蒙伯爵夫人对待他的态度，可以被视为他应该遵循的道路的明确指示；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

and	he	thanked	her	.
和	他	谢谢	她	.

他向她道谢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ænt] .

He	could	not	quite	so	sincerely	thank	her	aunt	.
他	可以	不是	相当	所以	真挚地	感谢	她	阿姨	.

他无法像她那样真诚地感谢她的姑姑。

[hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkli] [doʊs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [spræŋ] [ə; eɪ]

His	ingratitude	for	the	sickly	dose	she	had	administered	to	him	sprang	a
他的	忘恩负义	为了	这	病弱的	剂量	她	有	管理	到	他	弹簧	一个

[daʊt] ['weðər] ['leɪdi]['ɔːrmɑːnt][naʊ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd]

doubt	whether	Lady	Ormont	now	thanked	her	aunt	on	account	of	services	performed
怀疑	无论	女士	奥蒙特	现在	谢谢	她	阿姨	在	帐户	的	服务	执行

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] ,

at	the	British	Embassy	,
在	这	英国	大使馆	,

他对她给他服用的那剂病药毫无感激之情，这让人怀疑奥蒙特夫人现在是否会因为姑妈在英国大使馆所做的贡献而感谢她。

[mə'drɪd] .

Madrid	.
马德里	.

马德里。

['sɜːrt(ə)n] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [ɪn] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

Certain	looks	of	those	eyes	recently	,	when	in	colloquy	with	my	lord	,
肯定	看起来	的	那些	眼睛	最近	,	什么时候	在	对话	和	我的	主	,

最近，当他与我大人交谈时，他眼神中流露出的某些神情，

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['noʊblmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['lændskeɪp] .

removed	the	towering	nobleman	to	a	shadowed	landscape	.
已移除	这	参天	贵族	到	一个	阴影	景观	.

将这位高大的贵族移到了一片阴影笼罩的景色中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsoʊlli] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [aɪz] [kəˈmændɪŋ] [laɪt] ,

Was	it	solely	an	effect	of	eyes	commanding	light	,
曾是	它	仅	一个	影响	的	眼睛	指挥	光	,

这仅仅是眼睛控制光线的效果吗?

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)l] ?

and	having	every	shaft	of	the	quiver	of	the	rays	at	her	disposal	?
和	拥有	每一个	轴	的	这	颤动	的	这	射线	在	她	处理	?

她可以随意支配箭筒里的每一根射线吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ˈisjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə]

Or	was	it	a	shot	from	a	powerful	individuality	issuing	out	of	bondage	to
或者	曾是	它	一个	射击	从	一个	强大的	个性	发行	出去	的	束缚	到

[sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpresər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

some	physical	oppressor	no	longer	master	of	the	soul	,
一些	身体的	压迫者	不	更长	掌握	的	这	灵魂	,

或者，这是来自强大个体挣脱肉体压迫、不再主宰灵魂的束缚后发出的呐喊?

[ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ?

in	peril	of	the	slipping	away	of	the	body	?
在	危险	的	这	滑倒	离开	的	这	身体	?

面临身体消逝的危险?

[hɜːr; hər] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [heɪt] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] , [mɔːr] [ˈterəbli] [dɪˈvaɪn] .

Her	look	on	him	was	not	hate	:	it	was	larger	,	more	terribly	divine	.
她	看	在	他	曾是	不是	恨	:	它	曾是	更大的	,	更多的	可怕	神圣的	.

她看向他的眼神里没有仇恨：那是一种更宏大、更神圣的眼神。

[ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈelsˌwer] [wʌns] [lʊkt] [lʌv] : [ðeɪ] [hæd; həd][pla:ntid][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ɪn]

Those	eyes	had	elsewhere	once	looked	love	:	they	had	planted	their	object	in
那些	眼睛	有	别处	一次	看起来	爱	:	他们	有	已种植	他们的	目的	在

[ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ˈiːdn] .

a	throbbing	Eden	.
一个	悸动	伊甸园	.

那双眼睛曾经在别处凝视过爱情：它们将自己的目标植入了一片悸动的伊甸园。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈʃɪvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈjɪrz]

The	man	on	whom	they	had	looked	shivered	over	the	thought	of	it	after	years
这	男人	在	谁	他们	有	看起来	瑟瑟发抖	超过	这	想法	的	它	后	年

[ʌv; əv][blæŋk][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

of	blank	division	.
的	空白的	分配	.

他们注视的那个人，在经历了多年的麻木和隔阂之后，想到这件事不禁打了个寒颤。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðoʊz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [disˈpleisɪŋ] [ˌʌnɪnˈtɛntnɛs] ,

Rather	than	have	those	eyes	to	look	on	him	their	displacing	unintentness	,
相当	比	有	那些	眼睛	到	看	在	他	他们的	位移	无意	,

与其让那些眼神注视着他，不如用他们那漫不经心的眼神来回应他。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [lʊks] [ʌv; əv] [ræθ] ,

the	man	on	whom	they	had	once	looked	love	would	have	chosen	looks	of	wrath	,
这	男人	在	谁	他们	有	一次	看起来	爱	会	有	选定	看起来	的	愤怒	,

他们曾经深爱的那个男人，如今却会选择以愤怒的目光注视着他们。

[ðə; ði][dɑːrts] [ðæt] [kɪl] — [blest] [dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈhʌntrəs] , [ˈgɪvɪŋ] [swiːt] [ˈsʌd(ə)n]

the	darts	that	kill	—	blest	darts	of	the	celestial	Huntress	,	giving	sweet	sudden
这	飞镖	那	杀	—	祝福	飞镖	的	这	天体	女猎手	,	给予	甜的	突然

[seˈseɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] ,

cessation	of	pain	,
停止	的	疼痛	,

致命的飞镖——天界女猎手的神圣飞镖，带来甜蜜而突然的痛苦终结。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌevər'læstɪŋ] [læst] [flæʃ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .

in	the	one	everlasting	last	flash	of	life	with	thought	that	the	shot	was	hers	.
在	这	一	永恒	最后的	闪光	的	生活	和	想法	那	这	射击	曾是	她的	.

在生命中最后那永恒的一瞬，她以为这一枪是她的。

[oʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [əjɑ:və] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn] ['splendər] !

Oh	for	the	'	ayava	behea	'	of	the	Merciful	in	splendour	!
哦	为了	这	-	阿雅瓦	-	-	的	这	仁慈	在	辉煌	!

哦，多么渴望慈悲者那辉煌灿烂的“ayava behea”！

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['aʊtˌkraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

These	were	the	outcries	of	the	man	deciding	simultaneously	not	to	observe	,	not	to	think	,
这些	是	这	抗议	的	这	男人	决定	同时地	不是	到	观察	,	不是	到	思考	,

这是那个决定既不观察也不思考的人发出的呐喊。

[nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ə'pɑ:n] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][geɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

not	to	feel	,	and	husbanding	calculations	upon	storage	of	gain	for	the	future	.
不是	到	感觉	,	和	丈夫	计算	之上	贮存	的	获得	为了	这	未来	.

不要有感觉，而是通过储蓄来计算未来收益。

['sɔ:ftnəs] [held][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] .

Softness	held	the	song	below	.
柔软	握住	这	歌曲	以下	.

下面这首歌的旋律轻柔柔和。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['sænəti] ,

It	came	of	the	fact	that	his	enforced	resolution	,	for	the	sake	of	sanity	,
它	来了	的	这	事实	那	他的	强制执行	解决	,	为了	这	清酒	的	理智	,

事情的起因是，为了保持理智，他被迫下定决心：

[droʊv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] ['bækwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

drove	his	whole	reflective	mind	backward	upon	his	younger	days	,
驾驶	他的	所有的	反光的	头脑	落后	之上	他的	年轻	天	,

他所有的思绪都回到了年轻时的日子。

[wen] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ɪn][hɪm; ɪm] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['gɑ:dəs] ['braʊni] [ɔ:r] [sæŋ] [ə'du:] ,

when	an	Evening	and	a	Morning	star	in	him	greeted	the	bright	Goddess	Browny	or	sang	adieu	,
什么时候	一个	晚上	和	一个	早晨	星星	在	他	问候	这	明亮的	女神	布朗尼	或者	唱	再见	,

当他体内的晨星和昏星向明亮的布朗尼女神致意或唱起告别歌时

[ænd; ənd] [ə'dɔrd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['goʊldən] [bi:mz] [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

and	adored	beyond	all	golden	beams	the	underworld	whither	she	had	sunk	,	where	she	was	hidden	.
和	受人喜爱	超过	全部	金的	光束	这	地狱	往哪里去	她	有	沉没	,	在哪里	她	曾是	隐	.

她无比崇拜她沉入的冥界，她藏身的冥界。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] [deɪm] [hu:] [hæd; həd][dɑs; dɔs][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ,

Meanwhile	,	the	worthy	dame	who	had	dosed	him	was	out	in	her	carriage	,
同时	,	这	值得	贵妇人	WHO	有	剂量	他	曾是	出去	在	她	运输	,

与此同时，那位给他下药的贤淑女士正乘着马车外出。

['bɪzi] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,

busy	paying	visits	to	distinguished	ladies	of	the	great	world	,
忙碌的	付费	访问	到	杰出的	女士们	的	这	伟大的	世界	,

忙于拜访世界各地的杰出女性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][iksˈkjuːziz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [kɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːsɪp] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] ,

with	the	best	of	excuses	for	an	early	call	,	which	was	gossip	to	impart	,
和	这	最好的	的	借口	为了	一个	早期的	称呼	,	哪个	曾是	闲话	到	传授	,

找了个最合适的借口提前打电话，其实是为了散播一些八卦消息。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ;

such	as	the	Countess	of	Ormont	had	not	yet	thought	of	mentioning	;
这样的	作为	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	有	不是	然而	想法	的	提及	;

例如奥尔蒙伯爵夫人还没想到要提及的那些事；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ræðər] [əˈmjuːzidli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [lɔːrd]

and	two	or	three	of	them	were	rather	amusedly	interested	to	hear	that	Lord
和	二	或者	三	的	他们	是	相当	饶有兴致地	感兴趣的	到	听到	那	主

['ɔːrmɑːnt][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sekrəteri] ,

Ormont	had	engaged	a	handsome	young	secretary	,
奥蒙特	有	已订婚的	一个	英俊的	年轻的	秘书	,

其中两三个人听说奥蒙特勋爵聘请了一位英俊的年轻秘书，都觉得颇为有趣。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

"	under	the	patronage	of	Lady	Charlotte	Eglett	,	devoted	to	sports	of	all	kinds	,
"	在下面	这	赞助	的	女士	夏洛特	-	,	奉献	到	运动的	的	全部	种类	,

[ɪ'mensli] ['feɪvərd] [baɪ][bəuθ] .

immensely	favoured	by	both	.
非常	受青睐	经过	两个都	.

“在夏洛特·埃格利特夫人的赞助下，致力于各种体育运动，深受两人喜爱。

" ['gɑːsɪp] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekt] ['berɪŋ] ['pɑːlən][tuː; tə]

"	Gossip	must	often	have	been	likened	to	the	winged	insect	bearing	pollen	to
"	闲话	必须	经常	有	到过	类似	到	这	有翅膀的	昆虫	轴承	花粉	到

[ðə; ði] ['flaʊərz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

“流言蜚语常常被比作给花朵带来花粉的带翅膀的昆虫；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtəlaɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['vækjuəs] ['revəri] .

it	fertilizes	many	a	vacuous	reverie	.
它	施肥	许多	一个	空虚的	遐想	.

它滋养了许多空虚的幻想。

[ðoʊz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['steɪʃəneri] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

Those	flowers	of	the	upper	garden	are	not	,	indeed	,	stationary	and	in	need	of
那些	花朵	的	这	上	花园	是	不是	,	的确	,	静止的	和	在	需要	的

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['bʌzər] ,

the	missionary	buzzer	,
这	传教士	蜂鸣器	,

上层花园里的那些花朵，实际上并非静止不动，也并非需要传教士的蜂鸣器来驱赶它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌʌnˈmuːvd] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ,

but	if	they	have	been	in	one	place	unmoved	for	one	hour	,
但	如果	他们	有	到过	在	一	地方	不动	为了	一	小时	,

但如果他们在一个地方一动不动地待了一个小时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [teɪk] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

they	are	open	to	take	animation	from	their	visitors	.
他们	是	打开	到	拿	动画片	从	他们的	访客	.

他们乐于接受游客提供的动画作品。

[əˈmɪntə] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [sərˈpraɪzd] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
Aminta **was** **pleasantly** **surprised** **next** **day** **by** **the** **receipt** **of** **a** **note** **from** **Mrs** **.**
阿明塔 曾是 愉快 惊讶 下一个 天 经过 这 收据 的 一个 笔记 从 太太 .

[ˈlɔːrəns] [ˈfɪntʃli] ,
Lawrence **Finchley** **,**
劳伦斯 芬奇利 ,

第二天，阿明塔惊喜地收到了劳伦斯·芬奇利夫人的一张便条。

[ˈbɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
begging **to** **be** **invited** **to** **lunch** **if** **she** **came** **,**
乞讨 到 是 受邀 到 午餐 如果 她 来了 ,

她恳求如果她来的话，能被邀请共进午餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][lɔːrd] .
as **she** **had** **a** **purpose** **in** **the** **wish** **to** **meet** **my** **lord** **.**
作为 她 有 一个 目的 在 这 希望 到 见面 我的 主 .

她想见我的主人是有目的的。

[[noʊt] :
[**NOTE** **:**
[笔记 :

[笔记：

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] - [lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] - [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊldər]
The **remainder** **of** **'** **Lord** **Ormont** **and** **His** **Aminta** **'** **is** **taken** **from** **an** **older**
这 余 的 - 主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 - 是 已采取 从 一个 老

[ɪˈdɪʃn] [wɪtʃ] [ˈjuːzɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrædər] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][maːrks] .
edition **which** **uses** **single** **rather** **than** **double** **quotation** **marks** **.**
版 哪个 用途 单身的 相当 比 双倍的 引述 标记 .

《奥蒙特勋爵和他的阿明塔》的其余部分取自一个较早的版本，该版本使用单引号而不是双引号。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .]
D **.** **W** **.** **]**
D . W .]

DW]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈlɔːrəns] [ˈfɪntʃli]
LAWRENCE **FINCHLEY**
劳伦斯 芬奇利

劳伦斯·芬奇利

[maɪ][lɔːrd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪlfl] [ˈlaɪkɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌɪzəˈbelə] [ˈlɔːrəns] [ˈfɪntʃli] ,
My **lord** **had** **one** **of** **his** **wilful** **likings** **for** **Isabella** **Lawrence** **Finchley** **,**
我的 主 有 一 的 他的 故意 喜好 为了 伊莎贝拉 劳伦斯 芬奇利 ,

我的主人对伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利有着一种难以抗拒的迷恋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈpægnəl] [ɪn]
and **he** **consented** **to** **the** **torture** **of** **an** **hour** **of** **Mrs** **.** **Nargett** **Pagnell** **in**
和 他 同意 到 这 酷刑 的 一个 小时 的 太太 . - 帕格内尔 在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the **middle** **of** **the** **day** **,**
这 中间 的 这 天 ,

他同意在光天化日之下对纳吉特·帕格内尔夫人进行一个小时的酷刑折磨。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] ['welkəmd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃæmpiːənd] [hɜːr; hər]

just	to	taste	the	favourite	he	welcomed	at	home	as	he	championed	her
只是	到	品尝	这	最喜欢的	他	欢迎	在	家	作为	他	拥护者	她

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

只是为了品尝他最喜爱的菜肴，就像他在国外力挺她一样，在家也热情款待她。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

The	reasons	were	numerous	and	intimate	why	she	pleased	him	.
这	原因	是	很多的	和	亲密的	为什么	她	高兴	他	.

她让他高兴的原因有很多，而且都很私密。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

He	liked	the	woman	,	enjoyed	the	cause	for	battle	that	she	gave	.
他	喜欢	这	女士	,	享受	这	原因	为了	战斗	那	她	给予	.

他喜欢这个女人，也喜欢她所带来的战斗理由。

['weɪˌbɜːrn] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] , [bɪ'held] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Weyburn	,	on	coming	to	the	luncheon	table	,	beheld	a	lady	with	the	head	of
韦伯恩	,	在	未来	到	这	午餐	桌子	,	观看	一个	女士	和	这	头	的

[ə; eɪ] ['kʌmli] [bɔɪ] ,

a	comely	boy	,
一个	漂亮	男生	,

韦伯恩来到餐桌旁，看到一位女士长着一张俊美男孩的头。

[ðə; ði] ['mænər] , ['sɔfənd] [ɪn] ['delɪkət] ['femənɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

the	manner	,	softened	in	delicate	feminine	,	of	a	capital	comrade	.
这	方式	,	软化	在	精美的	女性	,	的	一个	首都	同志	.

举止温柔，带着几分女性的柔美，像一位伟大的同志。

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['kændər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ]

Her	air	of	candour	was	her	nature	in	her	face	;	and	it	carried	a
她	空气	的	坦率	曾是	她	自然	在	她	脸	;	和	它	携带	一个

['gaɪlləs] ['roʊgəri] ,

guileless	roguery	,
朴实	坏事	,

她脸上写满了坦率，带着一种天真无邪的狡黠。

[ə; eɪ]['plæsɪd] ['derɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌsjuːpə'senʃuəl] ['nɔːtinəs] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ə'mɪd][ðə; ði]

a	placid	daring	,	a	supersensual	naughtiness	,	a	simplicity	of	repose	amid	the
一个	平静	大胆	,	一个	超感官的	顽皮	,	一个	简单	的	休息	之中	这

['smoʊki][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] ,

smoky	reputation	she	created	,
烟	名声	她	创建	,

她身上有一种平静的胆识，一种超凡脱俗的性感，在她营造的烟雾缭绕的名声中，又透着一种宁静的朴素。

[ðæt] [led] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veɪpər] [kə'lʌmnɪəs] [ɔːr][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['prɪvəlɪdʒd] .

that	led	one	to	think	the	vapour	calumnious	or	the	creature	privileged	.
那	引领	一	到	思考	这	汽	诽谤	或者	这	生物	特权	.

这让人觉得这蒸汽是诽谤性的，或者这生物是享有特权的。

[ðæt] [jʌŋ] ['bɔɪz] [lʊk] ['oʊpənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][wɔːrm][tuː; tə]

That	young	boy's	look	opened	him	at	once	;	he	had	not	to	warm	to
那	年轻的	男孩们	看	打开	他	在	一次	;	他	有	不是	到	温暖的	到

[hɜːr; hər] , — [hiː; hi] [fluː] .

her	,	—	he	flew	.
她	,	—	他	飞翔	.

那个小男孩的眼神立刻打动了他；他无需对她产生好感，——他就飞奔而去。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [swiːtəst] ['leɪdiz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pæs] [θruː] [koʊld] [mɪst] [ænd; ənd] [krɔːs] [ə; eɪ]
Ordinarily **the** **sweetest** **ladies** **will** **make** **us** **pass** **through** **cold** **mist** **and** **cross** **a**
按说 这 最甜美的 女士们 将要 制作 我们 经过 通过 寒冷的 薄雾 和 叉 一个
[staɪl] [ɔːr] [tuː] ,
stile **or** **two** **,**
风格 或者 二 ,

通常情况下，最温柔的女士也会让我们穿过寒冷的雾气，翻过一两道栅栏。

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [brɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ə'weɪ] [tuː; tə][grænt][ˌjuː 'es] [raɪts]
or **a** **broken** **bridge** **,** **before** **the** **formalities** **are** **cleared** **away** **to** **grant** **us** **rights**
或者 一个 破碎的 桥 , 前 这 手续 是 已清除 离开 到 授予 我们 权利
[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
of **citizenship** **.**
的 国籍 .

或者说，在完成所有手续、获得公民权之前，就像一座断桥。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] [fræŋk] [lændz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][hænd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt]
She **was** **like** **those** **frank** **lands** **where** **we** **have** **not** **to** **hand** **out** **a** **passport**
她 曾是 喜欢 那些 坦率 土地 在哪里 我们 有 不是 到 手 出去 一个 护照
[æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['duːbiəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at **the** **frontier** **and** **wait** **for** **dubious** **inspection** **of** **it** **.**
在 这 边境 和 等待 为了 可疑 检查 的 它 .

她就像那些坦诚的国度，在那里我们不必在边境发放护照，也不必等待可疑的检查。

[ʃiː; ʃi] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːgnɪzənt] [men] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪvələs] .
She **prevailed** **with** **cognizant** **men** **and** **with** **the** **frivolous** **.**
她 最终获胜 和 认知 男人 和 和 这 轻浮 .

她既能赢得有识之士的喜爱，也能赢得轻浮之人的喜爱。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] : [æz; əz] [ə'mɪntə] [dɪd] ,
Women **were** **capable** **of** **appreciating** **her** **,** **too** **:** **as** **Aminta** **did** **,**
女性 是 有能力的 的 欣赏 她 , 也 : 作为 阿明塔 做过 ,

女性也能够欣赏她：就像阿明塔那样。

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'drest] ['ʃaɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
despite **some** **hinted** **qualifications** **addressed** **shyly** **to** **her** **husband** **.**
尽管 一些 暗示 资格 已解决 害羞地 到 她 丈夫 .

尽管她羞涩地向丈夫暗示了一些资格。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['mætərz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ɪ'stiːm] .
But **these** **were** **the** **very** **matters** **exciting** **his** **particular** **esteem** **.**
但 这些 是 这 非常 事情 激动人心 他的 特别的 尊重 .

但这些恰恰是他格外重视的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlətz] [maɪnd] ,
He **was** **of** **Lady** **Charlotte's** **mind** **,**
他 曾是 的 女士 夏洛特的 头脑 ,

他与夏洛特夫人志趣相投。

[ɪn][hɜːr; hər][hɑːt] [ziːl] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ;
in **her** **hot** **zeal** **against** **injustice** **done** **to** **the** **creatures** **she** **despised** **;**
在 她 热的 热情 反对 不公正 完毕 到 这 生物 她 被鄙视的 ;

她对那些她所鄙视的生灵所遭受的不公义充满愤慨；

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ɪdiət] ['hʌzbəndz]
and **yet** **more** **than** **she** **applauded** **a** **woman** **who** **took** **up** **her** **idiot** **husband's**
和 然而 更多的 比 她 鼓掌 一个 女士 WHO 采取 向上 她 笨蛋 丈夫的
['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] ,
challenge **to** **defend** **her** **good** **name** **,**
挑战 到 保卫 她 好的 姓名 ,

然而，她对这位接受愚蠢丈夫挑战、捍卫自己名誉的女性的赞赏之情远胜于其他方面。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	cleared	it	,	right	or	wrong	,	and	beat	him	down	on	his	knees	,
和	已清除	它	,	正确的	或者	错误的	,	和	打	他	向下	在	他的	膝盖	,

无论对错，他都把事情处理清楚了，然后把他打跪在地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['kæntər]['oʊvər][tɜːrf] :

and	then	started	for	her	spell	of	the	merry	canter	over	turf	:
和	然后	开始	为了	她	拼写	的	这	欢乐	慢跑	超过	草皮	:

然后，她便开始在草地上欢快地慢跑起来：

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [get][fɔːr; fər][ðer; ðər]['stuːpɪd]

an	example	to	the	English	of	the	punishment	they	get	for	their	stupid
一个	例子	到	这	英语	的	这	惩罚	他们	得到	为了	他们的	愚蠢的

[ˌpjʊrə'tænɪk] ['tɪrəni] — [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [daʊn] - [hɪl]

Puritanic	tyranny	—	sure	to	be	followed	by	a	national	helter	-	skelter	down	-	hill
清教	暴政	—	当然	到	是	随后	经过	一个	国家的	杂乱	-	滑梯	向下	-	爬坡道

['hedlɔːŋ] .

headlong	.
一头扎	.

这是给英国人一个教训，让他们看看自己愚蠢的清教徒暴政会受到怎样的惩罚——这必将导致国家一蹶不振，迅速走向衰落。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ;

And	Mrs	.	Lawrence	was	not	one	of	the	corrupt	,	he	argued	;
和	太太	.	劳伦斯	曾是	不是	一	的	这	腐败	,	他	争论	;

他辩称，劳伦斯夫人并非腐败分子之一；

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːsnt] [tuː; tə] [kən'siːl] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊtɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

she	concealed	what	it	was	decent	to	conceal	,	without	pouting	hypocritical
她	暗	什么	它	曾是	体面的	到	隐藏	,	没有	撅嘴	虚伪

['priːˌtensiz] ;

pretences	;
伪装	;

她掩饰了那些应该掩饰的事情，没有虚伪地装出一副不屑一顾的样子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] , [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kɜː'vet]

she	had	merely	dispensed	with	idle	legal	formalities	,	in	the	prettiest	curvetting
她	有	仅仅	分发	和	闲置的	合法的	手续	,	在	这	最漂亮的	弯曲

['eri] ['wɑːntən] [weɪ] ,

airy	wanton	way	,
轻盈的	放肆	方式	,

她只是以一种最优美、最轻盈、最放荡的方式，敷衍了事地处理了那些无关紧要的法律手续。

[tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ,

to	divorce	the	man	who	tried	to	divorce	her	,
到	离婚	这	男人	WHO	尝试	到	离婚	她	,

她要和那个试图和她离婚的男人离婚。

[ænd; ənd] - [hwaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] .

and	'	whined	to	be	forgiven	when	he	found	he	couldn't	.
和	-	抱怨	到	是	已原谅	什么时候	他	成立	他	不能	.

当他发现自己无法得到原谅时，便哭着求饶。

- [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Adderwood	was	ready	to	marry	her	to	-	morrow	,
-	曾是	准备好	到	结婚	她	到	-	明天	,

阿德伍德准备明天就娶她。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['hʌzbənd] [wʊd] [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [breɪ] [hɪz; ɪz][læst] .

if	the	donkey	husband	would	but	go	and	bray	his	last	.
如果	这	驴	丈夫	会	但	去	和	嘶叫	他的	最后的	.

如果驴丈夫能去嘶鸣最后一声就好了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hedz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [goʊl] . -

Half	**a**	**dozen**	**others**	**were**	**heads**	**off**	**on**	**the**	**same**	**course**	**to**	**that**	**goal**	**.**	**'**
一半	一个	打	其他的	是	头部	离开	在	这	相同的	课程	到	那	目标	.	-

还有六七个人也朝着同一个目标奋力前进。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['kændɪdli] [ə'sɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]

That	**was**	**her**	**champion's**	**perusal**	**of**	**a**	**lady**	**candidly**	**asserting**	**her**	**right**	**to**
那	曾是	她	冠军的	仔细阅读	的	一个	女士	坦率地说	断言	她	正确的	到

[hæv; həv][briːtʃ, britʃ] ['kɒmreɪdz] ,

have	**breeched**	**comrades**	**,**
有	撕裂	同志们	,

那是她的支持者对一位女士坦率地宣称自己有权背叛同志的论述。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [wɪtʃ] ['kɔmprəmaiziz] .

and	**paying**	**for**	**it**	**in**	**the**	**advocacy**	**which**	**compromises**	**.**
和	付费	为了	它	在	这	倡导	哪个	妥协	.

并为此付出代价，即采取妥协性的倡导方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [hweə'wɪð] [tuː; tə]

She	**was**	**taken**	**to**	**be**	**and**	**she**	**was**	**used**	**as**	**a**	**weapon**	**wherewith**	**to**
她	曾是	已采取	到	是	和	她	曾是	用过的	作为	一个	武器	以及	到

[straɪk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɑɪˌsiz] .

strike	**at**	**our**	**Pharisees**	**.**
罢工	在	我们的	法利赛人	.

她被抓走，并被当作武器用来攻击我们的法利赛人。

['wɪmɪn] ['pʊʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bliːd] ['hevi] ['peɪmənts] [ɔːl] [raʊnd] .

Women	**pushing**	**out**	**into**	**the**	**world**	**for**	**independence**	**,**	**bleed**	**heavy**	**payments**	**all**	**round**	**.**
女性	推动	出去	进入	这	世界	为了	独立	,	流血	重的	付款	全部	圆形的	.

女性为了追求独立而努力走向世界，却要付出沉重的代价。

[ðə; ði] ['ɜːlz] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	**earl's**	**double**	**-**	**edged**	**defence**	**of**	**her**	**was**	**partly**	**a**	**vindication**	**of**	**another**
这	伯爵的	双倍的	-	边缘	防御	的	她	曾是	部分	一个	平反	的	其他

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

伯爵对她的辩护看似矛盾，实则部分是为了维护她的另一位丈夫。

[huː] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [frend] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

who	**allowed**	**his**	**wife**	**to**	**call**	**her**	**friend**	**;**	**he**	**was**	**nevertheless**	**assured**	**of**
WHO	允许	他的	妻子	到	称呼	她	朋友	;	他	曾是	尽管如此	保证	的

[hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [kə'rʌpt] ,

her	**not**	**being**	**corrupt**	**,**
她	不是	存在	腐败	,

他允许妻子给朋友打电话；但他确信妻子没有腐败行为。

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

both	**by**	**his**	**personal**	**knowledge**	**of**	**the**	**lady**	**,**
两个都	经过	他的	个人的	知识	的	这	女士	,

凭借他对这位女士的私人了解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**his**	**perception**	**of**	**her**	**image**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**his**	**wife**	**.**
和	他的	洞察力	的	她	图像	在	这	怀	的	他的	妻子	.

以及他对妻子胸前她形象的感知。

[ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] , [hiː; hi] [nuː] [wel] .

She	**did**	**no**	**harm**	**there**	**,**	**he**	**knew**	**well**	**.**
她	做过	不	伤害	那里	,	他	知道	出色地	.

他很清楚，她在那里并没有做任何坏事。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][trʌst][ɪn]['feɪsɪz] ,
Although he was not a man to put his trust in faces ,
虽然 他 曾是 不是 一个 男人 到 放 他的 相信 在 面孔 ,

虽然他不是个会轻易相信人脸的人，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sekrəteri] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː] ,
as his young secretary inclined to do ,
作为 他的 年轻的 秘书 倾斜 到 做 ,

正如他的年轻秘书所倾向于做的那样，

['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [dɪd] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋz] .
Mrs . Lawrence's look of honest boy did count among the pleadings .
太太 . 劳伦斯的 看 的 诚实的 男生 做过 数数 之中 这 诉状 .

劳伦斯太太那副诚实男孩的模样，确实在恳求中起到了作用。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kruːzər] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
And somewhat so might a government cruiser observe the intrusion of a white
和 有些 所以 可能 一个 政府 巡洋舰 观察 这 入侵 的 一个 白色的
- [seɪld] [jɑːt] [ɪn] [prə'tektɪd] [siː] - ['wɔːtərz] ,
- sailed yacht in protected sea - waters ,
- 航行 游艇 在 受保护 海 - 水 ,

政府巡洋舰也可能以类似的方式观察一艘白帆游艇闯入受保护的海域。

[wer] [laɪsənst] ['trɔːlər] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
where licenced trawlers are at the haul .
在哪里 持牌 拖网渔船 是 在 这 运输 .

持证拖网渔船在捕捞作业地点。

[tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [kɔːrst] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
Talk over the table coursed as fluently as might be ,
讲话 超过 这 桌子 课程 作为 流利地 作为 可能 是 ,

餐桌上的谈话进行得非常流畅。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pægnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] .
with Mrs . Pagnell for a boulder in the stream .
和 太太 . 帕格内尔 为了 一个 巨石 在 这 溪流 .

和帕格内尔夫人一起在溪流中捡了一块巨石。

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['mælɪs] , [ʃiː; ʃi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [lɔːrd] - [neɪm] ,
Uninformed by malice , she led up to Lord Adderwood's name ,
不知情 经过 恶意 , 她 引领 向上 到 主 - 姓名 ,

她并非出于恶意，而是无意中提到了艾德伍德勋爵的名字。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
and perhaps more designedly spoke of Mr . Morsfield ,
和 也许 更多的 故意 辐 的 先生 . - ,

或许更有目的性地谈到了莫斯菲尔德先生，

[ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [prə'faʊnd] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
on whom her profound reading into the female heart of the class above her
在 谁 她 深刻的 阅读 进入 这 女性 心 的 这 班级 多于 她
[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɑːrp] ,
caused her to harp ,
导致 她 到 竖琴 ,

她对上一届女生的内心世界有着深刻的洞察，这让她对她们喋喋不休。

[æz; əz] - [ə; eɪ]['riːəl][æn'tinəʊəs] , - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [maɪt] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt]
as ' a real Antinous , ' that the ladies might discuss him and Lord Ormont
作为 - 一个 真实的 安提诺乌斯 , - 那 这 女士们 可能 讨论 他 和 主 奥蒙特
[wæks] ['medɪteɪtɪv] .
wax meditative .
蜡 冥想 .

如同“真正的安提诺乌斯”，女士们可能会谈论他，而奥蒙特勋爵则会陷入沉思。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['pitid] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] ,

Mrs	**.**	**Lawrence**	**pitied**	**the**	**patient**	**gentleman**	**,**
太太	.	劳伦斯	可怜的	这	病人	绅士	,

劳伦斯夫人同情这位耐心的绅士。

[waɪl] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɜːrd(ə)n]

while	**asking**	**him**	**in**	**her**	**mind**	**who**	**was**	**the**	**author**	**of**	**the**	**domestic**	**burden**
尽管	问	他	在	她	头脑	WHO	曾是	这	作者	的	这	国内的	负担

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] .

he	**had**	**to**	**bear**	**.**
他	有	到	熊	.

她心里不禁质问他，是谁让他背负了如此沉重的家庭负担。

- [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	**It**	**reminds**	**me**	**I**	**have**	**a**	**mission**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**	**'**
-	它	提醒	我	我	有	一个	使命	,	-	她	说	.	-

“这提醒我，我肩负着使命，”她说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][hɔːl][ɪn][ðə; ði] [west] , [nɪr] [ðə; ði] ['bærəks] ;

There's	**a**	**fencing**	**match**	**down**	**at**	**a**	**hall**	**in**	**the**	**West**	**,**	**near**	**the**	**barracks**	**;**
有	一个	击剑	匹配	向下	在	一个	大厅	在	这	西方	,	靠近	这	兵营	;

在西边靠近兵营的一个大厅里，有一场击剑比赛；

['praɪvət] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] : ['soʊldʒər][ænd; ənd] [sə'vɪliən] ; [aɪ] [fər'get] [huː] ['tʃælɪndʒd] — [sə'vɪliən] , [wʌn]

private	**and**	**select**	**:**	**Soldier**	**and**	**Civilian**	**;**	**I**	**forget**	**who**	**challenged**	**—**	**Civilian**	**,**	**one**
私人的	和	选择	:	士兵	和	平民	;	我	忘记	WHO	挑战	—	平民	,	一

['dʒʌdʒɪz] ; ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pɑːrti] .

judges	**;**	**Soldiers**	**are**	**the**	**peaceful**	**party**	**.**
法官	;	士兵	是	这	和平	派对	.

私人和精选：士兵和平民；我忘了是谁提出的挑战——平民，有人评判；士兵是和平的一方。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] " ['ʌmpaɪər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɪləteri] [saɪd] ,

They	**want**	**you**	**to**	**act**	**"**	**umpire**	**,**	**"**	**as**	**they**	**call**	**it**	**,**	**on**	**the**	**military**	**side**	**,**
他们	想	你	到	行为	"	裁判	,	"	作为	他们	称呼	它	,	在	这	军队	边	,

他们希望你在军方扮演他们所谓的“裁判”角色。

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ? — [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['leɪdi]

my	**dear**	**lord**	**;**	**and**	**you**	**will**	**?**	**—**	**I**	**have**	**given**	**my**	**word**	**you**	**will**	**bring**	**Lady**
我的	亲爱的	主	;	和	你	将要	?	—	我	有	给定	我的	单词	你	将要	带来	女士

['ɔːrmɑːnt] .

Ormont	**.**
奥蒙特	.

我亲爱的大人；您真的会吗？——我已经答应过您，您一定会把奥蒙特夫人带来。

[juː; jʊ] [wɪl] ? — [ænd; ənd][nɑːt][let][ˌem 'iː][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] !

You	**will**	**?**	**—**	**and**	**not**	**let**	**me**	**be**	**confounded**	**!**
你	将要	?	—	和	不是	让	我	是	令人困惑	!

你会吗？——别让我感到困惑！

[jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

Yes	**,**	**and**	**we**	**shall**	**make**	**a**	**party**	**.**
是的	,	和	我们	将	制作	一个	派对	.

是的，我们要办个派对。

[aɪ] [siː] [kənˈsent] .

I	**see**	**consent**	**.**
我	看	同意	.

我看到了同意。

[əˈmɪntə] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [stiːl] .

Aminta	**will**	**enjoy**	**the**	**switch**	**of**	**steel**	**.**
阿明塔	将要	享受	这	转变	的	钢	.

阿明塔会喜欢这种钢铁般的转变。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['fensɪŋ] .
I love to see fencing .
我 爱 到 看 击剑 .

我喜欢看击剑比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [rauziz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] . -
It rouses all that is diabolical in me . '
它 唤醒 全部 那 是 邪恶的 在 我 . -

它唤醒了我内心所有邪恶的本性。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
She sent a skimming look at the opposite .
她 发送 一个 撇脂 看 在 这 对面的 .

她瞥了一眼对面。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [hiː; hi] , [mʌtʃ] ['freʃənd] .
' And I , ' said he , much freshened .
- 和 我 , - 说 他 , 很多 清新 .

“而我，”他精神焕发地说。

- [juː; jʊ] [fens] ? -
' You fence ? '
- 你 栅栏 ? -

你会击剑吗?

- ['hænd(ə)l][ðə; ði] [fɔɪlz] . -
' Handle the foils . '
- 处理 这 箔 . -

“处理锡箔纸。”

- [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['mɑːdɪstli] !
' If you must speak modestly !
- 如果 你 必须 说话 谦虚地 !

“如果你一定要谦虚一点的话！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['præktɪs] ? -
Are you in practice ? '
是 你 在 实践 ? -

你还在实践中吗?

- [aɪ] [spend] [ɪn] ['aʊər] [ɪn] ['kæptɪn] - ['fensɪŋ] [ruːmz; rʊmz]['dʒen(ə)rəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
' I spend in hour in Captain Chiallo's fencing rooms generally every evening before
- 我 花费 在 小时 在 队长 - 击剑 房间 一般来说 每一个 晚上 前
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我通常每天晚上晚饭前都会在奇亚洛上尉的击剑室里待一个小时。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [prə'poʊzd] .
I heard there the first outlines of the match proposed .
我 听到 那里 这 第一的 概述 的 这 匹配 建议的 .

我在那里听到了比赛方案的初步构想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'vɪliən] . -
You are right ; it was the civilian . '
你 是 正确的 ; 它 曾是 这 平民 . -

你说得对，那就是那个平民。

- ['mɪstər] . - , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] . -
' Mr . Morsfield , as I suspected . '
- 先生 . - , 作为 我 怀疑 . -

“果然是莫斯菲尔德先生。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [laɪk] [wʌn] ['seɪɪŋ] , [nɑːt] ['bædli] ['mænɪdʒd] , ['mɪstər] . - !
She smiled to herself , like one saying , Not badly managed , Mr . Morsfield !
她 微笑 到 她自己 , 喜欢 一 说 , 不是 糟糕 管理 , 先生 . - !

她暗自笑了笑，仿佛在说："管理得还不错，莫斯菲尔德先生！"

- [ɪ'tæliən] [skuːl] ? -
' Italian school ? '
- 意大利语 学校 ? -

"意大利学校？"

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .
Lord Ormont inquired , with a screw of the eyelids .
主 奥蒙特 询问 , 和 一个 拧紧 的 这 眼睑 .

奥蒙特勋爵眯着眼睛问道。

- [frentʃ] , [maɪ] [lɔːrd] . -
' French , my lord . '
- 法语 , 我的 主 . -

"法国人，大人。"

- [ðə; ði] ['oʊnli] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] . -
' The only school for teaching . '
- 这 仅有的 学校 为了 教学 . -

"唯一一所师范学校。"

- [ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] .
' The simplest — has the most rational method .
- 这 最简单的 — 有 这 最多 合理的 方法 .

最简单的——方法最合理。

[ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɪki] .
Italians are apt to be tricky .
意大利人 是 易于 到 是 棘手 .

意大利人往往很狡猾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [wʌns] ,
But they were masters once ,
但 他们 是 大师 一次 ,

但他们曾经也是大师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['fensər] [ðə; ði] [frentʃ] [kɑːnt] [tʌtʃ] . -
and now and then they send out a fencer the French can't touch . '
和 现在 和 然后 他们 发送 出去 一个 击剑手 这 法语 不能 触碰 . -

他们时不时会派出一个法国人根本碰不到的击剑选手。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' How would you account for it ? '
- 如何 会 你 帐户 为了 它 ? -

"你会如何解释这件事？"

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['hɔtə(r)] [blʌd] , [kuːl] [nɜːrv] , [kwɪk]
' If I had to account for it , I should say , hotter blood , cool nerve , quick
- 如果 我 有 到 帐户 为了 它 , 我 应该 说 , 更热 血 , 凉爽的 神经 , 快的
[breɪn] . -
brain . '
脑 . -

"如果要解释的话，我会说，是血气方刚、神经冷静、头脑敏捷。"

- [hʌm] .
' Hum .
- 哼 .

'哼。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] ? -
Where are we , then ? '
在哪里 是 我们 , 然后 ? -

那么，我们现在身处何地?

- [wiː; wi][dəunt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːrd] . -
' We don't shine with the small sword . '
- 我们 不 闪耀 和 这 小的 剑 . -

“我们不会用小剑闪耀光芒。”

- [wiː; wi][hæd; həd] [men] ['niːtli] [pɪŋkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['slæʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] . -
' We had men neatly pinked for their slashings in the Peninsula . '
- 我们 有 男人 整齐地 粉红色 为了 他们的 砍伤 在 这 半岛 . -

“我们在半岛上看到一些人因为犯下暴行而被罚下场。”

- [wiːv] [hæd; həd] ['klevər] ['aɪrɪʃmən] . -
' We've had clever Irishmen . '
- 我们已经 有 聪明的 爱尔兰人 . -

“我们爱尔兰人中不乏聪明人。”

- [hɑːt] [ɪ'nʌf] [blʌd] !
' Hot enough blood ! '
- 热的 足够的 血 ! -

“热血沸腾！”

[ðɪs] [mæn] - — [hæv; həv][juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
This man Morsfield — have you crossed the foils with him ? '
这 男人 - — 有 你 交叉 这 箔 和 他 ? -

这个人叫莫斯菲尔德——你跟他交过手吗?

- [goʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjərd] ; [ðoʊ] ['spænjərdz] [ɪn]['pærɪs][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['weri]
' Goes at it like a Spaniard ; though Spaniards in Paris have been found wary
- 去 在 它 喜欢 一个 西班牙人 ; 尽管 西班牙人 在 巴黎 有 到过 成立 警惕
[ɪ'nʌf] . -
enough . '
足够的 . -

“行事作风像个西班牙人；不过，在巴黎的西班牙人已经足够谨慎了。”

[maɪ][lɔːrd] [hʌmd] .
My lord hummed .
我的 主 哼唱 .

我的主人哼了一声。

- ['feloʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [stiːl] . -
' Fellow looks as if he would easily lose his head over steel . '
- 同伴 看起来 作为 如果 他 会 容易地 失去 他的 头 超过 钢 . -

“这家伙看上去好像很容易因为钢铁而失去理智。”

- [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . -
' He can be dangerous . '
- 他 能 是 危险的 . -

“他可能很危险。”

[ðə; ði][wɜːrd] [strʌk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] .
The word struck on something , and rang .
这 单词 击 在 某物 , 和 响铃 .

这句话击中了什么东西，发出了一声响声。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mɜːrmər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][lɪps] .
Mrs . Lawrence had a further murmur within her lips .
太太 . 劳伦斯 有 一个 更远 低语 之内 她 嘴唇 .

劳伦斯太太嘴里又低声咕哝了一声。

[hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [aɪ] [met] - [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	travelling	eye	met	Aminta's	and	passed	it	.
她	旅行	眼睛	遇见	-	和	通过了	它	.

她游移的目光与阿明塔的目光相遇，然后掠过。

- [bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] [brest] [ɪz] [pædɪd] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] .

'	But	not	dangerous	,	surely	,	if	the	breast	is	padded	?	'	said	Mrs	.	Pagnell	.
-	但	不是	危险的	,	一定	, 如果	这	胸部	是	带衬垫	?	-	说	太太	.	帕格内尔	.	

“但如果胸部垫了东西，肯定不会有危险吧？”帕格内尔太太说。

- [oʊ] [noʊ] , [oʊ] [noʊ] ; [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ! -

'	Oh	no	,	oh	no	;	not	in	that	case	!	'
-	哦	不	,	哦	不	;	不是	在	那	案件	!	-

“哦不，哦不；不会是那样的吧！”

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ræn] [aʊt] [hɜːr; hər] ['vɑːljəb(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] ;

Mrs	.	Lawrence	ran	out	her	voluble	assent	,	and	her	eyelids	blinked	;
太太	.	劳伦斯	跑	出去	她	健谈的	同意	,	和	她	眼睑	眨眼	;

劳伦斯太太滔滔不绝地表示同意，然后眨了眨眼；

[hɜːr; hər] [fer] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [skuːl] ['ʌndər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

her	fair	boy's	face	was	mischief	at	school	under	shadow	of	the	master	.
她	公平的	男孩们	脸	曾是	恶作剧	在	学校	在下面	阴影	的	这	掌握	.

在老师的庇护下，她那俊俏的男孩在学校里总是带着一丝顽皮。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] : - [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɪst] — [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] [ə; eɪ]

She	said	to	Weyburn	:	'	Are	you	one	in	the	list	—	to	give	our	military	a
她	说	到	韦伯恩	:	-	是	你	一	在	这	列表	—	到	给	我们的	军队	一个

['les(ə)n] ?

lesson	?
课	?

她对韦伯恩说：“你是否也在名单上——来给我们的军队一个教训？”

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . -

They	want	it	.	'
他们	想	它	.	-

他们想要它。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] [ə'mɪntə] .

His	answer	was	unheard	by	Aminta	.
他的	回答	曾是	闻所未闻	经过	阿明塔	.

阿明塔没有听到他的回答。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] [pliːzd] ['spɑːrk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

She	gathered	from	Mrs	.	Lawrence's	pleased	sparkle	that	he	had	been	invited
她	聚集	从	太太	.	劳伦斯的	高兴	火花	那	他	有	到过	受邀

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][lɪst] ;

to	stand	in	the	list	;
到	站立	在	这	列表	;

从劳伦斯太太脸上欣喜的神情中，她得知他已被邀请列入候选名单；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	the	strange	,
和	这	奇怪的	,

以及奇怪的，

[ðə; ði][əb'sɜːrd]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər]

the	absurd	spectacle	of	a	young	schoolmaster	taking	the	heroic	attitude	for
这	荒诞	奇观	的	一个	年轻的	校长	采取	这	英勇	态度	为了

[ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['resld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['vɪvɪd][fɜːrst] - [ʌv; əv] -

attack	and	defence	wrestled	behind	her	eyes	with	a	suddenly	vivid	first	-	of	-
攻击	和	防御	摔跤	在后面	她	眼睛	和	一个	突然	生动	第一的	-	的	-

[meɪ] ['krɪkɪtɪŋ] [fiːld] ,

May	cricketing	field	,
可能	板球	场地	,

一位年轻的女教师摆出英雄般的攻防姿态，这一荒诞的景象在她眼前突然浮现出一幅生动的五月初板球场的画面。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['laɪtɪd] ['fɪgjər] ['skeɪlɪŋ] [tuː; tə]

a	scene	of	snowballs	flying	,	the	vision	of	a	strenuous	lighted	figure	scaling	to
一个	场景	的	雪球	飞行	,	这	想象	的	一个	费力的	照明	数字	缩放	到

['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

noble	young	manhood	.
高贵	年轻的	男子气概	.

雪球飞舞的景象，一个奋力攀登、沐浴在光芒中的身影，最终成长为高贵的青年男子。

[ˌɪzə'belə] ['lɔrənsɪz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spɪrɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [lɔːŋ] -

Isabella	Lawrence's	look	at	him	spirited	the	bright	past	out	of	the	wretched	long	-
伊莎贝拉	劳伦斯的	看	在	他	精神抖擞	这	明亮的	过去的	出去	的	这	可怜	长的	-

[braʊn] - [koʊt] [ʃraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

brown	-	coat	shroud	of	the	present	,
棕色的	-	外套	裹尸布	的	这	展示	,

伊莎贝拉·劳伦斯看向他的眼神，仿佛将他光鲜的过去从如今这层阴郁的棕色长袍中唤醒了出来。

['prɑːmptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [griːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd][nɑːt] [smuːðd] [ə; eɪ] [smɔːl]

prompting	her	to	grieve	that	some	woman's	hand	had	not	smoothed	a	small
提示	她	到	悲伤	那	一些	女性的	手	有	不是	平滑	一个	小的

[tʌft] [ʌv; əv] [her] ,

tuft	of	hair	,
簇	的	头发	,

这让她感到悲伤，因为竟然没有哪个女人的手抚平她头上的一小撮头发。

[dɪs'ɔːrdərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] ['pɑːrtɪŋ] ,

disorderly	on	his	head	a	little	above	the	left	parting	,
乱	在	他的	头	一个	小的	多于	这	左边	离别	,

他的头发凌乱地披散在左侧发际线上方一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌɪzə'belə] ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

because	Isabella	Lawrence	Finchley	could	have	no	recollection	of	how	it	used
因为	伊莎贝拉	劳伦斯	芬奇利	可以	有	不	回忆	的	如何	它	用过的

[tuː; tə] [tɔːs] ['feðəri] — [waɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪmz] .

to	toss	feathery	—	wild	at	his	games	.
到	折腾	羽毛状的	—	荒野	在	他的	游戏	.

因为伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利可能完全不记得它过去是如何在他的比赛中投掷羽毛状的——狂野的。

[maɪ][lɔːrd] [hʌmd] [ə'gen] .

My	lord	hummed	again	.
我的	主	哼唱	再次	.

我的主人又哼起了歌。

- [aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .

'	I	suspect	we	'	re	going	to	get	a	drubbing	.
-	我	怀疑	我们	-	关于	去	到	得到	一个	痛击	.

我怀疑我们会惨败。

[ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['meɪtrə] [dɑːrmz] .

This	fellow	here	has	had	his	French	maitre	d'armes	.
这	同伴	这里	有	有	他的	法语	领班	武器	.

这位先生已经获得了法国武器大师的称号。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [sɜːr] . -

Show	me	your	hand	,	sir	.	'
展示	我	你的	手	,	先生	.	-

先生，请把手举起来。

['weɪˌbɜːrn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['seɪɪŋ] : - [ðə; ðɪ] [rɪst] ['wɒnts] ['eksərsaɪz] . -

Weyburn	smiled	,	and	extended	his	right	hand	,	saying	:	'	The	wrist	wants	exercise	.	'
韦伯恩	微笑	,	和	扩展	他的	正确的	手	,	说	:	-	这	手腕	想要	锻炼	.	-

韦伯恩笑了笑，伸出右手说："手腕需要锻炼。"

- [hɑː] ! [skwer] [θʌm] , [fleʃ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪlz] - ['ɛndz] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['boʊlər] [æt; ət]

'	Ha	!	square	thumb	,	flesh	full	at	the	nails	'	ends	;	you	were	a	bowler	at
-	哈	!	正方形	拇指	,	肉	满的	在	这	指甲	-	结束	;	你	是	一个	保龄球手	在

['krɪkɪt] . -

cricket	.	'
蟋蟀	.	-

"哈！你的大拇指是方形的，指甲末端肉乎乎的；你以前是板球投手。"

- [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːmz] , [maɪ] [lɔːrd] ; [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːmz] , - ['mɪsɪz] .

'	Now	examine	the	palms	,	my	lord	;	I	judge	by	the	lines	on	the	palms	,	'	Mrs	.
-	现在	检查	这	棕榈树	,	我的	主	;	我	法官	经过	这	线条	在	这	棕榈树	,	-	太太	.

"现在请您检查一下手掌，大人；我根据手掌上的纹路来判断。"夫人说道。

['pægnəl] [ri'mɑːkt] .

Pagnell	remarked	.
帕格内尔	评论	.

帕格内尔评论道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][roʊz] .

He	nodded	to	her	and	rose	.
他	点头	到	她	和	玫瑰	.

他向她点了点头，然后站了起来。

['kɔːfi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɜːrvd] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Coffee	had	not	been	served	,	she	reminded	him	;	it	was	coming	in	,
咖啡	有	不是	到过	服务	,	她	提醒	他	;	它	曾是	未来	在	,

她提醒他，咖啡还没上，正在送来。

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ; ['aʊtwərdli] ['ekwəb(ə)l] , ['ɪnwərdli] ['kəːsiŋ]

so	down	he	sat	a	yard	from	the	table	;	outwardly	equable	,	inwardly	cursing
所以	向下	他	卫星	一个	院子	从	这	桌子	;	向外	公平的	,	内心	咒骂

['kɔːfi] ;

coffee	;
咖啡	;

于是他坐在离桌子一码远的地方；表面上平静，内心却在咒骂咖啡；

[ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kʌp] .

though	he	refused	to	finish	a	meal	without	his	cup	.
尽管	他	拒绝	到	结束	一个	一顿饭	没有	他的	杯子	.

但他吃饭时总要拿着杯子。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pɑːmz] [duː] [bɪ'treɪ] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ; [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [sed] : -

'	I	think	the	palms	do	betray	something	,	'	said	Mrs	.	Lawrence	;	and	Aminta	said	:	'
-	我	思考	这	棕榈树	做	背叛	某物	,	-	说	太太	.	劳伦斯	;	和	阿明塔	说	:	-

['evriθɪŋ] [bi'treiz] . -

Everything	betrays	.	'
一切	背叛	.	-

"我觉得棕榈树确实透露了一些信息，"劳伦斯太太说；阿明塔说："一切都会透露信息。"

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ; - [ðə; ði] [iks'tremitis] [bɪ'treɪ] , [ænd; ənd]

'	No	,	my	dear	,	'	Mrs	.	Pagnell	corrected	her	;	'	the	extremities	betray	,	and
-	不	,	我的	亲爱的	,	-	太太	.	帕格内尔	已更正	她	;	-	这	四肢	背叛	,	和

[wiː; wi] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['sentər] .

we	cannot	read	the	centre	.
我们	不能	读	这	中心	.

“不，亲爱的，”帕格内尔太太纠正她道；“四肢会泄露真相，我们无法读懂中心。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ? -

Is	it	not	so	,	my	lord	?	'
是	它	不是	所以	,	我的	主	?	-

难道不是这样吗，大人？

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] . -

'	It	may	be	as	you	say	,	ma'am	.	'
-	它	可能	是	作为	你	说	,	女士	.	-

“也许正如您所说，女士。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	was	disappointed	in	her	scheme	to	induce	a	general	examination	of
她	曾是	失望的	在	她	方案	到	诱导	一个	一般的	考试	的

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

她对自己提出的让所有人都检查手相的计划感到失望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [sfɪŋks] ['lɔːrdʃɪps] .

and	especially	his	sphinx	lordship's	.
和	尤其	他的	狮身人面像	领主的	.

尤其是他的斯芬克斯领地。

['weɪˌbɜːrn] [kən'troʊld] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['friːkwəntli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][æn; ən] ['elvɪʃ] [gə'vɑːt] ,

Weyburn	controlled	the	tongue	she	so	frequently	tickled	to	an	elvish	gavotte	,
韦伯恩	受控	这	舌头	她	所以	频繁地	挠痒	到	一个	精灵语	加沃特舞曲	,

韦伯恩控制着她经常用来挠痒痒的舌头，跳起了精灵加沃特舞曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hjuːmər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'duːd] [gʊd] -

but	the	humour	on	his	face	touched	Mrs	.	Lawrence's	to	a	subdued	good	-
但	这	幽默	在	他的	脸	感动	太太	.	劳伦斯的	到	一个	低沉的	好的	-

['feloʊ] ['roʊgɪʃnɪs] ,

fellow	roguishness	,
同伴	狡猾	,

但他脸上的幽默感却让劳伦斯太太心生一种含蓄的、友善的顽皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	he	felt	himself	invited	to	chat	with	her	on	the	walk	for	a
和	他	毛毡	他自己	受邀	到	聊天	和	她	在	这	走	为了	一个

[rɪ'poʊzfəl] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

reposeful	ten	minutes	in	Aminta's	drawing	-	room	.
宁静的	十	分钟	在	-	绘画	-	房间	.

他觉得应该在散步时和她聊聊天，然后在阿明塔的客厅里轻松地待上十分钟。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] , - [kwaɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [niːs] ,

Mrs	.	Pagnell	,	'	quite	enjoying	the	company	,	'	as	she	told	her	niece	,
太太	.	帕格内尔	,	-	相当	享受	这	公司	,	-	作为	她	讲述	她	侄女	,

帕格内尔夫人告诉她的侄女：“我非常享受和他们在一起的时光。”

[wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ni:s] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'pɔɪntmənt] ,

was	dismayed	to	hear	her	niece	tell	her	of	a	milliner's	appointment	,
曾是	沮丧	到	听到	她	侄女	告诉	她	的	一个	制帽商	预约	,

['pɑ:zətɪv] [fɔ:r; fər] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ;

positive	for	three	o'clock	;
积极的	为了	三	点钟	;

听到侄女告诉她三点钟有个女帽商的预约，她感到非常沮丧；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] - [pi:] . [em] . , [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

and	she	had	written	it	in	her	head	'	p	.	m	.	,	four	o'clock	,
和	她	有	书面	它	在	她	头	-	p	.	米	.	,	四	点钟	,

她已经在脑子里记下了“下午四点”。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [noʊt] ;

'	and	she	had	mislaid	or	destroyed	the	milliner's	note	;
-	和	她	有	遗失	或者	损毁	这	制帽商	笔记	;

她把女帽商的便条弄丢了或者毁掉了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [pɑ:mz] ,

and	she	still	had	designs	upon	his	lordship's	palms	,
和	她	仍然	有	设计	之上	他的	领主的	棕榈树	,

她仍然对老爷的手腕心怀不轨。

[θɪŋz] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪnt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪnz] .

things	to	read	and	hint	around	her	off	the	lines	.
事物	到	读	和	暗示	大约	她	离开	这	线条	.

可以读些什么，以及在她身边暗示些什么。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

She	departed	.
她	已离开	.

她离开了。

[lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] [bɪ'keɪm] ['dʒi:niəl] ;

Lord	Ormont	became	genial	;
主	奥蒙特	成为	和蔼可亲	;

奥蒙特勋爵变得和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:]

and	there	was	no	one	present	who	did	not	marvel	that	he	should	continue
和	那里	曾是	不	一	展示	WHO	做过	不是	奇迹	那	他	应该	继续

[tu:; tə] [dɪ'kri:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [hi:; hi]

to	decree	a	state	of	circumstances	more	or	less	necessitating	the	infliction	he
到	法令	一个	状态	的	情况	更多的	或者较少的		需要	这	施加	他

[groʊn] ['ʌndər] .

groaned	under	.
呻吟	在下面	.

在场的每个人都感到惊奇，他竟然继续宣布某种情况，而这种情况或多或少地导致了他自己所遭受的痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['lɔ:fti] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] , ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .

He	was	too	lofty	to	be	questioned	,	even	by	his	favourites	.
他	曾是	也	高远	到	是	被质问	,	甚至	经过	他的	收藏夹	.

他太过高傲，即使是他最宠信的人也不敢质疑他。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['kɔndʒəd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] : [ðɪs] ['bi:ɪŋ]

Mrs	.	Lawrence	conjured	the	ghost	of	Lady	Charlotte	for	an	answer	:	this	being
太太	.	劳伦斯	召唤	这	鬼	的	女士	夏洛特	为了	一个	回答	:	这	存在

[lɔ:rd] - [aɪ'di:ə] .

Lord	Adderwood's	idea	.
主	-	主意	.

劳伦斯夫人召唤出夏洛特夫人的鬼魂来寻求答案：这是艾德伍德勋爵的主意。

['weɪˌbɜːrn] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [goʊ] [ɑːn] [fər'mentɪŋ] .

Weyburn	**let**	**his**	**thoughts**	**go**	**on**	**fermenting**	**.**
韦伯恩	让	他的	想法	去	在	发酵	.

韦伯恩任由思绪继续酝酿。

[praɪd] [froʊz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə'mɪntə] .

Pride	**froze**	**a**	**beginning**	**stir**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Aminta**	**.**
自豪	冻住了	一个	开始	搅拌	在	这	怀	的	阿明塔	.

骄傲让阿明塔心中涌起的悸动凝固了。

[hɜːr; hər] [lɔːrd] [kʊd; kəd] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['wʊmənz] ['bʊzəm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒiːniəl] .

Her	**lord**	**could**	**captivate**	**a**	**reluctant**	**woman's**	**bosom**	**when**	**he**	**was**	**genial**	**.**
她	主	可以	吸引	一个	不情愿的	女性的	怀	什么时候	他	曾是	和蔼可亲	.

她的主人如果和蔼可亲，就能轻易俘获一个不情愿的女人的心。

[hiː; hi] [meltid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɪtɚəst] [praɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪts] ['riːs(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

He	**melted**	**her**	**and**	**made**	**her**	**call**	**up**	**her**	**bitterest**	**pride**	**to**	**perform**	**its**	**recent**	**office**	**.**
他	融化	她	和	制成	她	称呼	向上	她	最苦涩的	自豪	到	履行	它是	最近的	办公室	.

他融化了她的心，让她唤起了自己最痛苦的骄傲，让她重新履行了它最近的职责。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] ;

That	**might**	**have**	**failed**	**;**
那	可能	有	失败的	;

那可能失败了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'pɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'kaʊntɪd] [bəuθ] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] - ['deɪndʒərəs] - ;

but	**it**	**had**	**support**	**in**	**a**	**second**	**letter**	**received**	**from**	**the**	**man**	**accounted**	**both**	**by**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**and**	**by**	**Mr**	**.**	**Weyburn**	**'**	**dangerous**	**'**	**;**
但	它	有	支持	在	一个	第二	信	已收到	从	这	男人	已记录	两个都	经过	太太	.	劳伦斯	和	经过	先生	.	韦伯恩	-	危险的	-	;

但劳伦斯夫人和韦伯恩先生都认为此人“危险”，而从此人寄来的第二封信也支持了这一说法；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [pleɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [soʊl] [seɪk] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['duːti] ,

and	**the**	**thought**	**of**	**who**	**it**	**was**	**that**	**had**	**precipitated**	**her**	**to**	**'**	**play**	**little**	**games**	**'**	**for**	**the**	**sole**	**sake**	**of**	**rousing**	**him**	**through**	**jealousy**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**righteous**	**duty**	**,**
和	这	想法	的	WHO	它	曾是	那	有	沉淀	她	到	-	玩	小的	游戏	-	为了	这	唯一	清酒	的	振奋人心的	他	通过	妒忌	到	一个	感觉	的	正义	责任	,

她不禁想到，究竟是谁怂恿她“玩弄小把戏”，仅仅是为了通过嫉妒来激发他的正义感。

[ɑːrmd] [hɜːr; hər] ['despərətli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

armed	**her**	**desperately**	**against**	**him**	**.**
武装	她	绝望地	反对	他	.

她拼命武装自己对抗他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪg'zʌlt] [ɪn] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['letər] [raɪt] [θruː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**could**	**exult**	**in**	**having**	**read**	**the**	**second**	**letter**	**right**	**through**	**on**	**receipt**	**of**	**it**	**,**
她	可以	欢腾	在	拥有	读	这	第二	信	正确的	通过	在	收据	的	它	,

她收到第二封信后，会为自己一口气读完而感到欣喜。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] ;

and	**in**	**remembering**	**certain**	**phrases**	**;**
和	在	记住	肯定	短语	;

以及记住某些短语；

[ænd; ənd] ['noʊtəbli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	notably	in	a	reflection	shot	across	her	bewildered	brain	by	one	of	the
和	尤其	在	一个	反射	射击	穿过	她	困惑	脑	经过	一	的	这

['deɪndʒərəs] ['mænz] [kwɪr] [mæd] ['sentənsɪz] :

dangerous	man's	queer	mad	sentences	:
危险的	男人的	酷儿	疯狂的	句子	:

尤其值得注意的是，在她茫然的脑海中，闪过一道倒影，那是那个危险男人古怪疯狂的一句话：

- [biː; bi][æz; əz]['aɪərn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hiːt] - ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːt]

'	Be	as	iron	as	you	like	,	I	will	strike	you	to	heat	'	;	and	her	thought
-	是	作为	铁	作为	你	喜欢	,	我	将要	罢工	你	到	热	-	;	和	她	想法

:

:

:

“你尽管像铁一样，我会让你热得发烫”；她心里想：

[ɪz][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'fens] ? — [ɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn]

Is	there	assurance	of	safety	in	a	perpetual	defence	?	—	all	while	she	smiled	on
是	那里	保证	的	安全	在	一个	永久	防御	?	—	全部	尽管	她	微笑	在

[hɜːr; hər]['dʒiːniəl][lɔːrd] ,

her	genial	lord	,
她	和蔼可亲	主	,

永无休止的防御能保证安全吗？——她一边问，一边微笑着看着她和蔼可亲的主人。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'griːmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	signified	agreement	,	with	a	smiting	of	wonderment	at	her	heart	,
和	表示	协议	,	和	一个	惩罚	的	惊奇	在	她	心	,

她表示同意，心中却涌起一丝惊奇。

[wen] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pænɪk] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [sed] :

when	he	alluded	to	a	panic	shout	of	the	country	for	defence	,	and	said	:
什么时候	他	暗示	到	一个	恐慌	喊	的	这	国家	为了	防御	,	和	说	:

当他提到全国上下惊慌失措地高呼要保卫国家时，他说：

- [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['wiːkənz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'tæk]

'	Much	crying	of	that	kind	weakens	the	power	to	defend	when	the	real	attack
-	很多	哭泣	的	那	种类	减弱	这	力量	到	保卫	什么时候	这	真实的	攻击

[kʌmz] . -

comes	.	'
来	.	-

“这种哭泣太多会削弱在真正遭受攻击时进行防御的能力。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗？

- [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ? -

'	But	say	what	you	propose	?	'
-	但	说	什么	你	提出	?	-

“但请说说你的提议？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [prə'poʊzd] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [drɪl] ;

Lord	Ormont	proposed	vigilance	and	drill	;
主	奥蒙特	建议的	警觉	和	钻头	;

奥蒙特勋爵提议加强警惕和演习；

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

a	small	degree	of	self	-	sacrifice	on	the	part	of	the	population	,
一个	小的	程度	的	自己	-	牺牲	在	这	部分	的	这	人口	,

民众表现出一定程度的自我牺牲精神，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	a	look	-	out	head	in	the	War	Department	.
和	一个	看	-	出去	头	在	这	战争	部门	.

以及战争部的一名瞭望员主管。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staʊt] - [breɪst] [men] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən]

He	proposed	to	have	a	nation	of	stout	-	braced	men	laughing	at	the	foreign
他	建议的	到	有	一个	国家	的	肥硕	-	支撑	男人	笑	在	这	外国的

['bʊli] [ɔːr] ['bændɪt] ,

bully	or	bandit	,
欺负	或者	土匪	,

他提议让一群身强力壮的男人们嘲笑外国的恶霸或强盗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['wɪmpərɪŋ] ['wɪmɪn] ;

instead	of	being	a	pack	of	whimpering	women	;
反而	的	存在	一个	盒	的	呜咽	女性	;

而不是一群呜咽的女人；

[huːm] [hiː; hi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rændəmli] ['prɑːtɪstənt] [giːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['roʊdsaɪd] ,

whom	he	likened	to	the	randomly	protestant	geese	of	our	country	roadside	,
谁	他	类似	到	这	随机	新教	鹅	的	我们的	国家	路边	,

他把他们比作我们乡间路边那些随意聚集的信奉新教的鹅，

['hedz] [aʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] ['bækɪŋ] .

heads	out	a	yard	in	a	gabble	of	defence	while	they	go	backing	.
头部	出去	一个	院子	在	一个	数落	的	防御	尽管	他们	去	后盾	.

在防守队员回撤时，他冲出一码，陷入一片混乱的防守之中。

[soʊ] [ˌðerə'pɑːn] - ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [θɔːt] [səb'saidid] ;

So	thereupon	Aminta's	notion	of	a	resemblance	in	the	mutual	thought	subsided	;
所以	于是	-	概念	的	一个	相似	在	这	相互的	想法	平静下来	;

于是，阿明塔关于两人思想相似的想法就此消散了；

[ʃiː; ʃi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃnɪŋ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

she	relapsed	on	the	cushioning	sentiment	that	she	was	a	woman	.
她	复发	在	这	缓冲	情绪	那	她	曾是	一个	女士	.

她又一次陷入了那种自我安慰的情绪中，认为自己是女人。

[ænd; ənd] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

And	—	only	a	woman	!
和	—	仅有的	一个	女士	!

而且——只有一位女性！

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'skleɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;

he	might	exclaim	,	if	it	pleased	him	;
他	可能	惊叹	, 如果		它	高兴	他	;

如果他喜欢，他可能会大声喊叫；

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] .

though	he	would	never	be	able	to	say	she	was	one	of	the	whimpering	.
尽管	他	会	绝不	是	有能力的	到	说	她	曾是	一	的	这	呜咽	.

但他永远也无法说她是那些呜咽的孩子之一。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	,	too	,
她	,	也	,

她也

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [mæn] [stoʊn] [blaɪnd][tuː; tə]

had	the	choice	to	indulge	in	scorn	of	the	superior	man	stone	blind	to
有	这	选择	到	放纵	在	轻蔑	的	这	优越的	男人	石头	瞎的	到

[prə'siːdɪŋz] ['ɪntɪmətli] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] !

proceedings	intimately	affecting	him	—	if	he	cared	!
诉讼程序	亲密	影响	他	—	如果	他	关心	!

他可以选择蔑视上位者，对那些与他息息相关的事情视而不见——如果他在乎的话！

[wʌn] [maɪt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	might	doubt	it	.
一	可能	怀疑	它	.

人们可能会对此表示怀疑。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [mɔːr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

Mrs	.	Lawrence	listened	to	him	with	a	mind	more	disengaged	,
太太	.	劳伦斯	听着	到	他	和	一个	头脑	更多的	脱离	,

劳伦斯太太听他讲话时，心不在焉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] - [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] ,

and	a	flitting	disapproval	of	Aminta's	unsympathetic	ear	,
和	一个	飞掠	不赞成	的	-	冷漠无情	耳朵	,

以及对阿明塔冷漠倾听的短暂不满，

[ɔːr] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bruːzd] ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn]

or	reluctance	to	stimulate	the	devout	attention	a	bruised	warrior	should	have	in
或者	不情愿	到	刺激	这	虔诚的	注意力	一个	瘀伤	战士	应该	有	在

[hɪz; ɪz] [tent] .

his	tent	.
他的	帐篷	.

或者不愿激发受伤的战士在帐篷里应有的虔诚关注。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pres] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['ʌmpaɪər] .

She	did	not	press	on	him	the	post	of	umpire	.
她	做过	不是	按	在	他	这	邮政	的	裁判	.

她并没有力荐他担任裁判一职。

[hiː; hi] [kən'sentid] — [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [sed] — [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət]

He	consented	—	at	her	request	,	he	said	—	to	visit	the	show	;	but
他	同意	—	在	她	要求	,	他	说	—	到	访问	这	展示	;	但

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ,

refused	any	official	position	that	would	,
拒绝	任何	官方的	位置	那	会	,

他说，他应她的要求同意去看演出；但他拒绝担任任何官方职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ɪm'plaɪd] ,

it	was	clearly	enough	implied	,
它	曾是	清楚地	足够的	暗示	,

这一点已经暗示得很清楚了。

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [wət'evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'pɑːrdənəbli]

bring	his	name	in	any	capacity	whatever	before	the	country	which	had	unpardonably
带来	他的	姓名	在	任何	容量	任何	前	这	国家	哪个	有	不可饶恕的

[mæl'triːt] [hɪm; ɪm] .

maltreated	him	.
虐待	他	.

以任何身份，将他的名字带回给这个曾对他进行不可饶恕的虐待的国家。

['femənɪn] [wɪts] [wɪl] [biː; bi][set] ['wɜːrkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] ;

Feminine	wits	will	be	set	working	,	when	a	point	has	been	gained	;
女性	智慧	将要	是	放	在职的	,	什么时候	一个	观点	有	到过	获得	;

一旦取得进展，女性的机智就会发挥作用；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][tuː; tə]

and	as	Mrs	.	Lawrence	could	now	say	she	had	persuaded	Lord	Ormont	to
和	作为	太太	.	劳伦斯	可以	现在	说	她	有	被说服	主	奥蒙特	到

['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['speʃəli] ,

gratify	her	specially	,
满足	她	特别	,

劳伦斯夫人现在可以说，她已经说服奥蒙特勋爵特别满足她的要求。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [tuː; tə]['fænsi][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm] ,

she	warmed	to	fancy	she	read	him	,
她	温暖	到	想要	她	读	他	,

她开始幻想自己读懂了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['æŋgri]['dʒaɪənt] .

and	that	she	might	have	managed	the	wounded	and	angry	giant	.
和	那	她	可能	有	管理	这	受伤	和	生气的	巨大的	.

她或许能够制服那个受伤又愤怒的巨人。

[hɜːr; hər]['maɪnər] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kærəˌkoʊl] [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][i'məuʃənz] ,

Her	minor	intelligence	,	caracoling	unhampered	by	harassing	emotions	,
她	次要的	智力	,	卡拉科林	不受阻碍	经过	骚扰	情绪	,

她智力平平，却不受烦扰情绪的干扰，像蜗牛一样叽叽喳喳地叫着。

[riˈbjuːkt] - [fɔːr; fər][nɑːt] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [wətˈevər] [ə; eɪ]

rebuked	Aminta's	for	not	perceiving	that	to	win	him	round	to	whatever	a
责备	-	为了	不是	感知	那	到	赢	他	圆形的	到	任何	一个

['wʊmən] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ,

woman	may	desire	,
女士	可能	欲望	,

他斥责阿明塔没有意识到，要想让他心甘情愿地满足女人的任何愿望，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaʊtˈstrɪp] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [tʃuːziz]

she	must	be	with	him	,	outstrip	him	even	,	along	the	line	he	chooses
她	必须	是	和	他	,	超过	他	甚至	,	沿着	这	线	他	选择

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

她必须与他在一起，甚至超越他，沿着他为自己选择的道路前进；

[ə'bjuːs][ðə; ði] ['kʌntri] , [reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

abuse	the	country	,	rail	at	the	Government	,	ridicule	the	title	of	English	Army	,
虐待	这	国家	,	轨	在	这	政府	,	嘲笑	这	标题	的	英语	军队	,

辱骂国家，抨击政府，嘲笑英国军队的称号，

[proʊ'skraɪb][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪndiə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

proscribe	the	name	of	India	in	his	hearing	.
禁止	这	姓名	的	印度	在	他的	听力	.

在他听闻的场合，禁止提及印度的名字。

['lɪt(ə)l] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['ɪnsekt] [baɪts] ,

Little	stings	of	jealousy	are	small	insect	bites	,
小的	刺痛	的	妒忌	是	小的	昆虫	咬	,

嫉妒带来的小刺痛就像小虫叮咬一样。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [piːk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒaɪənt]['hɑːrdli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

and	do	not	pique	a	wounded	giant	hardly	sensible	of	irritation	under	his	huge
和	做	不是	激起	一个	受伤	巨大的	几乎	明智的	的	刺激	在下面	他的	巨大的

,

,

,

不要去激怒一个受伤的巨人，他庞大的身躯下几乎感觉不到任何恼怒。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ə'su:m] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ræθ] .

and	as	we	assume	for	our	purpose	,	justifiable	wrath	.
和	作为	我们	认为	为了	我们的	目的	,	合理的	愤怒	.

就我们的目的而言，我们认为这是正当的愤怒。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [wɪtʃ] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn'klaɪn][tu:; tə][goʊ] ?

We	have	to	speculate	which	way	does	the	giant	incline	to	go	?
我们	有	到	推测	哪个	方式	做	这	巨大的	倾斜	到	去	?

我们必须推测这个巨人会朝哪个方向移动?

[ænd; ənd][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	turn	him	according	to	the	indication	.
和	转动	他	根据	到	这	指示	.

并按照指示转动他。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][hɜ:r; hər]['krɪtɪk] [mu:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'mɪntə] [rɪ'laɪd] —

Mrs	.	Lawrence	was	driven	by	her	critic	mood	to	think	Aminta	relied	—
太太	.	劳伦斯	曾是	驱动	经过	她	评论家	情绪	到	思考	阿明塔	依赖	—

[ɪ'roʊniəsli] ,

erroneously	,
错误地	,

劳伦斯夫人受批评情绪的影响，错误地认为阿明塔依赖于.....

['æftər] ['wʊmənz] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] — [ɑ:n][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][su:'pɜ:rb][dɑ:rk] [aɪz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]

after	woman's	old	fashion	—	on	the	might	of	superb	dark	eyes	after	having	been
后	女性的	老的	时尚	—	在	这	可能	的	高超	黑暗的	眼睛	后	拥有	到过

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

按照女人的旧式风格——被俘虏后，凭借着迷人的深邃双眸的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmənz] ['vænəti] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

It	seemed	to	her	worse	than	a	beautiful	woman's	vanity	,	a	childishness	.
它	似乎	到	她	更糟	比	一个	美丽的	女性的	虚荣	,	一个	童心	.

在她看来，这比美女的虚荣心更糟糕，简直是一种幼稚。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [hed] [held] ['bɔɪz] [breɪnz] ;

But	her	boy's	head	held	boy's	brains	;
但	她	男孩们	头	握住	男孩们	大脑	;

但她儿子的头里装着的是男孩的脑子；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] - [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kri:tʃərz] [nɜ:rv] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

and	Lord	Ormont's	praise	of	the	splendid	creature's	nerve	when	she	had	to
和	主	-	称赞	的	这	灿烂	生物的	神经	什么时候	她	有	到

[smel] ['paʊdər] [ɪn] [speɪn] ,

smell	powder	in	Spain	,
闻	粉末	在	西班牙	,

奥蒙特勋爵赞扬了这位杰出的生物在西班牙被迫闻到粉末气味时的勇气，

[ænd; ənd][æt; ət] [bʊl] - [faɪts] ,

and	at	bull	-	fights	,
和	在	公牛	-	战斗	,

在斗牛比赛中，

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]['oʊvər]

and	once	at	a	wrecking	of	their	carriage	down	a	gully	on	the	road	over
和	一次	在	一个	破坏	的	他们的	运输	向下	一个	沟壑	在	这	路	超过

[ðə; ði][ˌælpʊ'hɑ:rəz] ,

the	Alpujarras	,
这	阿尔普哈拉斯	,

有一次，他们的马车在翻越阿尔普哈拉斯山脉的路上坠入沟壑，发生事故。

[sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [səbˈduːd] , [ˈenviəs] ,

sent	her	away	subdued	,	envious	,
发送	她	离开	低沉的	,	羡慕	,

让她沮丧、嫉妒地离开。

[ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

happy	to	have	kissed	the	cheek	of	the	woman	who	could	inspire	it	.
快乐的	到	有	亲吻	这	脸颊	的	这	女士	WHO	可以	启发	它	.

很荣幸能亲吻那位能给我带来灵感的女性的脸颊。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [ˈwɔːriər]

A	FLASH	OF	THE	BRUISED	WARRIOR
一个	闪光	的	这	瘀伤	战士

伤痕累累的战士的瞬间

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [kənˈsent] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [baʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz]

The	winning	of	Lord	Ormont's	consent	to	look	on	at	the	little	bout	of	arms
这	获胜	的	主	-	同意	到	看	在	在	这	小的	回合	的	武器

[wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] ;

was	counted	an	achievement	;
曾是	计数	一个	成就	;

赢得奥蒙特勋爵的同意观看这场小规模的武力较量被视为一项成就；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrerɪfaɪd] [ˈʌpər] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

for	even	in	his	own	rarefied	upper	circle	,
为了	甚至	在	他的	自己的	稀有	上	圆圈	,

即使在他自己那精英云集的上流社会圈子里，

[wer] [ðə; ði][ˈfɜːrvɪd] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈplʌndʒɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]

where	the	fervid	sentiments	are	not	allowed	to	be	seen	plunging	,	he	had
在哪里	这	狂热	情感	是	不是	允许	到	是	已见	骤降	,	他	有

[hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] [ɪnˈθjuːzɪæsts] ;

his	troop	of	enthusiasts	;
他的	部队	的	爱好者	;

在不允许激情澎湃的情绪肆意流露的地方，他有一群狂热的追随者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

and	they	were	anxious	that	he	should	make	an	appearance	in	public	,
和	他们	是	焦虑的	那	他	应该	制作	一个	外貌	在	民众	,

他们迫切希望他能公开露面。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][mæn][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm]

to	take	what	consolation	a	misunderstood	and	injured	man	could	get	from
到	拿	什么	安慰	一个	被误解	和	受伤	男人	可以	得到	从

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ɪ'stiːm] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

evidence	of	the	grateful	esteem	entertained	for	him	by	a	party	of	his
证据	的	这	感激的	尊重	娱乐	为了	他	经过	一个	派对	的	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

一个被误解和伤害的人，从一群同胞对他的感激和敬重中，得到些许安慰。

[huː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aɪz] , [æt; ət] ['ræðər] [kloʊz]
who might reasonably expect at the same time to set eyes , at rather close
WHO 可能 合理 预计 在 这 相同的 时间 到 放 眼睛 , 在 相当 关闭
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

同时，人们有理由预期会近距离地看到彼此，

[ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːrk] ['bjuːti] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] ['spænjərd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'held] ['raɪdɪŋ]
on the wonderful dark beauty , supposed a Spaniard , occasionally beheld riding
在 这 精彩的 黑暗的 美丽 , 据称 一个 西班牙人 , 偶尔 观看 骑术
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

那位英俊迷人的黑人女子，据推测是一位西班牙人，偶尔会骑马与他并肩而行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
If it is possible to connect a woman with the devoutest of their
如果 它 是 可能的 到 连接 一个 女士 和 这 最虔诚的 的 他们的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
anticipations ,
预期 ,

如果有可能将一位女性与她最虔诚的期盼联系起来，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
the sons of leisure up there will do it .
这 儿子们 的 闲暇 向上 那里 将要 做 它 .

那些上层闲散的人会这么做的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːps] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪd]
an English world was having cause to ransack the dust - heaps for neglected
一个 英语 世界 曾是 拥有 原因 到 洗劫一空 这 灰尘 - 堆积如山 为了 被忽视的
[men] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .
men of mettle .
男人 的 气概 .

当时的英国人有理由从尘封的尘埃中搜寻那些被遗忘的勇士。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'mɪtənt] ['eɪgjuː] , [noʊn] [æz; əz] [dred] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
Our intermittent ague , known as dread of invasion , was over the land .
我们的 间歇性的 疟疾 , 已知 作为 恐惧 的 入侵 , 曾是 超过 这 土地 .

我们时不时会患上的一种被称为“入侵恐惧症”的瘟疫席卷了这片土地。

[twaɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['pænɪk] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Twice down the columns of panic newspaper correspondence Lord Ormont saw his
两次 向下 这 列 的 恐慌 报纸 一致 主 奥蒙特 锯 他的
[neɪm] ['saɪtɪd] ,
name cited ,
姓名 引用 ,

奥蒙特勋爵的名字两次出现在恐慌的报纸来信中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pentəns] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɑːdʒd]
with the effect on him that such signs of national repentance approaching lodged
和 这 影响 在 他 那 这样的 标志 的 国家的 悔改 接近 已提交
[ə; eɪ] ['kræbɪd] ['saʊərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] ,
a crabbed sourness in his consulting - room ,
一个 螃蟹 酸味 在 他的 咨询 - 房间 ,

而这种即将到来的全国性悔改迹象，却在他咨询室里滋生出一种阴郁的苦涩情绪。

['weðər] [ʌv; əv] [hed] [ɔ:r] [brest] .
whether **of** **head** **or** **breast** **.**
无论 的 头 或者 胸部 .

无论是头部还是胸部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌsti] [ə'pi:l] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ,
He **was** **assailed** **by** **a** **gusty** **appeal** **from** **Lady** **Charlotte** **,**
他 曾是 遭受攻击 经过 一个 阵风 上诉 从 女士 夏洛特 ,

他遭到了夏洛特夫人的猛烈抨击，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:z] [ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [vju:z] [waɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd]
bidding **him** **seize** **the** **moment** **to** **proclaim** **his** **views** **while** **the** **secretary** **had**
投标 他 抢占 这 片刻 到 宣布 他的 浏览 尽管 这 秘书 有
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
a **private** **missive** **from** **her** **,**
一个 私人的 信函 从 她 ,

他敦促他抓住时机发表自己的观点，而秘书则有一封私人信件要交给他。

[wer'ɪn] , [bɪ'twi:n] [in'sistənsi] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
wherein **,** **between** **insistency** **and** **supplication** **,** **she** **directed** **him** **to** **bring** **the**
其中 , 之间 坚持 和 恳求 , 她 指导 他 到 带来 这
['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][lɔ:rd] ['evri] [deɪ] ,
subject **before** **my** **lord** **every** **day** **,**
主题 前 我的 主 每一个 天 ,

她一边坚持不懈，一边恳求，指示他每天都将此事呈到我主面前。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [fer] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]
and **be** **sure** **to** **write** **out** **a** **fair** **copy** **of** **the** **epistle** **previous** **to** **the**
和 是 当然 到 写 出去 一个 公平的 复制 的 这 书信 以前的 到 这
[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
transmission **of** **it** **.**
传播 的 它 .

并且务必在传递书信之前誊写一份清晰的副本。

- ['kæpju:ə] - [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn] - [ə; eɪ]['saɪrən] , - [tu:] .
' **Capua** **'** **was** **mentioned** **;** **she** **brought** **in** **'** **a** **siren** **,** **'** **too** **.**
- 卡普阿 - 曾是 提及 ; 她 带来 在 - 一个 警笛 , - 也 .

提到了“卡普阿”；她还带来了“一个海妖”。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'gen] — [flɪŋ] [ɔ:f] ['sɪlkən] [bɑ:ndz] .
Her **brother** **was** **to** **be** **the** **soldier** **again** **—** **fling** **off** **silken** **bonds** **.**
她 兄弟 曾是 到 是 这 士兵 再次 — 一扔 离开 丝 债券 .

她的哥哥将再次成为一名士兵——挣脱丝绸般的束缚。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪt] [preɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'rælәti] ; [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
The **world** **might** **prate** **of** **his** **morality** **;** **now** **was** **the** **hour** **for** **showing** **his**
这 世界 可能 喋喋不休 的 他的 道德 ; 现在 曾是 这 小时 为了 显示 他的
['peɪtrɪətɪzəm] ,
patriotism **,**
爱国主义 ,

世人或许会夸赞他的道德，但现在正是他展现爱国情怀的时候。

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][dʒʌst]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [ə'pɪnjən] .
casting **aside** **his** **just** **anger** **,** **and** **backing** **his** **chief's** **opinion** **.**
铸件 旁边 他的 只是 愤怒 , 和 后盾 他的 酋长的 观点 .

他抛开自己的愤怒，支持上司的意见。

- [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [neɪmz] [tə'geðər] . -
' **A** **good** **chance** **to** **get** **their** **names** **together** **.** **'**
- 一个 好的 机会 到 得到 他们的 姓名 一起 . -

“这是个把他们的名字收集起来的好机会。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l][wɜːr; wər]

To	her	brother	she	declared	that	the	columns	of	the	leading	journal	were
到	她	兄弟	她	声明	那	这	列	的	这	领导	杂志	是

['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — - [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] - ;

open	to	him	—	'	in	large	type	'	;
打开	到	他	—	-	在	大的	类型	-	;

她向哥哥宣布，主流杂志的专栏文章都向他开放——“以大字印刷”；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] - ['dɪkteɪt] [ə'weɪ] ,

he	was	to	take	her	word	for	it	;	he	had	only	to	'	dictate	away	,
他	曾是	到	拿	她	单词	为了	它	;	他	有	仅有的	到	-	听写	离开	,

他只需相信她的话；他只需要“口述”，

- [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət] [oʊlmɝ] ,

'	quite	at	his	ease	,	just	as	he	talked	at	Olmer	,
-	相当	在	他的	舒适	,	只是	作为	他	谈话	在	奥尔默	,

他显得十分放松，就像他跟奥尔默说话一样。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .

and	leave	the	bother	of	the	scribe's	business	to	his	aide	.
和	离开	这	打扰	的	这	抄写员	商业	到	他的	助手	.

把抄写员的琐事留给他的助手处理。

- [luːz] [noʊ] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ; - [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] ; [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]

'	Lose	no	time	,	'	she	concluded	;	'	the	country	wants	your	ideas	;	let	us	have
-	失去	不	时间	,	-	她	结束	;	-	这	国家	想要	你的	想法	;	让	我们	有

[jʊr; jər][plæn] . -

your	plan	.	'
你的	计划	.	-

“别浪费时间了，”她总结道，“国家需要你的想法；把你的计划告诉我们。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] .

The	earl	raised	his	shoulders	,	and	kept	his	aide	exclusively	at	the	Memoirs	.
这	伯爵	提高	他的	肩膀	,	和	保留	他的	助手	只	在	这	回忆录	.

伯爵耸了耸肩，让他的助手全权负责回忆录的撰写。

['weɪˌbɜːrn] , [haʊ'evər] , [riːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [əkˌsentʃu'eɪʃn] ,

Weyburn	,	however	,	read	out	to	him	,	with	accentuation	,
韦伯恩	,	然而	,	读	出去	到	他	,	和	重音	,

然而，韦伯恩却用重音的方式读给他听：

['fuːlɪʃ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

foolish	stuff	in	the	recurrent	correspondence	of	the	daily	sheets	,	and	a
愚蠢	东西	在	这	复发	一致	的	这	日常的	纸张	,	和	一个

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['bɜːrdʒɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

complacent	burgess	article	,
自满	伯吉斯	文章	,

日报上反复出现的愚蠢信件，以及一篇自满的市民文章，

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

meant	to	be	a	summary	of	the	controversy	and	a	recommendation	to
意思是	到	是	一个	概括	的	这	争议	和	一个	推荐	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ɪts] [welθ] [ə'gen] .

the	country	to	bask	in	the	sun	of	its	wealth	again	.
这	国家	到	晒	在	这	太阳	的	它是	财富	再次	.

旨在总结这场争议，并建议该国再次享受财富带来的繁荣。

- [eɪ] , [biː; bi][ðə; ði]['pɔːrkər] [soʊ] [its] ['getɪŋ] ['laikə(r)][ænd; ənd]['laikə(r)][tuː; tə] ['evri] [jɪr] ! -

'	Ay	,	be	the	porker	sow	it's	getting	liker	and	liker	to	every	year	!	'
-	哎	,	是	这	猪肉	母猪	它是	获得	点赞者	和	点赞者	到	每一个	年	!	-

“哎，就像那头猪一样，它一年比一年喜欢！”

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Lord	**Ormont**	**exclaimed**	**,**	**and**	**sprang**	**on**	**his**	**feet**	**.**
主	奥蒙特	惊呼	,	和	弹簧	在	他的	脚	.

奥蒙特勋爵惊呼一声，跳了起来。

- [teɪk] [ə; eɪ][pen] .

'	**Take**	**a**	**pen**	**.**
-	拿	一个	笔	.

拿支笔。

[ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [bɑːks] .

Shut	**up**	**that**	**box**	**.**
关闭	向上	那	盒子	.

把那个盒子关上。

[wiːl] [gɪv] - [ɪm] [daɪ'dʒestɪv] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wiːk] ['stʌməks] .

We'll	**give**	**'**	**em**	**digestive**	**biscuits**	**for**	**their**	**weak**	**stomachs**	**.**
出色地	给	-	呃	消化	饼干	为了	他们的	虚弱的	胃	.

我们会给他们一些消化饼干，以缓解他们肠胃不适。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [seɪ] !

Invasion	**can't**	**be**	**done**	**,**	**they**	**say**	**!**
入侵	不能	是	完毕	,	他们	说	!

他们说，入侵是不可能的!

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['dɑːdəd] ['æsɪz] [nə'poʊliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ɪf] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][hæd; həd]

I	**tell**	**the**	**doddered**	**asses**	**Napoleon**	**would**	**have**	**been**	**over**	**if**	**Villeneuve**	**had**
我	告诉	这	蹒跚	亚斯	拿破仑	会	有	到过	超过	如果	维伦纽夫	有

[əu'beid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

obeyed	**him**	**to**	**the**	**letter**	**.**
服从	他	到	这	信	.

我告诉那些老糊涂蛋，如果维尔纳夫完全服从拿破仑的命令，拿破仑早就完蛋了。

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][pə'rælәsɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] ['nelsn] — [ðæt] -

Villeneuve	**had**	**a**	**fit**	**of**	**paralysis**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**prestige**	**of**	**Nelson**	**—**	**that**	**'**
维伦纽夫	有	一个	合身	的	麻痹	,	欠款	到	这	声望	的	纳尔逊	—	那	-

[es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

s	**as**	**it**	**happened**	**.**
s	作为	它	发生	.

维伦纽夫因为纳尔逊的威望而突然瘫痪——事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [æt; ət] [pre'stiːʒ] , [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nɑːt][fæt]['beɪkən] .

And	**they**	**swear**	**at**	**prestige**	**,**	**won't**	**believe**	**in**	**it**	**,**	**because**	**it's**	**not**	**fat**	**bacon**	**.**
和	他们	发誓	在	声望	,	惯于	相信	在	它	,	因为	它是	不是	胖的	熏肉	.

他们鄙视声望，不相信它，因为它不是肥美的培根。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , ['æftər] [nə'poʊliːənz] [fɜːrst] ['bætlz] , [pre'stiːʒ] [dɪd][hæf][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**tell**	**them**	**,**	**after**	**Napoleon's**	**first**	**battles**	**,**	**prestige**	**did**	**half**	**his**	**work**	**for**	**him**	**.**
我	告诉	他们	,	后	拿破仑的	第一的	战斗	,	声望	做过	一半	他的	工作	为了	他	.

我告诉他们，在拿破仑最初的几场战役之后，威望就为他赢得了半场胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɛslɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dænjuːb] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

It	**saved**	**him**	**at**	**Essling**	**from**	**a**	**plunge**	**into**	**the**	**Danube**	**;**	**it**	**saved**	**him**
它	已保存	他	在	埃斯林	从	一个	暴跌	进入	这	多瑙河	;	它	已保存	他

[æt; ət] - ;

at	**Moskowa**	**;**
在	-	;

在埃斯林，它救了他免于坠入多瑙河；在莫斯科，它救了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [hæf] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dʒʌmp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

it	would	have	marched	him	half	over	England	at	his	first	jump	on	our
它	会	有	行军	他	一半	超过	英格兰	在	他的	第一的	跳	在	我们的

['ʃɪŋgl] [biːtʃ] .

shingle	beach	.
卵石	海滩	.

如果他第一次跳上我们这片鹅卵石海滩，它就能带着他横跨半个英格兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [skweltʃ] [ʌv; əv] [fæt] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

But	that	squelch	of	fat	citizens	should	be	told	—	to	the	devil	with	them	!
但	那	静音	的	胖的	公民	应该	是	讲述	—	到	这	魔鬼	和	他们	!

但那些肥胖市民的抱怨应该被制止——让他们滚蛋！

[wɪl] [ðeɪ] ['evər] [lɜːrn] ?

will	they	ever	learn	?
将要	他们	曾经	学习	?

他们什么时候才能吸取教训?

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪljəm] !

short	of	a	second	William	!
短的	的	一个	第二	威廉	!

就差第二个威廉了！

— [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hʌŋ]

—	there	were	eight	-	and	-	forty	hours	when	the	liberty	of	this	country	hung
—	那里	是	八	-	和	-	四十	小时	什么时候	这	自由	的	这	国家	悬挂

['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [buˈləun] ['boʊts] .

wavering	in	the	balance	with	those	Boulogne	boats	.
摇摆不定	在	这	平衡	和	那些	布洛涅	船	.

——有八个小时，这个国家的自由与布洛涅的那些船只的命运岌岌可危。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [jlm] [ænd; ənd] [ˈɔːstəlits] .

Now	look	at	Ulm	and	Austerlitz	.
现在	看	在	乌尔姆	和	奥斯特利茨	.

现在来看看乌尔姆和奥斯特里茨。

['ɛslɪŋ] , [ˈvɑːgrɑm] ; [pʊt] [ðə; ði] ['viktəz] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [tuː; tə] [frʌnt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːkwərd] [skwɑːdz]

Essling	,	Wagram	;	put	the	victors	in	those	little	affairs	to	front	our	awkward	squads
埃斯林	,	瓦格拉姆	;	放	这	胜利者	在	那些	小的	事务	到	正面	我们的	尴尬的	球队

.

:
.

埃斯林、瓦格拉姆；让这些小比赛的胜利者来领导我们那些笨拙的队伍。

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɪstəm] ,

The	French	could	boast	a	regimental	system	,
这	法语	可以	夸	一个	团级	系统	,

法国人可以自豪地宣称他们拥有完善的团级军事体系。

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [huː] [held] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪst] - ['pleɪər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .

and	chiefs	who	held	them	as	the	whist	-	player	his	hand	of	cards	.
和	酋长们	WHO	握住	他们	作为	这	惠斯特	-	玩家	他的	手	的	牌	.

酋长们把他们当作惠斯特牌玩家手中的牌。

[hæd; həd] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] ? [ɔːr] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd]

Had	we	a	better	general	than	the	Archduke	Charles	?	or	cavalry	and
有	我们	一个	更好的	一般的	比	这	大公	查尔斯	?	或者	骑兵	和

[ɑːr'tɪlәri] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ?

artillery	equal	to	the	Hungarian	?
炮兵	平等的	到	这	匈牙利	?

我们有比查理大公更优秀的将领吗？我们有能与匈牙利军队匹敌的骑兵和炮兵吗?

[ɔːr] [drɪld] [ˈɪnfəntri] [ˈnʌmbərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [buˈləun] - [wɪmɝˈoː] [kæmps]

or	drilled	infantry	numbering	within	eighty	thousand	of	the	Boulogne	-	Wimereux	camps
或者	钻孔	步兵	编号	之内	八十	千	的	这	布洛涅	-	维默勒	营地

?

?

?

或者布洛涅-维默勒营地八万名训练有素的步兵?

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] — [plʌk] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsaɪəns]

We	had	nothing	but	the	raw	material	of	courage	—	pluck	,	and	no	science
我们	有	没有什么	但	这	生的	材料	的	勇气	—	采摘	,	和	不	科学

.

:

.

我们一无所有，只有勇气这块原材料——胆量，而没有科学依据。

[æsk] [ˈeni] [ˈbɑːksɪŋ][mæn] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .

Ask	any	boxing	man	what	he	thinks	of	the	chances	.
问	任何	拳击	男人	什么	他	思考	的	这	机会	.

问问任何一个拳击手，他对胜算有何看法。

[ðə; ði] [frentʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsækrifaist] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə][lænd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .

The	French	might	have	sacrificed	a	fleet	to	land	fifty	thousand	.
这	法语	可能	有	牺牲	一个	舰队	到	土地	五十	千	.

法国人或许会牺牲一支舰队来登陆五万名士兵。

[ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] .

Our	fleet	was	our	one	chance	.
我们的	舰队	曾是	我们的	一	机会	.

我们的舰队是我们唯一的希望。

['eni] ['fɔːrən] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [treɪnd] , [pɪkt] [truːps] [wʊd] [rɪsk]

Any	foreign	General	at	the	head	of	fifty	thousand	trained	,	picked	troops	would	risk
任何	外国的	一般的	在	这	头	的	五十	千	受过训练	,	挑选	军队	会	风险

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

任何一位率领五万训练有素、精锐部队的外国将领都会冒这个险。

[ænd; ənd] [kʌt] [æn; ən] - ['ɑːntrəʃɑːn] - [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .

and	cut	an	'	entrechat	'	for	joy	of	the	chance	.
和	切	一个	-	恩特雷查特	-	为了	喜悦	的	这	机会	.

并欣喜若狂地切下一块"牛排"。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [ænd; ənd] [bɪn] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] — [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

We	should	have	fought	and	bled	and	been	marched	over	—	a	field	of
我们	应该	有	战斗	和	出血	和	到过	行军	超过	—	一个	场地	的

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['stʌbl] !

Anglo	-	Saxon	stubble	!
盎格鲁	-	撒克逊	茬	!

我们本该浴血奋战，被人从一片盎格鲁-撒克逊人的残茬地上走过!

[ænd; ənd] ['nelsn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	Nelson	riding	the	Channel	,	undisputed	lord	of	the	waters	.
和	纳尔逊	骑术	这	渠道	,	无可争议	主	的	这	水	.

纳尔逊率领舰队横渡英吉利海峡，成为无可争议的水域霸主。

[haɪ; heɪ] !

Heigh	!
身高	!

嘿!

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,
by **the** **Lord** **,**
经过 这 主 ,

奉主之名，

[ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [friː] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd]
this **country** **would** **have** **been** **like** **a** **man** **free** **to** **rub** **his** **skin** **with** **his** **hand**
这 国家 会 有 到过 喜欢 一个 男人 自由的 到 擦 他的 皮肤 和 他的 手
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and **a** **mortal** **disease** **in** **his** **blood** **.**
和 一个 凡人 疾病 在 他的 血 .

这个国家就像一个可以随意用手摩擦皮肤，但血液里却流淌着致命疾病的人。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?
Are **you** **ready** **?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[haʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . -
How **anticipate** **a** **hostile** **march** **on** **the** **capital** **,** **is** **our** **business** **.** **'**
如何 预料 一个 敌对的 行进 在 这 首都 , 是 我们的 商业 . -

如何预料敌对势力向首都进军，是我们的职责。

[straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
Striding **up** **and** **down** **the** **library** **,**
大步走 向上 和 向下 这 图书馆 ,

在图书馆里来回踱步，

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] —
Lord **Ormont** **dropped** **his** **wrath** **to** **dictate** **the** **practical** **measures** **for** **defence** **—**
主 奥蒙特 掉落 他的 愤怒 到 听写 这 实际的 措施 为了 防御 —
[dɪ'testɪŋ] [ðə; ði] ['kæts] - [kraɪ] - [dɪ'fens] ,
detesting **the** **cat's** **-** **cry** **'** **defence** **,**
厌恶 这 猫的 - 哭 - 防御 ,

奥蒙特勋爵平息了怒火，开始下令采取切实可行的防御措施——他厌恶那种虚张声势的“防御”。

- [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [foʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['graʊlərz] ,
' **he** **said** **;** **but** **the** **foe** **would** **bring** **his** **old** **growlers** **,**
- 他 说 ; 但 这 敌人 会 带来 他的 老的 啤酒桶 ,

他说；但敌人会带来他那些老练的咆哮者，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [mɑːb] [ʌv; əv]
and **we** **should** **have** **to** **season** **our** **handful** **of** **regulars** **and** **mob** **of**
和 我们 应该 有 到 季节 我们的 少数 的 常客 和 暴民 的
['liːviz] ,
levies **,**
税费 ,

我们应该给那几个常客和一大群征召兵好好上一课。

[tɜːrn] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː] [truːps] .
turn **the** **mass** **into** **troops** **.**
转动 这 大量的 进入 军队 .

将群众转化为军队。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [bloʊz] ['deɪli] ,
With **plenty** **of** **food** **,** **and** **blows** **daily** **,**
和 很多 的 食物 , 和 打击 日常的 ,

食物充足，每天都有风吹拂，

['ɪŋglɪʃmən] [su:n] [get] ['stʌməks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ; [boʊl] [æz; əz] [wel]

Englishmen	**soon**	**get**	**stomachs**	**for**	**the**	**right**	**way**	**to**	**play**	**the**	**game**	**;**	**bowl**	**as**	**well**
英国人	很快	得到	胃	为了	这	正确的	方式	到	玩	这	游戏	;	碗	作为	出色地

[æz; əz][bæt] ;

as	**bat**	**;**
作为	蝙蝠	;

英国人很快就适应了这项运动的正确玩法：既要投球也要击球；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ʃæmɪŋ] ['stɜ:rdi] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪf] [haɪnd][leg] ,

and	**the**	**sooner**	**they**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**shamming**	**sturdy**	**on**	**a**	**stiff**	**hind**	**leg**	**,**
和	这	很快	他们	给	向上	这	主意	的	羞辱	结实的	在	一个	僵硬的	后	腿	,

他们越早放弃靠僵硬的后腿来装作坚强的想法，

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .

the	**better**	**for**	**their**	**chances**	**.**
这	更好的	为了	他们的	机会	.

这样对他们的胜算更大。

['oʊnli] , [its] [ə; eɪ] ['bi:stli] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtu:d] ;

Only	**,**	**it's**	**a**	**beastly**	**thing**	**to**	**see**	**that**	**for**	**their**	**favourite**	**attitude**	**;**
仅有的	,	它是	一个	兽	事物	到	看	那	为了	他们的	最喜欢的	态度	;

只是，看到他们最喜欢的态度竟然是这样，真是令人痛心；

— [laɪk] [sʌm; səm][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [fɪsts] , ['wikər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf] ,

—	**like**	**some**	**dog**	**of**	**a**	**fellow**	**weak**	**in**	**the**	**fists**	**,**	**weaker**	**in**	**the**	**midriff**	**,**
—	喜欢	一些	狗	的	一个	同伴	虚弱的	在	这	拳头	,	较弱	在	这	膈	,

——就像某些拳头软弱、腰部肌肉更弱的家伙一样，

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [hu:] [kraɪz] , [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz][gɔdz][ju:; jʊ][wəʊnt] .

at	**a**	**fair**	**,**	**who**	**cries**	**,**	**Come**	**on**	**,**	**and**	**prays**	**his**	**gods**	**you**	**won't**	**.**
在	一个	公平的	,	WHO	哭泣	,	来	在	,	和	祈祷	他的	神	你	惯于	.

在集市上，有人喊着："快来！"并祈祷他的神明不要伤害他。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ðə; ði] ['ræskl] [boʊsts] [hɪm'self] ,

All	**for**	**peace**	**,**	**the**	**rascal**	**boasts**	**himself**	**,**
全部	为了	和平	,	这	恶棍	吹嘘	他自己	,

"一切都是为了和平，"这个恶棍自夸道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:ts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪks] [hɪz; ɪz][kɜ:rs][æt; ət] [hoʊm] .

and	**he**	**beats**	**his**	**wife**	**and**	**kicks**	**his**	**curs**	**at**	**home**	**.**
和	他	节拍	他的	妻子	和	踢	他的	曲线	在	家	.

他殴打妻子，还踢家里的狗。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Is	**there**	**any**	**one**	**to**	**help**	**him**	**now**	**,**
是	那里	任何	一	到	帮助	他	现在	,

现在有人能帮帮他吗?

[hi:; hi] ['vɔmits] [goʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['jestərdeɪ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] .

he	**vomits**	**gold**	**and**	**honours**	**on**	**the**	**man**	**he**	**yesterday**	**treated**	**as**	**a**	**felon**	**.**
他	呕吐	金子	和	荣誉	在	这	男人	他	昨天	治疗	作为	一个	重罪犯	.

他昨天还把那个人当成重罪犯对待，今天却把金银和荣誉都倾泻到他身上。

[hɑ:] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[bʊl] [ðə; ði] ['bʌmpkɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [maɪ][lɔːrd] [druː] ['liːʒərli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

Bull	**the**	**bumpkin**	**disposed**	**of**	**,**	**my**	**lord**	**drew**	**leisurely**	**back**	**from**	**the**	**foeman's**
公牛	这	乡巴佬	处置	的	,	我的	主	画	悠闲	后退	从	这	-

['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

landing	**-**	**place**	**,**
降落	-	地方	,

除掉了那个乡巴佬布尔之后，大人悠闲地从敌军登陆点撤退了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪŋglɪʃmən] ; ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

at	**the**	**head**	**of**	**a**	**body**	**of**	**serious**	**Englishmen**	**;**	**teaching**	**them**	**to**	**be**
在	这	头	的	一个	身体	的	严肃的	英国人	;	教学	他们	到	是

['mænɪdʒəbl] [æz; əz] [tʃes] - ['piːsɪz] ,

manageable	**as**	**chess**	**-**	**pieces**	**,**
可管理的	作为	棋	-	件	,

领导一群严肃的英国人；教导他们像棋子一样易于驾驭，

['redi] [æz; əz][baʊ; boʊ] - [strɪŋz] [tuː; tə][let][flai] .

ready	**as**	**bow**	**-**	**strings**	**to**	**let**	**fly**	**.**
准备好	作为	弓	-	字符串	到	让	飞	.

蓄势待发，如同弓弦一般。

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [træn'skraɪbɪŋ] [krɪsp] ['sentənsɪz] , [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

Weyburn	**rejoiced**	**to**	**find**	**himself**	**transcribing**	**crisp**	**sentences**	**,**	**hard**	**on**	**the**	**matter**	**,**
韦伯恩	欣喜若狂	到	寻找	他自己	转录	脆	句子	,	难的	在	这	事情	,

[wɪ'ðaʊt] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] .

without	**garnish**	**of**	**scorn**	**.**
没有	装饰	的	轻蔑	.

韦伯恩欣喜地发现自己正在誊写简洁明了、一丝不苟的句子，没有丝毫轻蔑之意。

[kent] , ['sʌsɪks] , ['sɜːri] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] [haɪts] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

Kent	**,**	**Sussex**	**,**	**Surrey**	**,**	**all**	**the**	**southern**	**heights**	**about**	**London**	**,**
肯特	,	苏塞克斯	,	萨里	,	全部	这	南部	高度	关于	伦敦	,

肯特郡、苏塞克斯郡、萨里郡，以及伦敦周边所有南部高地地区

[raʊnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃə] ['hiːθlænd] , [wɜːr; wər] ['ækjərətli]

round	**away**	**to**	**the**	**south**	**-**	**western**	**of**	**the**	**Hampshire**	**heathland**	**,**	**were**	**accurately**
圆形的	离开	到	这	南	-	西	的	这	汉普郡	荒地	,	是	准确

[mæpt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriərz] [breɪn] .

mapped	**in**	**the**	**old**	**warrior's**	**brain**	**.**
已映射	在	这	老的	战士们	脑	.

向西南方向的汉普郡荒原延伸，这些景象都被这位老战士精确地记在了脑海里。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [baɪ] [neɪm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['refrənsɪz] [tuː; tə]

He	**knew**	**his**	**points**	**of**	**vantage**	**by**	**name**	**;**	**there**	**were**	**no**	**references**	**to**
他	知道	他的	积分	的	优势	经过	姓名	;	那里	是	不	参考	到

[ˌgæzə'tɪr] [ɔːr]['ætləs] .

gazetteer	**or**	**atlas**	**.**
地名录	或者	图集	.

他熟知各个有利位置的名称；无需查阅地名录或地图集。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['ɜːθwɜːks] [iˈneiblz] [juː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , [nɑːt]

A	**chain**	**of**	**forts**	**and**	**earthworks**	**enables**	**us**	**to**	**choose**	**our**	**ground**	**,**	**not**
一个	链	的	堡垒	和	土方工程	启用	我们	到	选择	我们的	地面	,	不是

[fɔːr; fər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	**clinging**	**to**	**them**	**,**
为了	依恋	到	他们	,

一系列的堡垒和土方工事使我们能够选择自己的立足之地，而不是让我们依附于它们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

but	**for**	**choice**	**of**	**time**	**and**	**place**	**to**	**give**	**battle**	**.**
但	为了	选择	的	时间	和	地方	到	给	战斗	.

但战斗的时间和地点却由双方自行选择。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['treɪtər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

If	we	have	not	been	playing	double	-	dyed	traitor	to	ourselves	,	we	have	a
如果	我们	有	不是	到过	玩耍	双倍的	-	染色	叛徒	到	我们自己	,	我们	有	一个

[priˈpɑːndəreɪtɪŋ] [fiːld] [ɑːrˈtɪlərɪ] ;

preponderating	field	artillery	;
占优势	场地	炮兵	;

如果我们没有自毁前程，那么我们就拥有一支优势野战炮兵部队；

['aʊər; ɑːr] ['joʊmənri] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kæv(ə)lri][ɑːrm] ;

our	yeomanry	and	volunteer	horsemen	are	becoming	a	serviceable	cavalry	arm	;
我们的	自耕农	和	志愿者	骑兵	是	成为	一个	可用	骑兵	手臂	;

我们的自耕农和志愿骑兵正在成为一支可用的骑兵部队；

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['weldɪd] [tuː; tə]

our	infantry	prove	that	their	heterogeneous	composition	can	be	welded	to
我们的	步兵	证明	那	他们的	异质	作品	能	是	焊接	到

[ə; eɪ] ['hændi] [mæs] ,

a	handy	mass	,
一个	便利	大量的	,

我们的步兵证明了他们成分各异的士兵可以凝聚成一个强大的整体。

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][æn; ən]

and	can	stand	fire	and	return	it	,	and	not	be	beaten	by	an
和	能	站立	火	和	返回	它	,	和	不是	是	被打败	经过	一个

[əkˈnɑːlɪdʒd] [dɪˈfiːt] .

acknowledged	defeat	.
已确认	击败	.

能够承受攻击并予以还击，不会被公认的失败所打败。

- [ðæts] ['ɪŋglɪʃ] !

'	That's	English	!
-	那就是	英语	!

“那是英语！”

[jes] , [ðæts] ['ɪŋglɪʃ] !

yes	,	that's	English	!
是的	,	那就是	英语	!

是的，那是英语！

[wen] [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [maɪ][lɔːrd] [sæŋ] [aʊt] .

when	they're	at	it	,	'	my	lord	sang	out	.
什么时候	它们是	在	它	,	-	我的	主	唱	出去	.

“当他们这样做的时候，”我的主人高声说道。

- [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðæt] [wɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , - [kraɪd] ['weɪˌbɜːrn] ;

'	To	know	how	to	take	a	licking	,	that	wins	in	the	end	,	'	cried	Weyburn	;
-	到	知道	如何	到	拿	一个	舔舐	,	那	胜利	在	这	结尾	,	-	哭	韦伯恩	;

“懂得承受打击，最终才能取得胜利，”韦伯恩喊道；

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] ['maʊntɪŋ] ,

his	former	enthusiasm	for	the	hero	mounting	,
他的	以前的	热情	为了	这	英雄	安装	,

他以前对英雄集结的热情，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːsept] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

enlightened	by	a	reminiscence	of	the	precept	he	had	hammered	on	the	boys
开明	经过	一个	怀旧	的	这	戒律	他	有	锤击	在	这	男孩们

[æt; ət] - .

at	Cuper's	.
在	-	.

想起自己曾在库珀学校反复告诫男孩们的那条准则，他深受启发。

- [ðeɪ] [fɔːl] [wel] .
' **They fall well .**
- 他们 落下 出色地 .

“他们摔得很惨。”

[jes] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fɔːl] [laɪk] [men] , - [sed] [maɪ][lɔːrd] , [ˈpɑːdənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [kʌft]
Yes , the English fall like men , ' said my lord , pardoning and embracing the cuffed
是的 , 这 英语 落下 喜欢 男人 , - 说 我的 主 , 赦免 和 拥抱 这 袖口
[ˈneɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

“是的，英国人像男人一样倒下了，”大人说道，宽恕并拥抱了这个被铐住的国家。

- [ˈbɑːdɪz] [nɑːkt] [ˈoʊvər] , [ˈhɑːrts] [ˈʌpraɪt] .
' **Bodies knocked over , hearts upright .**
- 身体 敲门 超过 , 心 直立 .

身体倒地，但心脏依然挺立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

第3/4页

[ðæts] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [wiː; wi] [briːd] ['aiənsaidz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] .

That's	example	;	we	breed	Ironsides	out	of	a	sight	like	that	.
那就是	例子	;	我们	品种	铁骑	出去	的	一个	视线	喜欢	那	.

举个例子；我们就是在这样的景象中培育出铁甲骑兵的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['fiːb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['skreɪpɪŋ] - ['kɔːnʒei] - [tuː; tə][ðə; ði]

If	it	weren't	for	a	cursed	feeble	Government	scraping	'	conges	'	to	the
如果	它	不是	为了	一个	被诅咒的	微弱	政府	刮擦	-	拥堵	-	到	这

['tækspeɪər] — [wel] ,

taxpayer	—	well	,
纳税人	—	出色地	,

如果不是该死的软弱政府从纳税人那里榨取“利润”——好吧，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɛloʊz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] .

so	many	of	our	good	fellows	would	not	have	to	fall	.
所以	许多	的	我们的	好的	伙伴们	会	不是	有	到	落下	.

这样一来，我们许多优秀的同胞就不必倒下了。

[ðæt] [aɪ] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] !

That	I	say	;	for	this	thing	is	going	to	happen	some	day	,	mind	you	,	sir	!
那	我	说	;	为了	这	事物	是	去	到	发生	一些	天	,	头脑	你	,	先生	!

我说这话是因为，这件事总有一天会发生，先生，请记住这一点！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌntʃən] [ænd; ənd] ['hɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

And	I	don't	want	to	have	puncheons	and	hogsheads	of	our	English
和	我	不	想	到	有	潘琴	和	大桶	的	我们的	英语

[blʌd] [pɔːd] [aʊt] ['mɪrli] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

blood	poured	out	merely	to	water	the	soil	of	a	conquered	country	because
血	倾倒	出去	仅仅	到	水	这	土壤	的	一个	征服	国家	因为

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][lɑːt] ,

English	Governments	are	a	craven	lot	,
英语	政府	是	一个	懦夫	很多	,

我不想看到我们英国人的鲜血白白流淌，仅仅为了浇灌一个被征服国家的土地，就因为英国政府是一群懦夫。

[nɑːt] ['derɪŋ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [baɪ] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['tækspeɪər] .

not	daring	risk	of	office	by	offending	the	taxpayer	.
不是	大胆	风险	的	办公室	经过	犯罪	这	纳税人	.

不敢冒着得罪纳税人而丢掉官职的风险。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ! -

But	,	on	!	'
但	,	在	!	-

但是，继续！

['weɪˌbɜːrn] [sent] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['prɑːgres] .

Weyburn	sent	Lady	Charlotte	glowing	words	of	the	composition	in	progress	.
韦伯恩	发送	女士	夏洛特	发光	字	的	这	作品	在	进步	.

韦伯恩向夏洛特夫人发来了热情洋溢的赞扬之词，称赞这首正在创作中的作品。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [deɪ] — [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði]

They	worked	through	a	day	,	and	a	second	day	—	talked	of	nothing	else	in	the
他们	工作	通过	一个	天	,	和	一个	第二	天	—	谈话	的	没有什么	别的	在	这

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

他们工作了一天，又工作了一天——休息时间里，他们什么也没谈。

[ɪk'splænətɔːri] ['ænsər] [wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] - ['mɑːdɪst] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [fɪntʃ] , [æz; əz]

Explanatory	answers	were	vouchsafed	to	Aminta's	modest	inquiries	at	Finch	,	as
解释性	答案	是	担保	到	-	谦虚的	查询	在	芬奇	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [siːnz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

she	pictured	scenes	of	smoke	,
她	如图所示	场景	的	抽烟	,

阿明塔在芬奇那里提出了一些简单的询问，并描绘了烟雾弥漫的景象，芬奇对此给予了解释性的回答。

[dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [pleɪn] ['mæskjəlɪn] [laɪnz] [ðeɪ] [druː] , ['terəb(ə)l] [ɪn]

dust	and	blood	from	the	overpowering	plain	masculine	lines	they	drew	,	terrible	in
灰尘	和	血	从	这	压倒性的	清楚的	男性	线条	他们	画	,	糟糕的	在

['blʌntnəs] .

bluntness	.
钝	.

他们用粗犷有力的男性线条勾勒出尘土和鲜血，直白得可怕。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [hæd; həd] [mæp] [ænd; ənd] [bʊk] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] ['distənsiz] [ænd; ənd]

The	third	morning	Lord	Ormont	had	map	and	book	to	verify	distances	and
这	第三	早晨	主	奥蒙特	有	地图	和	书	到	核实	距离	和

[ə'tempt] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [haɪts] ,

attempt	a	scale	of	heights	,
试图	一个	规模	的	高度	,

第三天早上，奥蒙特勋爵带着地图和书籍来核实距离并尝试估算高度。

[teɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] , ['fɑːrmz] , ['pærɪʃiz] , ['kɑːmənz] , ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

take	names	of	estates	,	farms	,	parishes	,	commons	,	patches	of	woodland	.
拿	姓名	的	庄园	,	农场	,	教区	,	公共领域	,	补丁	的	林地	.

记下庄园、农场、教区、公共用地、林地的名称。

['weɪˌbɜːrn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [fer] ['kɑːpi] [ɑːn] ['foʊlioʊ] ['peɪpər] , ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz] .

Weyburn	wrote	his	fair	copy	on	folio	paper	,	seven	-	and	-	thirty	pages	.
韦伯恩	写道	他的	公平的	复制	在	对开本	纸	,	七	-	和	-	三十	页面	.

韦伯恩用对开纸写出了他的正式稿，共30页。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

He	read	it	aloud	to	the	author	on	the	afternoon	of	the	fourth	day	,
他	读	它	大声	到	这	作者	在	这	下午	的	这	第四	天	,

第四天下午，他把这篇文章朗读给作者听。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .

with	the	satisfaction	in	his	voice	that	he	felt	.
和	这	满意	在	他的	嗓音	那	他	毛毡	.

他语气中带着满足感。

[maɪ] [lɔːrd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

My	lord	listened	and	nodded	.
我的	主	听着	和	点头	.

我的主人听了，点了点头。

[ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

The	plan	for	the	defence	of	England's	heart	was	a	good	plan	.
这	计划	为了	这	防御	的	英格兰的	心	曾是	一个	好的	计划	.

保卫英格兰心脏的计划是个好计划。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	signed	to	have	the	manuscript	handed	to	him	.
他	签名	到	有	这	手稿	递交	到	他	.

他签了字，同意将手稿交给他。

[ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['lʌndən] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [fɔːr; fər] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] ,

A	fortified	London	secure	of	the	Thames	for	abundant	supplies	,
一个	强化	伦敦	安全的	的	这	泰晤士河	为了	丰富	补给品	,

设防的伦敦城，泰晤士河沿岸物资充足，供应稳定。

[wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðɪn] ['ɜːθwɜːks] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] ,

well able	to	breathe	within	earthworks	extending	along	the	southern	hills	,
出色地有能力的	到	呼吸	之内	土方工程	扩展	沿着	这	南部	丘陵	,

能够很好地呼吸沿着南部山丘延伸的土方工程中的空气，

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['wiːld] [ɔːr]

was	clearly	shown	to	stand	the	loss	of	two	big	battles	on	the	Sussex	weald	or
曾是	清楚地	所示	到	站立	这	损失	的	二	大的	战斗	在	这	苏塞克斯	威尔德	或者

[mɔːr] [iːst] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [iːst] ,

more	East	to	North	-	east	,
更多的	东方	到	北	-	东方	,

显然，即使在苏塞克斯韦尔德或更东至东北方向的两场大战中失利，他们也能够承受住。

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

if	fortune	willed	it	.
如果	财富	意志	它	.

如果命运允许的话。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [peɪst] [sʌm; səm] [steps] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [keɪm] [bæk]

He	rose	from	his	chair	,	paced	some	steps	,	with	bent	head	,	came	back
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	踱步	一些	步骤	,	和	弯曲	头	,	来了	后退

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

他从椅子上站起来，踱步了几步，低着头，若有所思地走了回来。

['lɪftɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

lifted	the	manuscript	sheets	for	another	examination	.
抬起	这	手稿	纸张	为了	其他	考试	.

拿起稿纸进行再次检查。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['spredɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌn'iːvnli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Then	he	stooped	to	the	fire	,	spreading	the	edges	unevenly	,	so	that	they
然后	他	弯腰	到	这	火	,	传播	这	边缘	不均匀地	,	所以	那	他们

[kɔːt] [fleɪm] .

caught	flame	.
捕捉	火焰	.

然后他弯腰走到火边，把饼的边缘摊开得不均匀，结果饼的边缘也着火了。

['weɪˌbɜːrn] [spaɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Weyburn	spied	at	him	.
韦伯恩	间谍	在	他	.

韦伯恩监视了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	to	all	appearance	the	doing	of	a	man	who	had	intended	it
它	曾是	到	全部	外貌	这	正在做	的	一个	男人	WHO	有	故意的	它

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	brought	it	to	the	predetermined	conclusion	.
和	带来	它	到	这	预先设定	结论	.

从各方面来看，这都是一个人蓄意而为，并最终达成了预定的结果。

- [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tɜːrn] [æt; ət] - , - ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz]

' **About** **time** **for** **you** **to** **be** **off** **for** **your** **turn** **at** **Chiallo's** **,** ' **our** **country's**

- 关于 时间 为了 你 到 是 离开 为了 你的 转动 在 - , - 我们的 该国的

[dɪ'fendər] [ri'mɑːkt] ,

defender **remarked** **,**

防守队员 评论 ,

“你也该去Chiallo餐厅吃顿饭了，”我们国家的卫士说道。

['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [bɜːrnt] [lʌmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

after **tossing** **the** **last** **half** **-** **burnt** **lump** **under** **the** **grate** **and** **shovelling** **at** **it** **.**

后 抛掷 这 最后的 一半 - 烧焦的 块 在下面 这 格特 和 铲雪 在 它 .

将最后一块烧了一半的木柴扔到炉篦下，然后用铲子铲起来。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] .

' **I** **will** **go** **,** **my** **lord** **,** ' **said** **Weyburn** **—** **and** **he** **was** **glad** **to** **go** **.**

- 我 将要 去 , 我的 主 , - 说 韦伯恩 — 和 他 曾是 高兴的 到 去 .

“我愿意去，大人，”韦伯恩说道——他很高兴能去。

[hiː; hi] [went] , ['kælkjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

He **went** **,** **calculated** **his** **term** **of** **service** **under** **Lord** **Ormont** **.**

他 去 , 计算 他的 学期 的 服务 在下面 主 奥蒙特 .

他去了，计算了一下自己在奥蒙特勋爵手下的服役期限。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

He **was** **young** **,** **not** **a** **philosopher** **.**

他 曾是 年轻的 , 不是 一个 哲学家 .

他很年轻，又不是哲学家。

[weɪst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [stɔːr] [ʌv; əv] ['deɪli] [geɪn]

Waste **of** **anything** **was** **abhorrent** **to** **a** **nature** **pointed** **at** **store** **of** **daily** **gain**

浪费 的 任何事物 曾是 令人憎恶的 到 一个 自然 尖 在 店铺 的 日常的 获得

,

,

,

对于一个注重积累每日收益的人来说，浪费任何东西都是令人厌恶的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] [geɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['freʃənd] [aɪ'diːə] ;

if **it** **were** **only** **the** **gain** **in** **a** **new** **or** **a** **freshened** **idea** **;**

如果 它 是 仅有的 这 获得 在 一个 新的 或者 一个 清新 主意 ;

如果仅仅是获得一个新颖或更新的想法；

[ænd; ənd] [taɪm] [lɔːst] , [wɜːrk] [lɔːst] , [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [lɔːst] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['hɔːrɪd]

and **time** **lost** **,** **work** **lost** **,** **good** **counsel** **to** **the** **nation** **lost** **,** **represented** **horrid**

和 时间 丢失的 , 工作 丢失的 , 好的 法律顾问 到 这 国家 丢失的 , 代表 可怕的

[və'kjuːəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

vacuity **to** **him** **,**

真空 到 他 ,

时间的流逝、工作的损失、对国家宝贵建议的丧失，对他来说都意味着可怕的空虚。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

and **called** **up** **the** **counter** **demonstration** **of** **a** **dance** **down** **the** **halls** **of**

和 称为 向上 这 柜台 示范 的 一个 舞蹈 向下 这 大厅 的

['mædnəs] ,

madness **,**

疯狂 ,

于是，他们号召举行一场反示威游行，在疯狂的大厅里跳舞。

[fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,

for **proof** **that** **we** **should** **,** **at** **least** **,**

为了 证明 那 我们 应该 , 在 至少 ,

为了证明我们至少应该这样做，

[hæv; həv]['dʒɑːli]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪmz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [pɜːr'dɪʃn] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːŋ] .

have	jolly	motion	of	limbs	there	before	Perdition	struck	the	great	gong	.
有	快乐的	运动	的	四肢	那里	前	毁灭	击	这	伟大的	锣	.

在毁灭敲响大锣之前，四肢曾欢快地活动着。

[eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['twəːliŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] :

Ay	,	and	we	should	be	twirling	with	a	fair	form	on	the	arm	:
哎	,	和	我们	应该	是	旋转	和	一个	公平的	形式	在	这	手臂	:

是啊，我们应该手臂上摆出优美的姿势旋转：

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; ['twəːliŋ] ['daʊnwərd] , [truː] , [bʌt; bət]

woman	and	man	;	as	it	ought	to	be	;	twirling	downward	,	true	,	but
女士	和	男人	;	作为	它	应该	到	是	;	旋转	向下	,	真的	,	但

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

女人和男人；理应如此；向下旋转，没错，但在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

Such	a	companionship	has	a	wisdom	to	raise	it	above	the	title	of
这样的	一个	友谊	有	一个	智慧	到	增加	它	多于	这	标题	的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

这样的友谊蕴含着一种智慧，足以使其超越疯狂的范畴。

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrtɪli] , ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ['bɜːrdʒɪs] ,

Name	it	,	heartily	,	pleasure	;	and	in	contempt	of	the	moralist	burgess	,
姓名	它	,	衷心地	,	乐趣	;	和	在	鄙视	的	这	道德家	伯吉斯	,

尽情地称之为快乐；并且蔑视那些道德卫士，

[preɪz] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tə'geðər] [haɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]

praise	the	dance	of	a	woman	and	the	man	together	high	over	a
称赞	这	舞蹈	的	一个	女士	和	这	男人	一起	高的	超过	一个

[kɜːr'mʌdʒənli] ['hʌmpɪŋ] ['sɑːlətərinəs] ,

curmudgeonly	humping	solitariness	,
脾气古怪的	性交	孤独	,

赞美男女共舞，远胜于孤僻古怪的独处。

[ðæt] [wəʊnt] [fər'gɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] , ['nɜːrsɪz] ['ræŋkər] , [smæks] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

that	won't	forgive	an	injury	,	nurses	rancour	,	smacks	itself	in	the	face	,
那	惯于	原谅	一个	受伤	,	护士	冤仇	,	拍打	本身	在	这	脸	,

它不会原谅伤害，护士心怀怨恨，会自讨苦吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] ['skuːlbɔɪ] [wɜːrdz] — [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] !

because	it	can't	—	to	use	the	old	schoolboy	words	—	take	a	licking	!
因为	它	不能	—	到	使用	这	老的	男生	字	—	拿	一个	舔舐	!

因为它经不起——用老派的说法——一击毙命！

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌdld] , ['drʌŋkən] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['weɪˌbɜːrn]

These	were	the	huddled	,	drunken	sensations	and	thoughts	entertained	by	Weyburn
这些	是	这	蜷缩着	,	醉	感觉	和	想法	娱乐	经过	韦伯恩

,

,
,

这些是韦伯恩醉酒后产生的种种感受和想法。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]['hɪroʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

without	his	reflecting	on	the	detachment	from	his	old	hero	,	of	which	they
没有	他的	反思	在	这	分离	从	他的	老的	英雄	,	的	哪个	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði][saɪn] .

were	the	sign	.
是	这	符号	.

他没有反思自己与昔日英雄的疏离，而这正是疏离的标志。

[hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ]

He	criticized	impulsively	,	and	fancied	he	did	no	more	,	and	was	not	doing
他	批评	冲动地	,	和	幻想	他	做过	不	更多的	,	和	曾是	不是	正在做

[mʌtʃ] [ðoʊ] ,

much	though	,
很多	尽管	,

他冲动地进行批评，自以为无所作为，实际上也确实没做什么。

[ɪn][fækt] , ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ; [ðə; ði]['bruːtəs] [bloʊ] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] [bʌt; bət]

in	fact	,	criticism	is	the	end	of	worship	;	the	Brutus	blow	at	that	Imperial	but
在	事实	,	批评	是	这	结尾	的	崇拜	;	这	布鲁图斯	吹	在	那	帝国	但

['mɔːrt(ə)l] ['bʊzəm] .

mortal	bosom	.
凡人	怀	.

事实上，批评是崇拜的终结；是布鲁图斯对那帝王般却又凡人的胸膛的重击。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['krɪtɪsaɪzd] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] .

The	person	criticized	was	manifest	.
这	人	批评	曾是	显现	.

被批评的人身份明确。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [twɜːld] [wɪð; wɪθ] ?

Who	was	the	woman	he	twirled	with	?
WHO	曾是	这	女士	他	旋转	和	?

与他一起旋转的女子是谁?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'fiːtʃəd] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][seks] :

She	was	unfeatured	,	undistinguished	,	one	of	the	sex	,	or	all	the	sex	:
她	曾是	未收录	,	平庸的	,	一	的	这	性别	,	或者	全部	这	性别	:

她相貌平平，毫不起眼，是女性中的一员，或者说是所有女性中的一员：

[ðə; ði][seks][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dedli] ['sæpər] [ʌv; əv][geɪn] ,

the	sex	to	be	shunned	as	our	deadly	sapper	of	gain	,
这	性别	到	是	被排斥	作为	我们的	致命	工兵	的	获得	,

应该摒弃的性，因为它会致命地破坏我们的利益。

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn][tuː; tə]['suːpər] - [tə'rɛstriəˌlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː 'es] ,

unless	we	find	the	chosen	one	to	super	-	terrestrialize	it	and	us	,
除非	我们	寻找	这	选定	一	到	极好的	-	陆生化	它	和	我们	,

除非我们找到那个能够将它和我们超地球化的天选之人，

[ænd; ənd] ['trebli] [ˌaʊt'duː]['aʊər; ɑːr][gɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	trebly	outdo	our	gift	of	our	whole	self	for	her	.
和	三重奏	胜过	我们的	礼物	的	我们的	所有的	自己	为了	她	.

并且远远超过了我们为她付出的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] ; [jet] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

She	was	indistinguishable	,	absolutely	unknown	;	yet	she	murmured	,
她	曾是	无法区分的	,	绝对地	未知	;	然而	她	低声说道	,

她相貌平平，完全不为人知；然而她却低声说道：

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [lɔːrd]
or **seemed** **to** **murmur** **—** **for** **there** **was** **no** **sound** **—** **a** **complaint** **of** **Lord**
或者 似乎 到 低语 — 为了 那里 曾是 不 声音 — 一个 抱怨 的 主
['ɔːrmɑːnt] .
Ormont **.**
奥蒙特 .

或者似乎在低声抱怨——因为没有声音——奥蒙特勋爵的抱怨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɔːr][sʌm; səm] ['saʊndləs] [maʊθ] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd]
And **she** **,** **or** **some** **soundless** **mouth** **of** **woman** **,** **said** **he** **was** **a** **splendid**
和 她 , 或者 一些 无声 嘴 的 女士 , 说 他 曾是 一个 灿烂
['mɪlətəri] ['hɪroʊ] ,
military **hero** **,**
军队 英雄 ,

她，或者某个沉默的女人，说他是一位杰出的军事英雄。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['ɑːnər] ;
a **chivalrous** **man** **,** **a** **man** **of** **inflexible** **honour** **;**
一个 骑士精神 男人 , 一个 男人 的 不灵活的 荣誉 ;

一位有骑士精神、恪守荣誉的人；

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but **had** **no** **understanding** **of** **how** **to** **treat** **a** **woman** **,**
但 有 不 理解 的 如何 到 对待 一个 女士 ,

但他完全不懂得如何对待女性。

[ɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .
or **belief** **in** **her** **having** **equal** **life** **with** **him** **on** **earth** **.**
或者 信仰 在 她 拥有 平等的 生活 和 他 在 地球 .

或者相信她在世上与他拥有平等的生命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [ə'saɪd] ['rædər] ['petʃələntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl]
She **was** **put** **aside** **rather** **petulantly** **,** **and** **she** **took** **her** **seat** **out** **of** **the** **whirl**
她 曾是 放 旁边 相当 任性地 , 和 她 采取 她 座位 出去 的 这 旋转
[wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] .
with **submission** **.**
和 提交 .

她被相当不高兴地放到一边，然后顺从地离开了人群。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['braʊni] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
Thinking **she** **certainly** **was** **not** **Browny** **,** **whom** **he** **would** **have** **known** **among** **a**
思维 她 当然 曾是 不是 布朗尼 , 谁 他 会 有 已知 之中 一个
['mɪljən] ,
million **,**
百万 ,

他心想她肯定不是布朗尼，布朗尼他能在一百万人中认出来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twɜːld] [ə'freʃ] , [ˌnesə'seərəli] [nɑːt] [ə'loʊn] ;
he **tried** **to** **quit** **the** **hall** **,** **and** **he** **twirled** **afresh** **,** **necessarily** **not** **alone** **;**
他 尝试 到 辞职 这 大厅 , 和 他 旋转 重新 , 一定 不是 独自的 ;

他试图离开大厅，然后又开始旋转，但肯定不是一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [fɔːr; fər]
it **is** **the** **unpardonable** **offence** **both** **to** **the** **Graces** **and** **the** **Great** **Mother** **for**
它 是 这 不可饶恕的 罪行 两个都 到 这 恩典 和 这 伟大的 母亲 为了
[mæn][tuː; tə][vɑːls] [ə'loʊn] .
man **to** **valse** **alone** **.**
男人 到 华尔兹 独自的 .

男人独自跳舞是对美惠女神和大地之母的不可饶恕的冒犯。

[ʃiː; ʃi] [twɜːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ; [ək'septɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

She	twirled	on	his	arm	,	uninvited	;	accepted	,	as	in	the	course	of	nature	;
她	旋转	在	他的	手臂	,	不速之客	;	公认	,	作为	在	这	课程	的	自然	;

她未经邀请便在他的手臂上旋转；她接受了，就像自然而然的事情一样；

[hʌgɪd] , ['ʌndər] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['stiːld] [ə'genst] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

hugged	,	under	dictate	of	the	nature	of	the	man	steeled	against	her	by	the
拥抱	,	在下面	听写	的	这	自然	的	这	男人	钢铁般的意志	反对	她	经过	这

[kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][geɪn] ,

counting	of	gain	,
计数	的	获得	,

拥抱，在那个男人的本性驱使下，他因计算利益而对她冷酷无情。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [naʊ] [æt; ət] - [peɪs] ,

and	going	now	at	desperation's	pace	,
和	去	现在	在	-	步伐	,

现在正以绝望的速度前进，

[baɪ] ['veri] [miːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'fensɪv] [lɔkt] [stiːm] - [vælvz] [ment] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm]

by	very	means	of	those	defensive	locked	steam	-	valves	meant	to	preserve	him
经过	非常	方法	的	那些	防守	已锁定	蒸汽	-	阀门	意思是	到	保存	他

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mædnəs] ,

from	this	madness	,
从	这	疯狂	,

正是通过那些旨在保护他免受这种疯狂侵害的防御性锁定蒸汽阀门，

— [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [lɪpt] [meit] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz] ,

—	for	the	words	of	the	red	-	lipped	mate	,	where	there	were	no	words	,
—	为了	这	字	的	这	红色的	-	嘴唇	伴侣	,	在哪里	那里	是	不	字	,

——为了那红唇伴侣的话语，在没有言语的地方，

[went] [θruː] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz]['oʊvər][ðə; ði]['vaɪəl] ,

went	through	him	like	a	music	when	the	bow	is	over	the	viol	,
去	通过	他	喜欢	一个	音乐	什么时候	这	弓	是	超过	这	暴力	,

那感觉就像琴弓搭在琴弦上时奏出的音乐一样，在他体内流淌。

['swiːpɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] .

sweeping	imagination	,	and	they	said	her	life	was	wasting	.
扫荡	想像力	,	和	他们	说	她	生活	曾是	浪费	.

他们说她想象力丰富，却在浪费生命。

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['mænjuskrɪpt][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ?

Was	not	she	a	priceless	manuscript	cast	to	the	flames	?
曾是	不是	她	一个	无价	手稿	投掷	到	这	火焰	?

她难道不是一份被付之一炬的无价之宝吗?

[hɜːr; hər][lɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

Her	lord	had	been	at	some	trouble	to	win	her	.
她	主	有	到过	在	一些	麻烦	到	赢	她	.

她的主人费了不少心思才赢得她的芳心。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] .

Or	his	great	fame	and	his	shadowed	fortunes	had	won	her	.
或者	他的	伟大的	名声	和	他的	阴影	财富	有	韩元	她	.

或许是他巨大的名望和扑朔迷离的财富赢得了她的芳心。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	took	her	for	his	own	,	and	he	would	not	call	her	his	own	.
他	采取	她	为了	他的	自己的	,	和	他	会	不是	称呼	她	他的	自己的	.

他把她据为己有，却不肯承认她是自己的。

[hiː; hi] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ,

He	comported	himself	with	absolute	,
他	有举止	他自己	和	绝对	,

他举止得体，绝对沉着冷静。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][hiː; hi][let][ðə; ði]

with	kindly	deference	to	the	lady	whose	more	than	vital	spark	he	let	the
和	亲切地	尊重	到	这	女士	谁	更多的	比	必不可少的	火花	他	让	这

['gɔsips] [pʌf] [æt; ət][ænd; ənd][blɜːr] .

gossips	puff	at	and	blur	.
八卦	噗	在	和	模糊	.

他怀着对这位女士的友好敬意，任由那些流言蜚语诋毁和模糊她那无比重要的生命光辉。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , ['vɪzəbli] [əd'maɪəd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['praɪvət]

He	praised	her	courage	,	visibly	admired	her	person	,	admitted	her	in	private
他	赞扬	她	勇气	,	明显地	钦佩	她	人	,	承认	她	在	私人的

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

to	be	his	equal	,
到	是	他的	平等的	,

他赞扬了她的勇气，公开欣赏她的人格魅力，并在私下里承认她与自己地位平等。

[dɪ'greɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] .

degraded	her	in	public	.
退化的	她	在	民众	.

在公共场合羞辱了她。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][soʊ] ['mænli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]

Could	anything	account	for	the	behaviour	of	so	manly	and	noble	a
可以	任何事物	帐户	为了	这	行为	的	所以	男子气概	和	高贵	一个

['dʒent(ə)lmən] ?

gentleman	?
绅士	?

究竟是什么原因导致这样一位风度翩翩、品格高尚的绅士做出如此行径?

— ['retərɪk] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['weɪˌbɜːrn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndi] ['bɪznəs] .

—	Rhetoric	made	the	attempt	,	and	Weyburn	gave	up	the	windy	business	.
—	修辞	制成	这	试图	,	和	韦伯恩	给予	向上	这	刮风	商业	.

—修辞学尝试了，韦伯恩放弃了空谈。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə]

Discovering	that	his	fair	partner	of	the	wasting	life	was	—	he	struggled	to
发现	那	他的	公平的	伙伴	的	这	浪费	生活	曾是	—	他	挣扎	到

[kwentʃ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ə'mɪntə] ,

quench	the	revelation	—	Aminta	,
淬火	这	启示	—	阿明塔	,

当他发现自己虚度光阴的伴侣竟然是——他努力压抑住这个惊人的发现——阿明塔时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [dæns] .

he	stopped	the	dance	.
他	停止	这	舞蹈	.

他叫停了舞蹈。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][geɪn][ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['fænsɪfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

If	there	was	no	gain	in	whirling	fancifully	with	one	of	the	sex	,
如果	那里	曾是	不	获得	在	旋转	异想天开	和	一	的	这	性别	,

如果与异性进行异性间的幻想性行为没有任何好处，

[ə; eɪ][spɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['bæŋkrʌptsi] .

a	spin	of	a	minute	with	her	was	downright	bankruptcy	.
一个	旋转	的	一个	分钟	和	她	曾是	彻头彻尾	破产	.

和她待上一分钟简直就是破产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ;

He	was	young	,	full	of	blood	;
他	曾是	年轻的	,	满的	的	血	;

他年轻气盛；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [led] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔːrd] [ˈɔːrmɑːnt] [hæd; həd] [ɪkˈspoʊzd] ;

his	heart	led	him	away	from	the	door	Lord	Ormont	had	exposed	;
他的	心	引领	他	离开	从	这	门	主	奥蒙特	有	裸露	;

他的心驱使他远离奥蒙特勋爵所设下的那扇门；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ˈwɑːtʃflnəs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

at	which	a	little	patient	unemotional	watchfulness	might	have	intimated	to	him
在	哪个	一个	小的	病人	不带感情的	警惕	可能	有	暗示	到	他

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [kəmˈpleks] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]

something	besides	the	simple	source	of	the	old	hero's	complex	chapter	of
某物	除了	这	简单的	来源	的	这	老的	英雄们	复杂的	章	的

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

这时，他若能保持一点耐心和冷静的观察，或许就能察觉到这位老英雄复杂行为背后的原因，而不仅仅是简单的根源。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈweɪˌbɜːrn] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

As	it	was	,	Weyburn	did	see	the	rancour	of	a	raw	wound	in	operation	.
作为	它	曾是	,	韦伯恩	做过	看	这	冤仇	的	一个	生的	伤口	在	手术	.

事实上，韦伯恩在手术中确实看到了伤口愈合后的痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmɔrəlaizd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvd] ; [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈtruːli] [ɪˈnʌf] ,

But	he	moralized	and	disapproved	;	telling	himself	,	truly	enough	,
但	他	道德化的	和	不赞成	;	讲述	他自己	,	真的	足够的	,

但他却进行了道德评判和反对；他告诉自己，的确如此，

[ðæt] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [lɔː(r)dz]

that	so	it	would	not	have	been	with	him	;	instead	of	sounding	at	my	lord's
那	所以	它	会	不是	有	到过	和	他	;	反而	的	听起来	在	我的	领主的

[ˈkærəktər] ,

character	,
特点	,

如果换作是他，就不会这样了；他不会去探究我主人的品格，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈdʒʌstli] [nɪˈglektɪd] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] ,

and	his	condition	of	the	unjustly	neglected	great	soldier	,
和	他的	状况	的	这	不公正的	被忽视的	伟大的	士兵	,

以及他作为一名被不公正地忽视的伟大士兵的处境，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [ðæt] [rɔː] [wuːnd] [wʊd] [əˈfekt] [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [ˈvetərən] ,

for	the	purpose	of	asking	how	that	raw	wound	would	affect	an	injured	veteran	,
为了	这	目的	的	问	如何	那	生的	伤口	会	影响	一个	受伤	老将	,

为了探究这种未愈合的伤口会对受伤的退伍军人产生怎样的影响，

[huː] [kəmˈprest] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈprest] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] ,

who	compressed	,	almost	repressed	,	the	roar	of	Achilles	,
WHO	压缩	,	几乎	压抑	,	这	吼	的	阿喀琉斯	,

谁压制住了，几乎完全压制住了阿喀琉斯的咆哮?

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [braɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [braiˈsiːis] .

though	his	military	bright	name	was	to	him	his	Briseis	.
尽管	他的	军队	明亮的	姓名	曾是	到	他	他的	布里塞伊斯	.

虽然他那响亮的军人名号对他来说就是布里塞伊斯。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [baɪ] [tuː]
A **SHORT** **PASSAGE** **IN** **THE** **GAME** **PLAYED** **BY** **TWO**
一个 短的 通道 在 这 游戏 玩 经过 二

两人游戏中的一小段文字

[pə'laɪtɪst] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Politest **of** **men** **in** **the** **domestic** **circle** **and** **everywhere** **among** **women** **,**
最有礼貌的 的 男人 在 这 国内的 圆圈 和 到处 之中 女性 ,

在家庭圈子里以及在女性面前，他都是最有礼貌的男人。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] ['grʌfɪʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Lord **Ormont** **was** **annoyed** **to** **find** **himself** **often** **gruffish** **behind** **the** **tie** **of** **his**
主 奥蒙特 曾是 恼怒 到 寻找 他自己 经常 粗鲁的 在后面 这 领带 的 他的
[krə'væt] .
cravat **.**
领结 .

奥蒙特勋爵很恼火地发现，他经常透过领带的遮掩，显得有些粗鲁。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['emɪnəntli] [sə'riːn] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɒldrəm] - [dʌlnis]
the **temper** **of** **our** **eminently** **serene** **will** **feel** **the** **strain** **of** **a** **doldrum** **-** **dulness**
这 脾气 的 我们的 非常 安详 将要 感觉 这 拉紧 的 一个 低迷 - 沉闷
[ðæt] [ɪz] [gəʊdid] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] [baɪ] [ə; eɪ] ['net(ə)l] .
that **is** **goaded** **to** **activity** **by** **a** **nettle** **.**
那 是 被激怒 到 活动 经过 一个 荨麻 .

我们原本极其平静的性情，会感受到一种沉闷乏味带来的压力，而这种压力会被荨麻激起活力。

[ðə; ði] [fɔːr'berəns] [hiː; hi] ['kærid] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [moʊst] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪk] ,
The **forbearance** **he** **carried** **farther** **than** **most** **could** **do** **was** **tempted** **to** **kick** **,**
这 宽容 他 携带 更远 比 最多 可以 做 曾是 受诱惑 到 踢 ,

他所展现出的忍耐力远超常人，这让他很想反抗。

['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['pægnəl] .
under **pressure** **of** **Mrs** **.** **Nargett** **Pagnell** **.**
在下面 压力 的 太太 . - 帕格内尔 .

在纳吉特·帕格内尔夫人的压力下。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['bleɪmɪŋ] [ə'mɪntə] , [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without **much** **blaming** **Aminta** **,** **on** **whose** **behalf** **he** **submitted** **to** **it** **,**
没有 很多 指责 阿明塔 , 在 谁 代表 他 提交 到 它 ,

他并没有过多责怪阿明塔，而是代表她接受了这一切。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
and **whose** **resolution** **to** **fix** **in** **England** **had** **brought** **it** **to** **this** **crisis** **,**
和 谁 解决 到 使固定 在 英格兰 有 带来 它 到 这 危机 ,

而正是他们决心在英格兰解决这个问题，才导致了这场危机。

[hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ['enəmi] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ,
he **magnanimously** **proposed** **to** **the** **Fair** **Enemy** **he** **forced** **her** **to** **be** **,**
他 宽宏大量 建议的 到 这 公平的 敌人 他 强制 她 到 是 ,

他慷慨地向他强迫她成为的那个美丽的敌人求婚了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['pærɪs] .
and **liked** **to** **picture** **her** **as** **being** **,** **a** **month** **in** **Paris** **.**
和 喜欢 到 图片 她 作为 存在 , 一个 月 在 巴黎 .

他喜欢想象她在巴黎待了一个月。

[əˈmɪntə] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ; [ˈæftər][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Aminta	**declined**	**it**	**for**	**herself**	**;**	**after**	**six**	**or**	**more**	**years**	**of**	**travelling**	**,**	**she**	**wished**
阿明塔	拒绝	它	为了	她自己	;	后	六	或者	更多的	年	的	旅行	,	她	希望

[tuː; tə][ˈset(ə)l] ,

to	**settle**	**,**
到	定居	,

阿明塔拒绝了这份工作；经过六年多的旅行，她想安定下来。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [rɪˈmɑːrk] , [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

and	**know**	**her**	**country**	**,**	**she**	**said**	**:**	**a**	**repetition**	**remark**	**,**	**wide**	**of**	**the**	**point**	**,**
和	知道	她	国家	,	她	说	:	一个	重复	评论	,	宽的	的	这	观点	,

她还说要了解自己的国家：这番话重复了一遍，完全偏离了主题。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]

and	**indicatory**	**to**	**the**	**game**	**of**	**Pull**	**she**	**was**	**again**	**playing**	**beneath**	**her**
和	指标	到	这	游戏	的	拉	她	曾是	再次	玩耍	下面	她

[smuːð] [ˈvɪzɪdʒ] ,

smooth	**visage**	**,**
光滑的	面容	,

而她平静的面容下，又一次流露出拉扯的意味。

[ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈwɛrɪɪst] [ʌv; əv][ˈpɑːrtnərz][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪm] .

unaware	**that**	**she**	**had**	**the**	**wariest**	**of**	**partners**	**at**	**the**	**game**	**.**
不知情	那	她	有	这	最谨慎	的	合作伙伴	在	这	游戏	.

她却不知道自己在游戏中遇到了最谨慎的搭档。

- [bʌt; bət][goʊ][juː; jʊ] — [duː] , [aɪ][beg] , - [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] .

'	**But**	**go**	**you**	**—**	**do**	**,**	**I**	**beg**	**,**	**'**	**she**	**entreated**	**.**
-	但	去	你	—	做	,	我	求	,	-	她	恳求	.

“但是你去吧——求求你去吧，”她恳求道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nuː] [imˈpreʃəns] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] . -

'	**It**	**will**	**give**	**you**	**new**	**impressions**	**;**	**and**	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**tie**	**you**	**down**	**here**	**.**	**'**
-	它	将要	给	你	新的	印象	;	和	我	不能	熊	到	领带	你	向下	这里	.	-

“这将给你带来全新的体验；我实在不忍心把你束缚在这里。”

- [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [daʊn] [hɪr] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! - [sed]

'	**How**	**you**	**can**	**consent**	**to**	**be**	**tied**	**down**	**here**	**,**	**is**	**the**	**wonder**	**to**	**me**	**!**	**'**	**said**
-	如何	你	能	同意	到	是	系	向下	这里	,	是	这	想知道	到	我	!	-	说

[hiː; hi] .

he	**.**
他	.

“我真不明白你怎么会同意被绑在这里！”他说。

- [wen] [wiː; wi] [ˈtrævld] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːf] [əˈgen] ,

'	**When**	**we**	**travelled**	**through**	**the**	**year**	**,**	**just**	**visited**	**England**	**and**	**were**	**off**	**again**	**,**
-	什么时候	我们	旅行	通过	这	年	,	只是	到访	英格兰	和	是	离开	再次	,

“我们一年到头都在旅行，只去过英国，然后就又出发了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [roʊd] .

we	**were**	**driving**	**on**	**our**	**own**	**road**	**.**
我们	是	驾驶	在	我们的	自己的	路	.

我们当时正行驶在自己的道路上。

[viˈenə] [ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Vienna	**in**	**April**	**and**	**May**	**—**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
维也纳	在	四月	和	可能	—	什么	做	你	说	?

四月和五月的维也纳——您觉得怎么样?

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['kɑːnsərts] , [zɪgɔɪnə] ['bændz] ,

You	like	the	reviews	there	,	and	the	dances	,	concerts	,	Zigeuner	bands	,
你	喜欢	这	评论	那里	,	和	这	舞蹈	,	音乐会	,	吉普赛人	乐队	,

['mɪlətəri] [boʊ'hiːmiən] ['bændz] .

military	Bohemian	bands	.
军队	波西米亚	乐队	.

你喜欢那里的评论、舞蹈、音乐会、吉普赛乐队、波西米亚军乐队。

[ɔːr] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]

Or	Egypt	to	-	morrow	,	if	you	like	—	though	you	can't	be	permitted	to	swim	in
或者	埃及	到	-	明天	,	如果	你	喜欢	—	尽管	你	不能	是	允许	到	游泳	在

[ðə; ði] [naɪl] ,

the	Nile	,
这	尼罗河	,

或者明天去埃及，如果你愿意的话——虽然你不能在尼罗河里游泳。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

as	you	wanted	.
作为	你	通缉	.

如你所愿。

[kʌm] , - , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	Xarifa	,	speak	it	.
来	,	-	,	说话	它	.

来吧，Xarifa，说出来。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['eksaɪl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	go	to	exile	without	you	.
我	去	到	流亡	没有	你	.

我要独自流亡。

[seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] . -

Say	you	come	.	'
说	你	来	.	-

说你来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fɜːrmli] .

She	smiled	firmly	.
她	微笑	牢牢	.

她面带微笑，语气坚定。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] [deɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'dʒoʊləri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	name	of	her	honeymoon	days	was	not	a	cajolery	to	her	.
这	姓名	的	她	蜜月	天	曾是	不是	一个	哄骗	到	她	.

她对蜜月旅行的名字并不感到高兴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [roʊmən'sɛroʊ] [naɪt] [də'rændɑːrti] , [ænd; ənd]

His	name	had	been	that	of	the	Christian	Romancero	Knight	Durandarte	,	and
他的	姓名	有	到过	那	的	这	基督教	浪漫罗曼史	骑士	杜兰达特	,	和

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

she	gave	it	to	him	,
她	给予	它	到	他	,

他的名字原是基督教浪漫骑士杜兰达特，是她送给他的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] .

to	be	on	the	proper	level	with	him	,	while	she	still	declined	.
到	是	在	这	恰当的	等级	和	他	,	尽管	她	仍然	拒绝	.

她想和他平起平坐，但她还是拒绝了。

- [wel] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['pærɪs] !

'	Well	,	but	just	a	month	in	Paris	!
-	出色地	,	但	只是	一个	月	在	巴黎	!

“好吧，不过只是在巴黎待一个月而已！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] .
There's nothing doing here .
有 没有什么 正在做 这里 .

这里什么事都没有。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['θiːətər] . -
And we both like the French theatre . '
和 我们 两个都 喜欢 这 法语 剧院 . -

我们俩都喜欢法国戏剧。

- ['lʌndən] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] . -
' London will soon be filling . '
- 伦敦 将要 很快 是 填充 . -

“伦敦很快就会人满为患。”

- [wel] , [bʌt; bət] — - [hiː; hi] [stɑːpt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪd] ['riːəli] [kən'sɜːrn] [hɜːr; hər]
' Well , but — ' He stopped ; for the filling of London did really concern her
- 出色地 , 但 — - 他 停止 ; 为了 这 填充 的 伦敦 做过 真的 忧虑 她
,
,
,

“嗯，但是——”他停住了；因为伦敦的局势确实让她很关心。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['koʊvɜːrtli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in the game of Pull she was covertly playing with him .
在 这 游戏 的 拉 她 曾是 隐蔽 玩耍 和 他 .

在拉扯游戏中，她暗中与他玩着游戏。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌndən] ; . . .
' You seem to have caught the fever of this London ; . . .
- 你 似乎 到 有 捕捉 这 发烧 的 这 伦敦 ; . . .

“看来你已经染上了伦敦的这种风气；……”

[noʊ]['bændz] . . .
no bands . . .
不 乐队 . . .

没有乐队……

[noʊ] [rɪ'vjuːz] . . .
no reviews . . .
不 评论 . . .

暂无评论……

[loʊ] ['kɑːmədi] ['æktɪŋ] . -
Low comedy acting . '
低的 喜剧 表演 . -

低俗的喜剧表演。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['lʌndən] .
He muttered his objections to London .
他 低声说道 他的 反对意见 到 伦敦 .

他低声表达了对伦敦的不满。

- [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [tʌŋ] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə]
' The society of people speaking one's own tongue , add that , ' she ventured to
- 这 社会 的 人们 请讲 一个人的自己的 舌头 , 添加 那 , - 她 冒险 到
[seɪ] .
say .
说 .

“人们说着自己的母语，这本身就是一个很棒的社会，”她大胆地补充道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['spænɪʃ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
' You know you are ten times more Spanish than English .
- 你 知道 你 是 十 时代 更多的 西班牙语 比 英语 .

你知道你的西班牙血统比英国血统高十倍吗?

['mʊrɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
Moorish , if you like . '
摩尔式 , 如果 你 喜欢 . -

如果你喜欢的话，可以称之为摩尔风格。

- [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['krɪstʃən] [naɪt] , [kən'vɜːrtɪd] , ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd]
' The slave of the gallant Christian Knight , converted , baptized , and
- 这 奴隶 的 这 英勇 基督教 骑士 , 转换 , 受洗 , 和
['blɪsf(ə)l] .
blissful .
幸福的 .

“英勇的基督教骑士的奴隶，皈依基督教，受洗，幸福快乐。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .
But now we are settled in England , I have a wish to study English society .
-
'
-
-

但现在我们已经在英国定居，我希望研究英国社会。

- [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; — ['dinəz] ['hevi] , ['dænsɪŋ] ['bʊrɪʃ] , [ɪn'triːg] [ə; eɪ][blaɪnd] -
' Disappointing , I assure you ; — dinners heavy , dancing boorish , intrigue a blind -
- 令人失望 , 我 保证 你 ; — 晚餐 重的 , 跳舞 粗野 , 阴谋 一个 瞎的 -
['mænz] - [bʌf] .
man's - buff .
男人的 - 增幅 .

“令人失望，我向你保证；——晚餐沉闷，舞蹈粗俗，连瞎子都提不起兴趣。”

[wiːv] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ! -
We've been over it all before ! '
我们已经 到过 超过 它 全部 前 ! -

我们之前已经讨论过所有这些问题了!

- [wiː; wi][hæv; həv] . -
' We have . '
- 我们 有 . -

“我们有。”

- [əd'maɪəd] , [aɪ] [der] [seɪ] .
' Admired , I dare say .
- 钦佩 , 我 敢 说 .

“令人钦佩，我敢说。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] . -
You won't be understood . '
你 惯于 是 理解 . -

你的话没人会理解。

- [aɪ][laɪk][maɪ] ['kʌntriːmɪn] . -
' I like my countrymen . '
- 我 喜欢 我的 同胞们 . -

我喜欢我的同胞。

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gʊd] [lʊks] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'^ɑːniʃt] [kaɪnd] .
' The women have good looks — of the ungarnished kind .
- 这 女性 有 好的 看起来 — 的 这 未加装饰的 种类 .

“这些女人长相很好——是那种未经修饰的美。”

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [laʊts] . -
The men are louts . '
这 男人 是 流氓 . -

这些人都是流氓。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] . -
' They are brave . '
- 他们 是 勇敢的 . -

“他们很勇敢。”

- [jʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fensɪŋ] .
' You're to see their fencing .
- 你是 到 看 他们的 击剑 .

你们要去看看他们的围栏。

[juːl] [oʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . -
You'll own a little goes a long way . '
你会 自己的 一个 小的 去 一个 长的 方式 . -

你会发现，一点点付出就能带来很大的改变。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . -
' I think it will amuse me . '
- 我 思考 它 将要 娱乐 我 . -

“我觉得这会很有趣。”

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][nɑːd][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [jʊr; jər] [frend] . -
' So I thought when I gave the nod to Isabella your friend . '
- 所以 我 想法 什么时候 我 给予 这 点头 到 伊莎贝拉 你的 朋友 . -

“所以我当时想，当我向你的朋友伊莎贝拉点头示意的时候。”

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? -
' You like her ? '
- 你 喜欢 她 ? -

你喜欢她吗?

- [juː; jʊ] , [tuː] . -
' You , too . '
- 你 , 也 . -

'你也是。'

- [wʌn] ['fænsis][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] . -
' One fancies she would make an encouraging second in a duel . '
- 一 幻想 她 会 制作 一个 鼓励 第二 在 一个 决斗 . -

“人们觉得她会在决斗中扮演一个鼓舞人心的助手角色。”

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] . . .
' I will remember . . .
- 我 将要 记住 . . .

我会记住.....

[wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] . -
when I call you out . '
什么时候 我 称呼 你 出去 . -

当我当面指出你的错误时。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,
' Oh , my dear lord ,
- 哦 , 我的 亲爱的 主 ,

“哦，我的天哪，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌzənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ][wʌn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['entər]

you	have	dozens	to	choose	from	leave	me	my	one	if	we	are	to	enter
你	有	几十个	到	选择	从	离开	我	我的	一	如果	我们	是	到	进入

[ðə; ði] [lɪsts] . -

the	lists	.	'
这	列表	.	-

你有几十个选择，如果我们要进入名单的话，请给我留一个。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə]['pærɪs] .

'	We	are	,	it	seems	;	unless	you	consent	to	take	the	run	to	Paris	.
-	我们	是	,	它	似乎	;	除非	你	同意	到	拿	这	跑步	到	巴黎	.

“看来确实如此；除非你同意前往巴黎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [tɑːm][ɔːr] ['raʊzli] . -

You	are	to	say	Tom	or	Rowsley	.	'
你	是	到	说	汤姆	或者	罗利	.	-

你要说的是汤姆或者罗斯利。

- [ðə; ði]['fɔːrmər] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['seɪɪŋ] ; ['raʊzli] [ɪz] ['leɪdi]

'	The	former	,	I	can	never	feel	at	home	in	saying	;	Rowsley	is	Lady
-	这	以前的	,	我	能	绝不	感觉	在	家	在	说	;	罗利	是	女士

“前者，我总觉得难以启齿；罗丝莉是位夫人。”

['ʃɑːrləts] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

Charlotte's	name	for	you	.	'
夏洛特的	姓名	为了	你	.	-

夏洛特给你起的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	name	of	Lady	Charlotte	was	an	invitation	to	the	conflict	between	them
这	姓名	的	女士	夏洛特	曾是	一个	邀请	到	这	冲突	之间	他们

.

:
.

夏洛特夫人这个名字本身就是一种挑起他们之间冲突的导火索。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] - [də'rændɑːrti] [rʌnz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

He	passed	it	,	and	said	'	Durandarte	runs	a	mile	on	the	mouth	,
他	通过了	它	,	和	说	-	杜兰达特	跑步	一个	英里	在	这	嘴	,

他把它递过去，然后说：“杜兰达特在嘴上跑了一英里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːriə'leɪnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hɛlps][ə; eɪ][steɪʤ] - ['pleɪər] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	Coriolanus	of	their	newspapers	helps	a	stage	-	player	to	make
和	这	科里奥兰纳斯	的	他们的	报纸	帮助	一个	阶段	-	玩家	到	制作

['læntərn][dʒɔːz] .

lantern	jaws	.
灯笼	下颚	.

而他们报纸上的科里奥兰纳斯则帮助舞台演员制作灯笼下巴。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] .

Neither	of	them	comes	well	from	the	lips	of	my	girl	.
两者都不	的	他们	来	出色地	从	这	嘴唇	的	我的	女孩	.

我女朋友说这两个词都不太合适。

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

After	seven	years	she	should	have	hit	on	a	nickname	,	of	none	of	the	Christian
后	七	年	她	应该	有	打	在	一个	昵称	,	的	没有任何	的	这	基督教

[suːt] .

suit	.
套装	.

七年过去了，她应该已经想好了一个绰号，而不是基督教诉讼案中的任何一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] " [æt; ət][hoʊm] " ['iːðər] [wɪð; wɪθ] " [maɪ][lɔːrd] .

I	am	not	"	at	home	"	either	with	"	my	lord	.
我	是	不是	"	在	家	"	任何一个	和	"	我的	主	.

我和“我的大人”在一起时，也感觉“不自在”。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə]['pærɪs][ə'loʊn] ;

"	However	,	you	send	me	off	to	Paris	alone	;
"	然而	,	你	发送	我	离开	到	巴黎	独自的	;

“但是，你却派我独自一人去巴黎；

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [dʌl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] .

and	you'll	be	alone	and	dull	here	in	this	London	.
和	你会	是	独自的	和	乏味的	这里	在	这	伦敦	.

你会在伦敦感到孤独和乏味。

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] ! -

Incomprehensible	to	me	why	!	'
难以理解	到	我	为什么	!	-

我实在无法理解为什么!

- [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['wʌndərɪŋ] ? - [sed] [ə'mɪntə] .

'	We	are	both	wondering	?	'	said	Aminta	.
-	我们	是	两个都	好奇	?	-	说	阿明塔	.

“我们俩都很疑惑？”阿明塔说道。

- [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][fɜːrst] — [baɪ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -

'	You	'	re	handsomer	than	when	I	met	you	first	—	by	heaven	you	are	!	'
-	你	-	关于	更英俊	比	什么时候	我	遇见	你	第一的	—	经过	天堂	你	是	!	-

“你比我第一次见到你时更帅了——老天作证，你真是太帅了！”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] - [red] [leɪt] - ['sʌnset] .

She	flushed	her	dark	brown	-	red	late	-	sunset	.
她	酡	她	黑暗的	棕色的	-	红色的	晚的	-	日落	.

她脸颊泛起深棕红色的夕阳余晖。

- [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn]

'	Brunes	are	exceptional	in
-	布鲁内斯	是	非凡的	在

布鲁内斯在……方面表现出色

['ɪŋglənd] . -

England	.	'
英格兰	.	-

英格兰。'

- ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

'	Thousands	admiring	you	,	of	course	!
-	数千	钦佩	你	,	的	课程	!

当然，有成千上万的人在欣赏你!

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːəl] . -

I	know	,	my	love	,	I	have	a	jewel	.	'
我	知道	,	我的	爱	,	我	有	一个	宝石	.	-

我知道，亲爱的，我有一件珍宝。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [wʌt] [ɑːr; ər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] ? -

She	asked	him	:	'	What	are	jewels	for	?	'
她	问	他	:	-	什么	是	珠宝	为了	?	-

她问他：“珠宝是做什么用的？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kjuː'pɪdəti] . -

and	he	replied	,	'	To	excite	cupidity	.	'
和	他	回复	,	-	到	激发	贪婪	.	-

他回答说：“为了激发贪欲。”

- [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ? -
' When they ' re shut in a box ? '
- 什么时候 他们 - 关于 关闭 在 一个 盒子 ? -

“当他们被关进盒子里的时候？”

- [wer] ['bɜːrglər] !
' Ware burglars !
- 仓库 窃贼 !

抓捕窃贼!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] .
But this one is not shut up .
但 这 一 是 不是 关闭 向上 .

但这一个人却不肯闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr'self] [ʌp] .
She shuts herself up .
她 关闭 她自己 向上 .

她把自己封闭了起来。

[ænd; ənd] [ʌp] [goʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] !
And up go her shoulders !
和 向上 去 她 肩膀 !

她的肩膀耸了起来!

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Decide to be out of it , and come to Paris for some life for a
决定 到 是 出去 的 它 , 和 来 到 巴黎 为了 一些 生活 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

决定离开现在的生活，来巴黎好好享受一个月的生活。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[its] ['pɑːzətɪv] ?
It's positive ?
它是 积极的 ?

是阳性吗?

[wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [frend] ? -
When do you expect your little school friend ? '
什么时候 做 你 预计 你的 小的 学校 朋友 ? -

你的小同学什么时候到?

- ['æftər] ['iːstər] .
' After Easter .
- 后 复活节 .

复活节之后。

[ænt] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] . -
Aunt will be away . '
阿姨 将要 是 离开 . -

姑妈要出门。

- [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frend] [laɪks] [ðə; ði] ['kʌntri] .
' Your little friend likes the country .
- 你的 小的 朋友 点赞 这 国家 .

你的小朋友喜欢乡村。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['eɪdʒənts] .
I'll **go** **to** **my** **house** **agents** **.**
患病的 去 到 我的 房子 代理人 .

我会去找我的房屋中介。

[ɪf] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]
If **there** **'** **s** **a** **country** **house** **open** **on** **the** **upper** **Thames** **,** **you** **can** **have**
如果 那里 - s 一个 国家 房子 打开 在 这 上 泰晤士河 , 你 能 有
['swɪmɪŋ] ,
swimming **,**
游泳 ,

如果泰晤士河上游有乡村别墅开放，你就可以游泳了。

['boʊtɪŋ] , ['bɒtənaɪzɪŋ] . . . -
boating **,** **botanizing** **.** **.** **.** **'**
划船 , 植物学 . . . -

划船、植物采集……

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['swɑːloʊ] .
He **saw** **her** **throat** **swallow** **.**
他 锯 她 喉 吞 .

他看到她喉咙吞咽了一下。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]
But **as** **he** **was** **offering** **agreeable** **things** **he** **chose** **to** **not** **understand** **how**
但 作为 他 曾是 提供 同意 事物 他 选择 到 不是 理解 如何
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .
he **was** **to** **be** **compassionate** **.**
他 曾是 到 是 富有同情心 .

但他一边提供令人愉悦的东西，一边却选择不去理解如何才能富有同情心。

- - ? -
' **Steignton** **?** **'**
- - ? -

“斯泰格顿？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [kɔːz] [noʊ] [gʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] .
she **said** **,** **and** **did** **her** **cause** **no** **good** **by** **saying** **it** **feebly** **.**
她 说 , 和 做过 她 原因 不 好的 经过 说 它 虚弱地 .

她说了，但声音无力，对她的事业没有任何帮助。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [ə'weɪk] - [ɪn] - [sliːp] [oʊld] [lʊk] , ['drɪrəli] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His **look** **of** **a** **bygone** **awake** **-** **in** **-** **sleep** **old** **look** **,** **drearily** **known** **to** **her** **,**
他的 看 的 一个 逝去的 醒 - 在 - 睡觉 老的 看 , 沉闷地 已知 到 她 ,

他那副似曾相识、恍若未醒的旧日模样，她无比熟悉，令人感到阴郁。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɔːl] .
was **like** **a** **strip** **of** **sunlight** **on** **a** **fortress** **wall** **.**
曾是 喜欢 一个 条 的 阳光 在 一个 堡垒 墙 .

就像阳光照射在堡垒的城墙上一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] , [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'gen] ?
It **signified** **,** **Is** **the** **poor** **soul** **pushing** **me** **back** **to** **that** **again** **?**
它 表示 , 是 这 贫穷的 灵魂 推动 我 后退 到 那 再次 ?

它的意思是：这个可怜的人又要把我推回那个境地了吗?

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] : - [jʊr; jər] ['tenənt] [ðer; ðər] ? -
She **compelled** **herself** **to** **say** **:** **'** **Your** **tenant** **there** **?** **'**
她 被迫 她自己 到 说 : - 你的 租户 那里 ? -

她强迫自己问道：“你的房客在那儿吗？”

- ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . . .
' **Matter** **of** **business** **.** **.** **.**
- 事情 的 商业 . . .

“这是生意上的事……”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tenənt] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
me **and** **my** **tenant** **,** **'** **he** **remarked** **.**
我 和 我的 租户 , - 他 评论 .

“我和我的房客，”他说道。

- [ðə; ði][mæn] [peɪz] ['pʌŋktʃuəli] . -
' **The** **man** **pays** **punctually** **.** **'**
- 这 男人 支付 准时 . -

“这个人按时付款。”

- [ðə; ði] [liːs] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] . -
' **The** **lease** **has** **expired** **.** **'**
- 这 租 有 已到期 . -

“租约已到期。”

- [nɑːt] [kwaɪt] .
' **Not** **quite** **.**
- 不是 相当 .

不完全是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] . -
You **are** **misinformed** **.** **'**
你 是 被误导 . -

你被误导了。

- [æt; ət] ['iːstər] . -
' **At** **Easter** **.** **'**
- 在 复活节 . -

“在复活节。”

- [ɑː] ! ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] . -
' **Ah** **!** **Question** **of** **renewing** **.** **'**
- 啊 ! 问题 的 更新 . -

“啊！续约的问题。”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
' **You** **were** **fond** **of** **the** **place** **.** **'**
- 你 是 喜爱 的 这 地方 . -

你很喜欢那个地方。

- [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
' **I** **was** **fond** **of** **the** **place** **?**
- 我 曾是 喜爱 的 这 地方 ?

我很喜欢那个地方?

[θæŋk] ['bleɪzɪz] , [aɪm][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ! -
Thank **Blazes** **,** **I'm** **not** **what** **I** **was** **!** **'**
感谢 火焰 , 我是 不是 什么 我 曾是 ! -

谢天谢地，我已经不是以前的我了！

[hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt] . -
He **paced** **about** **.** **'**
他 踱步 关于 . -

他来回踱步。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['dʌznt] [skruː] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
There's **not** **a** **corner** **of** **the** **place** **that** **doesn't** **screw** **an** **eye** **at** **me** **,**
有 不是 一个 角落 的 这 地方 那 不 拧紧 一个 眼睛 在 我 ,

这地方没有哪个角落的人不盯着我看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðer; ðər] .

because	I	had	a	dream	there	.
因为	我	有	一个	梦	那里	.

因为我曾在那里做过一个梦。

[lɑː][glwɑːr] ! -

La	gloire	!	'
拉	荣耀	!	-

荣耀!

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['mʌtəd] .

The	rest	he	muttered	.
这	休息	他	低声说道	.

剩下的他低声嘟囔着。

- [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ! - [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

'	These	English	!	'	was	heard	.
-	这些	英语	!	-	曾是	听到	.

“这些英国佬！”有人听到这样的声音。

[ə'mɪntə] [sed] : - [ˌeɪ 'em][aɪ]['nevər][tuː; tə] [siː] - ? -

Aminta	said	:	'	Am	I	never	to	see	Steignton	?	'
阿明塔	说	:	-	是	我	绝不	到	看	-	?	-

阿明塔说：“难道我永远也见不到斯泰格顿了吗？”

[lɔːrd]['ɔːrmɑːnt] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['paʊɝz] .

Lord	Ormont	invoked	the	Powers	.
主	奥蒙特	调用	这	权力	.

奥蒙特勋爵援引了诸王权。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [gɪv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] .

He	could	not	really	give	answer	to	this	female	talk	of	the	eternities	.
他	可以	不是	真的	给	回答	到	这	女性	讲话	的	这	永恒	.

他实在无法回答这些女性关于永恒的谈话。

- ['biːtn] [aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Beaten	I	can	never	be	,	'	he	said	,	with	instinctive	indulgence	to	the
-	被打败	我	能	绝不	是	,	-	他	说	,	和	本能	放纵	到	这

['greɪtər] ['kriːtʃər] .

greater	creature	.
更大的	生物	.

“我永远不会被打败，”他本能地对这个更伟大的生物表示宽容。

- [bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] - ,

'	But	down	there	at	Steignton	,
-	但	向下	那里	在	-	,

但是，在斯泰格顿那边，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːŋki] ['swerɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [gruː] [ʌp] [aʊt]

I	should	be	haunted	by	a	young	donkey	swearing	himself	the	fellow	I	grew	up	out
我	应该	是	闹鬼的	经过	一个	年轻的	驴	咒骂	他自己	这	同伴	我	生长	向上	出去

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我应该被一头年轻的驴子纠缠，它自称是我长大后抛弃的那种人。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	doubt	of	that	.
不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['betər][fɔːr; fər][ˌaɪ'tiː].

I	don't	like	him	the	better	for	it	.
我	不	喜欢	他	这	更好的	为了	它	.

我反而更不喜欢他了。

-['grɪmɪsiz][æt; ət][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər][fuːl][ɪ'nʌf][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][rɪsks][ænd; ənd]

Steignton	grimaces	at	a	cavalry	officer	fool	enough	at	his	own	risks	and
-	鬼脸	在	一个	骑兵	官	傻子	足够的	在	他的	自己的	风险	和

['penəltiz][tuː; tə][help][seɪv]['ɪndiə][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ].

penalties	to	help	save	India	for	the	English	.
处罚	到	帮助	节省	印度	为了	这	英语	.

斯泰格顿对着一位骑兵军官做了个鬼脸，这位军官竟然不顾自身安危和惩罚，愚蠢地帮助英国人保住了印度。

['mɔːndə]!

Maunderers	!
漫游者	!

漫游者!

[juː; jʊ][kɑːnt][tel]—[ðeɪ][dəunt][noʊ][ðəm'selvz]—[wʌt][ðeɪ][miːn].

You	can't	tell	—	they	don't	know	themselves	—	what	they	mean	.
你	不能	告诉	—	他们	不	知道	他们自己	—	什么	他们	意思是	.

你无法判断——他们自己也不知道——他们的意思。

[ɪk'sept][ðæt][ðeɪ]-[ˌɑːr'iː]['redi][tuː; tə][teɪk]['eniθɪŋ][juː; jʊ][hænd]-[ɪm],[ænd; ənd][ðen][paɪp][tuː; tə]

Except	that	they	'	re	ready	to	take	anything	you	hand	'	em	,	and	then	pipe	to
除了	那	他们	-	关于	准备好	到	拿	任何事物	你	手	-	呃	,	和	然后	管道	到

[jʊr; jər]['swɪŋɪŋ].

your	swinging	.
你的	摇摆	.

只不过，他们随时准备接受你递给他们的任何东西，然后为你挥舞烟斗。

[aɪ][sɜːrvd][ðem; ðəm][wel]—[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ],[ɪn][fʊl][æk'tɪvəti],[ðeɪ][kən'dem][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	served	them	well	—	and	at	my	age	,	in	full	activity	,	they	condemn	me	to
我	服务	他们	出色地	—	和	在	我的	年龄	,	在	满的	活动	,	他们	谴责	我	到

[sɪt][ænd; ənd][geɪp]!-

sit	and	gape	!	'
坐	和	张开	!	-

我尽心尽力为他们服务——可我这把年纪，正值壮年，他们却让我坐着干瞪眼!

[hiː; hi][stɑːpt][hɪz; ɪz]['peɪsɪŋ][ænd; ənd][geɪzd][ɑːn][ðə; ði][glæs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ].

He	stopped	his	pacing	and	gazed	on	the	glass	of	the	window	.
他	停止	他的	踱步	和	凝视	在	这	玻璃	的	这	窗户	.

他停止了踱步，凝视着窗玻璃。

-[wʊd][juː; jʊ][wɪʃ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðɪs]['fensɪŋ]?-[sed][ə'mɪntə].

'	Would	you	wish	me	not	to	be	present	at	this	fencing	?	'	said	Aminta	.
-	会	你	希望	我	不是	到	是	展示	在	这	击剑	?	-	说	阿明塔	.

“你不希望我出现在这场击剑比赛现场吗？”阿明塔问道。

-[dɪr][ˌem 'iː]!

'	Dear	me	!
-	亲爱的	我	!

我的天哪!

[baɪ][ɔːl][miːnz],[goʊ],[maɪ][lʌv],-[hiː; hi][rɪ'plaɪd].

by	all	means	,	go	,	my	love	,	'	he	replied	.
经过	全部	方法	,	去	,	我的	爱	,	-	他	回复	.

“当然可以，我的爱人，”他回答道。

['eni][step][hɪz; ɪz][fer]['enəmi][wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][geɪm][pʊl][bɪ'twiːn][ðem; ðəm],

Any	step	his	Fair	Enemy	won	in	the	secret	game	Pull	between	them	,
任何	步	他的	公平的	敌人	韩元	在	这	秘密	游戏	拉	之间	他们	,

他的公平敌人赢得的任何一步，都会在他们之间的秘密游戏中拉扯他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪdli] [tuː; tə] [kiːp] .

she	was	undisputedly	to	keep	.
她	曾是	毫无疑问	到	保持	.

她毫无疑问应该留下。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] . -

She	suggested	:	'	It	might	lead	to	unpleasantness	.	'
她	建议	:	-	它	可能	带领	到	不愉快	.	-

她建议说："这可能会导致不愉快的事情发生。"

- [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ? -

'	Of	what	sort	?	'
-	的	什么	种类	?	-

"哪种？"

- [juː; jʊ][æsk] ? -

'	You	ask	?	'
-	你	问	?	-

你问?

[hiː; hi] ['emfəsaizd] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

He	emphasized	:	'	Have	you	forgotten	?
他	强调	:	-	有	你	被遗忘的	?

他强调："你们忘记了吗？"

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [læst] [bɔːl] [æt; ət] - [ruːmz; rʊmz] .

Something	happened	after	that	last	ball	at	Challis's	Rooms	.
某物	发生	后	那	最后的	球	在	-	房间	.

在查利斯宴会厅的最后一场舞会之后，发生了一些事。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [men] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ˌem 'iː] . -

Their	women	as	well	as	their	men	must	be	careful	not	to	cross	me	.	'
他们的	女性	作为	出色地	作为	他们的	男人	必须	是	小心	不是	到	叉	我	.	-

他们的男女老少都得小心，别得罪我。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [plaːntid][ɪn]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] , [ænd; ənd]

Aminta	had	confused	notions	of	her	being	planted	in	hostile	territory	,	and
阿明塔	有	使困惑	概念	的	她	存在	已种植	在	敌对的	领土	,	和

[tɔːrn][ænd; ənd] ['nɪtɪd] ,

torn	and	knitted	,
撕裂	和	针织	,

阿明塔对自己身处敌占区、内心挣扎又矛盾重重的想法感到困惑。

['trʌmpətɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz] ['mɛndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɑːnərəbli] ['mɛndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

trumpeted	to	the	world	as	mended	,	but	not	honourably	mended	in	a	way	to
吹响号角	到	这	世界	作为	已修复	,	但	不是	光荣地	已修复	在	一个	方式	到

[stɑːp] ['kɔːrɪdɔːr] ['skænd(ə)l] .

stop	corridor	scandal	.
停止	走廊	丑闻	.

虽然对外宣称已经修复，但修复的方式并不体面，无法阻止走廊丑闻的发生。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] - [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] [wʌn] :

The	ball	at	Challis's	Rooms	had	been	one	of	her	steps	won	:
这	球	在	-	房间	有	到过	一	的	她	步骤	韩元	:

在查利斯宴会厅举办的舞会是她赢得的众多胜利之一:

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪərmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['laɪən][ɪn][hɜːr; hər][lɔːrd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

it	had	necessitated	a	requirement	for	the	lion	in	her	lord	to	exhibit
它	有	必要	一个	要求	为了	这	狮子	在	她	主	到	展览

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这就要求她主人必须展现出他内心的雄狮本性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði][step] ,

and	she	had	gained	nothing	with	Society	by	the	step	,
和	她	有	获得	没有什么	和	社会	经过	这	步	,

而她一步步融入社会，却一无所获。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [meɪt] .

owing	to	her	poor	performance	of	the	lion's	mate	.
欠款	到	她	贫穷的	表现	的	这	狮子的	伴侣	.

由于她作为狮子伴侣表现不佳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

She	had	,	in	other	words	,
她	有	,	在	其他	字	,

换句话说，她曾经是

[ʃʌnd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['skætərd] ['piːp(ə)l] ['pɪtiɪŋli] ['redi] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]

shunned	the	countenance	of	some	scattered	people	pityingly	ready	to	support
被排斥	这	面容	的	一些	疏散	人们	可怜地	准备好	到	支持

[hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dedli] ['pæsɪv] ['pɑːrti] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] .

her	against	the	deadly	passive	party	known	to	be	Lady	Charlotte's	.
她	反对	这	致命	被动的	派对	已知	到	是	女士	夏洛特的	.

她避开了几个零星散落的、可怜兮兮的人的目光，这些人准备支持她对抗众所周知的、冷酷无情的夏洛特夫人一方。

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][lɔːrd][goʊ] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['strɪvn] [ænd; ənd] [geɪnd]

She	let	her	lord	go	;	thinking	that	once	more	had	she	striven	and	gained
她	让	她	主	去	;	思维	那	一次	更多的	有	她	努力	和	获得

['nʌθɪŋ] :

nothing	:
没有什么	:

她放走了她的主人；心想自己又一次努力却一无所获：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][dəˈrekt] [enˈgeɪdʒmənts] .

which	was	true	of	all	their	direct	engagements	.
哪个	曾是	真的	的	全部	他们的	直接的	订婚	.

他们所有的直接交往都是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] !

And	she	had	failed	because	of	her	being	only	a	woman	!
和	她	有	失败的	因为	的	她	存在	仅有的	一个	女士	!

她失败的原因仅仅是因为她是个女人！

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] [rɔːŋ] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæd; həd]

Mr	.	Morsfield	was	foolishly	wrong	in	declaring	that	she	,	as	a	woman	,	had
先生	.	-	曾是	愚蠢地	错误的	在	声明	那	她	,	作为	一个	女士	,	有

[rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] .

reserves	of	strength	.
储备	的	力量	.

莫斯菲尔德先生愚蠢地错误地宣称，她作为一个女人，拥有强大的力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

He	was	perhaps	of	Lady	Charlotte's	mind	with	regard	to	the	existence	of
他	曾是	也许	的	女士	夏洛特的	头脑	和	看待	到	这	存在	的

[ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

a	Countess	of	Ormont	,
一个	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

他或许和夏洛特夫人一样，认为奥蒙伯爵夫人并不存在。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkredəbli] ['kaʊərdli] .

or	he	would	know	her	to	be	incredibly	cowardly	.
或者	他	会	知道	她	到	是	难以置信	胆小	.

否则他就会知道她非常胆小。

['kaʊərdli] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [praɪd] , [tuː] ; [wel] , [ðen] , [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Cowardly	**under**	**the**	**boast**	**of**	**pride**	**,**	**too**	**;**	**well**	**,**	**then**	**,**	**say**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**a**	**woman**	**!**
胆小	在下面	这	夸	的	自豪	,	也	;	出色地	,	然后	,	说	,	如果	你	喜欢	,	一个	女士	!

在骄傲的吹嘘下，其实也是懦夫；那么，如果你愿意的话，就说她是女人吧!

[jet] [ðɪs] [mɪr] ['ʃæloʊ] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət]

Yet	**this**	**mere**	**shallow**	**woman**	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**meet**	**the**	**terrible**	**Lady**	**Charlotte**
然而	这	仅仅	浅的	女士	会	不是	犹豫	到	见面	这	糟糕的	女士	夏洛特

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ,

at	**any**	**instant**	**,**
在	任何	立即的	,

然而，这个肤浅的女人却毫不犹豫地随时准备与可怕的夏洛特夫人见面。

[ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['hɪroʊ] ,

on	**any**	**terms**	**:**	**and**	**what**	**are**	**we**	**to**	**think**	**of**	**a**	**soldier**	**,**	**hero**	**,**
在	任何	条款	:	和	什么	是	我们	到	思考	的	一个	士兵	,	英雄	,

无论在何种情况下：我们又该如何看待一名士兵、一名英雄呢?

['laɪən] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz]

lion	**,**	**dreading**	**to**	**tell**	**her**	**to**	**her**	**face**	**that**	**the**	**persecuted**	**woman**	**is**	**his**
狮子	,	恐惧	到	告诉	她	到	她	脸	那	这	受迫害	女士	是	他的

[waɪf] !

wife	**!**
妻子	!

狮子不敢当面告诉她，那个受迫害的女人是他的妻子!

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ? -

'	**Am**	**I**	**a**	**woman**	**they**	**can**	**be**	**ashamed**	**of**	**?**	**'**
-	是	我	一个	女士	他们	能	是	羞愧	的	?	-

“我是那种让他们感到羞耻的女人吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪrər] .

she	**asked**	**,**	**and**	**did**	**not**	**seek**	**the**	**answer**	**at**	**her**	**mirror**	**.**
她	问	,	和	做过	不是	寻找	这	回答	在	她	镜子	.

她问了，而不是对着镜子寻找答案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒuːəl] -

She	**was**	**in**	**her**	**bedroom**	**,**	**and**	**she**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**her**	**jewel**	**-**
她	曾是	在	她	卧室	,	和	她	放	出去	一个	手	到	她	宝石	-

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

她当时在卧室里，伸手去摸她的珠宝盒。

['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

fingered	**it**	**,**	**found**	**it**	**locked**	**,**	**and**	**abandoned**	**her**	**idle**	**project**	**.**
用手指	它	,	成立	它	已锁定	,	和	弃	她	闲置的	项目	.

她摸了摸，发现锁着，于是放弃了她闲置的项目。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] - ['deɪndʒərəs] . -

A	**gentleman**	**was**	**'**	**dangerous**	**.**	**'**
一个	绅士	曾是	-	危险的	.	-

一位绅士很“危险”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

She	**had**	**not**	**found**	**him**	**so**	**.**
她	有	不是	成立	他	所以	.

她并没有那样发现他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] .

He	**had**	**the**	**reputation**	**,**	**perhaps**	**,**	**because**	**he**	**was**	**earnest**	**.**
他	有	这	名声	,	也许	,	因为	他	曾是	认真	.

他之所以有这样的名声，或许是因为他为人真诚。

[nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] [men] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] .

Not	so	very	many	men	are	earnest	.
不是	所以	非常	许多	男人	是	认真	.

认真的人并不多。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ] ['luːdɪkrəsli] ['præktɪk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	called	to	recollection	how	ludicrously	practical	he	was	in	the	thick	of	his
她	称为	到	回忆	如何	荒谬地	实际的	他	曾是	在	这	厚的	的	他的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

她回忆起他在激情澎湃之时是多么荒谬地务实。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] ['letər] ([ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] — [huːm] [hiː; hi]

His	third	letter	(	addressed	to	the	Countess	of	Ormont	—	whom	he
他的	第三	信	(	已解决	到	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	—	谁	他

['mænɪfestli] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['kaʊntəsˌkaʊntes] — [ænd; ənd]

manifestly	did	not	or	would	not	take	to	be	the	veritable	Countess	—	and
显然	做过	不是	或者	会	不是	拿	到	是	这	真正的	伯爵夫人	—	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erər]) ,

there	was	much	to	plead	for	his	error	)	,
那里	曾是	很多	到	恳求	为了	他的	错误	)	,

他的第三封信（写给奥尔蒙伯爵夫人——他显然不认为或不愿承认她是真正的伯爵夫人——有很多理由为他的错误辩解），

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ? — [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][heɪl] - [stɔːrm] : [θɜːrd][ɔːr]

or	was	it	his	fourth	?	—	the	letters	were	a	tropical	hail	-	storm	:	third	or
或者	曾是	它	他的	第四	?	—	这	信件	是	一个	热带	冰雹	-	风暴	:	第三	或者

[fɔːrθ] ,

fourth	,
第四	,

还是他的第四个？——信件内容如同热带冰雹般纷乱：第三个还是第四个？

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [striːkt] ['θʌndəpiːl] , [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ,

he	broke	off	a	streaked	thunderpeal	,	to	capitulate	his	worldly	possessions	,
他	打破	离开	一个	条纹	雷鸣	,	到	投降	他的	世俗	财产	,

他打断了一道雷鸣般的巨响，交出了他所有的世俗财产。

[gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

give	the	names	and	degrees	of	kinship	of	his	relatives	,
给	这	姓名	和	学位	的	亲属关系	的	他的	亲属	,

请列出他所有亲属的姓名和亲属关系等级。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] - [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɔːkʃə] [ɛ'steɪts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌndɪd]

the	exact	amount	of	the	rent	-	roll	of	his	Yorkshire	estates	,	of	his	funded
这	精确的	数量	的	这	租	-	卷	的	他的	约克郡	庄园	,	的	他的	已资助

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他位于约克郡的庄园，即他出资购买的房产的租金总额的确切数额。

['sɪli] [mæn] !

Silly	man	!
愚蠢的	男人	!

傻瓜！

[bʌt; bət][nɑːt] [kən'temptəbl] .

but	not	contemptible	.
但	不是	可鄙	.

但并非令人鄙夷。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	proposed	everything	in	honour	,	from	his	view	of	it	.
他	建议的	一切	在	荣誉	,	从	他的	看法	的	它	.

在他看来，他提出的每一项提议都是为了维护荣誉。

['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ɔːr] [fɪfθ] ['letər] . . . .

Whether	in	his	third	,	fourth	,	or	fifth	letter	.	.	.	.
无论	在	他的	第三	,	第四	,	或者	第五	信	.	.	.	.

无论是在他的第三封、第四封还是第五封信中.....

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] ?

How	many	had	come	?
如何	许多	有	来	?

来了多少人?

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] .

She	drew	the	key	from	her	purse	,	and	opened	a	drawer	.
她	画	这	钥匙	从	她	钱包	,	和	打开	一个	抽屉	.

她从钱包里掏出钥匙，打开了一个抽屉。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] - [bɑːks][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

The	key	of	the	jewel	-	box	was	applied	to	the	lock	.
这	钥匙	的	这	宝石	-	盒子	曾是	应用	到	这	锁	.

将珠宝盒的钥匙插入锁孔。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][sɪks] ['fleɪmɪŋ] ['letərz] .

Mr	.	Morsfield	had	sent	her	six	flaming	letters	.
先生	.	-	有	发送	她	六	炽盛	信件	.

莫斯菲尔德先生给她寄了六封措辞激烈的信。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] , [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [heild] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

He	not	only	took	no	precautions	,	he	boasted	that	he	hailed	the	consequences	of
他	不是	仅有的	采取	不	防范措施	,	他	吹嘘	那	他	赞誉	这	结果	的

[dɪˈskʌvəri] .

discovery	.
发现	.

他不仅没有采取任何预防措施，还吹嘘自己乐于接受发现带来的后果。

[sɪks] !

Six	!
六	!

六!

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pen] : [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

She	lifted	a	pen	:	it	had	to	be	done	.
她	抬起	一个	笔	:	它	有	到	是	完毕	.

她举起一支笔：这件事必须要做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːfli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [piːs] .

He	was	briefly	informed	that	he	disturbed	her	peace	.
他	曾是	简要地	知情的	那	他	不安	她	和平	.

他被简短地告知他打扰了她的安宁。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	begged	he	would	abstain	from	any	further	writing	to	her	.
她	乞求	他	会	弃权	从	任何	更远	写作	到	她	.

她恳求他不要再给她写信了。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brevəti] .

The	severity	was	in	the	brevity	.
这	严重性	曾是	在	这	简洁	.

严重性在于其短暂性。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrd] [hɑ:rʃ] .

The	contrast	of	her	style	and	his	appeared	harsh	.
这	对比	的	她	风格	和	他的	出现	残酷的	.

她的风格与他的风格形成了鲜明的对比，显得十分突兀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	it	belonged	to	the	position	.
但	它	属于	到	这	位置	.

但这属于这个职位。

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ['skrɪbəld] [hɜ:r; hər] [θri:] [laɪnz] ,

Having	with	one	dash	of	the	pen	scribbled	her	three	lines	,
拥有	和	一	短跑	的	这	笔	潦草的	她	三	线条	,

她用笔一划，写下了三行字。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

she	slipped	the	letter	into	her	pocket	.
她	滑倒了	这	信	进入	她	口袋	.

她把信塞进口袋里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

That	was	done	,	and	it	had	to	be	done	;	it	ought	to	have	been
那	曾是	完毕	,	和	它	有	到	是	完毕	;	它	应该	到	有	到过

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

done	before	.
完毕	前	.

这件事已经办妥了，而且必须办妥；这件事本该早点办妥。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wʌn] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['æktʃuəli] [dʌn] !

How	simple	it	was	when	one	contemplated	it	as	actually	done	!
如何	简单的	它	曾是	什么时候	一	思考	它	作为	实际上	完毕	!

当你真正思考如何去做的时候，就会发现它是多么简单啊！

[ə'mɪntə] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

Aminta	made	the	motion	of	a	hand	along	the	paper	,	just	a	flourish	.
阿明塔	制成	这	运动	的	一个	手	沿着	这	纸	,	只是	一个	繁荣	.

阿明塔用手在纸上做了个简单的挥动动作。

[su:n] ['æftər] , [hɜ:r; hər] [hed] [drɑ:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʌt] ,

Soon	after	,	her	head	dropped	back	on	the	chair	,	and	her	eyes	shut	,
很快	后	,	她	头	掉落	后退	在	这	椅子	,	和	她	眼睛	关闭	,

随后，她的头向后仰倒在椅子上，眼睛也闭上了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [breθ] [θru:] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] .

she	took	in	breath	through	parted	lips	.
她	采取	在	气息	通过	分手了	嘴唇	.

她微微张开嘴唇，吸了一口气。

[ðə; ði] [bri:f] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][vaɪ'tæləti] .

The	brief	lines	of	writing	had	cut	away	a	lump	of	her	vitality	.
这	简短的	线条	的	写作	有	切	离开	一个	块	的	她	活力	.

寥寥数语却让她失去了一部分活力。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['teɪkən] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt]

THE	SECRETARY	TAKEN	AS	AN	ANTIDOTE
这	秘书	已采取	作为	一个	解毒剂

秘书被视为解药

['dʌsti] ['weɪˌfeərəz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪ] - [roʊd] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ]
Dusty **wayfarers** **along** **a** **white** **high** **-** **road** **who** **know** **of** **a** **bubbling** **little** **spring**
达斯蒂 旅行者 沿着 一个 白色的 高的 - 路 WHO 知道 的 一个 冒泡 小的 春天
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [staɪl] ,
across **a** **stile** **,**
穿过 一个 风格 ,

沿着白色大道，尘土飞扬的旅人知道栅栏另一边有一处汩汩涌出的小泉眼。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [diːp] [græs] , [ɑːr; ər] [heild] [tuː; tə][sɪt][ə'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] :
on **the** **woodland** **borders** **of** **deep** **grass** **,** **are** **hailed** **to** **sit** **aside** **it** **awhile** **:**
在 这 林地 边界 的 深的 草 , 是 赞誉 到 坐 旁边 它 一会儿 :

在林地边缘的茂密草地上，人们被邀请到旁边坐一会儿：

[ænd; ənd] - [ˊfiːvərɪʃnis] [wʌz; wəz] [kuːld] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and **Aminta's** **feverishness** **was** **cooled** **by** **now** **and** **then** **a** **quiet** **conversation**
和 - 发烧 曾是 冷却 经过 现在 和 然后 一个 安静的 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] .
with **the** **secretary** **ambitious** **to** **become** **a** **school** **-** **master** **.**
和 这 秘书 雄心勃勃 到 变得 一个 学校 - 掌握 .

阿明塔的发烧情绪时不时会因为与那位一心想成为教师的秘书的安静交谈而有所缓解。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][dɪd][hɜːr; hər][lɔːrd] ; ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
Lady **Charlotte** **liked** **him** **,** **so** **did** **her** **lord** **;** **Mrs** **.** **Lawrence** **had** **chatted** **with**
女士 夏洛特 喜欢 他 , 所以 做过 她 主 ; 太太 . 劳伦斯 有 聊天 和
[hɪm; ɪm] ['freʃli] ,
him **freshly** **,**
他 新鲜的 ,

夏洛特夫人很喜欢他，她的丈夫也很喜欢他；劳伦斯夫人不久前还和他聊过天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ; ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [groʊθ] .
as **it** **was** **refreshing** **to** **recollect** **;** **nobody** **thought** **him** **a** **stunted** **growth** **.**
作为 它 曾是 令人耳目一新 到 追忆 ; 无人 想法 他 一个 发育不良 生长 .

回想起这件事令人耳目一新；没有人认为他是个发育不良的人。

[ɪn] - ['riːəlaɪzd] [ˌrekə'lekʃənz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði]
In **Aminta's** **realized** **recollections** **,** **amid** **the** **existing** **troubles** **of** **her** **mind** **,** **the**
在 - 已实现 回忆 , 之中 这 现存的 麻烦 的 她 头脑 , 这
[tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [gruː] ['peɪlər] ,
charge **against** **him** **grew** **paler** **,**
收费 反对 他 生长 肤色较浅 ,

在阿明塔逐渐清晰的回忆中，在她内心种种烦恼的交织下，对他的指控也变得愈发苍白无力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and **she** **could** **no** **longer** **quite** **think** **that** **the** **young** **hero** **transformed** **into** **a**
和 她 可以 不 更长 相当 思考 那 这 年轻的 英雄 转变 进入 一个
['mɪstər] . ['kjuːpər][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,
Mr **.** **Cuper** **had** **deceived** **her** **,**
先生 . 杯 有 受骗 她 ,

她再也无法相信，那位变成库珀先生的年轻英雄欺骗了她。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['plæntɪŋ]
though **he** **had** **done** **it** **—** **much** **as** **if** **she** **had** **assisted** **at** **the** **planting**
尽管 他 有 完毕 它 — 很多 作为 如果 她 有 协助 在 这 种植
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə'fɔːrˌtaɪm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [triː] ,
and **watched** **aforetime** **the** **promise** **of** **a** **noble** **tree** **,**
和 观看 之前 这 承诺 的 一个 高贵 树 ,

虽然是他做的——就好像她曾参与栽种，并早已见证了一棵高大树木的成长前景一样，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['pɒlədɪd] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trʌŋk] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt]

to	find	it	,	after	an	interval	of	years	,	pollarded	—	a	short	trunk	shooting	out
到	寻找	它	,	后	一个	间隔	的	年	,	截顶	—	一个	短的	树干	射击	出去

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

a	shock	of	small	,
一个	震惊	的	小的	,

多年后，人们发现它被截顶了——只剩下一个短小的树干，顶端冒出一簇簇细小的枝条。

[slɪm] , [stɪf] ['brænʧɪz] ; ['dwɔrft] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ; ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [pər'hæps] ; [nɑːt] ['luːdɪkrəs] [ɔːr]

slim	,	stiff	branches	;	dwarfed	and	disgraced	;	serviceable	perhaps	;	not	ludicrous	or
苗条的	,	僵硬的	分支	;	矮小的	和	蒙羞的	;	可用	也许	;	不是	荒谬	或者

['ʌgli] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

ugly	,	certainly	,
丑陋的	,	当然	,

纤细僵硬的枝条；矮小而黯淡；或许还能用；但肯定不滑稽或丑陋。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːlərd] .

taking	it	for	a	pollard	.
采取	它	为了	一个	波拉德	.

把它当成一只秃鹰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [wel] - [sprɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

And	he	was	a	cool	well	-	spring	to	talk	with	.
和	他	曾是	一个	凉爽的	出色地	-	春天	到	讲话	和	.

和他聊天让人很愉快，他就像一口清泉。

[hiː; hi] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [skɔːnd] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

He	,	supposed	once	to	be	a	passionate	nature	,	scorned	passion	as	a
他	,	据称	一次	到	是	一个	热情的	自然	,	被鄙视	热情	作为	一个

['mædnəs] ;

madness	;
疯狂	;

他曾被认为性情热情奔放，如今却将热情视为疯狂；

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌɛksə'kjuːʃənɝz] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti] ,

he	smiled	in	his	merciful	executioner's	way	at	the	high	society	,
他	微笑	在	他的	仁慈	刽子手的	方式	在	这	高的	社会	,

他以刽子手的仁慈微笑，向上流社会人士致意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɔːr]['drægənˌflaɪz] ;

of	which	her	aim	was	to	pass	for	one	among	the	butterflies	or	dragonflies	;
的	哪个	她	目的	曾是	到	经过	为了	一	之中	这	蝴蝶	或者	蜻蜓	;

她的目标是伪装成蝴蝶或蜻蜓中的一员；

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ; [hiː; hi] ['leɪbld] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['skɪmɝz] ,

he	had	lost	his	patriotism	;	he	labelled	our	English	classes	the	skimmers	,
他	有	丢失的	他的	爱国主义	;	他	标签	我们的	英语	课程	这	撇渣器	,

[ðə; ði]['gɔːrdʒərz] ,

the	gorgers	,
这	暴食者	,

他失去了爱国情怀；他把我们的英语课学生称为“浅尝辄止者”、“贪婪者”。

[ðə; ði] ['grʌbər] , [ænd; ənd] ['stɪgmətaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [er] ;

the	grubbers	,	and	stigmatized	them	with	a	friendly	air	;
这	掘土者	,	和	受污名化的	他们	和	一个	友好的	空气	;

那些偷吃草的人，却带着友好的语气对他们进行了羞辱；

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɚz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd]

and	uttered	words	of	tolerance	only	for	farmers	and	surgeons	and
和	说出	字	的	宽容	仅有的	为了	农民	和	外科医生	和

[s'ku:lmɑ:stəz] .

schoolmasters	.
教师	.

并且只对农民、外科医生和教师表达了宽容之词。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [rʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,

But	that	was	quite	incidental	in	the	humorous	run	of	his	talk	,
但	那	曾是	相当	偶然的	在	这	幽默	跑步	的	他的	讲话	,

但这只是他幽默演讲中的一个小插曲。

[daɪ'vɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] .

diverting	to	hear	while	it	lasted	.
转移注意力	到	听到	尽管	它	持续	.

这段时间听着挺有意思的。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] .

He	had	,	of	course	,	a	right	to	his	ideas	.
他	有	,	的	课程	,	一个	正确的	到	他的	想法	.

他当然有权持有自己的想法。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [kən'testɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn]

No	longer	concerned	in	contesting	them	,	she	drank	at	the	water	of	this	plain
不	更长	担心的	在	竞争	他们	,	她	喝	在	这	水	的	这	清楚的

[ɜ:rθ] - [wel] ,

earth	-	well	,
地球	-	出色地	,

她不再理会他们，而是喝起了这口简陋土井里的水。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['faɪəri] [dræfts] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['flætɪʃ] , [ɔ:r] ,

and	hoped	she	preferred	it	to	fiery	draughts	,	though	it	was	flattish	,	or	,
和	希望	她	首选	它	到	火热	起草	,	尽管	它	曾是	扁平状	,	或者	,

[seɪ] , ['fleɪvərləs] .

say	,	flavourless	.
说	,	无味	.

希望她会喜欢这种味道，而不是辛辣的饮料，尽管这种饮料味道平淡，或者说，没什么味道。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fleɪvər] — [ɔ:r] , [noʊ] , [spaɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]

In	the	other	there	was	excess	of	flavour	—	or	,	no	,	spice	it	had	to	be
在	这	其他	那里	曾是	过量的	的	味道	—	或者	,	不	,	香料	它	有	到	是

[kɔ:ld] .

called	.
称为	.

另一种口味则味道过浓——或者，不，应该说是香料放得太多了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sku:lˌmæstərz] [wɜ:rld] [si:md] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['treɪdərz]

The	young	schoolmaster's	world	seemed	a	sunless	place	,	the	world	of	traders
这	年轻的	教师的	世界	似乎	一个	无日光	地方	,	这	世界	的	交易员

['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər] [geɪn] ,

bargaining	for	gain	,
讨价还价	为了	获得	,

这位年轻教师的世界似乎是一个不见天日的地方，一个商人讨价还价、追逐利益的世界。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [tu:; tə] ['ventʃər] [laɪf] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

without	a	glimmer	of	the	rich	generosity	to	venture	life	,	give	it	,
没有	一个	微光	的	这	富有的	慷慨	到	风险投资	生活	,	给	它	,

如果没有一丝冒险人生的慷慨，就不要给予。

[der] [ɔːl][fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [lænd] — [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] .

dare	all	for	native	land	—	or	for	the	one	beloved	.
敢	全部	为了	本国的	土地	—	或者	为了	这	一	心爱	.

敢于为祖国或心爱之人付出一切。

[lʌv] [prest] [ɪts] [kleɪm] [ɑːn][hɪ'roʊɪkəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] ,

Love	pressed	its	claim	on	heroical	generosity	,	and	instantly	it	suffused	her	,
爱	按下	它是	宣称	在	英勇的	慷慨	,	和	即刻	它	弥漫	她	,

爱情要求她展现出英雄般的慷慨，并瞬间将她彻底包围。

[æz; əz][æn; ən] [ɜːrθ] ['ʌndər] [flʌʃ] [ʌv; əv][skaɪ] .

as	an	earth	under	flush	of	sky	.
作为	一个	地球	在下面	冲洗	的	天空	.

如大地被苍穹笼罩。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] !

The	one	beloved	!
这	一	心爱	!

我最爱的人!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪr] ,

She	had	not	known	love	;	she	was	in	her	five	-	and	-	twentieth	year	,
她	有	不是	已知	爱	;	她	曾是	在	她	五	-	和	-	第二十	年	,

她从未体验过爱情；她当时二十五岁。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	love	was	not	only	unknown	to	her	,
和	爱	曾是	不是	仅有的	未知	到	她	,

她不仅对爱情一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][noʊ]

it	was	shut	away	from	her	by	the	lock	of	a	key	that	opened	on	no
它	曾是	关闭	离开	从	她	经过	这	锁	的	一个	钥匙	那	打开	在	不

['estɪməb(ə)l] ['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

estimable	worldly	advantage	in	exchange	,
可估量的	世俗	优势	在	交换	,

它被一把钥匙锁住了，而打开它并不需要任何有价值的世俗利益。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] , ['klaʊdɪd] [raʊnd] ,

but	opened	on	a	dreary	,	clouded	round	,
但	打开	在	一个	凄凉	,	阴天	圆形的	,

但开幕当天阴沉多云，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːmi]

such	as	she	had	used	to	fancy	it	must	be	to	the	beautiful	creamy
这样的	作为	她	有	用过的	到	想要	它	必须	是	到	这	美丽的	奶油状

['sɜːrkəs] - [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [teɪl][ænd; ənd][suː'pɜːrb][step] .

circus	-	horse	of	the	tossing	mane	and	flowing	tail	and	superb	step	.
马戏团	-	马	的	这	抛掷	鬃毛	和	流动	尾巴	和	高超	步	.

她曾经幻想过，那一定是一匹毛色亮丽、鬃毛飘逸、尾巴健壮、步伐矫健的马戏团骏马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪəd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['peɪsɪz] ,

She	was	admired	;	she	was	just	as	much	doomed	to	a	round	of	paces	,
她	曾是	钦佩	;	她	曾是	只是	作为	很多	注定失败	到	一个	圆形的	的	步幅	,

她受人敬仰；但她也同样注定要挨一圈踱步。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [flɪŋ] [ə'fiːld] , [hɜːr; hər] ['neɪtʃɝz] [fuːd] .

denied	the	glorious	fling	afield	,	her	nature's	food	.
否认	这	辉煌	一扔	田野	,	她	自然的	食物	.

她被剥夺了在野外尽情嬉戏的权利，那是她天性所向往的。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʃeɪm'feɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [lʌv] - :

Hitherto	she	would	have	been	shamefaced	as	a	boy	in	forming	the	word	'	love	'	:
迄今为止	她	会	有	到过	羞愧	作为	一个	男生	在	成型	这	单词	-	爱	-	:

[naʊ] ,

now	,
现在	,

以前，她像个男孩一样，会羞于说出“爱”这个词；现在，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] — [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] —

believing	it	denied	to	her	for	good	and	all	—	for	ever	and	ever	—
相信	它	否认	到	她	为了	好的	和	全部	—	为了	曾经	和	曾经	—

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [held] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] .

her	bosom	held	and	uttered	the	word	.
她	怀	握住	和	说出	这	单词	.

她相信自己永远、永远地失去了它，于是将这句话藏在心底，说了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	saw	the	word	,	the	nothing	but	the	word	that	it	was	,	and	she
她	锯	这	单词	,	这	没有什么	但	这	单词	那	它	曾是	,	和	她

[ɪn'vizidʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

envisaged	it	,
设想	它	,

她看到了那个词，它仅仅是一个词而已，她想象出了它的样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] - [baɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['empti]

for	the	purpose	of	saying	adieu	to	it	—	good	-	bye	even	to	the	poor	empty
为了	这	目的	的	说	再见	到	它	—	好的	-	再见	甚至	到	这	贫穷的	空的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

为了向它告别——甚至向这个空洞的词语告别。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][waɪld] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	condition	was	attributable	to	a	gentleman's	wild	rageing	with	the
这	状况	曾是	可归因的	到	一个	绅士的	荒野	-	和	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

这种情况是由于一位绅士对着某个词狂怒不已造成的，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'fjoəʊzd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['spɪrɪt] .

into	which	he	had	not	infused	the	mystic	spirit	.
进入	哪个	他	有	不是	注入	这	神秘	精神	.

他并未将神秘精神注入其中。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɑːt] [waɪn] [ænd; ənd] [spaɪst] .

He	poured	hot	wine	and	spiced	.
他	倾倒	热的	葡萄酒	和	加香料	.

他倒了热葡萄酒，并加了香料。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

If	not	the	spirit	of	love	,	it	was	really	the	passion	of	the	man	.
如果	不是	这	精神	的	爱	,	它	曾是	真的	这	热情	的	这	男人	.

如果不是爱情的精神，那也确实是男人的激情。

[hɜːr; hər] ['treməz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['letərz] [hju'milieitid]

Her	tremors	now	and	again	in	the	reading	of	his	later	letters	humiliated
她	震颤	现在	和	再次	在	这	阅读	的	他的	之后	信件	受辱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她读他后期的信件时，不时会颤抖，这让她感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	knowledge	that	they	came	of	no	response	to	him	,	but	from	the
在	这	知识	那	他们	来了	的	不	回复	到	他	,	但	从	这

['tempərəri] [beɪs] [ˌækwi'es(ə)ns] ;

temporary	base	acquiescence	;
暂时的	根据	默认	;

他知道，他们的到来并非出于对他的回应，而是出于暂时的卑劣默许；

[wɪtʃ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'sætɪsfaɪd]

which	is	,	with	women	,	a	terrible	perception	of	the	gulf	of	their	unsatisfied
哪个	是	,	和	女性	,	一个	糟糕的	洞察力	的	这	海湾	的	他们的	不满意

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

对于女性而言，这是一种对自身不满足的天性所带来的巨大鸿沟的可怕认知。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	secretary	,	cheerful	at	his	work	,	was	found	for	just	the	opening	of	a
这	秘书	,	快乐	在	他的	工作	,	曾是	成立	为了	只是	这	开幕	的	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

这位秘书工作态度热情，他只是因为开门而被找到的。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , — [ænd; ənd]

Sometimes	she	hesitated	—	to	disturb	him	,	she	said	to	herself	,	—	and
有时	她	犹豫了一下	—	到	打扰	他	,	她	说	到	她自己	,	—	和

[went] [ʌp] - [sterz] [ɔːr] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] .

went	up	-	stairs	or	out	visiting	.
去	向上	-	楼梯	或者	出去	访问	.

有时她会犹豫——她心想，怕打扰他——然后上楼或出去拜访别人。

[hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː] .

He	protested	that	he	could	work	on	and	talk	too	.
他	抗议	那	他	可以	工作	在	和	讲话	也	.

他抗议说他既可以工作也可以说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜːr; hər][lɔːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

She	was	able	to	amuse	her	lord	with	some	of	his	ideas	.
她	曾是	有能力的	到	娱乐	她	主	和	一些	的	他的	想法	.

她用她的主人的一些想法逗乐了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	a	stock	of	them	,	all	his	own	.
他	有	一个	库存	的	他们	,	全部	他的	自己的	.

他自己囤了一批。

[aɪ'diːəz] , [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd]['neɪkɪd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] ,

Ideas	,	new	-	born	and	naked	original	ideas	,
想法	,	新的	-	出生	和	裸	原来的	想法	,

想法，新生而赤裸裸的原创想法，

[ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l][æt; ət][noʊ][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti] [ðeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][help] ['ʌplɪft] ,

are	acceptable	at	no	time	to	the	humanity	they	visit	to	help	uplift	,
是	可接受	在	不	时间	到	这	人类	他们	访问	到	帮助	提升	,

对于他们所探访并试图帮助提升的人类而言，这种做法在任何时候都是不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [biːst] .

it	from	the	state	of	beast	.
它	从	这	状态	的	兽	.

它脱离了野兽的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pɪrɪəd] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] [ˌʌn'noʊn] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ]
In the England of that , period original or unknown ideas were a smoking
在 这 英格兰 的 那 , 时期 原来的 或者 未知 想法 是 一个 吸烟
['brɪmstoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][noʊz] ,
brimstone to the nose ,
硫磺 到 这 鼻子 ,

在当时的英国，原创或不为人知的想法就像刺鼻的硫磺火一样令人反感。

[dred] [ə'reɪbiən] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [veisis] ,
dread Arabian afrites , invisible in the air , jumping out of vases ,
恐惧 阿拉伯 非洲人 , 无形的 在 这 空气 , 跳 出去 的 花瓶 ,

可怕的阿拉伯非洲妖精，隐形于空中，从花瓶中跳出，

[ɑ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] , [ðə; ði] ['aɪvi] - [klæd]
armed for the slaughter of the venerable and the cherished , the ivy - clad
武装 为了 这 屠宰 的 这 可敬 和 这 珍爱 , 这 常春藤 - 覆膜
[ænd; ənd] [sɪ'lestjəlɪ] ['heɪləʊd] .
and celestially haloed .
和 天上的 光环 .

全副武装，准备屠杀受人尊敬和珍爱的人，那些身披常春藤、头戴天光环的人。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] - [tɔ:rtʃ] .
They carried the dishevelled Maenad's torch .
他们 携带 这 蓬头垢面 - 火炬 .

他们扛着衣衫褴褛的迈那德的火炬。

[ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['fle^iθɔn] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
A step with them , and we were on the Phlegethon waters of the
一个 步 和 他们 , 和 我们 是 在 这 弗勒格顿 水 的 这
[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
French Revolution .
法语 革命 .

与他们同行一步，我们就踏上了法国大革命的冥河。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz] [men] [wɜ:r; wər] [si:zd] , [traɪd] [æt; ət] [lɔ:] , [mʌlktid] ,
For a publication of simple ideas men were seized , tried at law , mulcted ,
为了 一个 发布 的 简单的 想法 男人 是 查获 , 尝试 在 法律 , 罚款 ,

仅仅因为发表了一些简单的观点，人们就被逮捕、审判、罚款。

[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['pɑ:rd(ə)n] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ; [ðer; ðər] [neɪmz]
imprisoned , and not pardoned after the term of punishment ; their names
被监禁 , 和 不是 赦免 后 这 学期 的 惩罚 ; 他们的 姓名
[wɜ:r; wər] ['brændɪd] :
were branded :
是 品牌 :

他们被监禁，刑期满后未获赦免；他们的名字被烙上：

[ðə; ði] [hɔ:rnd] [ɪ'lekt] ['bʌtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [hu:] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm]
the horned elect butted at them ; he who alluded to them offered them
这 有角的 选 对接 在 他们 ; 他 WHO 暗示 到 他们 提供 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

那些长着角的选民用头撞击他们；那提到他们的人将他们献祭。

['wɪtɪŋli] [ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l]
wittingly or not , to be damned in the nose of the public for an execrable
故意 或者 不是 , 到 是 该死的 在 这 鼻子 的 这 民众 为了 一个 可憎的
['brɪmstoʊn] [stentʃ] .
brimstone stench .
硫磺 恶臭 .

不管是有意还是无意，都将因令人作呕的硫磺味而受到公众的唾弃。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɔːr] [grʌnts] [æt; ət] - [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Ormont	broke	through	his	shouts	or	grunts	at	Aminta's	report	of	the
主	奥蒙特	打破	通过	他的	喊叫	或者	咕哝声	在	-	报告	的	这

['sɛkrəˌtɛriːz] [aɪ'diːəz][ɑːn] ['veriəs] ['tɑːpɪks] ,

secretary's	ideas	on	various	topics	,
秘书的	想法	在	各种各样的	主题	,

奥蒙特勋爵在阿明塔汇报秘书对各种议题的看法时，一边大声喊叫或咕哝，一边听着。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ]

particularly	the	proposal	that	the	lords	of	the	land	should	head	the	land	in	a
特别	这	提议	那	这	领主们	的	这	土地	应该	头	这	土地	在	一个

[ˌrevə'luːʃəneri] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ,

revolutionary	effort	to	make	law	of	his	crazy	,
革命性的	努力	到	制作	法律	的	他的	疯狂的	,

尤其是关于土地领主应该领导国家进行革命性努力以制定他疯狂的法律的提议，

[tɑːp] - ['hevi] ['nəʊʃnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] :

top	-	heavy	notions	,	with	a	self	-	satisfied	ejaculation	:
顶部	-	重的	概念	,	和	一个	自己	-	使满意	射精	:

头重脚轻的想法，伴随着自我满足的射精：

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌfbɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -

'	He	has	not	favoured	me	with	any	of	these	puffballs	of	his	.	'
-	他	有	不是	受青睐	我	和	任何	的	这些	绒球	的	他的	.	-

“他一个也没给我。”

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sə'geʃəsli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

The	deduction	was	,	that	the	author	sagaciously	considered	them	adapted	for
这	扣除	曾是	,	那	这	作者	睿智地	经过考虑的	他们	改编	为了

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

the	ear	of	a	woman	;
这	耳朵	的	一个	女士	;

由此推断，作者敏锐地考虑到了这些声音适合女性的耳朵；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʊmənɪʃ] — [aɪ] . [iː] . ['flaɪti] , ['gɑːsəmər] .

they	were	womanish	—	i	.	e	.	flighty	,	gossamer	.
他们	是	女人气	—	我	.	e	.	轻浮	,	游丝	.

她们像女人一样——轻浮、飘渺。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['meɪlz] , [ɔːl][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fækts] .

To	the	host	of	males	,	all	ideas	are	female	until	they	are	made	facts	.
到	这	主持人	的	男性	,	全部	想法	是	女性	直到	他们	是	制成	事实	.

在大多数男性眼中，所有想法在成为事实之前都是女性化的。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] ,

This	idea	,	proposing	it	to	our	aristocracy	to	take	up	his	other	ideas	,
这	主意	,	提议	它	到	我们的	贵族	到	拿	向上	他的	其他	想法	,

这个想法，以及向我们的贵族阶层提出的，让他们接受他的其他想法，

[ɔːr][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæst] [ænd; ənd] ['hedʃɪp] [wɪð; wɪθ]

or	reject	them	on	pain	of	the	forfeiture	of	their	caste	and	headship	with
或者	拒绝	他们	在	疼痛	的	这	没收	的	他们的	种姓	和	领导权	和

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

the	generations	to	follow	,
这	几代人	到	跟随	,

否则，拒绝他们将会失去种姓和世代相传的族长地位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dis'pleisɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊ'tɔːriəs] , ['fraʊzi] ,

and	a	total	displacing	of	them	in	history	by	certain	notorious	,	frowzy	,
和	一个	全部的	位移	的	他们	在	历史	经过	肯定	臭名昭著	,	邋遢	,

['skrʌbi] [ˌpæmfli'tiəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

scrubby	pamphleteers	and	publishers	,
灌木丛	小册子作者	和	出版商	,

并且，他们完全被某些臭名昭著、邋遢不堪、衣衫褴褛的小册子作者和出版商在历史上所取代。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [θɔːt] [ə'meɪzɪŋli] ['kɑːmɪk(ə)l] .

Lord	Ormont	thought	amazingly	comical	.
主	奥蒙特	想法	令人惊讶的是	滑稽	.

奥蒙特勋爵觉得这真是滑稽极了。

['ɪŋglɪʃ] ['nəublz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvəz] , ['kɔbləs] , [ænd; ənd] ['bɑːbəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

English	nobles	heading	the	weavers	,	cobblers	,	and	barbers	of	England	!
英语	贵族	标题	这	织工	,	鞋匠	,	和	理发师	的	英格兰	!

英国贵族领导着英格兰的织工、鞋匠和理发师！

[hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - ['ʃɑːrlət] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] . -

He	laughed	,	but	he	said	,	'	Charlotte	would	listen	to	that	.	'
他	笑了	,	但	他	说	,	-	夏洛特	会	听	到	那	.	-

他笑了，但说道：“夏洛特会听的。”

[ðə; ði] [dred] , [haɪ] - ['sɪtɪŋ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	dread	,	high	-	sitting	Lady	Charlotte	was	,	in	his	lofty	thinking	,	a	woman	,
这	恐惧	,	高的	-	坐着	女士	夏洛特	曾是	,	在	他的	高远	思维	,	一个	女士	,

在他高傲的思维里，那位令人畏惧、高高在上的夏洛特夫人，终究是个女人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɑːnsens] ,

and	would	therefore	listen	to	nonsense	,
和	会	所以	听	到	废话	,

因此会听信胡言乱语。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [set] [ʌv; əv] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kreɪniəm] .

if	it	happened	to	strike	a	particular	set	of	bells	hanging	in	her	cranium	.
如果	它	发生	到	罢工	一个	特别的	放	的	铃铛	绞刑	在	她	颅骨	.

如果它碰巧敲响了她头骨里悬挂的一组特定的铃铛。

[ʃiː; ʃi] ['pætrənaizd] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [lɔː] - ['breikəz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]

She	patronized	blasphemous	and	traitorous	law	-	breakers	,	just	to	keep	up	the
她	受惠	亵渎神明	和	叛徒	法律	-	断路器	,	只是	到	保持	向上	这

[plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

pluck	of	the	people	,
采摘	的	这	人们	,

她庇护那些亵渎神明、叛国且违法的人，只是为了鼓舞民众的士气。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['emɪnənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

not	with	a	notion	of	maintaining	our	English	aristocracy	eminent	in	history	.
不是	和	一个	概念	的	保持	我们的	英语	贵族	杰出	在	历史	.

并非出于维护英国贵族在历史上显赫地位的想法。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [haʊ'evər] ,

Lady	Charlotte	,	however	,
女士	夏洛特	,	然而	,

然而，夏洛特夫人

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

would	be	the	foremost	to	swoop	down	on	the	secretary's	ideas	about	the
会	是	这	首先	到	俯冲	向下	在	这	秘书的	想法	关于	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

education	of	women	.
教育	的	女性	.

将会是第一个猛烈抨击这位部长关于女性教育想法的人。

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ə'mɪntə] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

On	that	subject	,	Aminta	said	she	did	not	know	what	to	think	.
在	那	主题	,	阿明塔	说	她	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

关于这个问题，阿明塔说她不知道该怎么想。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [steɪts] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,

Now	,	if	a	man	states	the	matter	he	thinks	,	and	a	woman	does	but	listen	,
现在	,	如果	一个	男人	各州	这	事情	他	思考	,	和	一个	女士	做	但	听	,

如果一个男人陈述他的想法，而一个女人只是倾听，

['weðər] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ɔːr][nɑːt] , [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stæmp][ɪz] [left] [ɑːn][sɔːft][wæks] .

whether	inclining	to	agree	or	not	,	a	perceptible	stamp	is	left	on	soft	wax	.
无论	倾斜	到	同意	或者	不是	,	一个	可感知的	邮票	是	左边	在	柔软的	蜡	.

无论是否倾向于同意，都会在软蜡上留下明显的印记。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌkævə'lɪr] ['kaɪndnəs] .

Lord	Ormont	told	her	so	,	with	cavalier	kindness	.
主	奥蒙特	讲述	她	所以	,	和	骑士	仁慈	.

奥蒙特勋爵用一种漫不经心的友善告诉了她这件事。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	confessed	'	she	did	not	know	what	to	think	,
她	坦白	-	她	做过	不是	知道	什么	到	思考	,

她坦言“她不知道该怎么想”，

- [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [prə'poʊzd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

'	when	the	secretary	proposed	the	education	and	collocation	of	boys	and	girls
-	什么时候	这	秘书	建议的	这	教育	和	搭配	的	男孩们	和	女孩们

[ɪn][wʌn] [gruːp] ,

in	one	group	,
在	一	团体	,

当秘书提议将男孩和女孩放在同一组接受教育和安置时，

['nevər] ['sepəreɪtɪd] ,

never	separated	,
绝不	分开	,

从未分离，

[dɪ'klerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt]

declaring	it	the	only	way	for	them	to	learn	to	know	and	to	respect
声明	它	这	仅有的	方式	为了	他们	到	学习	到	知道	和	到	尊重

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

并宣称这是他们了解和尊重彼此的唯一途径。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [tə'geðər] , [pleɪ] [tə'geðər] , [hæv; həv] [mætʃɪz] [tə'geðər] ,

They	were	to	learn	together	,	play	together	,	have	matches	together	,
他们	是	到	学习	一起	,	玩	一起	,	有	比赛	一起	,

他们将一起学习，一起玩耍，一起比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	a	scheme	for	stopping	the	mischief	between	them	.
作为	一个	方案	为了	停止	这	恶作剧	之间	他们	.

这是为了阻止他们之间发生争执而采取的措施。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['devəlri][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

'	But	,	my	dear	girl	,	don't	you	see	,	the	devilry	was	intended	by	Nature	.
-	但	,	我的	亲爱的	女孩	,	不	你	看	,	这	魔鬼	曾是	故意的	经过	自然	.

“但是，我亲爱的姑娘，你难道看不出来吗？大自然的邪恶本就在于此。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['koʊldəst][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Life	would	be	the	coldest	of	dishes	without	it	.	'
生活	会	是	这	最冷	的	菜肴	没有	它	.	-

如果没有它，生活就像一盘冰冷的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði][briːtʃ, britʃ][ænd; ənd] ['pɛtiˌkoʊtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [jʌŋ] [deɪz] — - [aɪ]

And	as	for	mixing	the	breeched	and	petticoated	in	those	young	days	—	'	I
和	作为	为了	混合	这	撕裂	和	衬裙	在	那些	年轻的	天	—	-	我

[kɑːnt] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

can't	enter	into	it	,
不能	进入	进入	它	,

至于年轻时穿男式短裤和穿衬裙的男女混着穿——“我无法置评，

- [maɪ][lɔːrd] [kən'sɪdərətli] [sed] .

'	my	lord	considerately	said	.
-	我的	主	体贴地	说	.

“我的大人沉声说道。”

- [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] . -

'	All	I	can	tell	you	is	,	I	know	boys	.	'
-	全部	我	能	告诉	你	是	,	我	知道	男孩们	.	-

我只能告诉你，我了解男孩子。

[ə'mɪntə] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .

Aminta	persisted	in	looking	thoughtful	.
阿明塔	持续	在	寻找	周到	.

阿明塔始终保持着若有所思的表情。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər][bæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Things	are	bad	,	as	they	are	now	,	'	she	said	.
-	事物	是	坏的	,	作为	他们	是	现在	,	-	她	说	.

“情况很糟糕，现在就是这样，”她说。

- ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] — ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

'	Always	were	—	always	will	be	.
-	总是	是	—	总是	将要	是	.

过去是，将来也是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][bæd] .

They	were	intended	to	be	,	if	we	are	to	call	them	bad	.
他们	是	故意的	到	是	, 如果	我们	是	到	称呼	他们	坏的	.

如果要称它们为坏事，那么它们本来就是坏事。

[bɑːtʃt] ['mendɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] . -

Botched	mendings	will	only	make	them	worse	.	'
搞砸了	修补	将要	仅有的	制作	他们	更糟	.	-

拙劣的修补只会让情况变得更糟。

- [wɪtʃ] [saɪd] ['sʌfəz] ? -

'	Which	side	suffers	?	'
-	哪个	边	遭受	?	-

哪一方会遭受损失?

- [bəuθ] ; [ænd; ənd][bəuθ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Both	;	and	both	like	it	.
-	两个都	;	和	两个都	喜欢	它	.

两者都喜欢。

[wʌn] [saɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] [æt; ət] ['eni] [geɪm] .

One	side	must	be	beaten	at	any	game	.
一	边	必须	是	被打败	在	任何	游戏	.

任何比赛中都必须有一方获胜。

[its] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] , ['prɪti] ['iːkwəl] — [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [sets] [wer] [wʌn] [saɪd] [werz] [θɪk] [buːts] .

It's	off	and	on	,	pretty	equal	—	except	in	the	sets	where	one	side	wears	thick	boots	.
它是	离开	和	在	,	漂亮的	平等的	—	除了	在	这	套	在哪里	一	边	穿着	厚的	靴子	.

双方实力时强时弱，基本势均力敌——除了有一方穿着厚底靴的场景。

[ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [skuːl] ?

Is	this	fellow	for	starting	a	mixed	sexes	school	?
是	这	同伴	为了	开始	一个	混合	性别	学校	?

这个人是想创办一所男女混合学校吗?

['fʌni] ['mʌðərz] ! -

Funny	mothers	!	'
有趣的	母亲们	!	-

真幽默的妈妈们!

- [aɪ] [sə'poʊz] — - [ə'mɪntə] [sed] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

'	I	suppose	—	'	Aminta	said	,	and	checked	the	supposition	.
-	我	认为	—	-	阿明塔	说	,	和	已检查	这	假设	.

“我想——”阿明塔说着，验证了这个假设。

- [ðə; ði] ['mʌðərz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['gɝːlz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] . . . ? -

'	The	mothers	would	not	leave	their	girls	unless	they	were	confident	.	.	.	?	'
-	这	母亲们	会	不是	离开	他们的	女孩们	除非	他们	是	自信的	.	.	.	?	-

“除非有十足的把握，否则母亲们不会离开自己的女儿……？”

- [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

'	There's	to	be	a	female	head	of	the	female	department	?
-	有	到	是	一个	女性	头	的	这	女性	部门	?

“要设立一个女性部门的负责人吗？”

[hiː; hi] ['rekənz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [hɪm'self] ?

He	reckons	on	finding	a	woman	as	big	a	fool	as	himself	?
他	估计	在	寻找	一个	女士	作为	大的	一个	傻子	作为	他自己	?

他以为能找到一个和他一样傻的女人?

[ə; eɪ] [fer] [bɪt] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪ'nʌf] .

A	fair	bit	of	reckoning	enough	.
一个	公平的少量		的	清算	足够的	.

确实需要好好反思一番。

['hiːz] ['klevər] [æt; ət] [ðə; ði] [pen] .

He's	clever	at	the	pen	.
他是	聪明的	在	这	笔	.

他文笔很好。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['baːðər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ;

He	doesn't	bother	me	with	his	ideas	;
他	不	打扰	我	和	他的	想法	;

他不会用他的想法来烦扰我;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - ['viː] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biː] ['bʌzɪŋ] . -

now	and	then	I	'	ve	caught	a	sound	of	his	bee	buzzing	.	'
现在	和	然后	我	-	ve	捕捉	一个	声音	的	他的	蜜蜂	嗡嗡声	.	-

我偶尔会听到他养的蜜蜂嗡嗡作响的声音。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

The	secretary	was	left	undisturbed	at	his	labours	for	several	days	.
这	秘书	曾是	左边	未受干扰	在	他的	劳动	为了	一些	天	.

秘书连续几天都在不受打扰地工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glædnd] [baɪ][ə; eɪ] [braitə] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	would	have	been	gladdened	by	a	brighter	look	of	her	eyes	at	her
他	会	有	到过	高兴	经过	一个	更亮	看	的	她	眼睛	在	她

[nekst] ['kʌmɪŋ] .

next	coming	.
下一个	未来	.

他本希望下次见到她时，她眼中能闪烁着更明亮的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'spektɪv] [ænd; ənd] ['biːmˌlɛs] .

They	were	introspective	and	beamless	.
他们	是	内省	和	无光束	.

他们内省而茫然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ə'pɑːn] - [bɔɪz] .

She	had	an	odd	leaning	to	the	talk	upon	Cuper's	boys	.
她	有	一个	奇怪的	倾斜	到	这	讲话	之上	-	男孩们	.

她对谈论库珀的儿子们有着一种奇怪的倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['klæst] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

He	was	puzzled	by	what	he	might	have	classed	,	in	any	other	woman	,
他	曾是	困惑	经过	什么	他	可能	有	分类	,	在	任何	其他	女士	,

他很困惑，如果换作其他任何女人，他可能会把这种行为归类为：

[æz; əz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

as	a	want	of	delicacy	,
作为	一个	想	的	美味	,

由于缺乏细腻的表达方式，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kəːd] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [red] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [taɪm] ,

when	she	recurred	to	incidents	which	were	red	patches	of	the	school	time	,
什么时候	她	复发	到	事件	哪个	是	红色的	补丁	的	这	学校	时间	,

当她再次经历那些在学校时期留下深刻印记的事件时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪrli] [lɔːst] [ðer; ðər] [gloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	had	clearly	lost	their	glow	for	her	.
和	有	清楚地	丢失的	他们的	辉光	为了	她	.

显然，他们对她的热情已经消失了。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət] - , [ə'drest] [tuː; tə][dʒeɪ] .

A	letter	once	written	by	him	,	in	his	early	days	at	Cuper's	,	addressed	to	J	.
一个	信	一次	书面	经过	他	,	在	他的	早期的	天	在	-	,	已解决	到	J	.

- ,

Masner	,
-	,

他早年在库珀公司工作时，曾写过一封信给J.马斯纳，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [saɪnd] , - [jʊr; jər]

containing	a	provocation	to	fight	with	any	weapons	,	and	signed	,	'	Your
包含	一个	挑衅	到	斗争	和	任何	武器	,	和	签名	,	-	你的

[æn'tægənɪst] ,

Antagonist	,
反派	,

其中包含挑衅性言论，号召使用任何武器进行战斗，并署名“你的对手”，

- [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , ['ʌndər] [strɔːŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	had	been	read	out	to	the	whole	school	,	under	strong	denunciation	of	the
-	有	到过	读	出去	到	这	所有的	学校	,	在下面	强的	谴责	的	这

[ˌɪmə'rælətɪ] ,

immorality	,
不道德	,

这段文字在全校师生面前被朗读出来，并受到严厉谴责，谴责这种不道德的行为。

[ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] - [laɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [baɪ]['mɪstər] . ['kju:pər] ;

the	unchristian	-	like	conduct	of	the	writer	,	by	Mr	.	Cuper	;
这	非基督教徒	-	喜欢	执行	的	这	作家	,	经过	先生	.	杯	;

库珀先生批评该作家的行为不符合基督教教义；

[krɪ'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [tu:; tə] [mɪs] ['vɪnsɛnts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

creating	a	sensation	that	had	travelled	to	Miss	Vincent's	establishment	,
创建	一个	感觉	那	有	旅行	到	错过	文森特的	建立	,

这引起了轰动，甚至传到了文森特小姐的店里。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	some	of	the	naughtiest	of	the	girls	had	taken	part	with	the
在哪里	一些	的	这	最顽皮的	的	这	女孩们	有	已采取	部分	和	这

[ɔ:'deɪʃəs] ['tʃælɪndʒər] ,

audacious	challenger	,
大胆的	挑战者	,

其中一些最顽皮的女孩也参与了与这位大胆挑战者的比赛，

['dredf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['du:əl][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

dreadful	though	the	contemplation	of	a	possible	duel	so	close	to	them	was
可怕	尽管	这	沉思	的	一个	可能的	决斗	所以	关闭	到	他们	曾是

.

:
.

尽管想到可能在如此近的距离发生决斗令人恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] - [jʊr; jər] [æn'tægənɪst] ,

And	then	the	girls	heard	that	the	anonymous	'	Your	Antagonist	,
和	然后	这	女孩们	听到	那	这	匿名的	-	你的	反派	,

然后女孩们听说，匿名人士“你的对手”

- [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['saɪtɪd][tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembli] [ʌv; əv] [sku:l] - [meɪts] [ænd; ənd]

'	on	being	cited	to	proclaim	himself	in	public	assembly	of	school	-	mates	and
-	在	存在	引用	到	宣布	他自己	在	民众	集会	的	学校	-	伙伴们	和

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

“被要求在同学和老师的公开集会上宣布自己的身份时，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pri:viəsli]

had	jumped	on	his	legs	and	into	the	name	of	—	one	who	was	previously
有	跳了起来	在	他的	腿	和	进入	这	姓名	的	—	一	WHO	曾是	之前

[θɔ:t] [baɪ] [mɪs] ['vɪnsɛnts] [gʊd] ['gɜ:lz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɔ:lɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,

thought	by	Miss	Vincent's	good	girls	incapable	of	the	'	appalling	wickedness	,
想法	经过	错过	文森特的	好的	女孩们	无法	的	这	-	令人震惊	邪恶	,

他跳到了他的腿上，并以某人的名义——这个人之前被文森特小姐的乖乖女们认为不可能做出“可怕的邪恶”的事情。

- [æz; əz]['mɪstər] . ['kju:pər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] - [jʊr; jər] [æn'tægənɪst] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

'	as	Mr	.	Cuper	called	it	,	of	signing	'	Your	Antagonist	'	to	a	Christian
-	作为	先生	.	杯	称为	它	,	的	签名	-	你的	反派	-	到	一个	基督教

[sku:l] - ['feloʊ] ,

school	-	fellow	,
学校	-	同伴	,

正如库珀先生所说，把《你的对手》签给一位基督教学校的同学，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ʃed]

having	the	design	to	provoke	a	breach	of	the	law	of	the	land	and	shed
拥有	这	设计	到	惹	一个	违反	的	这	法律	的	这	土地	和	棚

['krɪstʃən] [blʌd] .

Christian	blood	.
基督教	血	.

其目的是挑起违反国家法律的行为，并导致基督徒流血。

['mɪstər] . ['kju:pər] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['sɜ:rmən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændɪŋ]

Mr	.	Cuper	delivered	an	impressive	sermon	from	his	desk	to	the	standing
先生	.	杯	发表	一个	感人的	讲道	从	他的	桌子	到	这	常设

[ʌp] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] [deɪ] - [s'kɒləz] [ə'laɪk] ,

up	boarders	and	day	-	scholars	alike	,
向上	寄宿生	和	天	-	学者们	同样	,

库珀先生站在办公桌前，向全体起立的寄宿生和走读生发表了一篇令人印象深刻的布道。

['vɪlə,faɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [gri:k] [wɜ:rd] - [æn'tægənɪst] . -

vilifying	the	infidel	Greek	word	'	antagonist	.	'
诋毁	这	异教徒	希腊语	单词	-	反派	.	-

诋毁异教徒的希腊词语“敌人”。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fɛndərz] [neɪm] ? -

'	Do	you	remember	the	offender's	name	?	'
-	做	你	记住	这	罪犯的	姓名	?	-

你还记得罪犯的名字吗?

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] [sed] ; [ænd; ənd]

the	Countess	of	Ormont	said	;	and
这	伯爵夫人	的	奥蒙特	说	;	和

奥蒙特伯爵夫人说道;

['weɪ,bɜ:rn] [sed] —

Weyburn	said	—
韦伯恩	说	—

韦伯恩说——

- [oʊ] [jes] , [aɪ] - ['vi:][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . -

'	Oh	yes	,	I	'	ve	not	forgotten	the	incident	.	'
-	哦	是的	,	我	-	ve	不是	被遗忘的	这	事件	.	-

“哦，是的，我没有忘记那件事。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [ded] [taɪm] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] - , ['liŋgə] ,

Her	eyes	,	wherein	the	dead	time	hung	just	above	the	underlids	,	lingered	,
她	眼睛	,	其中	这	死的	时间	悬挂	只是	多于	这	-	,	徘徊不去	,

她的双眼，仿佛时间凝固在眼睑下方，久久不愿离去。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] .

as	with	the	wish	for	him	to	name	the	name	.
作为	和	这	希望	为了	他	到	姓名	这	姓名	.

就像希望他能说出名字一样。

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [aɪ][,eɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tri:t] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

She	said	:	'	I	am	curious	to	hear	how	you	would	treat	a	case	of	that	sort	.
她	说	:	-	我	是	好奇的	到	听到	如何	你	会	对待	一个	案件	的	那	种类	.

她说：“我很想知道您会如何处理这类案件。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Would	you	preach	to	the	boys	?
会	你	布道	到	这	男孩们	?

你会对男孩子们说教吗?

- [ten] [wɜ:rdz] [æt; ət][moʊst] .

'	Ten	words	at	most	.
-	十	字	在	最多	.

最多十个字。

[ðə; ði] [raɪt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [bəuθ] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] .

The	right	assumption	is	that	both	fellows	were	to	blame	.
这	正确的	假设	是	那	两个都	伙伴们	是	到	责备	.

正确的推断是，这两个人都有错。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['prɑːpər][wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] ['gɜːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	fancy	the	proper	way	would	be	to	appeal	to	the	naughty	girls	for	their
我	想要	这	恰当的	方式	会	是	到	上诉	到	这	淘气	女孩们	为了	他们的

[ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə][haʊ][ðə; ði][dɪ'spjuːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] . -

opinion	as	to	how	the	dispute	should	be	decided	.	'
观点	作为	到	如何	这	争议	应该	是	决定	.	-

我认为正确的做法是向那些调皮的女孩们征求意见，看看她们对如何解决这场争端有何看法。

- [juː; jʊ][ɪm'poʊz][tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

'	You	impose	too	much	on	them	.
-	你	强加	也	很多	在	他们	.

你对他们的要求太高了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] . -

And	you	are	not	speaking	seriously	.	'
和	你	是	不是	请讲	严重地	.	-

你说话并不认真。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	Pardon	me	,	I	am	.
-	赦免	我	,	我	是	.

对不起，我就是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] — [sə'poʊzɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv]

I	should	throw	myself	into	the	mind	of	a	naughty	girl	—	supposing	none	of
我	应该	扔	我	进入	这	头脑	的	一个	淘气	女孩	—	假如	没有任何	的

[ðiːz] [æt; ət][hænd] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [tuː; tə]

these	at	hand	—	and	I	should	let	it	be	known	that	my	eyes	were	shut	to
这些	在	手	—	和	我	应该	让	它	是	已知	那	我的	眼睛	是	关闭	到

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

我应该把自己代入一个淘气女孩的思维模式——假设手边没有这样的女孩——并且我应该让别人知道我对发生的一切视而不见。

['ɔːlweɪz][prə'veɪdɪd][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn]

always	provided	the	weapons	were	not	such	as	would	cause	a	shock	of	alarm	in
总是	假如	这	武器	是	不是	这样的	作为	会	原因	一个	震惊	的	警报	在

['fiːmeɪl] ['buzəmz] . -

female	bosoms	.	'
女性	胸部	.	-

前提是这些武器不会让女性感到惊恐万分。

- [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] ? -

'	You	would	at	your	school	allow	it	to	be	fought	out	?	'
-	你	会	在	你的	学校	允许	它	到	是	战斗	出去	?	-

“你们学校会允许这种打斗行为吗？”

- [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

'	Judging	by	the	characters	of	the	boys	.
-	评判	经过	这	人物	的	这	男孩们	.

从这些男孩的性格来看。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

If	they	had	heads	to	understand	,	I	would	try	them	at	their	heads	.
如果	他们	有	头部	到	理解	,	我	会	尝试	他们	在	他们的	头部	.

如果他们能理解，我会让他们明白我的意思。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] , [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] ['kwɪkər] [tuː; tə] [gʊd] [blʌd] ,

Otherwise	they	are	the	better	,	they	come	round	quicker	to	good	blood	,
否则	他们	是	这	更好的	,	他们	来	圆形的	更快	到	好的	血	,

否则它们反而更好，它们更容易接受好血统。

[æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] — [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːst(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

at	their	age	—	I	speak	of	English	boys	—	for	a	little	hostile	exercise	of
在	他们的	年龄	—	我	说话	的	英语	男孩们	—	为了	一个	小的	敌对的	锻炼	的

[ðer; ðər] [fɪsts] .

their	fists	.
他们的	拳头	.

在我这个年纪——我指的是英国男孩——他们会用拳头进行一些对抗性的锻炼。

[wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ðə; ðiˈ]['vælјuː][ʌv; əv] ['spɑːrɪŋ] . -

Well	,	for	one	thing	,	it	teaches	them	the	value	of	sparring	.	'
出色地	,	为了	一	事物	,	它	教导	他们	这	价值	的	陪练	.	-

首先，这能让他们明白实战的价值。

- [aɪ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['nɔːti] ['sɪstərhʊd] ,

'	I	must	imagine	I	am	not	one	of	the	naughty	sisterhood	,
-	我	必须	想象	我	是	不是	一	的	这	淘气	姐妹情谊	,

“我想我应该不是那些调皮捣蛋的姐妹会成员之一吧。”

— [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [gɪv] [kən'sent] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

—	for	I	cannot	think	I	should	ever	give	consent	to	fighting	of	any	description	,
—	为了	我	不能	思考	我	应该	曾经	给	同意	到	斗争	的	任何	描述	,

——因为我绝不会同意任何形式的争斗，

[ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , - [sed] [ðə; ðiˈ]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

unless	for	the	very	best	of	reasons	,	'	said	the	countess	.
除非	为了	这	非常	最好的	的	原因	,	-	说	这	伯爵夫人	.

“除非有非常正当的理由，”伯爵夫人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðiˈ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kwɔːrtər] - ['mɪnəts] [pɔizɪŋ] .

His	eyes	were	at	the	trick	of	the	quarter	-	minute's	poising	.
他的	眼睛	是	在	这	诡计	的	这	四分之一	-	分钟	平衡	.

他的目光落在了那15分钟的微妙平衡上。

[hɜːr; hər][lɪdz] ['flʌtəd] . -

Her	lids	fluttered	.	'
她	盖子	飘动	.	-

她的眼皮颤动了一下。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Oh	,	I	don't	mean	to	say	I	was	one	of	the	good	,	'	she	added	.
哦	,	我	不	意思是	到	说	我	曾是	一	的	这	好的	,	-	她	额外	.

“哦，我并不是说我是好人之一，”她补充道。

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [enˈlaɪvənd] ['meməri] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

At	the	same	time	her	enlivened	memory	made	her	conscious	of	a	warning	,
在	这	相同的	时间	她	活跃	记忆	制成	她	有意识的	的	一个	警告	,

与此同时，她被唤醒的记忆让她意识到一个警告，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] , [soʊ] [tɔːk] [ɑːn][ʌv; əv][pæst] [deɪz] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ,

that	she	might	,	as	any	woman	might	,	so	talk	on	of	past	days	as	to	take	,
那	她	可能	,	作为	任何	女士	可能	,	所以	讲话	在	的	过去的	天	作为	到	拿	,

她或许会像任何女人一样，谈论过去的日子，

['rædər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['æntidoʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

rather	more	than	was	required	of	the	antidote	she	had	come	for	.
相当	更多的	比	曾是	必需的	的	这	解毒剂	她	有	来	为了	.

比她前来寻求的解药所需的量要多得多。

[ðə; ði] ['æntidoʊt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ; ['kuːlɪŋ] , ['fɔːtifaiŋ] ; - [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lɪbɪət] , - [hɜːr; hər] [ænt]

The	antidote	was	excellent	;	cooling	,	fortifying	;	'	quite	a	chalybeate	,	'	her	aunt
这	解毒剂	曾是	出色的	;	冷却	,	强化	;	-	相当	一个	含铁	,	-	她	阿姨

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

这种解药效果极佳；清凉又强身；“真是个铁剂，”她姑妈会这样说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

and	she	was	thankful	.
和	她	曾是	感恩	.

她心存感激。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θæŋks] ,

Her	heart	rose	on	a	quiet	wave	of	the	thanks	,
她	心	玫瑰	在	一个	安静的	海浪	的	这	谢谢	,

她心中涌起一股无声的感激之情。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['fæðəmz] .

and	pitched	down	to	a	depth	of	uncounted	fathoms	.
和	投球	向下	到	一个	深度	的	未统计的	英寻	.

并向下俯冲到数不清的深度。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self] [waɪ] .

Aminta	was	unable	to	tell	herself	why	.
阿明塔	曾是	无法	到	告诉	她自己	为什么	.

阿明塔无法告诉自己为什么。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fintʃli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] .

Mrs	.	Lawrence	Finchley	had	been	announced	.
太太	.	劳伦斯	芬奇利	有	到过	宣布	.

劳伦斯·芬奇利夫人已被宣布就职。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] - [breɪn] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɑːts] ,

On	her	way	to	the	drawing	room	Aminta's	brain	fell	upon	a	series	of	dots	,
在	她	方式	到	这	绘画	房间	-	脑	跌倒	之上	一个	系列	的	点	,

阿明塔在去客厅的路上，脑海中突然浮现出一串点状图案。

[ðæt] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pentid]

that	wound	along	a	track	to	the	point	where	she	accused	herself	of	a	repented
那	伤口	沿着	一个	追踪	到	这	观点	在哪里	她	被告	她自己	的	一个	悔改

- — [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

coquettry	—	cause	of	the	burning	letters	she	was	doomed	to	receive	and
-	—	原因	的	这	燃烧	信件	她	曾是	注定失败	到	收到	和

[kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪən] .

could	not	stop	without	rousing	her	lion	.
可以	不是	停止	没有	振奋人心的	她	狮子	.

这条路蜿蜒曲折，直到她开始谴责自己曾有过一段悔恨的卖弄风情的经历——这是她注定要收到的那些愤怒信件的起因，而她无法停止这一切，除非激起她内心的狮子。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːtɪd] ['bækwərdz] ;

She	dotted	backwards	;
她	虚线	向后	;

她向后点了点；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['wiːknəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

there	was	no	sign	that	she	had	been	guilty	of	any	weakness	other	than	the
那里	曾是	不	符号	那	她	有	到过	有罪的	的	任何	弱点	其他	比	这

['ɔːlmoʊst] — [æt; ət] [liːst] ,

almost	—	at	least	,
几乎	—	在	至少	,

除了几乎——至少——之外，没有任何迹象表明她犯过任何其他软弱的行为。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] — ['ɪnəs(ə)nt] [fɜːrst] [muːv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ɪn] [ðə; ði]

in	design	—	innocent	first	move	,	which	had	failed	to	touch	Lord	Ormont	in	the
在	设计	—	清白的	第一的	移动	,	哪个	有	失败的	到	触碰	主	奥蒙特	在	这

[smɔːlɪst] [dɪ'griː] .

smallest	degree	.
最小	程度	.

在设计上——这是一次无意的尝试，丝毫没有触及奥蒙特勋爵。

['nevər] ['feɪljər] [mɔːr] ['æbsəluːt] !

Never	failure	more	absolute	!
绝不	失败	更多的	绝对	!

从未有过如此彻底的失败！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəmz] ['ɔrəkl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [kɛəd] [naʊ]

She	was	about	to	inquire	of	her	bosom's	oracle	whether	she	greatly	cared	now
她	曾是	关于	到	查询	的	她	胸部的	神谕	无论	她	非常	关心	现在

.

:
.

她正要向自己的内心探寻答案，看看自己现在是否真的在乎。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [breɪn] [went] ['dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [skuːl] ,

For	an	answer	,	her	brain	went	dotting	along	from	Mr	.	Cuper's	school	,
为了	一个	回答	,	她	脑	去	点缀	沿着	从	先生	.	-	学校	,

为了找到答案，她的思绪开始飞快地飘向库珀先生的学校。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['æbnə] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['meɪti] ['weɪˌbɜːrn] , [huː]

and	a	boy	named	Abner	there	,	and	a	boy	named	Matey	Weyburn	,	who
和	一个	男生	命名	阿布纳	那里	,	和	一个	男生	命名	伙伴	韦伯恩	,	WHO

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒuː] - [bɔɪ] ,

protected	the	little	Jew	-	boy	,
受保护	这	小的	犹	-	男生	,

那里还有一个名叫阿布纳的男孩，以及一个名叫马蒂·韦伯恩的男孩，他保护了那个犹太小男孩。

[ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æbnə] [ɪn] ['lʌndən] , [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs]

up	to	Mr	.	Abner	in	London	,	who	recommended	him	in	due	season	to	various
向上	到	先生	.	阿布纳	在	伦敦	,	WHO	受到推崇的	他	在	到期的	季节	到	各种各样的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

最终传到了伦敦的阿布纳先生那里，阿布纳先生适时地将他推荐给了各种熟人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - .

among	them	to	Lady	Charlotte	Eglett	.
之中	他们	到	女士	夏洛特	-	.

其中包括夏洛特·埃格利特夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

[hens] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .
Hence **the** **introduction** **to** **Lord** **Ormont** **.**
因此 这 介绍 到 主 奥蒙特 .

因此，我们才得以认识奥蒙特勋爵。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs]
How **little** **extraordinary** **circumstances** **are** **,** **if** **only** **we** **trace** **them** **to** **the** **source**
如何 小的 非凡的 情况 是 , 如果 仅有的 我们 痕迹 他们 到 这 来源
!
!
!

如果我们追溯到根源，就会发现那些特殊情况其实微不足道！

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] ['mɑːrvələs] , [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv]
But **if** **only** **it** **had** **appeared** **marvellous** **,** **the** **throbbing** **woman** **might** **have**
但 如果 仅有的 它 有 出现 奇妙 , 这 悸动 女士 可能 有
[siːzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
seized **on** **it** **,**
查获 在 它 ,

但如果它看起来足够神奇，那位心跳加速的女子或许就会抓住它。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['feɪtfl] , [æn; ən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [best] [ɪn]
as **a** **thing** **fateful** **,** **an** **intervention** **distinctly** **designed** **to** **waken** **the** **best** **in**
作为 一个 事物 命运的 , 一个 干涉 明显地 设计 到 唤醒 这 最好的 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

仿佛命中注定一般，这是一次精心设计的干预，旨在唤醒她内心最美好的一面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
which **was** **,** **after** **all** **,** **the** **strongest** **.**
哪个 曾是 , 后 全部 , 这 最强 .

毕竟，它是最强的。

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
Yea **,** **she** **could** **hope** **and** **pray** **and** **believe** **it** **was** **the** **strongest** **.**
是的 , 她 可以 希望 和 祈祷 和 相信 它 曾是 这 最强 .

是的，她可以抱有希望、祈祷并相信这是最强大的力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] ,
She **was** **listening** **to** **Isabella** **Lawrence** **Finchley** **,**
她 曾是 聆听 到 伊莎贝拉 劳伦斯 芬奇利 ,

她当时正在听伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利的歌。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][end][ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
wishing **she** **might** **have** **followed** **to** **some** **end** **the** **above** **line** **of** **her**
祝 她 可能 有 随后 到 一些 结尾 这 多于 线 的 她
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations **.**
冥想 .

她多么希望自己能将上述的冥想进行到底。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [mʌtʃ] ['wɔːrmər] , ['presɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli]

Mrs	**.**	**Lawrence**	**was**	**changed**	**,**	**much**	**warmer**	**,**	**pressing**	**to**	**be**	**more**	**than**	**merely**
太太	.	劳伦斯	曾是	已更改	,	很多	更温暖	,	紧迫	到	是	更多的	比	仅仅

['frendli] .

friendly	**.**
友好的	.

劳伦斯太太变了，变得更加热情，不满足于仅仅友好。

[ə'mɪntə] [twaɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .

Aminta	**twice**	**gave**	**her**	**cheek**	**for**	**kisses**	**.**
阿明塔	两次	给予	她	脸颊	为了	吻	.

阿明塔两次把脸颊凑过来让人亲吻。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**secretary**	**had**	**spoken**	**of**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**as**	**having**	**the**	**look**	**of**	**a**
这	秘书	有	说	的	太太	.	劳伦斯	作为	拥有	这	看	的	一个

['hænsəm] [bɔɪ] ;

handsome	**boy**	**;**
英俊的	男生	;

秘书曾说劳伦斯夫人长得像个英俊的男孩；

[ænd; ənd] - [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['laɪkwaɪz] .

and	**Aminta's**	**view**	**of**	**her**	**now**	**underwent**	**a**	**change**	**likewise**	**.**
和	-	看法	的	她	现在	经历了	一个	改变	同样地	.

阿明塔对她的看法也随之发生了改变。

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstərli] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [fer] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər]

Compunction	**,**	**together**	**with**	**a**	**sisterly**	**taste**	**for**	**the**	**boyish**	**fair**	**one**	**flying**	**her**
愧疚	,	一起	和	一个	姐妹情谊	品尝	为了	这	男孩气	公平的	一	飞行	她

[seɪl] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

sail	**independently**	**,**
帆	独立	,

愧疚，以及对那位独自扬帆远航的英俊少女的姐妹般的喜爱，

[ænd; ənd] ['gæləntli] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz] , [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	**gallantly**	**braving**	**the**	**winds**	**,**	**induced**	**her**	**to**	**kiss**	**in**	**return**	**.**
和	英勇地	勇敢	这	风	,	诱导	她	到	吻	在	返回	.

他英勇地顶着狂风，逗得她回吻了他。

- [juː; jʊ][duː] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

'	**You**	**do**	**like**	**me**	**a**	**morsel**	**?**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lawrence**	**.**
-	你	做	喜欢	我	一个	小块	?	-	说	太太	.	劳伦斯	.

“你喜欢我吗？”劳伦斯太太说。

- [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

'	**I**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**you**	**the**	**last**	**time**	**I**	**was**	**here**	**.**
-	我	跌倒	在	爱	和	你	这	最后的	时间	我	曾是	这里	.

“我上次来这里的时候就爱上了你。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sekrəteri] — [its] [ə'vaʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

I	**came**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Secretary**	**—**	**it's**	**avowed**	**;**	**and**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**of**
我	来了	到	看	先生	.	秘书	—	它是	公开承认	;	和	我	有	到过	思维	的

[juː; jʊ]['evər] [sɪns] ,

you	**ever**	**since**	**,**
你	曾经	自从	,

我来是拜访国务卿先生的——这是公开的；而且从那以后，我一直都在想着您。

[ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] .

of	**no**	**one**	**else**	**.**
的	不	一	别的	.

没有其他人。

[oʊ] [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] .

Oh	**yes**	**,**	**for**	**a**	**man**	**;**	**but**	**you**	**caught**	**me**	**.**
哦	是的	,	为了	一个	男人	;	但	你	捕捉	我	.

哦，是的，对男人来说是这样；但你抓住了我。

[aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [meɪ] .

I've	**been**	**hearing**	**of**	**him**	**from**	**Captain**	**May**	**.**
我已经	到过	听力	的	他	从	队长	可能	.

我从梅船长那里听说过他。

[ðeɪ] [fens] [æt; ət] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] .

They	**fence**	**at**	**those**	**rooms**	**.**
他们	栅栏	在	那些	房间	.

他们用栅栏围住了那些房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ˈfʌni] , [ˈmɪstər] . - [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

And	**it**	**'**	**s**	**funny**	**,**	**Mr**	**.**	**Morsfield**	**practises**	**there**	**,**	**you**	**know**	**;**
和	它	-	s	有趣的	,	先生	.	-	实践	那里	,	你	知道	;

有趣的是，莫斯菲尔德先生在那里练习，你知道吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪmi] , [kwiːn] [ʌv; əv] [blɑːnd] ,

and	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**the**	**lovely**	**innocent**	**Amy**	**,**	**Queen**	**of**	**Blondes**	**,**
和	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	迷人的	清白的	艾米	,	女王	的	金发女郎	,

曾几何时，美丽纯真的艾米，金发女王，

[held] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] .

held	**the**	**seat**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Brunes**	**.**
握住	这	座位	的	这	女王	的	布鲁内斯	.

曾担任文莱女王的王位。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ʌv; əv] [men] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .

Ah	**,**	**my**	**dear**	**,**	**the**	**infidelity**	**of**	**men**	**doesn't**	**count**	**.**
啊	,	我的	亲爱的	,	这	不忠	的	男人	不	数数	.

啊，亲爱的，男人的不忠不算数。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [muːnz] .

They	**are**	**affected**	**by**	**the**	**changeing**	**moons**	**.**
他们	是	做作的	经过	这	改变	月亮	.

它们受到月相变化的影响。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	**long**	**as**	**the**	**captain**	**is**	**civil**	**to**	**him**	**,**
作为	长的	作为	这	队长	是	民用	到	他	,

只要船长对他彬彬有礼，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeɪmi][hæz; həz][nɑːt] [kəmˈpleɪnd] .

we	**may**	**be**	**sure**	**beautiful**	**Amy**	**has**	**not**	**complained**	**.**
我们	可能	是	当然	美丽的	艾米	有	不是	抱怨	.

我们可以肯定，美丽的艾米没有抱怨过。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈfaɪərd]

Her	**husband**	**is**	**the**	**pistol**	**she**	**carries**	**in**	**her**	**pocket**	**,**	**and**	**she**	**has**	**fired**
她	丈夫	是	这	手枪	她	携带	在	她	口袋	,	和	她	有	被解雇

[hɪm; ɪm] [twaɪs] ,

him	**twice**	**,**
他	两次	,

她的丈夫就是她口袋里的那把手枪，而她已经开枪打死了他两次。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] .

with	**effect**	**.**
和	影响	.

确实有效。

[θruː] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Through	love	of	you	I	have	learnt	the	different	opinion	the	world	of	the	good
通过	爱	的	你	我	有	学会了	这	不同的	观点	这	世界	的	这	好的

[hæz; həz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

has	of	her	and	of	me	;
有	的	她	和	的	我	;

因为你的爱，我才明白世上善良的人对她和我的看法截然不同;

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ræn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [brænd] .

I	thought	we	ran	under	a	common	brand	.
我	想法	我们	跑	在下面	一个	常见的	品牌	.

我以为我们用的是同一个品牌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [grə'deiʃənz] .

There	are	gradations	.
那里	是	渐变	.

这其中存在等级差异。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [ænt] ; [gʊd] [oʊld] [greɪt] - [ænt]

I	went	to	throw	myself	at	the	feet	of	my	great	-	aunt	;	good	old	great	-	aunt
我	去	到	扔	我	在	这	脚	的	我的	伟大的	-	阿姨	;	好的	老的	伟大的	-	阿姨

['leɪdi] [diː] ,

Lady	de	Culme	,
女士	德	库尔姆	,

我跪倒在我姑婆——善良的老姑婆德库尔姆夫人——的脚下。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

who	is	a	power	in	the	land	.
WHO	是	一个	力量	在	这	土地	.

谁是这片土地上的掌权者?

[aɪ][let][hɜːr; hər] [sə'poʊz] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][lɔːrd]

I	let	her	suppose	I	came	for	myself	,	and	she	reproached	me	with	Lord
我	让	她	认为	我	来了	为了	我	,	和	她	受责备	我	和	主

['ædər] .

Adder	.
加法器	.

我让她以为我是为自己而来，她便以阿德勋爵的名义责备我。

[aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ten] ['ʌðər] .

I	confessed	to	him	and	ten	others	.
我	坦白	到	他	和	十	其他的	.

我向他和其他十个人坦白了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [ʃiːz] ['tɪklɪʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eɪti] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [læft] !

She	is	a	dear	,	she's	ticklish	,	and	at	eighty	-	four	she	laughed	!
她	是	一个	亲爱的	,	她是	痒痒的	,	和	在	八十	-	四	她	笑了	!

她很可爱，很怕痒，而且八十四岁高龄还会笑!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ðə; ði]

She	looked	into	my	eyes	and	saw	a	field	with	never	a	man	in	it	—	just	the
她	看起来	进入	我的	眼睛	和	锯	一个	场地	和	绝不	一个	男人	在	它	—	只是	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

shadow	of	a	man	.
阴影	的	一个	男人	.

她凝视着我的眼睛，仿佛看到了一片空无一人的田野——只有男人的影子。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ten] ['kænsəld] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [neɪmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	admitted	the	ten	cancelled	the	one	,	and	exactly	named	to	me	,
她	承认	这	十	取消	这	一	,	和	确切地	命名	到	我	,

她承认那十个取消了一个，并准确地告诉我了名字。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['eɪmi] , [ðə; ði] ['sɪnər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,

by	comparison	with	the	erring	Amy	,	the	sinner	I	am	and	must	be	,
经过	比较	和	这	犯错	艾米	,	这	罪人	我	是	和	必须	是	,

与犯错的艾米相比，我这个罪人，过去是、现在是、将来也必然是罪人。

[ɪf] [aɪ] - [em][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

if	I	'	m	to	live	.
如果	我	-	米	到	居住	.

如果我想活下去。

[soʊ] , [dɪr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

So	,	dear	,	the	end	of	it	is	,
所以	,	亲爱的	,	这	结尾	的	它	是	,

亲爱的，故事到此结束了。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlkən]['æmbər][baʊ; boʊ][æt; ət] -

'	and	Mrs	.	Lawrence	put	her	fingers	to	a	silken	amber	bow	at	Aminta's
-	和	太太	.	劳伦斯	放	她	手指	到	一个	丝	琥珀色	弓	在	-

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

劳伦斯夫人将手指放在阿明塔脖子上的一条丝质琥珀色蝴蝶结上，

[ænd; ənd] [skwerd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər]

and	squared	it	and	flattened	it	with	dainty	precision	,	speaking	on	under
和	平方	它	和	扁平的	它	和	纤巧	精确	,	请讲	在	在下面

[drɑːpt] ['aɪˌlɪdz] ,

dropped	eyelids	,
掉落	眼睑	,

然后，他用一种精致的精准度把它修方、压平，一边说着，一边耷拉着眼睑。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

intent	upon	her	work	,
意图	之上	她	工作	,

她全神贯注于工作，

- ['leɪdi] [diː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][suːt][ðə; ði]

'	Lady	de	Culme	will	be	happy	to	welcome	you	whenever	it	shall	suit	the
-	女士	德	库尔姆	将要	是	快乐的	到	欢迎	你	每当	它	将	套装	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [dɪs'repjətəbl] [frend] .

Countess	of	Ormont	to	accompany	her	disreputable	friend	.
伯爵夫人	的	奥蒙特	到	陪伴	她	声名狼藉的	朋友	.

“只要奥尔蒙伯爵夫人愿意陪同她那位声名狼藉的朋友，库尔姆夫人就会很乐意欢迎您。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [dɪr] ? -

But	what	can	I	do	,	dear	?	'
但	什么	能	我	做	,	亲爱的	?	-

可是我能怎么办呢，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][lɪdz][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

She	raised	her	lids	and	looked	beseechingly	.
她	提高	她	盖子	和	看起来	恳求地	.

她抬起眼皮，眼神充满恳求。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][men]

'	I	was	born	with	this	taste	for	the	ways	and	games	and	style	of	men
-	我	曾是	出生	和	这	品尝	为了	这	方式	和	游戏	和	风格	的	男人

.

:
.

“我天生就喜欢男人的行事方式、游戏和风格。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [get] [ɑːn] ['bædli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ;

I	hope	I	don't	get	on	badly	with	women	;
我	希望	我	不	得到	在	糟糕	和	女性	;

我希望我和女性相处得不会不好；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] - [em] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] ,

but	if	I	'	m	not	allowed	to	indulge	my	natural	taste	,
但	如果	我	-	米	不是	允许	到	放纵	我的	自然的	品尝	,

但如果我不被允许满足自己的自然喜好，

[aɪ] [kɪk] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] ['meɪndʒər] . -

I	kick	the	stable	-	boards	and	bite	the	manger	.	'
我	踢	这	稳定的	-	板	和	咬	这	马槽	.	-

我踢马厩的木板，咬马槽。

[ə'mɪntə] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [piːl] .

Aminta	threw	her	arms	round	her	,	and	they	laughed	their	mutual	peal	.
阿明塔	扔	她	武器	圆形的	她	,	和	他们	笑了	他们的	相互的	皮尔	.

阿明塔一把抱住她，两人开怀大笑。

[kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ə'mɪntə] [sed] : - [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] . -

Caressing	her	still	,	Aminta	said	:	'	I	don't	know	whether	I	embrace	a	boy	.	'
爱抚	她	仍然	,	阿明塔	说	:	-	我	不	知道	无论	我	拥抱	一个	男生	.	-

阿明塔一边抚摸着她，一边说："我不知道我是否愿意拥抱一个男孩。"

- [ðæt] [aɪ'diːə] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ! -

'	That	idea	comes	from	a	man	!	'
-	那	主意	来	从	一个	男人	!	-

"这个想法竟然出自一个男人之手！"

[sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

said	Mrs	.	Lawrence	.
说	太太	.	劳伦斯	.

劳伦斯夫人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

It	was	admitted	.
它	曾是	承认	.

承认了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

The	secretary	was	discussed	.
这	秘书	曾是	讨论	.

秘书一事被提及。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [riˈmɑːkt] : - [jes] , [aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [braɪt] .

Mrs	.	Lawrence	remarked	:	'	Yes	,	I	like	talking	with	him	;	he's	bright	.
太太	.	劳伦斯	评论	:	-	是的	,	我	喜欢	说	和	他	;	他是	明亮的	.

劳伦斯太太评论道："是的，我喜欢和他交谈；他很聪明。"

[juː; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

You	drove	him	out	of	me	the	day	I	saw	him	.
你	驾驶	他	出去	的	我	这	天	我	锯	他	.

我见到他的那天，你就把他从我心中赶走了。

['dʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Doesn't	he	give	you	the	idea	of	a	man	who	insists	on	capturing	you	and
不	他	给	你	这	主意	的	一个	男人	WHO	坚持	在	捕捉	你	和

[lets] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː] [snæps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ? -

lets	it	be	seen	he	doesn't	care	two	snaps	of	a	finger	?	'
让我们	它	是	已见	他	不	关心	二	快照	的	一个	手指	?	-

他难道不会让你觉得他是一个执意要抓住你，并且毫不掩饰自己毫不在乎的男人吗?

[əˈmɪntə] [piˈtiʃənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [ɪnˈdɪfrəntli] : - [hiː; hi] - [es] [wel] [bred] . -

Aminta	petitioned	on	his	behalf	indifferently	:	'	He	'	s	well	bred	.	'
阿明塔	请愿	在	他的	代表	漠不关心	:	-	他	-	s	出色地	繁殖	.	-

阿明塔冷漠地为他请愿："他出身良好。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔrənsɪz] ['ænsər] .

She	was	inattentive	to	Mrs	.	Lawrence's	answer	.
她	曾是	注意力不集中	到	太太	.	劳伦斯的	回答	.

她对劳伦斯太太的回答心不在焉。

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [blɑːnd] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd]

The	allusion	of	the	Queen	of	Blondes	had	stung	her	in	the	unacknowledged
这	典故	的	这	女王	的	金发女郎	有	被蜇了	她	在	这	未被承认

['riːdʒənz] [wer] ['wɪmɪn] [dɪˈskɑːrd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] ['sensətɪv] .

regions	where	women	discard	themselves	and	are	most	sensitive	.
地区	在哪里	女性	丢弃	他们自己	和	是	最多	敏感的	.

"金发女王"这个比喻刺痛了她内心深处那些女性最敏感、最容易袒露心扉的地方。

- [dɪˈsaɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] .

'	Decide	on	coming	soon	to	Lady	de	Culme	,	'	said	Mrs	.	Lawrence	.
-	决定	在	未来	很快	到	女士	德	库尔姆	,	-	说	太太	.	劳伦斯	.

"尽快决定来莱迪德库尔姆庄园吧，"劳伦斯夫人说。

- [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]

'	Now	that	her	arms	are	open	to	you	,	she	would	like	to	have	you	in
-	现在	那	她	武器	是	打开	到	你	,	她	会	喜欢	到	有	你	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"既然她向你敞开了双臂，她就想把你拥入怀中。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] — .

She	is	old	—	.
她	是	老的	—	.

她年纪大了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['rɪgərəs] ?

You	won't	be	rigorous	?
你	惯于	是	严格的	?

你不会严格要求吗?

[noʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [smɔːl] [pʌŋk'tiliəuz] ?

no	standing	on	small	punctilios	?
不	常设	在	小的	点	?

不能站在小点上?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] — [hm] ,

She	would	call	,	but	she	does	not	—	h'm	,
她	会	称呼	,	但	她	做	不是	—	嗯	,

她本想打电话，但她没有——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [lə] [kuŋt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] — [hm] .

it	is	M	.	le	Comte	that	she	does	not	choose	to	—	h'm	.
它	是	M	.	勒	孔特	那	她	做	不是	选择	到	—	嗯	.

是勒孔特先生，她没有选择——嗯。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

But	her	arms	are	open	to	the	countess	.
但	她	武器	是	打开	到	这	伯爵夫人	.

但她对伯爵夫人敞开了双臂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [step] .

It	ought	to	be	a	grand	step	.
它	应该	到	是	一个	盛大	步	.

这应该是一个重大的进步。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

You	may	be	assured	that	Lady	Charlotte	Eglett	would	not	be	taken	into	them	.
你	可能	是	保证	那	女士	夏洛特	-	会	不是	是	已采取	进入	他们	.

您可以放心，夏洛特·埃格利特夫人不会被他们带走。

[maɪ] [greɪt] - [ænt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] - ['ænts, 'ɔnts] ['meməri] .

My	great	-	aunt	has	a	great	-	aunt's	memory	.
我的	伟大的	-	阿姨	有	一个	伟大的	-	姑姑的	记忆	.

我的姑婆记忆力很差。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

The	Ormonts	are	the	only	explanation	—	if	it	'	s	an	apology	—	she	can
这	-	是	这	仅有的	解释	—	如果	它	-	s	一个	道歉	—	她	能

['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

offer	for	the	behaviour	of	the	husband	of	the	Countess	of	Ormont	.
提供	为了	这	行为	的	这	丈夫	的	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

如果说这是一种道歉，那么奥尔蒙特家族就是她对奥尔蒙特伯爵夫人丈夫的行为所能给出的唯一解释。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

You	know	I	like	him	.
你	知道	我	喜欢	他	.

你知道我喜欢他。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪks] [ˌem 'iː] .

I	can't	help	liking	a	man	who	likes	me	.
我	不能	帮助	喜欢	一个	男人	WHO	点赞	我	.

我无法抗拒喜欢一个喜欢我的男人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ?

Is	that	the	way	with	a	boy	,	Mr	.	Secretary	?
是	那	这	方式	和	一个	男生	,	先生	.	秘书	?

秘书先生，男孩子都这样吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] .

I	must	have	another	talk	with	the	gentleman	,	my	dear	.
我	必须	有	其他	讲话	和	这	绅士	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我必须再和这位先生谈谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mɪntə] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

You	are	Aminta	to	me	.	'
你	是	阿明塔	到	我	.	-

你对我来说就是阿明塔。

- ['ɔːlweɪz] [ə'mɪntə] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['tendərli] ['gɪv(ə)n] .

'	Always	Aminta	to	you	,	'	was	the	reply	,	tenderly	given	.
-	总是	阿明塔	到	你	,	-	曾是	这	回复	,	温柔地	给定	.

“你永远叫我阿明塔，”对方温柔地回答道。

- [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪm][æz; əz][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [æz; əz] ['leɪdi] [diː] ,

'	But	as	for	comprehending	him	,	I'm	as	far	off	that	as	Lady	de	Culme	,
-	但	作为	为了	理解	他	,	我是	作为	远的	离开	那	作为	女士	德	库尔姆	,

“但要说理解他，我离理解他就像库尔姆夫人一样遥远。”

[huː] ['hæznt] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] . -

who	hasn't	the	liking	for	him	I	have	.	'
WHO	还没有	这	喜欢	为了	他	我	有	.	-

谁不像我一样喜欢他呢?

- [ðə; ði] [ɜːrl] ? - [sed] [ə'mɪntə] , ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n]

'	The	earl	?	'	said	Aminta	,	showing	by	her	look	that	she	was	in	the	same	position
-	这	伯爵	?	-	说	阿明塔	,	显示	经过	她	看	那	她	曾是	在	这	相同的	位置

.

:

.

“伯爵？”阿明塔问道，她的表情表明她也处于同样的境地。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ʃ'rʌgd] :

Mrs	.	Lawrence	shrugged	:
太太	.	劳伦斯	耸了耸肩	:

劳伦斯夫人耸了耸肩：

- [aɪ] [bɪ'liːv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mæri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

'	I	believe	men	and	women	marry	in	order	that	they	should	never	be	able	to
-	我	相信	男人	和	女性	结婚	在	命令	那	他们	应该	绝不	是	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

understand	one	another	.
理解	一	其他	.

“我认为男女结婚的目的是为了让他们永远无法互相理解。”

[ðə; ði] ['rɪdəlz] [best] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] .

The	riddle's	best	read	at	a	moderate	distance	.
这	谜语	最好的	读	在	一个	缓和	距离	.

谜语最好在适中的距离阅读。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [miːn] ; [tuː] [kloʊz] , [tuː] [fɑːr] , [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] .

It	'	s	what	they	call	the	golden	mean	;	too	close	,	too	far	,	we're	strangers	.
它	-	s	什么	他们	称呼	这	金的	意思是	;	也	关闭	,	也	远的	,	是	陌生人	.

这就是所谓的中庸之道；太近，太远，我们就成了陌生人。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn] ['bəuiŋ] [tɜːrmz] .

I	begin	to	understand	that	husband	of	mine	,	now	we're	on	bowing	terms	.
我	开始	到	理解	那	丈夫	的	矿	,	现在	是	在	鞠躬	条款	.

我开始明白，现在我和我丈夫的关系已经到了低头认输的地步。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Now	,	I	must	meet	the	earl	to	-	morrow	.
现在	,	我	必须	见面	这	伯爵	到	-	明天	.

我明天必须去见伯爵。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ?

You	will	arrange	?
你	将要	安排	?

你会安排吗?

[hɪz; ɪz][hænd] ['wɒnts] ['fɔːrsɪŋ] .

His	hand	wants	forcing	.
他的	手	想要	强制	.

他的手想要被强迫。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [mɔːr] . -

Upon	my	word	,	I	don't	believe	it	'	s	more	.	'
之上	我的	单词	,	我	不	相信	它	-	s	更多的	.	-

恕我直言，我不认为会有更多。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['kɔntræstid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Mrs	.	Lawrence	contrasted	him	in	her	mind	with	the	husband	she	knew	,
太太	.	劳伦斯	对比	他	在	她	头脑	和	这	丈夫	她	知道	,

劳伦斯太太在心里把他和她认识的丈夫做了对比。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'vigəreitid] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['plækəbl] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒaɪənt] [meɪ]

and	was	invigorated	by	the	thought	that	a	placable	impenetrable	giant	may
和	曾是	精神焕发	经过	这	想法	那	一个	可放置的	坚不可摧	巨大的	可能

['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [mɔ:r] ['plaɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz][ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l][dwɔ:rf] — [ʌn'tɪl] ,

often	be	more	pliable	in	a	woman's	hands	than	an	irascible	dwarf	—	until	,
经常	是	更多的	柔韧的	在	一个	女性的	双手	比	一个	暴躁	矮人	—	直到	,

她想到，一个温顺坚不可摧的巨人，在女人手中可能比一个暴躁的侏儒更容易驯服——直到.....

[pər'tʃæns] , [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] ['saʊndli] [kʌft] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz]['dɑ:s(ə)l][tu:; tə][trɑ:t]

perchance	,	the	latter	has	been	soundly	cuffed	,	and	then	he	is	docile	to	trot
或许	,	这	后者	有	到过	稳固地	袖口	,	和	然后	他	是	温顺	到	小跑

[laɪk] [ə; eɪ]['skwaɪər] ,

like	a	squire	,
喜欢	一个	乡绅	,

或许后者已被牢牢铐住，那样的话他就会像个乡绅一样温顺地小跑起来。

[æz; əz] [nɪr] [jʊr; jər] [hi:lz] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][get] .

as	near	your	heels	as	he	can	get	.
作为	靠近	你的	高跟鞋	作为	他	能	得到	.

他尽可能地靠近你的脚后跟。

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

She	rejoiced	to	be	working	for	the	woman	she	had	fallen	in	love	with	.
她	欣喜若狂	到	是	在职的	为了	这	女士	她	有	倒下	在	爱	和	.

她很高兴能为自己爱上的女人工作。

[ə'mɪntə] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [frend] [ə; eɪ] ['laɪvli:ɚ] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər][nekst]

Aminta	promised	herself	to	show	the	friend	a	livelier	affection	at	their	next
阿明塔	承诺	她自己	到	展示	这	朋友	一个	更活泼	感情	在	他们的	下一个

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

阿明塔暗下决心，下次见面时要对朋友表现出更热情洋溢的感情。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['letər] , [saɪnd] - [ə'dɔ:lfəs] , - [keɪm] [baɪ][poʊst] , [wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn]

A	seventh	letter	,	signed	'	Adolphus	,	'	came	by	post	,	was	read	and	locked	up	in
一个	第七	信	,	签名	-	阿道弗斯	,	-	来了	经过	邮政	,	曾是	读	和	已锁定	向上	在

[hɜ:r; hər]['dʒu:əl] - [bɑ:ks] .

her	jewel	-	box	.
她	宝石	-	盒子	.

第七封署名为“阿道弗斯”的信通过邮寄送来，她读完后锁进了她的珠宝盒里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [naɪ] [dɪ'strʌkʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .

They	were	all	nigh	destruction	for	a	wavering	minute	or	so	.
他们	是	全部	夜	破坏	为了	一个	摇摆不定	分钟	或者	所以	.

在短短一分钟左右的时间里，他们都濒临毁灭的边缘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [leɪd]

They	were	placed	where	they	lay	because	the	first	of	them	had	been	laid
他们	是	放置	在哪里	他们	躺	因为	这	第一的	的	他们	有	到过	铺设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它们被放置在现在的位置，是因为它们中的第一个就是被放置在这里的。

[ðə; ði][bɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ki:] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [mi:n]

the	box	being	a	strong	one	,	under	a	patent	key	,	and	discovery	would	mean
这	盒子	存在	一个	强的	一	,	在下面	一个	专利	钥匙	,	和	发现	会	意思是

[ðə; ði]['terəb(ə)l] .

the	terrible	.
这	糟糕的	.

盒子很结实，用专利钥匙锁着，一旦被发现，后果不堪设想。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

They	had	not	been	destroyed	because	they	had	,	or	seemed	to	her	to
他们	有	不是	到过	损毁	因为	他们	有	,	或者	似乎	到	她	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

它们没有被摧毁，因为它们曾经，或者在她看来曾经，

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

the	language	of	passion	.
这	语言	的	热情	.

激情的语言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈmuːvd] , [ænd; ənd] [əˈpiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkreɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə]

She	could	read	them	unmoved	,	and	appease	a	wicked	craving	she	owned	to
她	可以	读	他们	不动	,	和	安抚	一个	邪恶	渴望	她	拥有	到

[ˈhævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

她可以面无表情地阅读它们，以此来满足她自己承认的、邪恶的欲望。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	reproached	herself	with	having	,	for	that	language	.
和	受责备	她自己	和	拥有	,	为了	那	语言	.

她责备自己使用了那种语言。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ?

Was	she	not	colour	in	the	sight	of	men	?
曾是	她	不是	颜色	在	这	视线	的	男人	?

在男人眼中，她难道不是个有色人种吗?

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [huː] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈhɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Here	was	one	,	a	mouthpiece	of	numbers	,	who	vowed	that	homage	was	her
这里	曾是	一	,	一个	喉舌	的	数字	,	WHO	发誓	那	尊敬	曾是	她

[duː] ,

due	,
到期的	,

这里有一位数字代言人，她誓言自己理应受到敬仰。

[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	devotion	,	the	pouring	forth	of	the	soul	to	her	.
和	虔诚	,	这	浇注	前进	的	这	灵魂	到	她	.

还有那份虔诚，那份对她倾注的灵魂。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [stʌf] [ˌʌnˈmuːvd] ?

What	was	the	reproach	if	she	read	the	stuff	unmoved	?
什么	曾是	这	责备	如果	她	读	这	东西	不动	?

如果她读了这些东西却无动于衷，那她该受到怎样的责备呢?

[bʌt; bət] [pəˈruːz] [ænd; ənd] [ripəˈrʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	peruse	and	reperuse	it	,
但	仔细阅读	和	重读	它	,

但要仔细研读，反复研读。

[ænd; ənd][æsk] [imˈpreʃəns] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈtruːθflnəs] [ˈweðər]

and	ask	impressions	to	tell	our	deepest	instinct	of	truthfulness	whether
和	问	印象	到	告诉	我们的	最深处	本能	的	真实性	无论

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ˈwɪmɪn] [baɪ][wʌn][hænd] !

language	of	this	character	can	have	been	written	to	two	women	by	one	hand	!
语言	的	这	特点	能	有	到过	书面	到	二	女性	经过	一	手	!

并询问印象，以告诉我们内心深处的真实感，这种人物的语言是否可能出自一人之手，写给两位女性!

[men] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] .

Men	are	cunning	.
男人	是	狡猾	.

男人都很狡猾。

[kæn; kən] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [toʊn] ?

Can	they	catch	a	tone	?
能	他们	抓住	一个	语气	?

他们能听出语气吗?

[nɑːt] [ðæt] [toʊn] !

Not	that	tone	!
不是	那	语气	!

别那样说!

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['mɪsɪz] . ['eɪmi] [meɪ] , [wʌz; wəz] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .

She	,	too	,	Mrs	.	Amy	May	,	was	colour	in	the	sight	of	men	.
她	,	也	,	太太	.	艾米	可能	,	曾是	颜色	在	这	视线	的	男人	.

她，艾米·梅夫人，在男人们眼中也是一道亮丽的风景。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [blɑːnd] .

Yet	it	seemed	that	he	could	not	have	written	so	to	the	Queen	of	Blondes	.
然而	它	似乎	那	他	可以	不是	有	书面	所以	到	这	女王	的	金发女郎	.

然而，他似乎不可能给金发女王写这样的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [rɪ'pjuːt] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [slaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə'trækt] .

And	she	,	by	repute	,	was	as	dangerous	to	slight	as	he	to	attract	.
和	她	,	经过	声誉	,	曾是	作为	危险的	到	轻微	作为	他	到	吸引	.

据传，轻视她和吸引他一样危险。

[hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Her	indifference	exonerated	him	.
她	漠不关心	无罪释放	他	.

她的冷漠使他免于责罚。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [blɑːnd] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Besides	,	a	Queen	of	Blondes	would	not	draw	the	hearts	out	of	men	in	England	,
除了	,	一个	女王	的	金发女郎	会	不是	画	这	心	出去	的	男人	在	英格兰	,

此外，金发女郎也俘获不了英国男人的心。

[æz; əz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɪn] [speɪn] .

as	in	Italy	and	in	Spain	.
作为	在	意大利	和	在	西班牙	.

就像在意大利和西班牙一样。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] [gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [kwiːn] [ʌv; əv] - [ɪk'spʌndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪst]

Aminta	had	got	thus	far	when	she	found	'	Queen	of	Brunes	'	expunged	by	a	mist
阿明塔	有	得到	因此	远的	什么时候	她	成立	-	女王	的	布鲁内斯	-	已删除	经过	一个	薄雾

:
:
:

阿明塔走到这里时，发现"布鲁内斯女王"已被迷雾笼罩:

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [læf] .

she	imagined	hearing	the	secretary's	laugh	.
她	想象	听力	这	秘书的	笑	.

她仿佛听到了秘书的笑声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	thought	he	was	right	to	laugh	at	her	.
她	想法	他	曾是	正确的	到	笑	在	她	.

她觉得他嘲笑她是对的。

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ˈsɪmpli] : - [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈpoʊətri] . -

She	retorted	simply	:	'	These	are	feelings	that	are	poetry	.	'
她	反驳	简单地	:	-	这些	是	情怀	那	是	诗	.	-

她简单地反驳道：“这些感觉就是诗。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskuːlmæstər] .

A	man	may	know	nothing	about	them	,	and	be	an	excellent	schoolmaster	.
一个	男人	可能	知道	没有什么	关于	他们	,	和	是	一个	出色的	校长	.

一个人可能对他们一无所知，但却是一位优秀的教师。

[səˈdʒestʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

Suggestions	touching	the	prudence	of	taking	Mrs	.	Lawrence	into	her	confidence	,
建议	接触	这	谨慎	的	采取	太太	.	劳伦斯	进入	她	信心	,

关于是否应该向劳伦斯太太透露心事的建议，

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

as	regarded	these	troublesome	letters	of	the	man	with	the	dart	in	his	breast	,
作为	认为	这些	麻烦的	信件	的	这	男人	和	这	镖	在	他的	胸部	,

至于那个胸口插着飞镖的男人的这些令人不安的信件，

[wɜːr; wər] [ˈʃʌfəld] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] : [hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [ʃræŋk] ;

were	shuffled	aside	for	various	reasons	:	her	modesty	shrank	;
是	洗牌	旁边	为了	各种各样的	原因	:	她	谦逊	缩小	;

出于各种原因被边缘化：她的羞耻心消失了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	sense	of	honour	toward	the	man	forbade	it	.
和	一个	感觉	的	荣誉	朝向	这	男人	禁止	它	.

出于对那个人的尊重，我不允许自己这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

She	would	have	found	it	easier	to	do	if	she	had	conspired	against	her
她	会	有	成立	它	更轻松	到	做	如果	她	有	密谋	反对	她

[hɑːrt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

heart	in	doing	it	.
心	在	正在做	它	.

如果她违背自己的内心去做这件事，她会发现这样做更容易。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[koʊld] - [ˈblʌdɪdli] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] —

cold	-	bloodedly	to	expose	him	and	pluck	the	clothing	from	a	passion	—
寒冷的	-	血腥地	到	暴露	他	和	采摘	这	衣服	从	一个	热情	—

[dɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈsiːkrət] — [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]

dear	to	think	of	only	when	it	is	profoundly	secret	—	struck	her	as	an
亲爱的	到	思考	的	仅有的	什么时候	它	是	深刻地	秘密	—	击	她	作为	一个

[ɪkˈstriːm] [ˈbeɪsnəs] ,

extreme	baseness	,
极端	卑鄙	,

冷血地揭露他的秘密，扒光他的衣服——这种激情只有在极度隐秘的时候才会让人想起——在她看来是一种极其卑鄙的行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [pəˈruːzd] [ænd; ənd] [ˌriːpəˈruːzd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [kʊd; kəd]

of	which	not	even	the	woman	who	perused	and	reperused	his	letters	could
的	哪个	不是	甚至	这	女士	WHO	仔细阅读	和	重读	他的	信件	可以

[biː; bi] [ˈgɪlti] .

be	guilty	.
是	有罪的	.

即使是反复研读他信件的女子，也不可能犯下此罪。

[hɜːr; hər] [hed] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

Her	**head**	**rang**	**with**	**some**	**of**	**the**	**lines**	**,**
她	头	响铃	和	一些	的	这	线条	,

她脑海里一直回响着那些台词，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] ,

and	**she**	**accused**	**her**	**head**	**of**	**the**	**crime**	**of**	**childishness**	**,**
和	她	被告	她	头	的	这	犯罪	的	童心	,

她指责她的上司犯了幼稚的罪名。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .

seeing	**that**	**her**	**heart**	**was**	**not**	**an**	**accomplice**	**.**
看到	那	她	心	曾是	不是	一个	同案犯	.

因为她的心并没有成为帮凶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] ,

her	**heart**	**cried**	**out**	**violently**	**against**	**the**	**business**	**of**	**a**	**visit**	**to**	**Lady**	**de**	**Culme**	**,**
她	心	哭	出去	暴力	反对	这	商业	的	一个	访问	到	女士	德	库尔姆	,

她内心强烈地抗拒着去拜访德库尔姆夫人这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [steps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] .

and	**all**	**the**	**steps**	**it**	**involved**	**.**
和	全部	这	步骤	它	涉及	.

以及其中涉及的所有步骤。

[ˈdʒʌstli][ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .

Justly	**she**	**accused**	**her**	**heart**	**of**	**treason**	**.**
公正地	她	被告	她	心	的	叛国罪	.

她理所当然地指责自己的心背叛了上帝。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [ˈsɛvɚd] .

Heart	**and**	**head**	**were**	**severed**	**.**
心	和	头	是	切断	.

心脏和头部都被砍掉了。

[ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtli] [æprɪˈhend] ,

This	**,**	**as**	**she**	**partly**	**apprehended**	**,**
这	,	作为	她	部分	被捕	,

这一点，她隐约有所领悟。

[ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃɚz] [maɪn] -

is	**the**	**state**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**is**	**already**	**on**	**the**	**slope**	**of**	**her**	**nature's**	**mine**	**-**
是	这	状态	的	这	女士	WHO	是	已经	在	这	坡	的	她	自然的	矿	-

[ʃæft] ,

shaft	**,**
轴	,

这是指一个女人已经身处自然矿井斜坡上的状态。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

dreading	**the**	**rush**	**downwards**	**,**	**powerless**	**to**	**break**	**away**	**from**	**the**	**light**	**.**
恐惧	这	匆忙	向下	,	无力	到	休息	离开	从	这	光	.

害怕坠落，无力挣脱光明的束缚。

['letərz] [pə'ru:zd] [ænd; ənd] [ˌri:pə'ru:zd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['nevər] ['fɜ:rvəntli] ['noʊtɪst] [ɪn]

Letters	**perused**	**and**	**reperused**	**,**	**coming**	**from**	**a**	**man**	**never**	**fervently**	**noticed**	**in**
信件	仔细阅读	和	重读	,	未来	从	一个	男人	绝不	热切地	注意到	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

反复研读信件，这些信件来自一个从未被人真正关注过的人。

['kɑ:ndʒər] [fitʃər] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æktʃuəl] ,

conjure	**features**	**one**	**would**	**wish**	**to**	**put**	**beside**	**the**	**actual**	**,**
变戏法	特征	一	会	希望	到	放	旁	这	实际的	,

想象出一些人们希望与现实并列的特征，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri] [laɪnz] [hi:; hi] [raɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gaɪlmənt] .

to	**make**	**sure**	**that**	**the**	**fiery**	**lines**	**he**	**writes**	**are**	**not**	**practising**	**a**	**beguilement**	**.**
到	制作	当然	那	这	火热	线条	他	写	是	不是	练习	一个	欺骗	.

以确保他所写的那些激烈的文字不是为了迷惑人。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] [lɔ:st] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [mæn] .

Aminta	**had**	**lost**	**grasp**	**of**	**the**	**semblance**	**of**	**the**	**impassioned**	**man**	**.**
阿明塔	有	丢失的	抓牢	的	这	外表	的	这	热情洋溢	男人	.

阿明塔已经完全失去了对那个充满激情的男人的印象。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['hi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	**just**	**remembered**	**enough**	**of**	**his**	**eyes**	**to**	**think**	**there**	**might**	**be**	**healing**	**in**	**a**
她	只是	记得	足够的	的	他的	眼睛	到	思考	那里	可能	是	康复	在	一个

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sight	**of**	**him**	**.**
视线	的	他	.

她只记得他眼睛的些许模样，觉得看到他或许能带来治愈。

['lætərli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tætlɪŋ] [wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði]

Latterly	**she**	**had**	**refused**	**to**	**be**	**exhibited**	**to**	**a**	**tattling**	**world**	**as**	**the**
后来	她	有	拒绝	到	是	展出	到	一个	告密	世界	作为	这

[greɪt] ['noʊbəlmənz] ['kɑ:ŋkwest] :

great	**nobleman's**	**conquest**	**:**
伟大的	贵族的	征服	:

后来，她拒绝像那位大贵族的战利品一样，被展示给爱嚼舌根的世界：

— [ðə; ði] - ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['daʊtf(ə)l] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [skɔ:rtʃt] [hɜ:r; hər][kɑ:rz] .

—	**The**	**'**	**Beautiful**	**Lady**	**Doubtful**	**'**	**of**	**a**	**report**	**that**	**had**	**scorched**	**her**	**cars**	**.**
—	这	-	美丽的	女士	疑	-	的	一个	报告	那	有	烧焦的	她	汽车	.

——一份报道称“美丽的女士疑云重重”，该报道烧毁了她的汽车。

['θiətəz] , [raɪdz] , ['pleʒər] - ['draɪvz] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['stændɪŋ] ['oʊpən][tu:; tə]

Theatres	**,**	**rides**	**,**	**pleasure**	**-**	**drives**	**,**	**even**	**such**	**houses**	**as**	**she**	**saw**	**standing**	**open**	**to**
剧院	,	骑行	,	乐趣	-	驱动	,	甚至	这样的	房屋	作为	她	锯	常设	打开	到

[hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌnd] .

her	**had**	**been**	**shunned**	**.**
她	有	到过	被排斥	.

剧院、游乐设施、观光游览，甚至连她看到的敞开大门的房屋都被她避之不及。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

Now	**she**	**asked**	**the**	**earl**	**to**	**ride**	**in**	**the**	**park**	**.**
现在	她	问	这	伯爵	到	骑	在	这	公园	.

现在她请伯爵陪她去公园骑马。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] [ɪ'miːdiətli] , [dʒʌst]['noʊtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

He	complied	,	and	sent	to	the	stables	immediately	,	just	noted	another	of
他	遵命	,	和	发送	到	这	马厩	立即地	,	只是	著名的	其他	的

[hɜːr; hər] [vɪrɪŋz] .

her	veerings	.
她	转向	.

他照做了，立刻把马送到马厩，只是注意到她又一次偏离了路线。

[ðə; ði] ['wɪmzi] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mætʃt] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ,

The	whimsy	creatures	we	are	matched	to	contrast	with	,
这	异想天开	生物	我们	是	匹配	到	对比	和	,

我们被安排与那些奇特的生物形成对比，

[ʃɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['waɪndz][ɔːr] ['feðər] - ['graːsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

shift	as	the	very	winds	or	feather	-	grasses	in	the	wind	.
转移	作为	这	非常	风	或者	羽毛	-	草	在	这	风	.

像风或风中的羽毛草一样飘动。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Possibly	a	fine	day	did	it	.
可能	一个	美好的	天	做过	它	.

或许是晴朗的天气起了作用。

['pɑːsəbli] , [tuː] , [hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Possibly	,	too	,	her	not	being	requested	to	do	it	.
可能	,	也	,	她	不是	存在	请求	到	做	它	.

也可能是因为她没有被要求这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

He	was	proud	of	her	bearing	on	horseback	.
他	曾是	自豪的	的	她	轴承	在	马背	.

他为她骑马时的风度感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] .

She	rode	well	and	looked	well	.
她	骑	出色地	和	看起来	出色地	.

她骑术精湛，容光焕发。

[ə; eɪ]['faɪnər] ['wepən] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː]

A	finer	weapon	wherewith	to	strike	at	a	churlish	world	was	never	given	into
一个	更精细	武器	以及	到	罢工	在	一个	粗鲁	世界	曾是	绝不	给定	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] .

the	hands	of	man	.
这	双手	的	男人	.

人类手中从未有过比这更精妙的武器来打击这个粗鄙的世界。

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,

These	English	may	see	in	her	,	if	they	like	,
这些	英语	可能	看	在	她	,	如果	他们	喜欢	,

如果这些英国人喜欢她的话，他们可能会在她身上看到.....

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪd] .

that	they	and	their	laws	and	customs	are	defied	.
那	他们	和	他们的	法律	和	海关	是	违抗	.

他们及其法律和习俗遭到蔑视。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər][noʊ][hɜːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bə'feɪ] .

It	does	her	no	hurt	,	and	it	hits	them	a	ringing	buffet	.
它	做	她	不	伤害	,	和	它	点击量	他们	一个	铃声	自助餐	.

这对她没有任何伤害，却给他们带来了一场酣畅淋漓的盛宴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkævə'liəs] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - .

Among	**the**	**cavaliers**	**they**	**passed**	**was**	**Mr**	**.**	**Morsfield**	**.**
之中	这	骑士	他们	通过了	曾是	先生	.	-	.

他们经过的骑士中，有一位是莫斯菲尔德先生。

[hiː; hi] [roʊd] [baɪ] ['sloʊli] .

He	**rode**	**by**	**slowly**	**.**
他	骑	经过	缓慢地	.

他缓缓骑过。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] .

The	**earl**	**stiffened**	**his**	**back**	**in**	**returning**	**the**	**salute**	**.**
这	伯爵	僵硬	他的	后退	在	返回	这	礼炮	.

伯爵挺直腰背回礼。

[bəuθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ə'mɪntə] .

Both	**that**	**and**	**the**	**gentleman**	**were**	**observed**	**by**	**Aminta**	**.**
两个都	那	和	这	绅士	是	观察到	经过	阿明塔	.

阿明塔观察到了这两件事以及那位先生。

- [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [gʊd] [blʌd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	**He**	**sees**	**to**	**having**	**good**	**blood**	**under**	**him**	**,**	**'**	**said**	**the**	**earl**	**.**
-	他	看到	到	拥有	好的	血	在下面	他	,	-	说	这	伯爵	.

“他很注重手下是否有好血统，”伯爵说道。

- [aɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	**I**	**admired**	**his**	**mount**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**.**
-	我	钦佩	他的	山	,	-	她	回复	.

“我很欣赏他的坐骑，”她回答说。

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['kærəktər] :

Interpreted	**by**	**the**	**fire**	**of**	**his**	**writing**	**,**	**his**	**features**	**expressed**	**character**	**:**
翻译	经过	这	火	的	他的	写作	,	他的	特征	表达	特点	:

透过他文字中流露出的热情，他的面容展现出鲜明的个性：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

insomuch	**that**	**a**	**woman**	**could**	**say**	**of**	**another**	**woman**	**,**
就此而言	那	一个	女士	可以	说	的	其他	女士	,

以至于一个女人可以这样评价另一个女人：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [duː] [soʊ] .

that	**she**	**admired**	**him**	**and**	**might**	**reasonably**	**do**	**so**	**.**
那	她	钦佩	他	和	可能	合理	做	所以	.

她很欣赏他，而且这样做也合情合理。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] .

His	**gaze**	**at**	**her**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**lord**	**was**	**audacious**	**.**
他的	目光	在	她	在	这	在场	的	她	主	曾是	大胆的	.

当着她主人的面，他竟如此大胆地注视着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

He	**had**	**the**	**defect**	**of**	**his**	**virtue**	**of**	**courage**	**.**
他	有	这	缺点	的	他的	美德	的	勇气	.

他最大的缺点就是他过于勇敢。

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [pə'zesɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] —

Yet	**a**	**man**	**indisputably**	**possessing**	**courage**	**cannot**	**but**	**have**	**an**	**interesting**	**face**	**—**
然而	一个	男人	无可争议地	拥有	勇气	不能	但	有	一个	有趣的	脸	—

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['seɪɪŋ] ,

though	**one**	**may**	**continue**	**saying**	**,**
尽管	一	可能	继续	说	,

然而，一个无疑拥有勇气的人，必然会长着一张引人注目的脸——尽管人们可能会继续说，

['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ə'pɑːrt] !

Pity	**that**	**the**	**eyes**	**are**	**not**	**a**	**little**	**wider**	**apart**	**!**
遗憾	那	这	眼睛	是	不是	一个	小的	更广泛	除	!

可惜眼睛间距不够宽一些!

[hiː; hi] ['dresɪz] ['teɪstfəli] ; [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

He	**dresses**	**tastefully**	**;**	**the**	**best**	**English**	**style**	**.**
他	连衣裙	品味高雅	;	这	最好的	英语	风格	.

他衣着品味高雅，展现了最地道的英式风格。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] [maɪt] [hænd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz][æn; ən]

A	**portrait**	**by**	**a**	**master**	**hand**	**might**	**hand**	**him**	**down**	**to**	**generations**	**as**	**an**
一个	肖像	经过	一个	掌握	手	可能	手	他	向下	到	几代人	作为	一个

['ænsestər] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

ancestor	**to**	**be**	**proud**	**of**	**.**
祖先	到	是	自豪的	的	.

一幅出自大师之手的肖像画，或许能让他的后代成为值得骄傲的先祖。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bent] [fɔːr; fər] ['snætʃɪŋ] [æt; ət]

But	**with**	**passion**	**and**	**with**	**courage**	**,**	**and**	**a**	**bent**	**for**	**snatching**	**at**
但	和	热情	和	和	勇气	,	和	一个	弯曲	为了	抢夺	在

[ðə; ði]['laɪənz] [oʊn] ,

the	**lion's**	**own**	**,**
这	狮子的	自己的	,

但他满怀热情和勇气，并且一心想要夺取狮子的猎物，

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [kloʊz] ?

does	**he**	**not**	**look**	**foredoomed**	**to**	**an**	**early**	**close**	**?**
做	他	不是	看	注定失败	到	一个	早期的	关闭	?

他看起来难道不是注定要早早出局吗?

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [tuː; tə][set] [bɪ'saɪd]

Her	**imagination**	**called**	**up**	**a**	**portrait**	**of**	**Elizabeth's**	**Earl**	**of**	**Essex**	**to**	**set**	**beside**
她	想像力	称为	向上	一个	肖像	的	伊丽莎白的	伯爵	的	埃塞克斯	到	放	旁

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

她想象着伊丽莎白女王的埃塞克斯伯爵的画像，把它放在他旁边;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [frə'tɜːrnəli] [ə'laɪk] ,

and	**without**	**thinking**	**that**	**the**	**two**	**were**	**fraternally**	**alike**	**,**
和	没有	思维	那	这	二	是	兄弟般地	同样	,

而且当时并没有想到两人之间会有兄弟般的感情，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	**sent**	**him**	**riding**	**away**	**with**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Essex**	**and**	**the**
她	发送	他	骑术	离开	和	这	脸	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	和	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['noʊbəlmənz] ['griːvəs] ['fɔːtʃənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

shadow	**of**	**the**	**unhappy**	**nobleman's**	**grievous**	**fortunes**	**over**	**his**	**head**	**.**
阴影	的	这	不开心	贵族的	严重的	财富	超过	他的	头	.

她让他骑马离开，头上顶着埃塞克斯伯爵的脸和这位不幸贵族悲惨命运的阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnɪkskjuːzəbəl] [tuː; tə][let] [ðə; ði][maɪnd][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] [rɪ'kʌrəntlɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]

But	**it**	**is**	**inexcuseable**	**to**	**let**	**the**	**mind**	**be**	**occupied**	**recurrently**	**by**	**a**	**man**	**who**
但	它	是	不可原谅的	到	让	这	头脑	是	占领	反复地	经过	一个	男人	WHO

[hæz; həz][nɑːt] [muːvd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

has	**not**	**moved**	**the**	**feelings**	**,**
有	不是	已搬	这	情怀	,

但是，如果一个人没有打动你的心，却让你的思绪反复被他占据，这是不可原谅的。

['wɪkɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [muːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

wicked	though	it	be	to	have	the	feelings	moved	by	him	.
邪恶	尽管	它	是	到	有	这	情怀	已搬	经过	他	.

虽然被他感动是件很糟糕的事。

[ə'mɪntə] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['sɪli] [wɪts] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]

Aminta	rebuked	her	silly	wits	,	and	proceeded	to	speculate	from	an
阿明塔	责备	她	愚蠢的	智慧	,	和	继续	到	推测	从	一个

['æltɪtuːd] ,

altitude	,
高度	,

阿明塔斥责了她愚蠢的想法，然后从高处开始推测。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['mænz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['defɪnət] [maɪ'njutnɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

seeing	the	man's	projects	in	a	singularly	definite	minuteness	,	as	if	the
看到	这	男人的	项目	在	一个	单独地	定	微小	,	作为	如果	这

['kraɪsɪs][hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] ,

crisis	he	invoked	,
危机	他	调用	,

以一种极其清晰的细致程度来审视这个人的项目，仿佛他所引发的危机，

[ðə; ði] ['perilz] [hiː; hi] [breɪvd] ,

the	perils	he	braved	,
这	危险	他	勇敢	,

他所冒的险，

[ðə; ði] [mjuːt] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

the	mute	participation	he	implored	of	her	for	the	short	space	until	their
这	沉默的	参与	他	恳求	的	她	为了	这	短的	空间	直到	他们的

[feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,

fate	should	be	decided	,
命运	应该	是	决定	,

他恳求她在短暂的片刻间保持沉默，直到他们的命运被决定。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stɔːri] ['ʃɑːrpli] [kʌt] [ɑːn]['met(ə)l] .

were	a	story	sharply	cut	on	metal	.
是	一个	故事	尖锐地	切	在	金属	.

这是一个用金属切割而成的故事。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [ə'bɑːmɪnəbli]

Several	times	she	surprised	herself	in	an	interesting	pursuit	of	the	story	;	abominably
一些	时代	她	惊讶	她自己	在	一个	有趣的	追逐	的	这	故事	;	极其可憎

[koʊld] , [ə'bɑːmɪnəbli] ['ɪntrəstɪd] .

cold	,	abominably	interested	.
寒冷的	,	极其可憎	感兴趣的	.

在追寻这个故事的过程中，她多次惊讶于自己的兴趣；冷漠得可怕，却又异常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [smɔːl] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][get] [rɪ'liːf] ;

She	fell	upon	a	review	of	small	duties	of	the	day	,	to	get	relief	;
她	跌倒	之上	一个	审查	的	小的	职责	的	这	天	,	到	得到	宽慰	;

为了减轻负担，她开始回顾当天的一些琐碎工作；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

and	among	them	a	device	for	spiriting	away	her	aunt	from	the	table
和	之中	他们	一个	设备	为了	精神	离开	她	阿姨	从	这	桌子

[wer] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] .

where	Mrs	.	Lawrence	wished	to	meet	Lord	Ormont	.
在哪里	太太	.	劳伦斯	希望	到	见面	主	奥蒙特	.

其中就包括一种能将她姑妈从劳伦斯夫人想与奥蒙特勋爵会面的餐桌旁带走的装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pɪt] .

It	sprang	up	to	her	call	like	an	imp	of	the	burning	pit	.
它	弹簧	向上	到	她	称呼	喜欢	一个	重要	的	这	燃烧	坑	.

它像火坑里的恶魔一样，听到她的呼唤就跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['æspekt] .

She	saw	it	ingenious	and	of	natural	aspect	.
她	锯	它	巧妙	和	的	自然的	方面	.

她觉得它设计巧妙，外观自然。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ɪnˈtrɪgər] !

I	must	be	a	born	intriguer	!
我	必须	是	一个	出生	阴谋家	!

我一定是天生的阴谋家!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

she	said	in	her	breast	.
她	说	在	她	胸部	.

她在胸口说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] ;

That	was	hateful	;
那	曾是	可恶	;

那太可恶了;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]

but	it	seemed	worse	when	she	thought	of	a	woman	commanding	the	faculty
但	它	似乎	更糟	什么时候	她	想法	的	一个	女士	指挥	这	学院

[ænd; ənd] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] [ænd; ənd] [fɔɪld] .

and	consenting	to	be	duped	and	foiled	.
和	同意	到	是	受骗	和	挫败	.

但当她想到一个女人掌控着整个学院，却甘愿被欺骗和挫败时，情况似乎更糟了。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [dɪ'spɪkəbl¦despɪkəbl] ;

That	might	be	termed	despicable	;
那	可能	是	称为	卑鄙	;

这简直令人不齿;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

but	what	if	she	had	not	any	longer	the	wish	to	gain	her	way	with	her
但	什么	如果	她	有	不是	任何	更长	这	希望	到	获得	她	方式	和	她

[lɔːrd] ?

lord	?
主	?

但如果她不再想讨好她的主人呢?

[ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn] [ˌem 'iː] !

Those	letters	are	acting	like	a	kind	of	poison	in	me	!
那些	信件	是	表演	喜欢	一个	种类	的	毒	在	我	!

这些信件就像毒药一样毒害着我!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] : [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æntidoʊt] .

her	heart	cried	:	and	it	was	only	her	head	that	dwelt	on	the	antidote	.
她	心	哭	:	和	它	曾是	仅有的	她	头	那	居住	在	这	解毒剂	.

她内心在哭泣，只有她的头脑还在思考解药。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɑːnsens]

A	woman	,	and	would	therefore	listen	to	nonsense
一个	女士	,	和	会	所以	听	到	废话

她是个女人，所以会听信胡言乱语。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [dɪ'fiːt]

And	not	be	beaten	by	an	acknowledged	defeat
和	不是	是	被打败	经过	一个	已确认	击败

并且不会被公认的失败所打败。

[bɑːtʃt] ['mendɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrs]

Botched	mendings	will	only	make	them	worse
搞砸了	修补	将要	仅有的	制作	他们	更糟

拙劣的修补只会让情况变得更糟。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [sə'gæsəti]

Convincing	themselves	that	they	impersonate	sagacity
令人信服的	他们自己	那	他们	模仿	睿智

他们自以为很睿智

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [loʊð] [ðem; ðəm]

I	have	all	the	luxuries	—	enough	to	loathe	them
我	有	全部	这	奢侈品	—	足够的	到	厌恶	他们

我拥有所有奢侈品——多到让我厌恶它们。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

Lawyers	hold	the	keys	of	the	great	world
律师	抓住	这	钥匙	的	这	伟大的	世界

律师掌握着世界的钥匙。

['neɪkɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] , [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l][æt; ət][noʊ] [taɪm]

Naked	original	ideas	,	are	acceptable	at	no	time
裸	原来的	想法	,	是	可接受	在	不	时间

赤裸裸的原创想法，任何时候都是不可接受的。

[nɑːt] ['derɪŋ] [rɪsk][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [baɪ] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['tækspeɪər]

Not	daring	risk	of	office	by	offending	the	taxpayer
不是	大胆	风险	的	办公室	经过	犯罪	这	纳税人

不敢冒犯纳税人而丢掉官职

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz]

This	female	talk	of	the	eternities
这	女性	讲话	的	这	永恒

这种女性对永恒的谈论

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðæt] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end]

To	know	how	to	take	a	licking	,	that	wins	in	the	end
到	知道	如何	到	拿	一个	舔舐	,	那	胜利	在	这	结尾

懂得承受打击，最终才能赢得胜利。

[tuː; tə] ['meɪlz] , [ɔːl][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fækts]

To	males	,	all	ideas	are	female	until	they	are	made	facts
到	男性	,	全部	想法	是	女性	直到	他们	是	制成	事实

在男性眼中，所有想法在成为事实之前都是女性化的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [men] [ɔːr] ['wʊmən] , [kən'troʊl][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]

We	cannot	,	men	or	woman	,	control	the	heart	in	sleep	at	night
我们	不能	,	男人	或者	女士	,	控制	这	心	在	睡觉	在	夜晚

无论男女，我们都无法在夜间睡眠时控制心脏跳动。

[huː] [kraɪz] , [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz][gɔdz][juː; jʊ][wəʊnt]

Who	cries	,	Come	on	,	and	prays	his	gods	you	won't
WHO	哭泣	,	来	在	,	和	祈祷	他的	神	你	惯于

谁哭喊着“来吧”，并祈祷他的神明不要.....

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神